叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 古怪小人物(queer Little Folks) 000001

2. 古怪小人物(queer Little Folks) 000002

3. 古怪小人物(queer Little Folks) 000003

4. 古怪小人物(queer Little Folks) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古怪小人物(Queer Little Folks)
第1/4页

[kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks]
Queer **Little** **Folks**
酷儿 小的 各位

古怪的小家伙们

[baɪ] ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ]
by **Harriet** **Beecher** **Stowe**
经过 哈丽特 比彻 斯托

作者：哈里特·比彻·斯托

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

[hen] [ðæt] ['hætʃt] [dʌks] [ðə; ði] [n'ʌtkɹækəz] [ɒv; əv] ['nʌtkrækə(r)] [lɒdʒ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tɪp]
Hen **that** **Hatched** **Ducks** **The** **Nutcrackers** **of** **Nutcracker** **Lodge** **The** **History** **of** **Tip**
母鸡 那 孵化 鸭子 这 胡桃夹子 的 胡桃夹子 小屋 这 历史 的 提示
- [tɒp] [mɪs] ['keɪtɪ] - [dɪd][ænd; ənd] [mɪs] ['krɪkɪt] ['mʌðə(r)] ['mæg,paɪz] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ðæt]
- **Top** **Miss** **Katy** **-** **Did** **and** **Miss** **Cricket** **Mother** **Magpie's** **Mischief** **The** **Squirrels** **that**
- 顶部 错过 凯蒂 - 做过 和 错过 蟋蟀 母亲 喜鹊的 恶作剧 这 松鼠 那
[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [hʌm] ,
live **in** **a** **House** **Hum** **,**
居住 在 一个 房子 哼 ,

母鸡孵出鸭子 胡桃夹子小屋的胡桃夹子 顶尖的历史 凯蒂小姐和蟋蟀小姐 喜鹊妈妈的恶作剧 住在房子里的松鼠 嗡嗡

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['bʌz] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ['neɪbɜːrz]
the **Son** **of** **Buz** **Our** **Country** **Neighbours**
这 儿子 的 嗡嗡声 我们的 国家 邻居

巴兹之子，我们的乡村邻居

[ðə; ði] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪski]
The **Diverting** **History** **of** **Little** **Whiskey**
这 转移注意力 历史 的 小的 威士忌酒

小威士忌的有趣历史

[hen] [ðæt] ['hætʃt] [dʌks]
HEN **THAT** **HATCHED** **DUCKS**
母鸡 那 孵化 鸭子

母鸡孵出鸭子

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [hen] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['fɛðəɹtɑːp] .
Once **there** **was** **a** **nice** **young** **hen** **that** **we** **will** **call** **Mrs** **.** **Feathertop** **.**
一次 那里 曾是 一个 好的 年轻的 母鸡 那 我们 将要 称呼 太太 . 羽顶 .

从前有一只漂亮的小母鸡，我们就叫它羽毛顶夫人吧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hen] [ɒv; əv][məʊst] ['eksələnt] ['fæməli] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
She **was** **a** **hen** **of** **most** **excellent** **family** **,** **being** **a** **direct** **descendant** **of** **the**
她 曾是 一个 母鸡 的 最多 出色的 家庭 , 存在 一个 直接的 后裔 的 这
['bəʊltən] [greɪz] ,
Bolton **Grays** **,**
博尔顿 格雷斯 ,

她是一只出身名门的母鸡，是博尔顿格雷家族的直系后裔。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [jʌŋ] [faʊl] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz]

and	as	pretty	a	young	fowl	as	you	could	wish	to	see	of	a	summer's
和	作为	漂亮的	一个	年轻的	鸡	作为	你	可以	希望	到	看	的	一个	夏季

[deɪ] .

day	.
天	.

夏日里，你所能见到的最漂亮的小鸡了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [æz; əz] ['fɔːtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

She	was	,	moreover	,	as	fortunately	situated	in	life	as	it	was	possible
她	曾是	,	而且	,	作为	幸运的是	位于	在	生活	作为	它	曾是	可能的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hen] [tuː; tə][biː; bi] .

for	a	hen	to	be	.
为了	一个	母鸡	到	是	.

此外，就一只母鸡而言，她的人生境遇可谓是极其幸运的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [fred] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['fæməli]

She	was	bought	by	young	Master	Fred	Little	John	,	with	four	or	five	family
她	曾是	买	经过	年轻的	掌握	弗雷德	小的	约翰	,	和	四	或者	五	家庭

[kə'nekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

connections	of	hers	,
连接	的	她的	,

她被年轻的弗雷德·利特尔·约翰少爷买下，还有四五个与她有亲戚关系的人也一起买了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] [kɒk] ,

and	a	lively	young	cock	,
和	一个	热闹	年轻的	公鸡	,

还有一只活泼的小公鸡，

[huː] [wɒz; wəz][held] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [brɪsk] [ə; eɪ] ['skrætʃə(r)] [ænd; ənd][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ə; eɪ] [hed]

who	was	held	to	be	as	brisk	a	scratcher	and	as	capable	a	head
WHO	曾是	握住	到	是	作为	轻快	一个	刮刮乐	和	作为	有能力的	一个	头

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] ['eni] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n]['sensəb(ə)l] [henz] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

of	a	family	as	any	half	-	dozen	sensible	hens	could	desire	.
的	一个	家庭	作为	任何	一半	-	打	明智的	母鸡	可以	欲望	.

人们认为，她抓挠起来非常利索，而且是一位能干的母鸡，足以满足任何六只明事理的母鸡的愿望。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [hen] .

I	can't	say	that	at	first	Mrs	.	Feathertop	was	a	very	sensible	hen	.
我	不能	说	那	在	第一的	太太	.	羽顶	曾是	一个	非常	明智的	母鸡	.

我不能说费瑟托普太太一开始是一只非常懂事的母鸡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

She	was	very	pretty	and	lively	,	to	be	sure	,
她	曾是	非常	漂亮的	和	热闹	,	到	是	当然	,

她的确非常漂亮活泼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['mɑːstə(r)]['bəʊltən] [greɪ] [kɒk] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	a	great	favourite	with	Master	Bolton	Gray	Cock	,	on	account	of	her
和	一个	伟大的	最喜欢的	和	掌握	博尔顿	灰色的	公鸡	,	在	帐户	的	她

[braɪt] [aɪz] ,

bright	eyes	,
明亮的	眼睛	,

她明亮的眼睛让她深受博尔顿·格雷·科克少爷的喜爱。

[hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli] ['ʃeɪdɪd] ['feðər] ,

her	finely	shaded	feathers	,
她	精细地	阴影	羽毛	,

她羽毛的细微色调，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['sɔːsi] ['dæʃɪŋ] [weɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪtʃ] [siːmd] ['greɪtli] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

and	certain	saucy	dashing	ways	that	she	had	which	seemed	greatly	to	take	his
和	肯定	风骚的	帅气	方式	那	她	有	哪个	似乎	非常	到	拿	他的

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

她身上某些俏皮迷人的气质似乎深深吸引了他。

[bʌt; bət][əʊld]['mɪsɪz] . [skrætʃɝd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [jɑːd] ,

But	old	Mrs	.	Scratchard	,	living	in	the	neighbouring	yard	,
但	老的	太太	.	斯克拉查德	,	活的	在	这	邻接	院子	,

但是住在隔壁院子里的斯克拉查德老太太，

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt] [greɪ] [kɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ]

assured	all	the	neighbourhood	that	Gray	Cock	was	a	fool	for	thinking	so
保证	全部	这	邻里	那	灰色的	公鸡	曾是	一个	傻子	为了	思维	所以

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['flaɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] ;

much	of	that	flighty	young	thing	;
很多	的	那	轻浮	年轻的	事物	;

向整个街区的人保证，格雷·科克是个傻瓜，竟然对那个轻浮的年轻女孩看得那么重；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][get][ɒn][ɪn][laɪf] ,

THAT	she	had	not	the	smallest	notion	how	to	get	on	in	life	,
那	她	有	不是	这	最小	概念	如何	到	得到	在	在	生活	,

她对如何在生活中立足一无所知。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] ['feðər] .

and	thought	of	nothing	in	the	world	but	her	own	pretty	feathers	.
和	想法	的	没有什么	在	这	世界	但	她	自己的	漂亮的	羽毛	.

她满脑子想的都是自己漂亮的羽毛，世间万物都与她无关。

" [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪkɪnz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [skrætʃɝd] ; " [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]

"	Wait	till	she	comes	to	have	chickens	,	"	said	Mrs	.	Scratchard	;	"	then	you	will	see
"	等待	直到	她	来	到	有	鸡	,	"	说	太太	.	斯克拉查德	;	"	然后	你	将要	看

.

:
.

“等她来养鸡的时候，”斯克拉查德太太说，“你就知道了。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [ten] [bruːd] [maɪ'self] - - [æz; əz] ['laɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz]

I	have	brought	up	ten	broods	myself	-	-	as	likely	and	respectable	chickens	as
我	有	带来	向上	十	幼崽	我	-	-	作为	可能	和	可敬	鸡	作为

['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd]

ever	were	a	blessing	to	society	-	-	and	I	think	I	ought	to	know	a	good
曾经	是	一个	祝福	到	社会	-	-	和	我	思考	我	应该	到	知道	一个	好的

['hætʃə(r)] [ænd; ənd]['bruːdə(r)] [wen] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

hatcher	and	brooder	when	I	see	her	;
孵化器	和	育雏器	什么时候	我	看	她	;

我亲自养育了十窝小鸡——它们都是非常优秀、值得尊敬的鸡，对社会来说是一种福祉——我想我应该能一眼看出谁是好的孵化者和育雏者；

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['trʌmpəri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['feðər] [tɪpt] [wɪð]

and	I	know	THAT	fine	piece	of	trumpery	,	with	her	white	feathers	tipped	with
和	我	知道	那	美好的	片	的	特朗普主义	,	和	她	白色的	羽毛	倾斜	和

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

我知道那只漂亮的假羽毛，它白色的羽毛尖端泛着灰色。

['nevə(r)] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['fæməli] [laɪf] .

never	will	come	down	to	family	life	.
绝不	将要	来	向下	到	家庭	生活	.

永远不会归咎于家庭生活。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪkɪnz] !

SHE	scratch	for	chickens	!
她	划痕	为了	鸡	!

她刨土养鸡!

[bles] [ˌem 'iː] ,

Bless	me	,
保佑	我	,

保佑我，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [bʌt; bət] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [wərmz]

she	never	did	anything	in	all	her	days	but	run	round	and	eat	the	worms
她	绝不	做过	任何事物	在	全部	她	天	但	跑步	圆形的	和	吃	这	蠕虫

[wɪtʃ] ['sʌmbədi] [els] [skrætʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

which	somebody	else	scratched	up	for	her	.
哪个	某人	别的	刮痕	向上	为了	她	.

她一生除了四处奔跑吃别人为她抓来的虫子之外，什么也没做。

" [wen] ['mɑːstə(r)]['bəʊltən] [greɪ] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi] [krəʊd] ['veri] ['laʊdli] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɒk] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

"	When	Master	Bolton	Gray	heard	this	he	crowed	very	loudly	,	like	a	cock	of	spirit	,
"	什么时候	掌握	博尔顿	灰色的	听到	这	他	人群	非常	高声	,	喜欢	一个	公鸡	的	精神	,

“博尔顿·格雷少爷听到这话，像一只精神抖擞的公鸡一样大声啼叫起来。”

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [əʊld]['mɪsɪz] . [skrætʃɝd] [wɒz; wəz] ['enviəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst]

and	declared	that	old	Mrs	.	Scratchard	was	envious	,	because	she	had	lost
和	声明	那	老的	太太	.	斯克拉查德	曾是	羡慕	,	因为	她	有	丢失的

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [teɪl] - ['feðər] ,

all	her	own	tail	-	feathers	,
全部	她	自己的	尾巴	-	羽毛	,

并宣称老斯克拉查德太太是嫉妒她，因为她自己的尾羽都掉光了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld] ['feðə(r)] - ['dʌstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hen] ,

and	looked	more	like	a	worn	-	out	old	feather	-	duster	than	a	respectable	hen	,
和	看起来	更多的	喜欢	一个	磨损	-	出去	老的	羽毛	-	除尘器	比	一个	可敬	母鸡	,

它看起来更像一把破旧的掸子，而不是一只体面的母鸡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ʃɪə(r)] ['envi] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [jʌŋ]

and	that	therefore	she	was	filled	with	sheer	envy	of	anybody	that	was	young
和	那	所以	她	曾是	已填	和	透明	嫉妒	的	任何人	那	曾是	年轻的

[ænd; ənd] ['prɪti] .

and	pretty	.
和	漂亮的	.

因此，她对任何年轻漂亮的人都充满了嫉妒。

[səʊ] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] ['kæk(ə)ld] [geɪ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['rʌbɪʃi] ['neɪbə(r)] ,

So	young	Mrs	.	Feathertop	cackled	gay	defiance	at	her	busy	rubbishy	neighbour	,
所以	年轻的	太太	.	羽顶	咯咯笑	同性恋	蔑视	在	她	忙碌的	垃圾	邻居	,

于是，年轻的费瑟托普太太对着她忙碌的、邋遢的邻居发出欢快的挑衅笑声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌnd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn] [faɪn] [dʒuːn] [ˌɑːftə'nuːnz] .

as	she	sunned	herself	under	the	bushes	on	fine	June	afternoons	.
作为	她	阳光照射	她自己	在下面	这	灌木丛	在	美好的	六月	下午	.

在六月晴朗的午后，她喜欢在灌木丛下晒太阳。

[naʊ] ['mɑːstə(r)] [fred] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] [henz] [baɪ][hɪz; ɪz]

Now	Master	Fred	Little	John	had	been	allowed	to	have	these	hens	by	his
现在	掌握	弗雷德	小的	约翰	有	到过	允许	到	有	这些	母鸡	经过	他的

['mæmə; mə'mɑː][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ðeə(r)] [haʊs] [hɪm'self] ,

mamma	on	the	condition	that	he	would	build	their	house	himself	,
妈妈	在	这	状况	那	他	会	建造	他们的	房子	他自己	,

现在，弗雷德·小约翰少爷的妈妈允许他养这些母鸡，条件是他要自己建造鸡舍。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['mɑːstə(r)] [fred] ['dʒʌstɪs] ,

and	take	all	the	care	of	it	;	and	to	do	Master	Fred	justice	,
和	拿	全部	这	关心	的	它	;	和	到	做	掌握	弗雷德	正义	,

并妥善照管它；为了不辜负弗雷德少爷的期望，

[hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][dʒɒb][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [kwaɪt] ['kredɪtəbli] .

he	executed	the	job	in	a	small	way	quite	creditably	.
他	执行	这	工作	在	一个	小的	方式	相当	值得称赞地	.

他以小规模的方式出色地完成了这项工作。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sləʊpɪŋ] [bæŋk] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

He	chose	a	sunny	sloping	bank	covered	with	a	thick	growth	of	bushes	,
他	选择	一个	阳光明媚	倾斜的	银行	涵盖	和	一个	厚的	生长	的	灌木丛	,

他选择了一处阳光充足、灌木丛生的缓坡。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][hen] - [haʊs] [wɪð] [tuː] [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ,

and	erected	there	a	nice	little	hen	-	house	with	two	glass	windows	,	a	little	door	,
和	竖立	那里	一个	好的	小的	母鸡	-	房子	和	二	玻璃	视窗	,	一个	小的	门	,

于是在那里建起了一座漂亮的小鸡舍，有两扇玻璃窗和一扇小门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pəʊl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [ruːst] [ɒn] .

and	a	good	pole	for	his	family	to	roost	on	.
和	一个	好的	极	为了	他的	家庭	到	栖息地	在	.

还有一根结实的杆子，供他的家人栖息。

[hiː; hi] [meɪd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] [wɪð] [heɪ] [ɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [nests] ,

He	made	,	moreover	,	a	row	of	nice	little	boxes	with	hay	in	them	for	nests	,
他	制成	,	而且	,	一个	排	的	好的	小的	盒子	和	干草	在	他们	为了	巢穴	,

此外，他还做了一排漂亮的小盒子，里面放着干草，用来做鸟巢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [smuːð] [waɪt] ['tʃaɪnə] [egz] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðem; ðəm] ,

and	he	bought	three	or	four	little	smooth	white	china	eggs	to	put	in	them	,
和	他	买	三	或者	四	小的	光滑的	白色的	中国	鸡蛋	到	放	在	他们	,

他买了三四个光滑的小白瓷蛋放在里面，

[səʊ] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [henz] [dɪd] [leɪ] , [hiː; hi] [mait] ['kæri] [ɒf] [ðeə(r)] [egz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ]

so	that	,	when	his	hens	DID	lay	,	he	might	carry	off	their	eggs	without	their	being
所以	那	,	什么时候	他的	母鸡	做过	躺	,	他	可能	携带	离开	他们的	鸡蛋	没有	他们的	存在

[mɪst] .

missed	.
错过	.

这样，当他的母鸡下蛋时，他就可以悄悄地把蛋拿走而不被发现。

[ðɪs] [hen] - [haʊs] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] [ðæt] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)] ,

This	hen	-	house	stood	in	a	little	grove	that	sloped	down	to	a	wide	river	,
这	母鸡	-	房子	站立	在	一个	小的	树林	那	倾斜的	向下	到	一个	宽的	河	,

这座鸡舍坐落在一片向下倾斜至宽阔河流的小树林里，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəʊv] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] .

just	where	there	was	a	little	cove	which	reached	almost	to	the	hen	-	house	.
只是	在哪里	那里	曾是	一个	小的	海湾	哪个	达到	几乎	到	这	母鸡	-	房子	.

那里有个小海湾，几乎一直延伸到鸡舍。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn'spaɪəd] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] [frɛdz] [bɔɪ] [əd'vaɪzər] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [skiːm] [ɪn]

This	situation	inspired	one	of	Master	Fred's	boy	advisers	with	a	new	scheme	in
这	情况	灵感	一	的	掌握	弗雷德的	男生	顾问	和	一个	新的	方案	在

[rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pəʊltri] ['entəpraɪz] .

relation	to	his	poultry	enterprise	.
关系	到	他的	家禽	企业	.

这种情况启发了弗雷德少爷的一位少年顾问，让他想出了一个与他的养鸡场有关的新计划。

" [hə'ləʊ] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[aɪ] [seɪ] , [fred] , " [sed] [tɒm] ['siːmɔːr] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [dʌks] ;

I	say	,	Fred	,	"	said	Tom	Seymour	,	"	you	ought	to	raise	ducks	;
我	说	,	弗雷德	,	"	说	汤姆	西摩	,	"	你	应该	到	增加	鸭子	;

“我说，弗雷德，”汤姆·西摩说，“你应该养鸭子；

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dʌks] [ðeə(r)] . "

you've	got	a	capital	place	for	ducks	there	.	"
你已经	得到	一个	首都	地方	为了	鸭子	那里	.	"

那里真是个养鸭子的好地方。

" [jes] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɔːt] [henz] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['fredi] ; " [səʊ] [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] . "

"	Yes	;	but	I've	bought	HENS	,	you	see	,	"	said	Freddy	;	"	so	it's	no	use	trying	.	"
"	是的	;	但	我已经	买	母鸡	,	你	看	,	"	说	弗雷迪	;	"	所以	它是	不	使用	尝试	.	"

“是的；但是我已经买了母鸡，你知道，”弗雷迪说；“所以尝试也没用了。”

" [nəʊ] [juːz] !

"	No	use	!
"	不	使用	!

没用！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] .

Of	course	there	is	.
的	课程	那里	是	.

当然有。

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [henz] ['kʊd(ə)nt] [hætʃ] [dʌks] - [egz] .

Just	as	if	your	hens	couldn't	hatch	ducks	'	eggs	.
只是	作为	如果	你的	母鸡	不能	孵化	鸭子	-	鸡蛋	.

就好像你的母鸡孵不出鸭蛋一样。

[naʊ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [henz] ['wɒnts] [tuː; tə] [sɪt] ,

Now	you	just	wait	till	one	of	your	hens	wants	to	sit	,
现在	你	只是	等待	直到	一	的	你的	母鸡	想要	到	坐	,

现在你只需要等到你的母鸡想坐下就行了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [dʌks] - [egz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv]

and	you	put	ducks	'	eggs	under	her	,	and	you'll	have	a	family	of
和	你	放	鸭子	-	鸡蛋	在下面	她	,	和	你会	有	一个	家庭	的

[dʌks] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

ducks	in	a	twinkling	.
鸭子	在	一个	闪烁	.

你把鸭蛋放在她下面，转眼间你就会得到一窝鸭子。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [dʌks] - [egz] [ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [əʊld] [sæm] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [hɪl] .

You	can	buy	ducks	'	eggs	a	plenty	of	old	Sam	under	the	hill	.
你	能	买	鸭子	-	鸡蛋	一个	很多	的	老的	山姆	在下面	这	爬坡道	.

在山坡下的老萨姆那里，你可以买到很多鸭蛋。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [henz] [hætʃ] [hɪz; ɪz] [dʌks] .

He	always	has	hens	hatch	his	ducks	.
他	总是	有	母鸡	孵化	他的	鸭子	.

他总是让母鸡孵鸭子。

" [səʊ] ['fredi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'sperɪmənt] ,

"	So	Freddy	thought	it	would	be	a	good	experiment	,
"	所以	弗雷迪	想法	它	会	是	一个	好的	实验	,

“所以弗雷迪认为这会是个不错的实验，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]

and	informed	his	mother	the	next	morning	that	he	intended	to	furnish	the
和	知情的	他的	母亲	这	下一个	早晨	那	他	故意的	到	提供	这

[dʌks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

ducks	for	the	next	Christmas	dinner	and	when	she	wondered	how	he	was
鸭子	为了	这	下一个	圣诞节	晚餐	和	什么时候	她	想知道	如何	他	曾是

[tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] ,

to	come	by	them	,
到	来	经过	他们	,

第二天早上，他告诉母亲他打算为下一顿圣诞晚餐准备鸭子，当母亲问他从哪里弄来这些鸭子时，

[hiː; hi] [sed] [mɪ'stɪəriəsli] , " [əʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , " [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [ɪk'spleɪn]

he	said	mysteriously	,	"	Oh	,	I	will	show	you	how	,	"	but	did	not	further	explain
他	说	神秘地	,	"	哦	,	我	将要	展示	你	如何	,	"	但	做过	不是	更远	解释

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他神秘兮兮地说：“哦，我会教你怎么做的。”但没有进一步解释。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð] [tɒm] ['siːmɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪd] [wɪð] [əʊld][sæm] ,

The	next	day	he	went	with	Tom	Seymour	and	made	a	trade	with	old	Sam	,
这	下一个	天	他	去	和	汤姆	西摩	和	制成	一个	贸易	和	老的	山姆	,

第二天，他与汤姆·西摩一起去和老萨姆做了笔交易。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][dʒæk] - [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʌks] - [egz] .

and	gave	him	a	middle	-	aged	jack	-	knife	for	eight	of	his	ducks	'	eggs	.
和	给予	他	一个	中间	-	老年人	杰克	-	刀	为了	八	的	他的	鸭子	-	鸡蛋	.

他用八个鸭蛋换了一把中年人的折叠刀。

[sæm] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊli] - ['hedɪd] [əʊld]['niːgrəʊ][mæn] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ][ðə; ði]

Sam	,	by	-	the	-	by	,	was	a	woolly	-	headed	old	negro	man	,	who	lived	by	the
山姆	,	经过	-	这	-	经过	,	曾是	一个	毛茸茸的	-	标题	老的	黑人	男人	,	WHO	居住地	经过	这

[pɒnd] [hɑːd] [baɪ] ,

pond	hard	by	,
池塘	难的	经过	,

顺便提一下，萨姆是个头脑简单的老黑人，就住在附近的池塘边。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [kɑːst] ['envi] [aɪz] [ɒn] [frɛdz] [dʒæk] - [naɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	who	had	long	cast	envying	eyes	on	Fred's	jack	-	knife	,	because	it	was
和	WHO	有	长的	投掷	羡慕	眼睛	在	弗雷德的	杰克	-	刀	,	因为	它	曾是

[ɒv; əv]['ekstrə] [faɪn] [stiːl] ,

of	extra	fine	steel	,
的	额外的	美好的	钢	,

他们一直对弗雷德的折叠刀垂涎已久，因为它是由上等钢材制成的。

['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

having	been	a	Christmas	present	the	year	before	.
拥有	到过	一个	圣诞节	展示	这	年	前	.

这是前一年的圣诞礼物。

[bʌt; bət] [fred] [nju:] ['veri] [wel] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [dʒæk] - [naɪvz] [weə(r)] [ðæt]

But	Fred	knew	very	well	there	were	any	number	more	of	jack	-	knives	where	that
但	弗雷德	知道	非常	出色地	那里	是	任何	数字	更多的	的	杰克	-	刀具	在哪里	那

[keɪm] [frɒm; frəm] ,

came	from	,
来了	从	,

但弗雷德非常清楚，像这样的折叠刀还有很多。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ;

and	that	,	in	order	to	get	a	new	one	,	he	must	dispose	of	the	old	;
和	那	,	在	命令	到	得到	一个	新的	一	,	他	必须	处置	的	这	老的	;

而为了得到新的，他必须处理掉旧的；

[səʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

so	he	made	the	purchase	and	came	home	rejoicing	.
所以	他	制成	这	购买	和	来了	家	欢欣鼓舞	.

于是他买了东西，兴高采烈地回家了。

[naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['fɛðəˌtɑ:p] , ['hævɪŋ] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [egz] ['deɪli] [wɪð] [greɪt] ['kredɪt]

Now	about	this	time	Mrs	.	Feathertop	,	having	laid	her	eggs	daily	with	great	credit
现在	关于	这	时间	太太	.	羽顶	,	拥有	铺设	她	鸡蛋	日常的	和	伟大的	信用

[tu:; tə] [hɜ:'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

大约就在这个时候，费瑟托普太太每天都产蛋，这让她非常有面子。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mɪsɪz] . - [prɪ'dɪkʃən] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt]

notwithstanding	Mrs	.	Scratchard's	predictions	,	began	to	find	herself	suddenly	attacked
虽然	太太	.	-	预测	,	开始	到	寻找	她自己	突然	遭到攻击

[wɪð] ['nɜ:vəs] ['sɪmptəmz] .

with	nervous	symptoms	.
和	紧张的	症状	.

尽管斯克拉查德太太做出了预测，但我还是突然发现自己出现了神经系统症状。

[ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] ['spɪrɪt] , [gru:] ['dʌmpɪʃ] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] , [stʌk] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['feðər]

She	lost	her	gay	spirits	,	grew	dumpish	and	morose	,	stuck	up	her	feathers
她	丢失的	她	同性恋	烈酒	,	生长	悲	和	忧郁	,	卡住	向上	她	羽毛

[ɪn] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [weɪ] ,

in	a	bristling	way	,
在	一个	竖起的	方式	,

她失去了往日的快乐，变得矮胖忧郁，浑身竖起了羽毛，显得很不高兴。

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	pecked	at	her	neighbours	if	they	did	so	much	as	look	at	her	.
和	啄食	在	她	邻居	如果	他们	做过	所以	很多	作为	看	在	她	.

如果邻居胆敢看她一眼，她就会啄他们。

['mɑ:stə(r)] [greɪ] [kɒk] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜ:nd] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [əʊld] ['dɑ:ktər; draɪv] .

Master	Gray	Cock	was	greatly	concerned	,	and	went	to	old	Dr	.
掌握	灰色的	公鸡	曾是	非常	担心的	,	和	去	到	老的	博士	.

['pepəkɔ:n] , [hu:] [lʊkt] ['spləm] ,

Peppercorn	,	who	looked	solemn	,
胡椒粒	,	WHO	看起来	庄严	,

灰公鸡先生非常担心，便去找了老胡椒博士，老胡椒博士神情严肃。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['æŋg(ə)l] - [wərmz] ,

and	recommended	an	infusion	of	angle	-	worms	,
和	受到推崇的	一个	输液	的	角度	-	蠕虫	,

并建议输注蚯蚓。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['betə(r)] .

and	said	he	would	look	in	on	the	patient	twice	a	day	till	she	was	better	.
和	说	他	会	看	在	在	这	病人	两次	一个	天	直到	她	曾是	更好的	.

他说他会每天两次去看望病人，直到她康复为止。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [greɪ] [kɒk] ! " [sed] [əʊld] ['gʊdi] - ,

"	Gracious	me	,	Gray	Cock	!	"	said	old	Goody	Kertarkut	,
"	亲切	我	,	灰色的	公鸡	!	"	说	老的	古迪	-	,

“我的天哪，灰公鸡！”老古迪·克塔库特说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [lɔl] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , " [eɪnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fuːl] ?

who	had	been	lolling	at	the	corner	as	he	passed	,	"	ain't	you	a	fool	?
WHO	有	到过	懒散	在	这	角落	作为	他	通过了	,	"	不是	你	一个	傻子	?

他路过时，看到一个懒散地躺在角落里的人，便说：“你真是个傻瓜！”

- - [kɒks] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .

-	-	cocks	always	are	fools	.
-	-	公鸡	总是	是	傻瓜	.

公鸡总是傻瓜。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

Don't	you	know	what's	the	matter	with	your	wife	?
不	你	知道	是什么	这	事情	和	你的	妻子	?

你难道不知道你妻子怎么了吗?

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][sɪt] , [ðæts] [ɔːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][let][hɜː(r); hə(r)][sɪt] .

She	wants	to	sit	,	that's	all	;	and	you	just	let	her	sit	.
她	想要	到	坐	,	那就是	全部	;	和	你	只是	让	她	坐	.

她只是想坐下，仅此而已；你就让她坐下吧。

[ə; eɪ] ['fɪd(ə)lstɪk] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['pepəkɔːn] !

A	fiddlestick	for	Dr	.	Peppercorn	!
一个	弓子	为了	博士	.	胡椒粒	!

给胡椒博士的一根小提琴!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['eni] [gʊd] [əʊld][hen] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['fæməli] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒktə(r)]

any	good	old	hen	that	has	brought	up	a	family	knows	more	than	a	doctor
任何	好的	老的	母鸡	那	有	带来	向上	一个	家庭	知道	更多的	比	一个	医生

[ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

about	such	things	.
关于	这样的	事物	.

任何一个养育过孩子的老母鸡都比医生更懂这些事。

[juː; jʊ][dʒʌst][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv]

You	just	go	home	and	tell	her	to	sit	if	she	wants	to	,	and	behave
你	只是	去	家	和	告诉	她	到	坐	如果	她	想要	到	,	和	表现

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

你回家后告诉她，如果她想坐下就坐下，并且要守规矩。

" [wen] [greɪ] [kɒk] [keɪm] [həʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['fredi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	When	Gray	Cock	came	home	,	he	found	that	Master	Freddy	had	been	before	him	,
"	什么时候	灰色的	公鸡	来了	家	,	他	成立	那	掌握	弗雷迪	有	到过	前	他	,

“灰公鸡回家时，发现弗雷迪主人已经来过这里了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [ə'pɒn] [eɪt] [naɪs] [egz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	had	established	Mrs	.	Feathertop	upon	eight	nice	eggs	,	where	she	was
和	有	已确立的	太太	.	羽顶	之上	八	好的	鸡蛋	,	在哪里	她	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['gluːmi] ['grændʒə(r)] .

sitting	in	gloomy	grandeur	.
坐着	在	阴沉	宏伟	.

费瑟托普夫人被安置在八个漂亮的蛋上，她阴郁而高贵地坐在那里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æfəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	tried	to	make	a	little	affable	conversation	with	her	,
他	尝试	到	制作	一个	小的	和蔼可亲	对话	和	她	,

他试图和她进行一些友好的交谈，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['gʊdi] - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

and	to	relate	his	interview	with	the	doctor	and	Goody	Kertarkut	;	but	she
和	到	涉及	他的	面试	和	这	医生	和	古迪	-	;	但	她

[wɒz; wəz] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,

was	morose	and	sullen	,
曾是	忧郁	和	忧郁	,

并讲述了他与医生和古迪·克塔库特的谈话；但她却闷闷不乐，闷闷不乐。

[ænd; ənd]['əʊnli] [pekt] [æt; ət][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] , [ʌn'plez(ə)nt] [weɪ] .

and	only	pecked	at	him	now	and	then	in	a	very	sharp	,	unpleasant	way	.
和	仅有的	啄食	在	他	现在	和	然后	在	一个	非常	锋利的	,	令人不快的	方式	.

而且只是偶尔用一种非常尖锐、令人不快的方式啄他一下。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	after	a	few	more	efforts	to	make	himself	agreeable	he	left	her	,
所以	后	一个	很少	更多的	努力	到	制作	他自己	同意	他	左边	她	,

于是，在几次试图讨好她之后，他还是离开了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [red] [kəʊm] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

and	went	out	promenading	with	the	captivating	Mrs	.	Red	Comb	,	a	charming
和	去	出去	漫步	和	这	引人入胜	太太	.	红色的	梳子	,	一个	迷人

[jʌŋ] ['spæniʃ] ['wɪdəʊ] ,

young	Spanish	widow	,
年轻的	西班牙语	寡妇	,

于是，他与迷人的红梳夫人——一位风姿绰约的年轻西班牙寡妇——一起外出散步。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] [jɑːd] .

who	had	just	been	imported	into	the	neighbouring	yard	.
WHO	有	只是	到过	进口	进入	这	邻接	院子	.

刚刚被运到隔壁院子里的。

" [bles] [maɪ] [səʊl] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [krɒs] [maɪ] [waɪf] [ɪz] . "

"	Bless	my	soul	,	"	said	he	,	"	you've	no	idea	how	cross	my	wife	is	.	"
"	保佑	我的	灵魂	,	"	说	他	,	"	你已经	不	主意	如何	叉	我的	妻子	是	.	"

“我的天哪，”他说，“你根本不知道我妻子有多生气。”

" [əʊ][juː; jʊ] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [red] [kəʊm] .

"	O	you	horrid	creature	!	"	said	Mrs	.	Red	Comb	.
"	哦	你	可怕的	生物	!	"	说	太太	.	红色的	梳子	.

“你这可怕的家伙！”红梳太太说道。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [henz] ! "

"	How	little	you	feel	for	the	weaknesses	of	us	poor	hens	!	"
"	如何	小的	你	感觉	为了	这	弱点	的	我们	贫穷的	母鸡	!	"

“你对我们这些可怜母鸡的弱点真是毫不在意！”

" [ɒn] [maɪ] [wɜːd] , [mæm] , " [sed] [greɪ] [kɒk] , " [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [ɪn'dʒʌstɪs] .

"	On	my	word	,	ma'am	,	"	said	Gray	Cock	,	"	you	do	me	injustice	.
"	在	我的	单词	,	女士	,	"	说	灰色的	公鸡	,	"	你	做	我	不公正	.

“夫人，我以我的话说，”灰公鸡说，“你对我太不公平了。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [hen] [gɪvz] [wei] [tuː; tə] ['tempə(r)] , [mæm] ,

But	when	a	hen	gives	way	to	temper	,	ma'am	,
但	什么时候	一个	母鸡	给予	方式	到	脾气	,	女士	,

但是，当母鸡发脾气的时候，夫人，

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [miːts] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] - - [wen] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [peks] [æt; ət]

and	no	longer	meets	her	husband	with	a	smile	-	-	when	she	even	pecks	at
和	不	更长	满足	她	丈夫	和	一个	微笑	-	-	什么时候	她	甚至	啄食	在

[hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ə'beɪ] - - "

him	whom	she	is	bound	to	honour	and	obey	-	-	"
他	谁	她	是	边界	到	荣誉	和	服从	-	-	"

她不再面带微笑地迎接丈夫——甚至连她本应尊敬和服从的丈夫，她也只是轻蔑地轻蔑地对待他——

" ['hɒrɪd] ['mɒnstə(r)] !

"	Horrid	monster	!
"	可怕的	怪物	!

“可怕的怪物！”

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] !

talking	of	obedience	!
说	的	服从	!

真是服从啊！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] ['tɜːki] .

I	should	say	,	sir	,	you	came	straight	from	Turkey	.
我	应该	说	,	先生	,	你	来了	直的	从	火鸡	.

先生，我应该说，您是从土耳其直接来的。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [red] [kəʊm] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd]

"	And	Mrs	.	Red	Comb	tossed	her	head	with	a	most	bewitching	air	,	and
"	和	太太	.	红色的	梳子	抛掷	她	头	和	一个	最多	迷人的	空气	,	和

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

pretended	to	run	away	;
假装	到	跑步	离开	;

“红梳太太甩了甩头，摆出一副楚楚可怜的样子，假装要逃跑；

[ænd; ənd] [əʊld] ['mɪsɪz] . [skrætʃɝd] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kuːp] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['gʊdi]

and	old	Mrs	.	Scratchard	looked	out	of	her	coop	and	called	to	Goody
和	老的	太太	.	斯克拉查德	看起来	出去	的	她	合作社	和	称为	到	古迪

-	,	-
-	,	-

Kertarkut	,	-
-	,	-

老斯克拉查德太太从鸡舍里探出头来，喊着古迪·克塔库特的名字，——

" [lʊk] [haʊ] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [kɒk] [ɪz] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['wɪdəʊ] .

"	Look	how	Mr	.	Gray	Cock	is	flirting	with	that	widow	.
"	看	如何	先生	.	灰色的	公鸡	是	调情	和	那	寡妇	.

“瞧瞧格雷·科克先生是怎么跟那位寡妇调情的。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] . "

I	always	knew	she	was	a	baggage	.	"
我	总是	知道	她	曾是	一个	行李	.	"

我一直都知道她是个累赘。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [left] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] , " [sed] ['gʊdi] - .

"	And	his	poor	wife	left	at	home	alone	,	"	said	Goody	Kertarkut	.
"	和	他的	贫穷的	妻子	左边	在	家	独自的	,	"	说	古迪	-	.

“他可怜的妻子独自一人留在家里，”古迪·克塔库特说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] - [ɪm] [ɔːl] ! "

"	It's	the	way	with	'	em	all	!	"
"	它是	这	方式	和	-	呃	全部	!	"

“他们都这样！”

" [jes] , [jes] , " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd] , " [ʃɪl] [nəʊ] [wɒt] ['riːəl] [laɪf] [ɪz] [naʊ] ,
" Yes , yes , " said Dame Scratchard , " she'll know what real life is now ,
" 是的 , 是的 , " 说 贵妇人 斯克拉查德 , " 壳 知道 什么 真实的 生活 是 现在 ,

“是的，是的，”斯克拉查德夫人说，“她现在就会知道什么是真正的生活了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gəʊ] [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [haɪ] ,
and she won't go about holding her head so high ,
和 她 惯于 去 关于 保持 她 头 所以 高的 ,

她不会再那么昂首挺胸了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] ['neɪbɜːrz] [ðæt] [hæv; həv] [reɪzd] ['fæmɪlɪz] . "
and looking down on her practical neighbours that have raised families . "
和 寻找 向下 在 她 实际的 邻居 那 有 提高 家庭 . "

她瞧不起那些务实的邻居，那些邻居都养家糊口了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

['hwʌtəl] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæməli] ? " [sed] ['gʊdi] - .
what'll she do with a family ? " said Goody Kertarkut .
什么会 她 做 和 一个 家庭 ? " 说 古迪 - .

“她有了家庭怎么办？”古迪·克塔库特说道。

" [wel] , [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [sʌtʃ] [jʌŋ] [flə:t] [tuː; tə] [get] ['mærid] ? " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd]
" Well , what business have such young flirts to get married ? " said Dame Scratchard
" 出色地 , 什么 商业 有 这样的 年轻的 调情 到 得到 已婚 ? " 说 贵妇人 斯克拉查德
.
:
.

“那么，这些年轻的轻浮男女有什么理由结婚呢？”斯克拉查德夫人说道。

" [ai] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ʃɪl] [reɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tʃɪk] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [greɪ] [kɒk] [flɜːrtɪŋ] [ə'baʊt] ,
" I don't expect she'll raise a single chick ; and there's Gray Cock flirting about ,
" 我 不 预计 壳 增加 一个 单身的 小鸡 ; 和 有 灰色的 公鸡 调情 关于 ,
[faɪn] [æz; əz] ['evə(r)] .
fine as ever .
美好的 作为 曾经 .

“我不指望她能养活一只小鸡；而灰公鸡还在四处调情，一如既往地风度翩翩。”

[fəʊks] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [səʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
Folks didn't do so when I was young .
各位 没有 做 所以 什么时候 我 曾是 年轻的 .

我小时候，人们并不这样做。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [njuː] [wɒt] ['triːtmənt] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [hen] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] , - -
I'm sure my husband knew what treatment a sitting hen ought to have , - -
我是 当然 我的 丈夫 知道 什么 治疗 一个 坐着 母鸡 应该 到 有 , - -
[pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [lɒŋ] [spɜː(r)] !
poor old Long Spur !
贫穷的 老的 长的 刺 !

我确信我丈夫知道应该如何对待一只正在孵蛋的母鸡，——可怜的老长距！

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['maɪndɪd] [ə; eɪ] [pek] [ɔː(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
he never minded a peck or so and then .
他 绝不 有思想 一个 啄 或者 所以 和 然后 .

他从不介意被啄一两下，然后。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] [faul] [eɪnt] [wɒt] [faul] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
I must say these modern fowls ain't what fowls used to be .
我 必须 说 这些 现代的 家禽 不是 什么 家禽 用过的 到 是 .

我必须说，现在的家禽和以前的家禽已经不一样了。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [set] ,

"	**Meanwhile**	**the**	**sun**	**rose**	**and**	**set**	**,**
"	同时	这	太阳	玫瑰	和	放	,

与此同时，太阳升起落下。

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [fred] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ænd; ənd][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv]

and	**Master**	**Fred**	**was**	**almost**	**the**	**only**	**friend**	**and**	**associate**	**of**
和	掌握	弗雷德	曾是	几乎	这	仅有的	朋友	和	联系	的

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] ,

poor	**little**	**Mrs**	**.**	**Feathertop**	**,**
贫穷的	小的	太太	.	羽顶	,

而弗雷德少爷几乎是可怜的费瑟托普太太唯一的朋友和伙伴。

[huːm] [hiː; hi] [fed] ['deɪli] [wɪð] [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

whom	**he**	**fed**	**daily**	**with**	**meal**	**and**	**water**	**,**
谁	他	美联储	日常的	和	一顿饭	和	水	,

他每天用饭菜和水喂养他们，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə]

and	**only**	**interrupted**	**her**	**sad**	**reflections**	**by**	**pulling**	**her**	**up**	**occasionally**	**to**
和	仅有的	中断	她	伤心	反思	经过	拉	她	向上	偶尔	到

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

see	**how**	**the**	**eggs**	**were**	**coming**	**on**	**.**
看	如何	这	鸡蛋	是	未来	在	.

她只是偶尔会拉起她，看看鸡蛋孵得怎么样了，以此来打断她悲伤的沉思。

[æt; ət][lɑːst] " [piːp] , [piːp] , [piːp] , " [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,

At	**last**	**"**	**Peep**	**,**	**peep**	**,**	**peep**	**,**	**"**	**began**	**to**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**nest**	**,**
在	最后的	"	窥视	,	窥视	,	窥视	,	"	开始	到	是	听到	在	这	巢	,

最后，鸟巢里开始传来“叽叽喳喳喳”的声音。

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [hed] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pəʊkt] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['feðər] ,

and	**one**	**little**	**downy**	**head**	**after**	**another**	**poked**	**forth**	**from**	**under**	**the**	**feathers**	**,**
和	一	小的	绒毛状	头	后	其他	戳	前进	从	在下面	这	羽毛	,

一个个毛茸茸的小脑袋从羽毛下探了出来，

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [raʊnd] , [braɪt] , ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [bruːd]

surveying	**the**	**world**	**with**	**round**	**,**	**bright**	**,**	**winking**	**eyes**	**;**	**and**	**gradually**	**the**	**brood**
测量	这	世界	和	圆形的	,	明亮的	,	眨眼	眼睛	;	和	逐步地	这	幼虫

[wɜː(r); wə(r)] ['hætʃt] ,

were	**hatched**	**,**
是	孵化	,

它们用圆圆的、明亮的、眨着的眼睛打量着这个世界；渐渐地，雏鸟们孵化了出来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [ə'rəʊz] , [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ,

and	**Mrs**	**.**	**Feathertop**	**arose**	**,**	**a**	**proud**	**and**	**happy**	**mother**	**,**	**with**	**all**	**the**	**bustling**	**,**
和	太太	.	羽顶	出现	,	一个	自豪的	和	快乐的	母亲	,	和	全部	这	繁华	,

费瑟托普太太站了起来，她是一位骄傲而幸福的母亲，周围一片忙碌景象。

['skrætʃɪŋ] , [keə(r)] - ['teɪkɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['fæməli] - [laɪf] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .

scratching	**,**	**care**	**-**	**taking**	**instincts**	**of**	**family**	**-**	**life**	**warm**	**within**	**her**	**breast**	**.**
抓挠	,	关心	-	采取	本能	的	家庭	-	生活	温暖的	之内	她	胸部	.

她胸中涌动着家庭生活的温暖，那是她本能的抓挠和照顾。

[ʃiː; ʃi] [klʌk] [ænd; ənd] [skrætʃt] ,

She	**clucked**	**and**	**scratched**	**,**
她	咯咯叫	和	刮痕	,

她咯咯地叫着，抓挠着，

[ænd; ənd] [ˈkʌdl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊni] ['bɪts][ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]['hændɪli][ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] [æz; əz]

and	cuddled	the	little	downy	bits	of	things	as	handily	and	discreetly	as
和	依偎	这	小的	绒毛状	比特	的	事物	作为	方便地	和	谨慎地	作为

[ə; eɪ]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld][hen][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

a	seven	-	year	-	old	hen	could	have	done	,
一个	七	-	年	-	老的	母鸡	可以	有	完毕	,

然后像一只七岁的母鸡一样，轻而易举又小心翼翼地抚摸着那些毛茸茸的小东西。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [ðə; ðɪ]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] .

exciting	thereby	the	wonder	of	the	community	.
激动人心	从而	这	想知道	的	这	社区	.

由此激发了社区的惊奇之情。

['mɑ:stə(r)] [greɪ] [kɒk] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['kɔmplɪmənt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

Master	Gray	Cock	came	home	in	high	spirits	,	and	complimented	her	;
掌握	灰色的	公鸡	来了	家	在	高的	烈酒	,	和	赞扬	她	;

格雷公鸡少爷兴高采烈地回到家，称赞了她；

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['tʃɑ:mɪŋli] [wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " ['veri] [wel] , ['veri]

told	her	she	was	looking	charmingly	once	more	,	and	said	,	"	Very	well	,	very
讲述	她	她	曾是	寻找	迷人地	一次	更多的	,	和	说	,	"	非常	出色地	,	非常

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

我告诉她，她看起来依然很有魅力，并说："很好，非常漂亮。"

" [æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bru:d] .

"	as	he	surveyed	the	young	brood	.
"	作为	他	调查	这	年轻的	幼虫	.

他环顾着这群幼崽。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑ:p] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ['gəʊɪŋ] [wel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

So	that	Mrs	.	Feathertop	began	to	feel	the	world	going	well	with	her	,
所以	那	太太	.	羽顶	开始	到	感觉	这	世界	去	出色地	和	她	,

于是，费瑟托普太太开始觉得一切都对她有利。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [keɪm] [deɪm] [skrætʃɚd] [ænd; ənd] ['gʊdi] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ]

when	suddenly	in	came	Dame	Scratchard	and	Goody	Kertarkut	to	make	a	morning
什么时候	突然	在	来了	贵妇人	斯克拉查德	和	古迪	-	到	制作	一个	早晨

[kɔ:l] .

call	.
称呼	.

突然，斯克拉查德夫人和古迪·克塔库特进来打了个早安电话。

" [lets] [si:] [ðə; ðɪ] [tʃɪks] , " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd] .

"	Let's	see	the	chicks	,	"	said	Dame	Scratchard	.
"	我们来吧	看	这	小鸡	,	"	说	贵妇人	斯克拉查德	.

"让我们看看小鸡们，"斯克拉查德夫人说道。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , " [sed] ['gʊdi] - , " [wɒt] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tu:; tə][ðeə(r)][dɪə(r)][pə'pɑ:] ! "

"	Goodness	me	,	"	said	Goody	Kertarkut	,	"	what	a	likeness	to	their	dear	papa	!	"
"	善良	我	,	"	说	古迪	-	,	"	什么	一个	相似	到	他们的	亲爱的	爸爸	!	"

"我的天哪，"古迪·克塔库特说，"他们长得真像他们亲爱的爸爸！"

" [wel] , [bʌt; bət] [bles] [ˌem 'i:] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] ? " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd] .

"	Well	,	but	bless	me	,	what's	the	matter	with	their	bills	?	"	said	Dame	Scratchard	.
"	出色地	,	但	保佑	我	,	是什么	这	事情	和	他们的	账单	?	"	说	贵妇人	斯克拉查德	.

"哎呀，我的天哪，他们的账单到底是怎么回事？"斯克拉查德夫人说道。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ði:z] [tʃɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'fɔ:md] !

"	Why	,	my	dear	,	these	chicks	are	deformed	!
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	这些	小鸡	是	变形	!

"哎呀，亲爱的，这些小鸡畸形了！"

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ðə; ðiˌ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] .

I'm	sorry	for	you	,	my	dear	;	but	it's	all	the	result	of	your	inexperience	.
我是	对不起	为了	你	,	我的	亲爱的	;	但	它是	全部	这	结果	的	你的	缺乏经验	.

亲爱的，我很同情你；但这都是你缺乏经验造成的。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['iːt(ə)n] ['peb(ə)l] - [stəʊnz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [miːl] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

You	ought	to	have	eaten	pebble	-	stones	with	your	meal	when	you	were
你	应该	到	有	吃	卵石	-	石头	和	你的	一顿饭	什么时候	你	是

['sɪtɪŋ] .

sitting	.
坐着	.

你吃饭的时候应该把鹅卵石也一起吃掉。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [deɪm] - , [wɒt] [bɪls] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

Don't	you	see	,	Dame	Kertarkut	,	what	bills	they	have	?
不	你	看	,	贵妇人	-	,	什么	账单	他们	有	?

克塔库特夫人，您难道没看到他们欠了多少债吗?

['ðætl] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] ! "

That'll	increase	,	and	they'll	be	frightful	!	"
那将	增加	,	和	他们会	是	可怕	!	"

数量还会增加，而且会非常可怕!

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] , [naʊ] ['greɪtlɪ] [ə'lɑːmd] .

"	What	shall	I	do	?	"	said	Mrs	.	Feathertop	,	now	greatly	alarmed	.
"	什么	将	我	做	?	"	说	太太	.	羽顶	,	现在	非常	惊慌	.

“我该怎么办？”费瑟托普太太惊慌失措地说。

" ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd] ,

"	Nothing	,	as	I	know	of	,	"	said	Dame	Scratchard	,
"	没有什么	,	作为	我	知道	的	,	"	说	贵妇人	斯克拉查德	,

“据我所知，没有，”斯克拉查德夫人说道。

" [sɪns] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][sæt] .

"	since	you	didn't	come	to	me	before	you	sat	.
"	自从	你	没有	来	到	我	前	你	卫星	.

“因为你坐下之前没有来找我。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	have	told	you	all	about	it	.
我	可以	有	讲述	你	全部	关于	它	.

我本来可以把所有事情都告诉你。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kɪl] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ðel] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'fɔːmd] .

Maybe	it	won't	kill	'	em	,	but	they'll	always	be	deformed	.
或许	它	惯于	杀	-	呃	,	但	他们会	总是	是	变形	.

也许不会致命，但他们的容貌将永远畸形。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðiˌ] ['gɔsip] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [stɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðiˌ][pɪn] - ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ]

"	And	so	the	gossips	departed	,	leaving	a	sting	under	the	pin	-	feathers	of	the
"	和	所以	这	八卦	已离开	,	离开	一个	蜇	在下面	这	别针	-	羽毛	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hen] ['mæmə; mə'mɑː] ,

poor	little	hen	mamma	,
贫穷的	小的	母鸡	妈妈	,

于是，那些爱嚼舌根的人走了，却在可怜的小母鸡妈妈的羽毛下留下了刺痛的痕迹。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋz] [hæd; həd] ['kjʊərɪəs] ['lɪt(ə)l] [spuːn] - [bɪls] , ['dɪfrənt]

who	began	to	see	that	her	darlings	had	curious	little	spoon	-	bills	,	different
WHO	开始	到	看	那	她	亲爱的们	有	好奇的	小的	勺子	-	账单	,	不同的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

from	her	own	,
从	她	自己的	,

她开始发现她心爱的孩子们长着奇特的小勺嘴，和她自己的勺嘴不一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌri] [ænd; ənd][fret] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	worry	and	fret	about	it	.
和	到	担心	和	烦恼	关于	它	.

并为此担忧焦虑。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] ,

"	My	dear	,	"	she	said	to	her	spouse	,
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	到	她	配偶	,

“亲爱的，”她对丈夫说。

" [duː; də][get]['dɑːktər; draɪv] . ['pepəkɔːn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [bɪls] ,

"	do	get	Dr	.	Peppercorn	to	come	in	and	look	at	their	bills	,
"	做	得到	博士	.	胡椒粒	到	来	在	和	看	在	他们的	账单	,

“请佩珀科恩博士来看一下他们的账单。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

and	see	if	anything	can	be	done	.
和	看	如果	任何事物	能	是	完毕	.

看看能不能做些什么。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['pepəkɔːn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] ,

"	Dr	.	Peppercorn	came	in	,	and	put	on	a	monstrous	pair	of	spectacles	,
"	博士	.	胡椒粒	来了	在	,	和	放	在	一个	滔天	一对	的	眼镜	,

[ænd; ənd] [sed] , " [hʌm] !

and	said	,	"	Hum	!
和	说	,	"	哼	!

“胡椒博士走了进来，戴上一副巨大的眼镜，说道：‘哼！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] ; ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] . "

extraordinary	case	;	very	singular	.	"
非凡的	案件	;	非常	单数	.	"

非常特殊，极其罕见。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ? " [sed] [bəuθ]['peərənts][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Did	you	ever	see	anything	like	it	,	doctor	?	"	said	both	parents	in	a	breath	.
"	做过	你	曾经	看	任何事物	喜欢	它	,	医生	?	"	说	两个都	父母	在	一个	气息	.

“医生，您见过这样的情况吗？”父母俩异口同声地问道。

" [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

"	I've	read	of	such	cases	.
"	我已经	读	的	这样的	案例	.

我听说过这样的案例。

[ɪts] [ə; eɪ] [kæl'keərɪəs] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væskjələ(r)]['bəʊni] ['tɪʃuː] , ['θretnɪŋ] [ˌpsɪfɪ'keɪʃn] , "

It's	a	calcareous	enlargement	of	the	vascular	bony	tissue	,	threatening	ossification	,	"
它是	一个	钙质	放大	的	这	血管	骨质	组织	,	威胁	骨化	,	"

[sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

said	the	doctor	.
说	这	医生	.

“这是血管骨组织的钙化性增生，有骨化的危险，”医生说。

" [əʊ] , ['dredf(ə)l] !

"	Oh	,	dreadful	!
"	哦	,	可怕	!

“哦，太可怕了！”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ? " [ʃriːk] [bəuθ]['peərənts] .

Can	it	be	possible	?	"	shrieked	both	parents	.
能	它	是	可能的	?	"	尖叫	两个都	父母	.

“这怎么可能？”父母惊叫道。

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? "

"	Can	anything	be	done	?	"
"	能	任何事物	是	完毕	?	"

“有什么办法吗？”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['deɪli] ['ləʊʃn] [meɪd] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] - [hɔːnz] [ænd; ənd]

"	Well	,	I	should	recommend	a	daily	lotion	made	of	mosquitoes	'	horns	and
"	出色地	,	我	应该	推荐	一个	日常的	洗剂	制成	的	蚊子	-	角	和

[ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv] [frɒgz] - [təʊz] ,

bicarbonate	of	frogs	'	toes	,
碳酸氢盐	的	青蛙	-	脚趾	,

“嗯，我应该推荐一款用蚊子角和青蛙脚趾上的碳酸氢盐制成的日常润肤露。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɒv; əv] ['mjʊərɪɪt] [ɒv; əv]

together	with	a	powder	,	to	be	taken	morning	and	night	,	of	muriate	of
一起	和	一个	粉末	,	到	是	已采取	早晨	和	夜晚	,	的	鼠形动物	的

[fliːz] .

fleas	.
跳蚤	.

同时服用早晚各一次的氯化跳蚤粉。

[wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] : [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [wet] [ðeə(r)] [fiːt] , [nɔː(r)]

One	thing	you	must	be	careful	about	:	they	must	never	wet	their	feet	,	nor
一	事物	你	必须	是	小心	关于	:	他们	必须	绝不	湿的	他们的	脚	,	也不

[drɪŋk] ['eni] ['wɔːtə(r)] . "

drink	any	water	.	"
喝	任何	水	.	"

有一件事你必须注意：他们绝对不能弄湿脚，也不能喝任何水。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dɒktə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ,

"	Dear	me	,	doctor	,	I	don't	know	what	I	SHALL	do	,
"	亲爱的	我	,	医生	,	我	不	知道	什么	我	将	做	,

“天哪，医生，我不知道我该怎么办。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] . "

for	they	seem	to	have	a	particular	fancy	for	getting	into	water	.	"
为了	他们	似乎	到	有	一个	特别的	想要	为了	获得	进入	水	.	"

因为它们似乎特别喜欢下水。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['tendənsi] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['bəʊni] - [ɒv; əv][ðə; ði]['væskjələ(r)]

a	morbid	tendency	often	found	in	these	cases	of	bony	tumification	of	the	vascular
一个	病态的	趋势	经常	成立	在	这些	案例	的	骨质	-	的	这	血管

['tɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ;

tissue	of	the	mouth	;
组织	的	这	嘴	;

口腔血管组织骨性肿胀病例中常发现的一种病态倾向；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [mæm] , [æz; əz][ðeə(r)][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	must	resist	it	,	ma'am	,	as	their	life	depends	upon	it	.
但	你	必须	抵抗	它	,	女士	,	作为	他们的	生活	取决于	之上	它	.

但是您必须抵制这种做法，夫人，因为他们的生命取决于此。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['pepəkɔ:n] [glɛə] ['glu:mɪli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] ,

"	And	with	that	Dr	.	Peppercorn	glared	gloomily	on	the	young	ducks	,
"	和	和	那	博士	.	胡椒粒	怒目而视	阴郁地	在	这	年轻的	鸭子	,

“说完，胡椒博士阴沉地瞪着那些小鸭子。”

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['stelθɪli] ['pəʊkɪŋ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['lɪt(ə)l] [spu:n] - [bɪls] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

who	were	stealthily	poking	the	objectionable	little	spoon	-	bills	out	from	under
WHO	是	悄悄地	戳	这	令人反感的	小的	勺子	-	账单	出去	从	在下面

[ðeə(r)] ['mʌðərz] ['feðər] .

their	mother's	feathers	.
他们的	母亲的	羽毛	.

它们偷偷地从母亲的羽毛下戳出那些令人讨厌的小琵鹭。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑ:p] [led][ə; eɪ] ['wɪəri] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

After	this	poor	Mrs	.	Feathertop	led	a	weary	life	of	it	;
后	这	贫穷的	太太	.	羽顶	引领	一个	厌倦	生活	的	它	;

此后，可怜的费瑟托普太太过着疲惫不堪的生活；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fraɪ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['helθi] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bru:d] [ɒv; əv] [jʌŋ]

for	the	young	fry	were	as	healthy	and	enterprising	a	brood	of	young
为了	这	年轻的	炒	是	作为	健康	和	进取	一个	幼虫	的	年轻的

[dʌks] [æz; əz]['evə(r)] ['kærid] ['sɔ:spən] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊzɪz] ,

ducks	as	ever	carried	saucepans	on	the	end	of	their	noses	,
鸭子	作为	曾经	携带	平底锅	在	这	结尾	的	他们的	鼻子	,

这些小鸭子健康活泼，就像以往任何一群小鸭子一样，它们甚至能用鼻子顶着平底锅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [məʊst] ['ʌtəli] [set] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃən] ,

and	they	most	utterly	set	themselves	against	the	doctor's	prescriptions	,
和	他们	最多	完全地	放	他们自己	反对	这	医生的	处方	,

他们完全反对医生的处方。

[m'ɜ:məd] [æt; ət][ðə; ði] ['mjʊərɪɪt] [ɒv; əv] [fli:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbaɪ'kɑ:bənət] [ɒv; əv] [frɒgz] - [təʊz] ,

murmured	at	the	muriate	of	fleas	and	the	bicarbonate	of	frogs	'	toes	,
低声说道	在	这	鼠形动物	的	跳蚤	和	这	碳酸氢盐	的	青蛙	-	脚趾	,

对着跳蚤的氯化物和青蛙脚趾的碳酸氢盐低声说道，

[ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] ['wɒd(ə)l] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [weɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]

and	took	every	opportunity	to	waddle	their	little	ways	down	to	the	mud	and
和	采取	每一个	机会	到	摇摇摆摆	他们的	小的	方式	向下	到	这	泥	和

['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][nɪə(r)][və'sɪnəti] .

water	which	was	in	their	near	vicinity	.
水	哪个	曾是	在	他们的	靠近	附近	.

它们抓住一切机会，蹒跚着走到附近的泥潭和水中。

[səʊ][ðeə(r)] [bɪls] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

So	their	bills	grew	larger	and	larger	,	as	did	the	rest	of	their	bodies	,
所以	他们的	账单	生长	更大的	和	更大的	,	作为	做过	这	休息	的	他们的	身体	,

于是，他们的账单越积越多，就像他们身体的其他部分一样。

[ænd; ənd]['fæməli] ['gʌvənmənt] [gru:] [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] .

and	family	government	grew	weaker	and	weaker	.
和	家庭	政府	生长	较弱	和	较弱	.

家族政权日渐衰弱。

" [jʊl] [weə(r)][ˌem 'i:] [aʊt] , ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑ:p] .

"	You'll	wear	me	out	,	children	,	you	certainly	will	,	"	said	poor	Mrs	.	Feathertop	.
"	你会	穿	我	出去	,	孩子们	,	你	当然	将要	,	"	说	贫穷的	太太	.	羽顶	.

“你们这些孩子会把我累垮的，肯定会的，”可怜的费瑟托普太太说道。

" [jʊl] [gəʊ][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [du:; də][ji:; ji][hɪə(r)] ? " [sed] ['mɑ:stə(r)] [greɪ] [kɒk] .

"	You'll	go	to	destruction	,	do	ye	hear	?	"	said	Master	Gray	Cock	.
"	你会	去	到	破坏	,	做	是的	听到	?	"	说	掌握	灰色的	公鸡	.

“你们会走向毁灭，听到了吗？”灰公鸡先生说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [frait] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [hæz; həz][gɒt] ? " [sed]
" Did you ever see such frights as poor Mrs . Feathertop has got ? " said
" 做过 你 曾经 看 这样的 惊吓 作为 贫穷的 太太 . 羽顶 有 得到 ? " 说
[deɪm] [skrætʃɚd] .
Dame Scratchard .
贵妇人 斯克拉查德 .

“你见过像可怜的费瑟托普太太那样惊恐的事吗？”斯克拉查德夫人说道。

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] - - [ɔːl] [dɪ'fɔːmd] ,
" I knew what would come of HER family - - all deformed ,
" 我 知道 什么 会 来 的 她 家庭 - - 全部 变形 ,

我知道她一家会落得什么下场——全都畸形了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mædnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʌv] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [mʌd]
and with a dreadful sort of madness which makes them love to shovel mud
和 和 一个 可怕 种类 的 疯狂 哪个 制作 他们 爱 到 铲 泥
[wɪð] [ðəʊz] ['ʃɒkɪŋ] [spuːn] - [bɪls] [ɒv; əv] [ðeəz] . "
with those shocking spoon - bills of theirs . "
和 那些 令人震惊 勺子 - 账单 的 他们的 . "

他们有一种可怕的疯狂，喜欢用他们那令人毛骨悚然的琵鹭铲泥巴。

" [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɪdiəsi] , " [sed] ['gʊdi] - .
" It's a kind of idiocy , " said Goody Kertarkut .
" 它是 一个 种类 的 白痴 , " 说 古迪 - .

“这简直是愚蠢至极，”古迪·克塔库特说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
" Poor things !
" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [nɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['paʊdər] ,
they can't be kept from the water , nor made to take powders ,
他们 不能 是 保留 从 这 水 , 也不 制成 到 拿 粉末 ,

它们既不能远离水，也不能强迫它们服用粉末。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [get] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] . "
and so they get worse and worse . "
和 所以 他们 得到 更糟 和 更糟 . "

于是，情况变得越来越糟。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [ə'fektɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [wɔːk] ,
" I understand it's affecting their feet so that they can't walk ,
" 我 理解 它是 影响 他们的 脚 所以 那 他们 不能 走 ,

“我了解到这影响了他们的脚，导致他们无法行走。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [net] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [təʊz] .
and a dreadful sort of net is growing between their toes .
和 一个 可怕 种类 的 网 是 生长 之间 他们的 脚趾 .

一张可怕的网正在他们的脚趾间生长。

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ! "
What a shocking visitation ! "
什么 一个 令人震惊 探视 ! "

真是令人震惊的一次探访！

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɜː'self] , " [sed] [deɪm] [skrætʃɚd] .
" She brought it on herself , " said Dame Scratchard .
" 她 带来 它 在 她自己 , " 说 贵妇人 斯克拉查德 .

“这是她咎由自取，”斯克拉查德夫人说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][sæt] ?

"	Why	didn't	she	come	to	me	before	she	sat	?
"	为什么	没有	她	来	到	我	前	她	卫星	?

“她为什么不在坐下之前来找我？”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] ['ʌpstɑ:t] , [self] - [kən'si:tɪd] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['pɪti] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	was	always	an	upstart	,	self	-	conceited	thing	;	but	I'm	sure	I	pity	her	.
她	曾是	总是	一个	暴发户	,	自己	-	自负	事物	;	但	我是	当然	我	遗憾	她	.

她一直是个自负又自恋的人；但我肯定我很同情她。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] [θrəʊv] [ə'peɪs] .

"	Meanwhile	the	young	ducks	throve	apace	.
"	同时	这	年轻的	鸭子	茁壮成长	迅速	.

与此同时，小鸭子们茁壮成长。

[ðeə(r)] [neks] [gru:] ['glɒsi] , [laɪk] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld]['sætɪn] ,

Their	necks	grew	glossy	,	like	changeable	green	and	gold	satin	,
他们的	脖子	生长	光滑	,	喜欢	多变	绿色的	和	金子	缎	,

它们的脖子变得光亮，像变幻莫测的绿色和金色的缎子一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['medsn; 'medɪsn] ,

and	though	they	would	not	take	the	doctor's	medicine	,
和	尽管	他们	会	不是	拿	这	医生的	药品	,

尽管他们不愿服用医生开的药，

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɒd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - - [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt]

and	would	waddle	in	the	mud	and	water	-	-	for	which	they	always	felt
和	会	摇摇摆摆	在	这	泥	和	水	-	-	为了	哪个	他们	总是	毛毡

[ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['nɔ:ti] [dʌks] - - [jet] [ðeɪ] [gru:] [kwaɪt] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] .

themselves	to	be	very	naughty	ducks	-	-	yet	they	grew	quite	vigorous	and	hearty	.
他们自己	到	是	非常	淘气	鸭子	-	-	然而	他们	生长	相当	蓬勃	和	爽朗	.

它们会在泥水里摇摇摆摆地走来走去——为此它们总是觉得自己是非常淘气的鸭子——但它们却长得非常健壮强壮。

[æt; ət][lɑ:st][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['lɪt(ə)l] [traɪb] ['wɔdəl] [ɒf] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

At	last	one	day	the	whole	little	tribe	waddled	off	down	to	the	bank	of	the
在	最后的	一	天	这	所有的	小的	部落	摇摇摆摆	离开	向下	到	这	银行	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

终于有一天，这群小家伙摇摇摆摆地走到河岸边去了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] ,

It	was	a	beautiful	day	,
它	曾是	一个	美丽的	天	,

那天天气很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	river	was	dancing	and	dimpling	and	winking	as	the	little
和	这	河	曾是	跳舞	和	凹陷	和	眨眼	作为	这	小的

['bri:zɪz] [ʃʊk] [ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

breezes	shook	the	trees	that	hung	over	it	.
微风	摇晃	这	树木	那	悬挂	超过	它	.

微风吹拂，河面上的树木摇曳，河水也随之舞动、泛起涟漪、闪烁着光芒。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌks] , " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .

"	Well	,	"	said	the	biggest	of	the	little	ducks	,	"	in	spite	of	Dr	.
"	出色地	,	"	说	这	最大	的	这	小的	鸭子	,	"	在	尽管如此	的	博士	.

['pepəkɔ:n] ,

Peppercorn	,
胡椒粒	,

“嗯，”几只小鸭子中个头最大的那只说，“尽管有胡椒博士汽水，

[ai] [kænt] [help] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	can't	help	longing	for	the	water	.
我	不能	帮助	渴望	为了	这	水	.

我不禁渴望水。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪə(r)] [gəʊz] ,

I	don't	believe	it	is	going	to	hurt	me	;	at	any	rate	,	here	goes	,
我	不	相信	它	是	去	到	伤害	我	;	在	任何	速度	,	这里	去	,

我不认为这会伤害我；无论如何，试试看吧。

" [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [plʌmp] , [ænd; ənd][ɪn] [went] ['evri] [dʌk] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

"	and	in	he	plumped	,	and	in	went	every	duck	after	him	,
"	和	在	他	丰满的	,	和	在	去	每一个	鸭子	后	他	,

于是他纵身跃入，所有的鸭子也都跟着他跳了进去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [aʊt][ðeə(r)] [greɪt] [braʊn] [fiːt] [æz; əz] ['klevəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

and	they	threw	out	their	great	brown	feet	as	cleverly	as	if	they	had	taken
和	他们	扔	出去	他们的	伟大的	棕色的	脚	作为	巧妙地	作为	如果	他们	有	已采取

['swɪmɪŋ] ['lesnz] [ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

swimming	lessons	all	their	lives	,
游泳	课程	全部	他们的	生活	,

他们灵巧地伸出棕色的大脚，仿佛他们一辈子都在学习游泳似的。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɪŋk] [ə'zeɪliəz]

and	sailed	off	on	the	river	,	away	,	away	among	the	ferns	,	under	the	pink	azaleas
和	航行	离开	在	这	河	,	离开	,	离开	之中	这	蕨类植物	,	在下面	这	粉色的	杜鹃花

,

,

,

然后乘船沿河而去，驶向远方，驶向蕨类植物丛中，驶向粉红色的杜鹃花下。

[θruː] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['ærəʊ] - [hedz] [ænd; ənd] ['pɪkərəl] - [wiːd] , [ðə; ði]

through	reeds	and	rushes	,	and	arrow	-	heads	and	pickerel	-	weed	,	the
通过	芦苇	和	冲刺	,	和	箭	-	头部	和	梭鱼	-	杂草	,	这

['hæpɪst] [dʌks] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ;

happiest	ducks	that	ever	were	born	;
最快乐	鸭子	那	曾经	是	出生	;

穿过芦苇、灯心草、箭头草和梭鱼草，诞生了有史以来最快乐的鸭子；

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	soon	they	were	quite	out	of	sight	.
和	很快	他们	是	相当	出去	的	视线	.

很快，他们就完全消失在人们的视线中了。

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [skrætʃɚd] .

"	Well	,	Mrs	.	Feathertop	,	this	is	a	dispensation	!	"	said	Mrs	.	Scratchard	.
"	出色地	,	太太	.	羽顶	,	这	是	一个	豁免	!	"	说	太太	.	斯克拉查德	.

“好吧，费瑟托普太太，这是特许！”斯克拉查德太太说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['draʊnd] [æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [njuː] [ðeid] [biː; bi] .

"	Your	children	are	all	drowned	at	last	,	just	as	I	knew	they'd	be	.
"	你的	孩子们	是	全部	溺水	在	最后的	,	只是	作为	我	知道	他们会	是	.

“你的孩子们最终都溺水身亡了，正如我预料的那样。”

[ðə; ði][əʊld]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['bʊlfrɒg] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ɪn]['wɔːtə(r)] - [dɒk] [leɪn] ,

The	old	music	-	teacher	,	Master	Bullfrog	,	that	lives	down	in	Water	-	Dock	Lane	,
这	老的	音乐	-	老师	,	掌握	牛蛙	,	那	生活	向下	在	水	-	码头	车道	,

住在水码头巷的老音乐老师，人称“牛蛙先生”，

[sɔː] - [ɪm] [ɔːl] [plʌmp] ['mædli]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

saw	'	em	all	plump	madly	into	the	water	together	this	morning	.
锯	-	呃	全部	丰满	疯狂地	进入	这	水	一起	这	早晨	.

今天早上看到它们全都疯狂地一起跳进水里。

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] !

That's	what	comes	of	not	knowing	how	to	bring	up	a	family	!
那就是	什么	来	的	不是	会心	如何	到	带来	向上	一个	家庭	!

这就是不懂如何养育子女的后果!

" ['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [geɪv] ['əʊnli] [wʌn] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

"	Mrs	.	Feathertop	gave	only	one	shriek	and	fainted	dead	away	,	and	was
"	太太	.	羽顶	给予	仅有的	一	尖叫	和	昏厥	死的	离开	,	和	曾是

['kærid] [həʊm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] ;

carried	home	on	a	cabbage	-	leaf	;
携带	家	在	一个	卷心菜	-	叶子	;

“费瑟托普太太只发出了一声尖叫，就昏了过去，人们用一片卷心菜叶子把她抬回了家；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [kɒk] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	Mr	.	Gray	Cock	was	sent	for	,
和	先生	.	灰色的	公鸡	曾是	发送	为了	,

于是格雷·科克先生被叫了过来。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] ['mɪsɪz] . [red] [kəʊm] [θruː] [ðə; ði] [skwɒʃ] - [vaɪnz] .

where	he	was	waiting	on	Mrs	.	Red	Comb	through	the	squash	-	vines	.
在哪里	他	曾是	等待	在	太太	.	红色的	梳子	通过	这	壁球	-	藤蔓	.

他当时正透过南瓜藤蔓等待红梳太太。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [taɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] , [sɜː(r)] , " [sed] ['gʊdi] - ,

"	It's	a	serious	time	in	your	family	,	sir	,	"	said	Goody	Kertarkut	,
"	它是	一个	严肃的	时间	在	你的	家庭	,	先生	,	"	说	古迪	-	,

“先生，您家现在正经历一段艰难时期，”古迪·克塔库特说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [sə'pɔːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

"	and	you	ought	to	be	at	home	supporting	your	wife	.
"	和	你	应该	到	是	在	家	支持	你的	妻子	.

你应该待在家里支持你的妻子。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['pepəkɔːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Send	for	Dr	.	Peppercorn	without	delay	.
发送	为了	博士	.	胡椒粒	没有	延迟	.

立即送来胡椒博士汽水。

" [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [wʌn] ,

"	Now	as	the	case	was	a	very	dreadful	one	,
"	现在	作为	这	案件	曾是	一个	非常	可怕	一	,

“鉴于此案性质极其恶劣，

['dɑːktər; draɪv] . ['pepəkɔːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ,

Dr	.	Peppercorn	called	a	council	from	the	barn	-	yard	of	the	squire	,
博士	.	胡椒粒	称为	一个	理事会	从	这	谷仓	-	院子	的	这	乡绅	,

[tuː] [maɪlz] [ɒf] ,

two	miles	off	,
二	英里	离开	,

佩珀科恩博士在两英里外乡绅的谷仓里召集了一次会议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] [jʌŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - [ə'pɪəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt] [ɒv; əv] [braʊn]

and	a	brisk	young	Dr	.	Partlett	appeared	,	in	a	fine	suit	of	brown
和	一个	轻快	年轻的	博士	.	-	出现	,	在	一个	美好的	套装	的	棕色的

[ænd; ənd] [gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

一位精神矍铄的年轻帕特莱特医生出现了，他身穿一套棕色和金色相间的精致西装。

[wɪð] [teɪl] - ['feðər] [laɪk] ['mɪtɪər] .

with	tail	-	feathers	like	meteors	.
和	尾巴	-	羽毛	喜欢	流星	.

尾羽如同流星般闪耀。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['leɪtli] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,

A	fine	young	fellow	he	was	,	lately	from	Paris	,
一个	美好的	年轻的	同伴	他	曾是	,	最近	从	巴黎	,

他是个很不错的年轻人，刚从巴黎来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪm'prʊvmənt] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	all	the	modern	scientific	improvements	fresh	in	his	head	.
和	全部	这	现代的	科学	改进	新鲜的	在	他的	头	.

他脑子里还新鲜地记着所有现代科学进步的知识。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] , [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][spɜː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

When	he	had	listened	to	the	whole	story	,	he	clapped	his	spur	into	the
什么时候	他	有	听着	到	这	所有的	故事	,	他	鼓掌	他的	刺	进入	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

听完整个故事后，他用马刺猛击地面。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [lɑːft] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kɒks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [krəʊd] .

and	leaning	back	laughed	so	loudly	that	all	the	cocks	in	the	neighbourhood	crowed	.
和	倾斜	后退	笑了	所以	高声	那	全部	这	公鸡	在	这	邻里	人群	.

他向后靠去，大笑起来，笑声大得附近所有的公鸡都啼叫起来。

['mɪsɪz] . ['fɛðərˌtɑːp] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪ] [kɒk] [wɒz; wəz]

Mrs	.	Feathertop	rose	up	out	of	her	swoon	,	and	Mr	.	Gray	Cock	was
太太	.	羽顶	玫瑰	向上	出去	的	她	昏厥	,	和	先生	.	灰色的	公鸡	曾是

['greɪtli] [ɪn'reɪdʒd] .

greatly	enraged	.
非常	愤怒	.

费瑟托普太太从昏厥中醒来，格雷·科克先生勃然大怒。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ? "

"	What	do	you	mean	,	sir	,	by	such	behaviour	in	the	house	of	mourning	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	,	经过	这样的	行为	在	这	房子	的	丧	?	"

“先生，您所说的在丧葬场所做出这种行为是什么意思？”

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

"	My	dear	sir	,	pardon	me	;	but	there	is	no	occasion	for	mourning	.
"	我的	亲爱的	先生	,	赦免	我	;	但	那里	是	不	场合	为了	丧	.

“我亲爱的先生，请原谅；但没有必要哀悼。”

[maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

My	dear	madam	,	let	me	congratulate	you	.
我的	亲爱的	女士	,	让	我	祝贺	你	.

亲爱的女士，请允许我向您表示祝贺。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

There	is	no	harm	done	.
那里	是	不	伤害	完毕	.

没有造成任何损害。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɪz] , [dɪə(r)]['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

The	simple	matter	is	,	dear	madam	,	you	have	been	under	a	hallucination	all	along	.
这	简单的	事情	是	,	亲爱的	女士	,	你	有	到过	在下面	一个	幻觉	全部	沿着	.

事实很简单，女士，您一直以来都处于幻觉之中。

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][maɪ] ['lɜːnɪd] [frend] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæv; həv][ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk]

The	neighbourhood	and	my	learned	friend	the	doctor	have	all	made	a	mistake
这	邻里	和	我的	学习	朋友	这	医生	有	全部	制成	一个	错误

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [henz] [æt; ət] [ɔːl] .

in	thinking	that	these	children	of	yours	were	hens	at	all	.
在	思维	那	这些	孩子们	的	你的	是	母鸡	在	全部	.

邻居们和我那位博学的医生朋友都误以为你的这些孩子是母鸡。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌks] , [mæm] , ['evɪdəntli] [dʌks] , [ænd; ənd] ['veri] ['faɪnli] - [fɔːmd] [dʌks] [aɪ] [ˌdeə'seɪ]

They	are	ducks	,	ma'am	,	evidently	ducks	,	and	very	finely	-	formed	ducks	I	daresay
他们	是	鸭子	,	女士	,	显然	鸭子	,	和	非常	精细地	-	形成	鸭子	我	敢说

.

:

.

女士，它们是鸭子，显然是鸭子，而且我敢说，它们是体态优美的鸭子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] [kwæk] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

"	At	this	moment	a	quack	was	heard	,
"	在	这	片刻	一个	嘎嘎	曾是	听到	,

这时，传来一声鸭叫声。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['wɔdlɪŋ] [həʊm] ,

and	at	a	distance	the	whole	tribe	were	seen	coming	waddling	home	,
和	在	一个	距离	这	所有的	部落	是	已见	未来	摇摇摆摆	家	,

远处，人们看到整个部落的人摇摇摆摆地往家走来。

[ðeə(r)] ['feðər] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [haɪ] [gʊd]

their	feathers	gleaming	in	green	and	gold	,	and	they	themselves	in	high	good
他们的	羽毛	闪闪发光	在	绿色的	和	金子	,	和	他们	他们自己	在	高的	好的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

它们的羽毛闪耀着绿色和金色的光芒，它们自己也精神抖擞、兴致勃勃。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ! " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Such	a	splendid	day	as	we	have	had	!	"	they	all	cried	in	a	breath	.
"	这样的	一个	灿烂	天	作为	我们	有	有	!	"	他们	全部	哭	在	一个	气息	.

“我们今天度过了多么美好的一天啊！”他们齐声喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ;

"	And	we	know	now	how	to	get	our	own	living	;
"	和	我们	知道	现在	如何	到	得到	我们的	自己的	活的	;

“现在我们知道如何谋生了；

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)]

we	can	take	care	of	ourselves	in	future	,	so	you	need	have	no	further
我们	能	拿	关心	的	我们自己	在	未来	,	所以	你	需要	有	不	更远

['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

trouble	with	us	.	"
麻烦	和	我们	.	"

以后我们自己能照顾好自己，所以你们不必再为我们操心了。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz]

"	Madam	,	"	said	the	doctor	,	making	a	bow	with	an	air	which	displayed	his
"	女士	,	"	说	这	医生	,	制作	一个	弓	和	一个	空气	哪个	显示	他的

[teɪl] - ['feðər] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

tail	-	feathers	to	advantage	,
尾巴	-	羽毛	到	优势	,

“夫人，”医生说着，鞠了一躬，姿态优雅，尾羽也随之展露无遗。

" [let] [ˌem 'iː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæməli][juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] .

"	let	me	congratulate	you	on	the	charming	family	you	have	raised	.
"	让	我	祝贺	你	在	这	迷人	家庭	你	有	提高	.

让我祝贺你养育了一个如此美好的家庭。

[ə; eɪ][faɪnə] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] , ['helθi] [dʌks] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] .

A	finer	brood	of	young	,	healthy	ducks	I	never	saw	.
一个	更精细	幼虫	的	年轻的	,	健康	鸭子	我	绝不	锯	.

我从未见过比这群更健康、更漂亮的小鸭子。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [klɔː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .

Give	me	your	claw	,	my	dear	friend	,	"	he	said	,	addressing	the	eldest	son	.
给	我	你的	爪	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	他	说	,	解决	这	长子	儿子	.

“把你的爪子给我，我亲爱的朋友，”他对大儿子说道。

" [ɪn]['aʊə(r)] [bɑːn] - [jɑːd] [nəʊ]['fæməli][ɪz][mɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌks] .

"	In	our	barn	-	yard	no	family	is	more	respected	than	that	of	the	ducks	.
"	在	我们的	谷仓	-	院子	不	家庭	是	更多的	受人尊敬	比	那	的	这	鸭子	.

在我们农场里，没有哪个家庭比鸭子家庭更受尊敬。

" [ænd; ənd][səʊ]['mædəm] ['fɛðərˌtɑːp] [keɪm] [ɒf] ['glɔːriəs] [æt; ət][lɑːst] .

"	And	so	Madam	Feathertop	came	off	glorious	at	last	.
"	和	所以	女士	羽顶	来了	离开	辉煌	在	最后的	.

“就这样，费瑟托普夫人最终光荣地脱身了。”

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [dʌks] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['swɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

And	when	after	this	the	ducks	used	to	go	swimming	up	and	down	the	river
和	什么时候	后	这	这	鸭子	用过的	到	去	游泳	向上	和	向下	这	河

[laɪk] [səʊ] ['meni] ['neibɔb] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [henz] ,

like	so	many	nabobs	among	the	admiring	hens	,
喜欢	所以	许多	富豪们	之中	这	钦佩	母鸡	,

此后，当鸭子们像一群贵族一样在河里游来游去，引得母鸡们纷纷侧目时，

['dɑːktər; draɪv] . ['pepəkɔːn] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] , " [ɑː] , [aɪ][hæd; həd]

Dr	.	Peppercorn	used	to	look	after	them	and	say	,	"	Ah	,	I	had
博士	.	胡椒粒	用过的	到	看	后	他们	和	说	,	"	啊	,	我	有

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] !

the	care	of	their	infancy	!
这	关心	的	他们的	婴儿期	!

胡椒博士过去常常照顾他们，他说：“啊，我照顾过他们的婴儿时期！”

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [greɪ] [kɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	and	Mr	.	Gray	Cock	and	his	wife	used	to	say	,
"	和	先生	.	灰色的	公鸡	和	他的	妻子	用过的	到	说	,

“格雷·科克先生和他的妻子过去常说，

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dɪd] [ðæt] !

"	It	was	our	system	of	education	did	that	!
"	它	曾是	我们的	系统	的	教育	做过	那	!

“都是我们的教育体制造成的！”

" [ðə; ði] [n'ʌtkɹækəz] [ɒv; əv] ['nʌtkrækə(r)] [lɒdʒ]

"	THE	NUTCRACKERS	OF	NUTCRACKER	LODGE
"	这	胡桃夹子	的	胡桃夹子	小屋

《胡桃夹子旅馆的胡桃夹子》

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nʌtkrækə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['skwirəlz]

Mr	.	and	Mrs	.	Nutcracker	were	as	respectable	a	pair	of	squirrels
先生	.	和	太太	.	胡桃夹子	是	作为	可敬	一个	一对	的	松鼠

[æz; əz]['evə(r)][wɔː(r)] [greɪ] ['brʌʃɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bæks] .

as	ever	wore	gray	brushes	over	their	backs	.
作为	曾经	穿着	灰色的	刷子	超过	他们的	背部	.

胡桃夹子先生和胡桃夹子太太是一对体面的松鼠，它们背上披着灰色的刷子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,

They	were	animals	of	a	settled	and	serious	turn	of	mind	,
他们	是	动物	的	一个	定居	和	严肃的	转动	的	头脑	,

它们是一种性格沉稳严肃的动物。

[nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)] ['vænətɪz] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] ,

not	disposed	to	run	after	vanities	and	novelties	,
不是	处置	到	跑步	后	虚荣心	和	新奇	,

不热衷于追求虚荣和新奇事物，

[bʌt; bət] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪð] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][sə'braɪəti] .

but	filling	their	station	in	life	with	prudence	and	sobriety	.
但	填充	他们的	车站	在	生活	和	谨慎	和	清醒	.

但他们以谨慎和稳重的态度履行着自己的人生职责。

['nʌtkrækə(r)] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ] ['stɜːdi] [əʊld] ['tʃesnʌt] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [del] ,

Nutcracker	Lodge	was	a	hole	in	a	sturdy	old	chestnut	overhanging	a	shady	dell	,
胡桃夹子	小屋	曾是	一个	洞	在	一个	结实的	老的	板栗	悬垂	一个	阴凉	戴尔	,

胡桃夹子小屋是一棵坚固的老栗树上的一个树洞，树荫遮蔽着山谷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪ'spektəbli] [kept][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz][ðeə(r)]

and	was	held	to	be	as	respectably	kept	an	establishment	as	there
和	曾是	握住	到	是	作为	体面地	保留	一个	建立	作为	那里

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] .

was	in	the	whole	forest	.
曾是	在	这	所有的	森林	.

并被认为是整个森林里维护得最体面的场所之一。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['dʒeni] [ren] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['gɒsɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

Even	Miss	Jenny	Wren	,	the	greatest	gossip	of	the	neighbourhood	,
甚至	错过	珍妮	鹪	,	这	最	闲话	的	这	邻里	,

就连邻里最爱八卦的珍妮·雷恩小姐也……

['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ɪts] [ə'rendʒmənts] ; [ænd; ənd][əʊld] ['pɑːsn] [tuː] - [wɪt] ,

never	found	anything	to	criticise	in	its	arrangements	;	and	old	Parson	Too	-	whit	,
绝不	成立	任何事物	到	批评	在	它是	安排	;	和	老的	牧师	也	-	白色	,

从未发现它的安排有什么可批评的；还有老图怀特牧师，

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [aʊl] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ɪg'zɔːltɪd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

a	venerable	owl	who	inhabited	a	branch	somewhat	more	exalted	,	as	became	his
一个	可敬	猫头鹰	WHO	有人居住的	一个	分支	有些	更多的	崇高	,	作为	成为	他的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

一只德高望重的猫头鹰，栖息在略高一些的树枝上，这似乎也成了它的职业。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'rəʊkiəl] [ˌegzɔː'teiʃən] [baɪ]

was	in	the	habit	of	saving	himself	much	trouble	in	his	parochial	exhortations	by
曾是	在	这	习惯	的	保存	他自己	很多	麻烦	在	他的	教区	劝勉	经过

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [ɪn] [ʃɔːt] [tuː; tə] " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [n'ʌtkɹækəz] " [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

telling	his	parishioners	in	short	to	"	look	at	the	Nutcrackers	"	if	they	wanted	to
讲述	他的	教区居民	在	短的	到	"	看	在	这	胡桃夹子	"	如果	他们	通缉	到

[siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] .

see	what	it	was	to	live	a	virtuous	life	.
看	什么	它	曾是	到	居住	一个	有德行的	生活	.

他习惯于在教区劝诫中省去很多麻烦，他会简单地告诉教区居民，如果他们想知道什么是美德生活，就"看看胡桃夹子"。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['prɒspərəsli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

Everything	had	gone	on	prosperously	with	them	,	and	they	had
一切	有	已消失	在	繁荣昌盛	和	他们	,	和	他们	有

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['meni] [sək'sesɪv] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [n'ʌtkɹækəz] ,

reared	many	successive	families	of	young	Nutcrackers	,
饲养	许多	连续	家庭	的	年轻的	胡桃夹子	,

他们的生活一直都很顺利，他们养育了许多代年轻的胡桃夹子家族成员。

[huː] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][laɪf] ,

who	went	forth	to	assume	their	places	in	the	forest	of	life	,
WHO	去	前进	到	认为	他们的	地方	在	这	森林	的	生活	,

他们前往人生森林，各就各位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈkredɪt] [ɒn][ðeə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,

and	to	reflect	credit	on	their	bringing	up	,
和	到	反映	信用	在	他们的	带来	向上	,

为了体现他们受过良好教育的功劳，

- - [səʊ] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [weɪ] [ɒv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ]

-	-	so	that	naturally	enough	they	began	to	have	a	very	easy	way	of	considering
-	-	所以	那	自然	足够的	他们	开始	到	有	一个	非常	简单的	方式	的	考虑

[ðəmˈselvz] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] .

themselves	models	of	wisdom	.
他们自己	模型	的	智慧	.

因此，他们自然而然地开始认为自己是智慧的典范。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈlɒŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] ,

But	at	last	it	came	along	,	in	the	course	of	events	,
但	在	最后的	它	来了	沿着	,	在	这	课程	的	活动	,

但最终，在事件发展的过程中，它还是出现了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [nemd] [ˈfeðəhed] ,

that	they	had	a	son	named	Featherhead	,
那	他们	有	一个	儿子	命名	羽毛头	,

他们有一个儿子名叫羽毛头。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] .

who	was	destined	to	bring	them	a	great	deal	of	anxiety	.
WHO	曾是	注定	到	带来	他们	一个	伟大的	交易	的	焦虑	.

注定要给他们带来巨大焦虑的人。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] ,

Nobody	knows	what	the	reason	is	,	but	the	fact	was	,
无人	知道	什么	这	原因	是	,	但	这	事实	曾是	,

没人知道原因，但事实是：

[ðæt] [ˈmɑːstə(r)] [ˈfeðəhed] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈfɔːmə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	Master	Featherhead	was	as	different	from	all	the	former	children	of	this
那	掌握	羽毛头	曾是	作为	不同的	从	全部	这	以前的	孩子们	的	这

[ˈwɜːðɪ] [ˈkʌp(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [nest] ,

worthy	couple	as	if	he	had	been	dropped	out	of	the	moon	into	their	nest	,
值得	夫妻	作为	如果	他	有	到过	掉落	出去	的	这	月亮	进入	他们的	巢	,

费瑟黑德少爷与这对贤良夫妇之前的所有孩子都截然不同，仿佛是从月球上掉到他们巢穴里的一样。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪ] .

instead	of	coming	into	it	in	the	general	way	.
反而	的	未来	进入	它	在	这	一般的	方式	.

而不是以一般的方式进入。

[jʌŋ] [ˈfeðəhed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [ɒv; əv] [gʊd] [pɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

Young	Featherhead	was	a	squirrel	of	good	parts	and	a	lively	disposition	,
年轻的	羽毛头	曾是	一个	松鼠	的	好的	部分	和	一个	热闹	处置	,

小羽毛头是一只各方面都很优秀的松鼠，而且性格活泼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ˈkɒntrəri] [ænd; ənd] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,

but	he	was	sulky	and	contrary	and	unreasonable	,
但	他	曾是	闷闷不乐的	和	相反	和	不合理	,

但他却闷闷不乐、固执己见、不讲道理。

[ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [pəˈpɑː][ænd; ənd]

and	always	finding	matter	of	complaint	in	everything	his	respectable	papa	and
和	总是	寻找	事情	的	抱怨	在	一切	他的	可敬	爸爸	和

[ˈmæmə; məˈmɑː][dɪd] .

mamma	did	.
妈妈	做过	.

总是能从他尊敬的爸爸妈妈所做的每一件事中找到抱怨的理由。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

Instead	of	assisting	in	the	cares	of	a	family	,
反而	的	协助	在	这	关心	的	一个	家庭	,

而不是协助照顾家庭，

- - ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nʌts] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ['ʌðə(r)] ['lesnz] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwɪrəl] ,

-	-	picking	up	nuts	and	learning	other	lessons	proper	to	a	young	squirrel	,
-	-	挑选	向上	坚果	和	学习	其他	课程	恰当的	到	一个	年轻的	松鼠	,

——捡坚果，学习其他适合小松鼠的技能，

- - [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:liɪst] [j'iəz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['lɒfti]

-	-	he	seemed	to	settle	himself	from	his	earliest	years	into	a	sort	of	lofty
-	-	他	似乎	到	定居	他自己	从	他的	最早	年	进入	一个	种类	的	高远

[kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [n'ʌtkɹækəz] ,

contempt	for	the	Nutcrackers	,
鄙视	为了	这	胡桃夹子	,

——他似乎从很小的时候起就对《胡桃夹子》抱有一种高高在上的蔑视态度。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌtkrækə(r)] [lɒdʒ] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [weɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

for	Nutcracker	Lodge	,	and	for	all	the	good	old	ways	and	institutions
为了	胡桃夹子	小屋	,	和	为了	全部	这	好的	老的	方式	和	机构

[ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [həʊl] ,

of	the	domestic	hole	,
的	这	国内的	洞	,

为了胡桃夹子小屋，为了所有美好的传统家庭习俗和制度，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi]['stju:pɪd][ænd; ənd] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

which	he	declared	to	be	stupid	and	unreasonable	,	and	entirely	behind	the
哪个	他	声明	到	是	愚蠢的	和	不合理	,	和	完全	在后面	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他宣称这种观点愚蠢、不合理，而且完全落后于时代。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][hænd][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] ,

To	be	sure	,	he	was	always	on	hand	at	meal	-	times	,
到	是	当然	,	他	曾是	总是	在	手	在	一顿饭	-	时代	,

可以肯定的是，他总会在用餐时间到场。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [tu:θ] [ɒn][ðə; ði] [nʌts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ,

and	played	a	very	lively	tooth	on	the	nuts	which	his	mother	had	collected	,
和	玩	一个	非常	热闹	齿	在	这	坚果	哪个	他的	母亲	有	集	,

他用牙齿轻轻地啃着母亲收集的坚果，动作非常生动。

['ɔ:lweɪz] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

always	selecting	the	very	best	for	himself	;
总是	选择	这	非常	最好的	为了	他自己	;

他总是为自己选择最好的；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['si:z(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd]

but	he	seasoned	his	nibbling	with	so	much	grumbling	and	discontent	,	and
但	他	经验丰富的	他的	轻咬	和	所以	很多	抱怨	和	不满	,	和

[səʊ] ['meni] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'mɑ:rks] ,

so	many	severe	remarks	,
所以	许多	严重	评论	,

但他一边吃东西，一边抱怨个不停，还夹杂着许多严厉的评论。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ɪl] - [juːst]

as	to	give	the	impression	that	he	considered	himself	a	peculiarly	ill	-	used
作为	到	给	这	印象	那	他	经过考虑的	他自己	一个	奇特地	患病的	-	用过的

[ˈskwɪrəl] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] " [iːt] [ðeə(r)][əʊld] [grʌb] ,

squirrel	in	having	to	"	eat	their	old	grub	,
松鼠	在	拥有	到	"	吃	他们的	老的	幼虫	,

为了给人一种印象，他觉得自己是一只特别不幸的松鼠，不得不“吃掉他们的旧虫子”，

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈveri] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	he	very	unceremoniously	called	it	.
"	作为	他	非常	不体面地	称为	它	.

正如他非常不客气地称呼它的那样。

[pəˈpɑː] [ˈnʌtkrækə(r)] , [ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] , [wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n] [ˈfɪəsli] [ɪnˈdɪgnənt] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

Papa	Nutcracker	,	on	these	occasions	,	was	often	fiercely	indignant	,	and	poor
爸爸	胡桃夹子	,	在	这些	场合	,	曾是	经常	激烈地	愤怒	,	和	贫穷的

[ˈlɪt(ə)l][ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈnʌtkrækə(r)] [wʊd] [ʃed] [tɪəz] ,

little	Mamma	Nutcracker	would	shed	tears	,
小的	妈妈	胡桃夹子	会	棚	眼泪	,

每当这时，胡桃夹子爸爸常常会非常生气，可怜的小胡桃夹子妈妈就会流下眼泪。

[ænd; ənd][beg][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈriːznəbl] ;

and	beg	her	darling	to	be	a	little	more	reasonable	;
和	求	她	亲爱的	到	是	一个	小的	更多的	合理的	;

并恳求她亲爱的能稍微通情达理一些；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈpɑːti]

but	the	young	gentleman	seemed	always	to	consider	himself	as	the	injured	party
但	这	年轻的	绅士	似乎	总是	到	考虑	他自己	作为	这	受伤	派对

.

:

.

但这位年轻先生似乎总是把自己视为受害者。

[naʊ] [ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [waɪ] [ɔː(r)] [ˈweəfɔː(r)] [ˈmɑːstə(r)] [ˈfeðəhed] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [æz; əz]

Now	nobody	could	tell	why	or	wherefore	Master	Featherhead	looked	upon	himself	as
现在	无人	可以	告诉	为什么	或者	因此	掌握	羽毛头	看起来	之上	他自己	作为

['ɪndʒəd] [ɔː(r)] [əˈgriːvd] ,

injured	or	aggrieved	,
受伤	或者	受委屈的	,

现在谁也说不清为什么羽头先生会觉得自己受到了伤害或委屈。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [həʊl] , [wɪð] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] ,

since	he	was	living	in	a	good	hole	,	with	plenty	to	eat	,
自从	他	曾是	活的	在	一个	好的	洞	,	和	很多	到	吃	,

因为他住在一个条件很好的洞穴里，而且食物充足。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [keə(r)][ɔː(r)][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

and	without	the	least	care	or	labour	of	his	own	;
和	没有	这	至少	关心	或者	劳动	的	他的	自己的	;

而且他自己丝毫没有付出任何努力或心血；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə]['vælјuː] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [dɪsˈsætɪsfaɪd] .

but	he	seemed	rather	to	value	himself	upon	being	gloomy	and	dissatisfied	.
但	他	似乎	相当	到	价值	他自己	之上	存在	阴沉	和	不满	.

但他似乎更看重自己的忧郁和不满。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['peərənts][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪəfəli] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

While	**his**	**parents**	**and**	**brothers**	**and**	**sisters**	**were**	**cheerfully**	**racing**	**up**	**and**
尽管	他的	父母	和	兄弟	和	姐妹	是	愉快地	赛车	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

down	**the**	**branches**	**,**
向下	这	分支	,

当他的父母、兄弟姐妹们兴高采烈地在树枝间上上下下奔跑玩耍时，

['bɪzi] [ɪn][ðeə(r)] [də'mestɪk] [tɔɪlz] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] [stɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['feðəhed]

busy	**in**	**their**	**domestic**	**toils**	**,**	**and**	**laying**	**up**	**stores**	**for**	**the**	**winter**	**,**	**Featherhead**
忙碌的	在	他们的	国内的	辛勤劳作	,	和	躺下	向上	商店	为了	这	冬天	,	羽毛头

[sæt] ['glu:mɪli] [ə'pɑ:t] ,

sat	**gloomily**	**apart**	**,**
卫星	阴郁地	除	,

费瑟黑德独自一人，忧郁地坐在一旁，忙着家务，并为过冬储备物资。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

declaring	**himself**	**weary**	**of**	**existence**	**,**
声明	他自己	厌倦	的	存在	,

他宣称自己厌倦了生存，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

and	**feeling**	**himself**	**at**	**liberty**	**to**	**quarrel**	**with**	**everybody**	**and**	**everything**	**about**
和	感觉	他自己	在	自由	到	争吵	和	大家	和	一切	关于

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他觉得自己可以自由地与周围的每个人和每件事争吵。

['nəʊbədi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [hi:; hi] [sed] ; - - [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['neɪtʃə(r)]

Nobody	**understood**	**him**	**,**	**he**	**said**	**;**	**-**	**-**	**he**	**was**	**a**	**squirrel**	**of**	**a**	**peculiar**	**nature**
无人	理解	他	,	他	说	;	-	-	他	曾是	一个	松鼠	的	一个	奇特	自然

, [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [pɪ'kju:liə(r)] ['tri:tmənt] ,

,	**and**	**needed**	**peculiar**	**treatment**	**,**
,	和	需要	奇特	治疗	,

他说，没人理解他；——他是一只性格古怪的松鼠，需要特殊的对待。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['tri:tɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [greɪt] [ɒn][ðə; ði][faɪnə] [nɜ:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**nobody**	**treated**	**him**	**in**	**a**	**way**	**that**	**did**	**not**	**grate**	**on**	**the**	**finer**	**nerves**	**of**	**his**
和	无人	治疗	他	在	一个	方式	那	做过	不是	格特	在	这	更精细	神经	的	他的

['fi:lɪŋz] .

feelings	**.**
情怀	.

没有人以任何方式对待他，这都会触动他内心最敏感的神经。

[hi:; hi][hæd; həd] ['haɪə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] ['baʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [əʊld]

He	**had**	**higher**	**notions**	**of**	**existence**	**than**	**could**	**be**	**bounded**	**by**	**that**	**old**
他	有	更高	概念	的	存在	比	可以	是	有界	经过	那	老的

['rɒt(ə)n] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tri:] ;

rotten	**hole**	**in**	**a**	**hollow**	**tree**	**;**
烂	洞	在	一个	空洞的	树	;

他对存在的理解远高于那棵空心树上腐烂的老洞所能容纳的。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:ts] [ðæt] [sɔ:rd] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] , ['peti] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] ['evri] -

he	**had**	**thoughts**	**that**	**soared**	**far**	**above**	**the**	**miserable**	**,**	**petty**	**details**	**of**	**every**	**-**
他	有	想法	那	飙升	远的	多于	这	悲惨的	,	小气	细节	的	每一个	-

[deɪ] [laɪf] ,

day	**life**	**,**
天	生活	,

他的思想远超日常生活中那些令人沮丧、琐碎的细节。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [daʊn] [ðiːz] ['sɔːrɪŋ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	could	not	and	would	not	bring	down	these	soaring	aspirations	to	the
和	他	可以	不是	和	会	不是	带来	向下	这些	翱翔	抱负	到	这

[kən'temptəbl] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃesnʌts] [ɔː(r)] ['hɪkəri] - [nʌts] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

contemptible	toil	of	laying	up	a	few	chestnuts	or	hickory	-	nuts	for	winter	.
可鄙	辛劳	的	躺下	向上	一个	很少	栗子	或者	山胡桃木	-	坚果	为了	冬天	.

他不能也不会将这些远大的抱负降格为像囤积几个栗子或山核桃过冬这种卑微的苦差事。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nʌtkrækə(r)] ['sɒləmli] , " [ðæt] ['feləʊ] [mʌst; məst]

"	Depend	upon	it	,	my	dear	,	"	said	Mrs	.	Nutcracker	solemnly	,	"	that	fellow	must
"	依赖	之上	它	,	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	胡桃夹子	庄严地	,	"	那	同伴	必须

[biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "

be	a	genius	.	"
是	一个	天才	.	"

“亲爱的，你放心吧，”胡桃夹子太太严肃地说，“那家伙一定是个天才。”

" ['fɪd(ə)lstɪk] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ! " [sed] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['nʌtkrækə(r)] ; " [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][duː; də] ? "

"	Fiddlestick	on	his	genius	!	"	said	old	Mr	.	Nutcracker	;	"	what	does	he	DO	?	"
"	弓子	在	他的	天才	!	"	说	老的	先生	.	胡桃夹子	;	"	什么	做	他	做	?	"

“胡说八道他的天才！”老胡桃夹子先生说，“他到底做了什么？”

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mɑːrks][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

"	Oh	,	nothing	,	of	course	;	that's	one	of	the	first	marks	of	genius	.
"	哦	,	没有什么	,	的	课程	;	那就是	一	的	这	第一的	标记	的	天才	.

“哦，没什么，当然；这是天才的早期标志之一。”

[dʒ'iːnɪəsɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['nevə(r)][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['kɒmən] [laɪf] . "

Geniuses	,	you	know	,	never	can	come	down	to	common	life	.	"
天才	,	你	知道	,	绝不	能	来	向下	到	常见的	生活	.	"

你知道，天才永远无法融入普通人的生活。

" [hiː; hi] [iːts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː] , " [ri'mɑːk] [əʊld] ['nʌtkrækə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)]

"	He	eats	enough	for	any	two	,	"	remarked	old	Nutcracker	,	"	and	he	never
"	他	吃	足够的	为了	任何	二	,	"	评论	老的	胡桃夹子	,	"	和	他	绝不

[helps] [tuː; tə]['gæðə(r)] [nʌts] . "

helps	to	gather	nuts	.	"
帮助	到	收集	坚果	.	"

“他吃的量相当于两个人的量，”老胡桃夹子说道，“但他从来不帮忙捡坚果。”

" [maɪ][dɪə(r)] , [ɑːsk] ['pɑːsn] [tuː] - [wɪt] .

"	My	dear	,	ask	Parson	Too	-	whit	.
"	我的	亲爱的	,	问	牧师	也	-	白色	.

“亲爱的，去问问图怀特牧师吧。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm] ,

He	has	conversed	with	him	,
他	有	交谈	和	他	,

他和他交谈过。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'griːz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ['veri] [ʌn'kɒmən] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl]

and	quite	agrees	with	me	that	he	says	very	uncommon	things	for	a	squirrel
和	相当	同意	和	我	那	他	说道	非常	罕见	事物	为了	一个	松鼠

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

of	his	age	;
的	他的	年龄	;

他完全同意我的看法，认为对于一只他这个年纪的松鼠来说，他说的话非常不寻常；

[hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [faɪn] ['fiːlɪŋz] , - - [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [kraʊd] . "

he	has	such	fine	feelings	,	-	-	so	much	above	those	of	the	common	crowd	.	"
他	有	这样的	美好的	情怀	,	-	-	所以	很多	多于	那些	的	这	常见的	人群	.	"

他拥有如此美好的情感，远远超越了普通人的情感。

" [faɪn] ['fiːlɪŋz] [biː; bi] [hæŋd] ! " [sed] [əʊld] ['nʌtkrækə(r)] .

"	Fine	feelings	be	hanged	!	"	said	old	Nutcracker	.
"	美好的	情怀	是	绞刑	!	"	说	老的	胡桃夹子	.

“美好的情感都见鬼去吧！”老胡桃夹子说道。

" [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [iːts] [ɔːl] [ðə; ði] [nʌts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gɪvz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['grʌmblz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	When	a	fellow	eats	all	the	nuts	that	his	mother	gives	him	,	and	then	grumbles	at	her	,
"	什么时候	一个	同伴	吃	全部	这	坚果	那	他的	母亲	给予	他	,	和	然后	抱怨	在	她	,

“当一个人吃光了母亲给他的所有坚果，然后还抱怨她时，

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['fiːlɪŋz] .

I	don't	believe	much	in	his	fine	feelings	.
我	不	相信	很多	在	他的	美好的	情怀	.

我不怎么相信他那些美好的情感。

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [set] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	don't	he	set	himself	about	something	?
为什么	不	他	放	他自己	关于	某物	?

他为什么不着手做点什么呢?

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ,

I'm	going	to	tell	my	fine	young	gentleman	that	,	if	he	doesn't	behave	himself	,
我是	去	到	告诉	我的	美好的	年轻的	绅士	那	,	如果	他	不	表现	他自己	,

我要告诉我这位优秀的年轻绅士，如果他再不守规矩，

[aɪl] ['tʌmb(ə)l] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] , [nek] [ænd; ənd] [krɒp] ,

I'll	tumble	him	out	of	the	nest	,	neck	and	crop	,
患病的	翻滚	他	出去	的	这	巢	,	脖子	和	庄稼	,

我会把他从窝里拽出来，连脖子和鞭子都扯下来。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['hʌŋgə(r)] [woʊnt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [eəz] .

and	see	if	hunger	won't	do	something	towards	bringing	down	his	fine	airs	.
和	看	如果	饥饿	惯于	做	某物	向	带来	向下	他的	美好的	播出	.

看看饥饿会不会让他放下那副高傲的姿态。

" [bʌt; bət] [ðen] ['mɪsɪz] . ['nʌtkrækə(r)] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek] [wɪð] [bəuθ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [wept] ,

"	But	then	Mrs	.	Nutcracker	fell	on	her	husband's	neck	with	both	paws	,	and	wept	,
"	但	然后	太太	.	胡桃夹子	跌倒	在	她	丈夫的	脖子	和	两个都	爪子	,	和	哭泣	,

“但随后胡桃夹子太太用两只爪子扑到丈夫的脖子上，哭了起来，

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [səʊ] ['pɪtiəsli] [tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [əʊld] ['nʌtkrækə(r)] ,

and	besought	him	so	piteously	to	have	patience	with	her	darling	,	that	old	Nutcracker	,
和	恳求	他	所以	可怜地	到	有	耐心	和	她	亲爱的	,	那	老的	胡桃夹子	,

她可怜兮兮地恳求他耐心对待她心爱的老胡桃夹子。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɒft] - [hɑːtɪd] [əʊld] ['skwɪrəl] ,

who	was	himself	a	soft	-	hearted	old	squirrel	,
WHO	曾是	他自己	一个	柔软的	-	心地	老的	松鼠	,

他自己就是一只心地善良的老松鼠，

[wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

was	prevailed	upon	to	put	up	with	the	airs	and	graces	of	his	young
曾是	最终获胜	之上	到	放	向上	和	这	播出	和	恩典	的	他的	年轻的

['skeɪpˌgreɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ;

scapegrace	a	little	longer	;
逃犯	一个	小的	更长	;

他被劝说再忍受一下他年轻浪荡女友的傲慢和矫揉造作；

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [əʊld] [hɑːt] [hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː]

and	secretly	in	his	silly	old	heart	he	revolved	the	question	whether	possibly	it
和	偷偷	在	他的	愚蠢的	老的	心	他	旋转	这	问题	无论	可能	它

[mait] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

might	not	be	that	a	great	genius	was	actually	to	come	of	his	household	.
可能	不是	是	那	一个	伟大的	天才	曾是	实际上	到	来	的	他的	家庭	.

而他那颗愚蠢的老心里却偷偷地想着，会不会他家真的会出一个伟大的天才呢?

[ðə; ði] [nˈʌtkɹækəz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

The	Nutcrackers	belonged	to	the	old	-	established	race	of	the	Grays	,	but	they
这	胡桃夹子	属于	到	这	老的	-	已确立的	种族	的	这	格雷斯	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['səʊʃəb(ə)l] ,

were	sociable	,
是	善于交际的	,

胡桃夹子属于古老的灰人种族，但他们很合群。

['frendli] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [ɔːl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

friendly	people	,	and	kept	on	the	best	of	terms	with	all	branches	of	the
友好的	人们	,	和	保留	在	这	最好的	的	条款	和	全部	分支	的	这

['nʌtkrækə(r)] ['fæməli] .

Nutcracker	family	.
胡桃夹子	家庭	.

他们待人友善，与胡桃夹子家族的各个分支都保持着良好的关系。

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ɒv; əv] ['tʃɪpmʌŋk] ['hɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] , ['tʃɪəf(ə)l] , ['səʊʃəb(ə)l] [reɪs] ,

The	Chipmunks	of	Chipmunk	Hollow	were	a	very	lively	,	cheerful	,	sociable	race	,
这	花栗鼠	的	花栗鼠	空洞的	是	一个	非常	热闹	,	快乐	,	善于交际的	种族	,

花栗鼠谷的花栗鼠们是一个非常活泼、快乐、善于交际的种族。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] [greɪz] .

and	on	the	very	best	of	terms	with	the	Nutcracker	Grays	.
和	在	这	非常	最好的	的	条款	和	这	胡桃夹子	格雷斯	.

与胡桃夹子灰人关系非常融洽。

[jʌŋ] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] , [ðə; ði] ['əʊldɪst] [sʌn] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə]

Young	Tip	Chipmunk	,	the	oldest	son	,	was	in	all	respects	a	perfect	contrast	to
年轻的	提示	花栗鼠	,	这	最老	儿子	,	曾是	在	全部	尊重	一个	完美的	对比	到

['mɑːstə(r)] ['feðəhed] .

Master	Featherhead	.
掌握	羽毛头	.

小蒂普花栗鼠是家中的长子，他在各方面都与羽头先生形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] ['veri] [ə'lɜːt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	always	lively	and	cheerful	,	and	so	very	alert	in	providing	for
他	曾是	总是	热闹	和	快乐	,	和	所以	非常	警报	在	提供	为了

[ðə; ði] ['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

他总是那么活泼开朗，而且非常尽职尽责地照顾家庭。

[ðæt] [əʊld] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʃɪpmʌŋk] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] ,

that	old	Mr	.	and	Mrs	.	Chipmunk	had	very	little	care	,
那	老的	先生	.	和	太太	.	花栗鼠	有	非常	小的	关心	,

那对年迈的花栗鼠夫妇对生活漠不关心。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][sɪt] ['səʊʃəbli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð] ['neɪbɜːrz] ,

but	could	sit	sociably	at	the	door	of	their	hole	and	chat	with	neighbours	,
但	可以	坐	善于交际	在	这	门	的	他们的	洞	和	聊天	和	邻居	,

但它们可以和睦地坐在洞口，与邻居们聊天。

[kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tɪp] [wʊd] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

quite	sure	that	Tip	would	bring	everything	out	right	for	them	,
相当	当然	那	提示	会	带来	一切	出去	正确的	为了	他们	,

我非常确信Tip会帮他们把一切都安排妥当。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [leɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

and	have	plenty	laid	up	for	winter	.
和	有	很多	铺设	向上	为了	冬天	.

而且还有很多储备过冬。

[naʊ] ['feðəhed] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [lʊk] [daʊn]

Now	Featherhead	took	it	upon	him	,	for	some	reason	or	other	,	to	look	down
现在	羽毛头	采取	它	之上	他	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	到	看	向下

[ə'pɒn] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] ,

upon	Tip	Chipmunk	,
之上	提示	花栗鼠	,

不知何故，羽毛头开始瞧不起蒂普花栗鼠了。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] ,

and	on	every	occasion	to	disparage	him	in	the	social	circle	,
和	在	每一个	场合	到	贬损	他	在	这	社会的	圆圈	,

并且抓住一切机会在社交场合诋毁他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [kaɪnd][ɒv; əv] ['skwɪrəl] ,

as	a	very	common	kind	of	squirrel	,
作为	一个	非常	常见的	种类	的	松鼠	,

作为一种非常常见的松鼠，

[wɪð] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [nɒt] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [tuː] ['friːli] .

with	whom	it	would	be	best	not	to	associate	too	freely	.
和	谁	它	会	是	最好的	不是	到	联系	也	自由	.

最好不要与他走得太近。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nʌtkrækə(r)] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ðiːz] [aɪ'diəz] ,

"	My	dear	,	"	said	Mrs	.	Nutcracker	one	day	,	when	he	was	expressing	these	ideas	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	太太	.	胡桃夹子	一	天	,	什么时候	他	曾是	表达	这些	想法	,

有一天，当他表达这些想法时，胡桃夹子太太说："我的宝贝。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [hɑːd] [pɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [tɪp] ;

"	it	seems	to	me	that	you	are	too	hard	on	poor	Tip	;
"	它	似乎	到	我	那	你	是	也	难的	在	贫穷的	提示	;

"我觉得你对可怜的Tip太苛刻了；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sɪv(ə)l]

he	is	a	most	excellent	son	and	brother	,	and	I	wish	you	would	be	civil
他	是	一个	最多	出色的	儿子	和	兄弟	,	和	我	希望	你	会	是	民用

[tuː; tə][hɪm] . "

to	him	.	"
到	他	.	"

他是一位非常优秀的儿子和兄弟，我希望你们能对他礼貌一些。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [tɪp] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['feðəhed] ['keələsli] ;

"	Oh	,	I	don't	doubt	that	Tip	is	GOOD	enough	,	"	said	Featherhead	carelessly	;
"	哦	,	我	不	怀疑	那	提示	是	好的	足够的	,	"	说	羽毛头	粗心大意	;

"哦，我毫不怀疑蒂普足够优秀，"费瑟黑德漫不经心地说；

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['veri] ['kɒmən] !

"	but	then	he	is	so	very	common	!
"	但	然后	他	是	所以	非常	常见的	!

但他又是如此平凡!

[hiː; hi] ['hæznt] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [nʌts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] .

he	hasn't	an	idea	in	his	skull	above	his	nuts	and	his	hole	.
他	还没有	一个	主意	在	他的	颅骨	多于	他的	坚果	和	他的	洞	.

他脑子里除了蛋蛋和肛门以外什么都没有。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - - [ðiːz] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n]

He	is	good	-	natured	enough	,	to	be	sure	,	-	-	these	very	ordinary	people	often
他	是	好的	-	自然	足够的	,	到	是	当然	,	-	-	这些	非常	普通的	人们	经常

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

are	good	-	natured	,
是	好的	-	自然	,

他心地善良，这是肯定的——这些非常普通的人通常都很善良。

- - [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒnts] ['mænə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [nəʊ]['mænə(r)][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][æz; əz]

-	-	but	he	wants	manner	;	he	has	really	no	manner	at	all	;	and	as
-	-	但	他	想要	方式	;	他	有	真的	不	方式	在	全部	;	和	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [diːpə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

to	the	deeper	feelings	,
到	这	更深	情怀	,

——但他缺乏礼貌；他其实一点礼貌都没有；至于更深层次的情感，

[tɪp] ['hæznt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Tip	hasn't	the	remotest	idea	of	them	.
提示	还没有	这	最远	主意	的	他们	.

Tip 对他们一无所知。

[aɪ] [miːn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [tɪp] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

I	mean	always	to	be	civil	to	Tip	when	he	comes	in	my	way	,
我	意思是	总是	到	是	民用	到	提示	什么时候	他	来	在	我的	方式	,

我的意思是，当Tip挡我的路时，我始终要对他保持礼貌。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [siː] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['betə(r)] ;

but	I	think	the	less	we	see	of	that	sort	of	people	the	better	;
但	我	思考	这	较少的	我们	看	的	那	种类	的	人们	这	更好的	;

但我认为，我们越少见到这类人越好；

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][woʊnt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

and	I	hope	,	mother	,	you	won't	invite	the	Chipmunks	at	Christmas	,
和	我	希望	,	母亲	,	你	惯于	邀请	这	花栗鼠	在	圣诞节	,

妈妈，我希望你圣诞节不要邀请花栗鼠来。

- - [ðiːz] ['fæməli] ['dinəz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔː(r)] ! "

-	-	these	family	dinners	are	such	a	bore	!	"
-	-	这些	家庭	晚餐	是	这样的	一个	钻孔	!	"

这些家庭聚餐真是无聊透顶!

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] ;

"	But	,	my	dear	,	your	father	thinks	a	great	deal	of	the	Chipmunks	;
"	但	,	我的	亲爱的	,	你的	父亲	思考	一个	伟大的	交易	的	这	花栗鼠	;

“但是，亲爱的，你父亲非常喜欢花栗鼠；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['fæməli] ['kʌstəm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['relətɪvz] [hɪə(r)][æt; ət]

and	it	is	an	old	family	custom	to	have	all	the	relatives	here	at
和	它	是	一个	老的	家庭	风俗	到	有	全部	这	亲属	这里	在

['krɪsməs] . "

Christmas	.	"
圣诞节	.	"

“圣诞节期间邀请所有亲戚来家里过节，这是我们家的老传统了。”

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" And an awful bore it is !
" 和 一个 可怕 钻孔 它 是 !

“真是无聊透顶！”

[waɪ] [mʌst; məst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [biː; bi][fər'evə(r)] [taɪd] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Why must people of refinement and elevation be forever tied down because
为什么 必须 人们 的 精炼 和 海拔 是 永远 系 向下 因为
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ?
of some distant relationship ?
的 一些 遥远 关系 ?

为什么有修养、有品位的人一定要因为某种远房亲戚关系而永远被束缚呢?

[naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['kʌz(ə)nz] [ðə; ði] [haɪ] - [fl'aɪəz] , - - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] ,
Now there are our cousins the High - Flyers , - - if we could get them ,
现在 那里 是 我们的 表兄弟姐妹 这 高的 - 传单 , - - 如果 我们 可以 得到 他们 ,

现在还有我们的表亲“高飞者队”，——如果我们能把他们招进来的话。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
there would be some sense in it .
那里 会 是 一些 感觉 在 它 .

这或许有一定的道理。

[jʌŋ] [wɪsk] ['rɑːðə(r)] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ;
Young Whisk rather promised me for Christmas ;
年轻的 拂 相当 承诺 我 为了 圣诞节 ;

Young Whisk 答应给我一个圣诞礼物；

[bʌt; bət] [ɪts] ['seldəm] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['skwɪrəl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːts]
but it's seldom now you can get a flying squirrel to show himself in our parts
但 它是 很少 现在 你 能 得到 一个 飞行 松鼠 到 展示 他自己 在 我们的 部分
,
,
,

但现在在我们这儿，很少能看到飞鼠了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . "
and if we are intimate with the Chipmunks it isn't to be expected . "
和 如果 我们 是 亲密的 和 这 花栗鼠 它 不是 到 是 预期的 . "

如果我们和花栗鼠关系亲密，那也是意料之外的。

" [kən'faʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌpi] !
" Confound him for a puppy !
" 混杂 他 为了 一个 小狗 !

“把他当小狗一样耍！”

" [sed] [əʊld] ['nʌtkrækə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'piːtɪd] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] .
" said old Nutcracker , when his wife repeated these sayings to him .
" 说 老的 胡桃夹子 , 什么时候 他的 妻子 重复 这些 谚语 到 他 .

“老胡桃夹子说道，他的妻子把这些话又重复了一遍给他听。”

" ['feðəhed] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
" Featherhead is a fool .
" 羽毛头 是 一个 傻子 .

“费瑟黑德是个傻瓜。”

['kɒmən] , [fə'suːθ] !
Common , forsooth !
常见的 , 真的 !

真的吗!

[ai] [wɪʃ] [gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [sʌnz] [laɪk] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] .

I	wish	good	,	industrious	,	painstaking	sons	like	Tip	Chipmunk	WERE	common	.
我	希望	好的	,	勤劳	,	费尽心力	儿子们	喜欢	提示	花栗鼠	是	常见的	.

我希望像蒂普·奇普蒙克这样善良、勤奋、一丝不苟的儿子能很常见。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][faɪnd] [ðiːz] [ʌn'kɒmən] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][məʊst] ['taɪəsəm] .

For	my	part	,	I	find	these	uncommon	people	the	most	tiresome	.
为了	我的	部分	,	我	寻找	这些	罕见	人们	这	最多	令人厌烦	.

就我个人而言，我觉得这些不寻常的人最令人厌烦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ðə; ði] [həʊl] [ləʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	are	not	content	with	letting	us	carry	the	whole	load	,	but	they	sit	on	it	,
他们	是	不是	内容	和	出租	我们	携带	这	所有的	加载	,	但	他们	坐	在	它	,

他们不甘心让我们承担全部责任，反而自己坐上去。

[ænd; ənd][skəʊld][æt; ət][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	scold	at	us	while	we	carry	them	.
和	骂	在	我们	尽管	我们	携带	他们	.

当我们抱着它们的时候，它们还会责骂我们。

" [bʌt; bət][əʊld]['mɪstə(r)] . ['nʌtkrækə(r)] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [əʊld] ['dʒentlmən] ['skwirəlz] ,

"	But	old	Mr	.	Nutcracker	,	like	many	other	good	old	gentlemen	squirrels	,
"	但	老的	先生	.	胡桃夹子	,	喜欢	许多	其他	好的	老的	先生们	松鼠	,

“但是老胡桃夹子先生，就像许多其他善良的老松鼠绅士一样，

[faʊnd] [ðæt] ['krɪsməs] ['dinəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][gəʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf]

found	that	Christmas	dinners	and	other	things	were	apt	to	go	as	his	wife
成立	那	圣诞节	晚餐	和	其他	事物	是	易于	到	去	作为	他的	妻子

[sed] ,

said	,
说	,

他发现圣诞晚餐和其他事情往往会像他妻子说的那样进行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [jʌŋ] ['feðəhed] [sed] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

and	his	wife	was	apt	to	go	as	young	Featherhead	said	;	and	so	,
和	他的	妻子	曾是	易于	到	去	作为	年轻的	羽毛头	说	;	和	所以	,

他的妻子很可能会像年轻的费瑟黑德所说的那样去；于是，

[wen] ['krɪsməs] [keɪm] , [ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]

when	Christmas	came	,	the	Chipmunks	were	not	invited	,	for	the	first	time	in
什么时候	圣诞节	来了	,	这	花栗鼠	是	不是	受邀	,	为了	这	第一的	时间	在

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

圣诞节来临时，花栗鼠们多年来第一次没有被邀请。

[ðə; ði] ['tʃɪpˌmʌŋks] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ɔːl] ['plezntli] ,

The	Chipmunks	,	however	,	took	all	pleasantly	,
这	花栗鼠	,	然而	,	采取	全部	愉快	,

然而，花栗鼠们却欣然接受了这一切。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mɪsɪz] . - ['ɔːkwəd] [ɐp'ɒlədʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] [best]

and	accepted	poor	old	Mrs	.	Nutcracker's	awkward	apologies	with	the	best
和	公认	贫穷的	老的	太太	.	-	尴尬的	致歉	和	这	最好的

['pɒsəb(ə)l] [greɪs] ;

possible	grace	;
可能的	优雅	;

并以最大的风度接受了可怜的老胡桃夹子太太笨拙的道歉；

[ænd; ənd] [jʌŋ] [tɪp] [lʊkt] [ɪn][ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv]

and	young	Tip	looked	in	on	Christmas	morning	with	the	compliments	of
和	年轻的	提示	看起来	在	在	圣诞节	早晨	和	这	赞美	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [biːtʃ] - [nʌts] ,

the	season	and	a	few	beech	-	nuts	,
这	季节	和	一个	很少	山毛榉	-	坚果	,

圣诞节早晨，小蒂普带着节日的祝福和几颗山毛榉坚果来看望我们。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪnti] .

which	he	had	secured	as	a	great	dainty	.
哪个	他	有	安全	作为	一个	伟大的	纤巧	.

他认为这是一道美味佳肴。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðæt] ['tɪps] ['lɪt(ə)l] [straɪpt] [fɜː(r)] [kəʊt] [wɒz; wəz][səʊ] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [gʊd]

that	Tip's	little	striped	fur	coat	was	so	filled	up	and	overflowing	with	cheerful	good
那	尖端	小的	有条纹的	毛皮	外套	曾是	所以	已填	向上	和	溢出	和	快乐	好的

- [wɪl] [tuː; tə][ɔːl] ,

-	will	to	all	,
-	将要	到	全部	,

Tip那件条纹小皮草外套里充满了对所有人洋溢的快乐和善意。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd]

that	he	never	could	be	made	to	understand	that	any	of	his	relations	could
那	他	绝不	可以	是	制成	到	理解	那	任何	的	他的	关系	可以

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] ;

want	to	cut	him	;
想	到	切	他	;

他始终无法理解他的任何亲戚会想要伤害他；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['feðəhed] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]

and	therefore	Featherhead	looked	down	on	him	with	contempt	,	and	said	he
和	所以	羽毛头	看起来	向下	在	他	和	鄙视	,	和	说	他

[hæd; həd][nəʊ][tækt] ,

had	no	tact	,
有	不	策略	,

因此，费瑟黑德对他嗤之以鼻，说他不懂人情世故。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪd] .

and	couldn't	see	when	he	was	not	wanted	.
和	不能	看	什么时候	他	曾是	不是	通缉	.

他看不出自己何时不被人需要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [pər'sɪst] [ɪn] [rɪ'mɑːrks] [laɪk] [ðiːz] ,

It	was	wonderful	to	see	how	,	by	means	of	persisting	in	remarks	like	these	,
它	曾是	精彩的	到	看	如何	,	经过	方法	的	持续	在	评论	喜欢	这些	,

令人欣慰的是，通过坚持发表这样的言论，

[jʌŋ] ['feðəhed] [æt; ət][lɑːst] [gɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

young	Featherhead	at	last	got	all	his	family	to	look	up	to	him	as	something
年轻的	羽毛头	在	最后的	得到	全部	他的	家庭	到	看	向上	到	他	作为	某物

[ʌn'kɒmən] .

uncommon	.
罕见	.

年轻的羽毛头终于让全家人都把他视为一个不寻常的人。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

Though	**he**	**added**	**nothing**	**to**	**the**	**family**	**,**
尽管	他	额外	没有什么	到	这	家庭	,

虽然他对这个家庭没有任何贡献，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

and	**required**	**more**	**to**	**be**	**done**	**for**	**him**	**than**	**all**	**the**	**others**	**put**	**together**	**,**
和	必需的	更多的	到	是	完毕	为了	他	比	全部	这	其他的	放	一起	,

他需要别人为他做的事情，比其他人加起来都多。

- - [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['riːəl] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɔː(r)] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ,

-	**-**	**though**	**he**	**showed**	**not**	**the**	**smallest**	**real**	**perseverance**	**or**	**ability**	**in**	**anything**	**useful**	**,**
-	-	尽管	他	显示	不是	这	最小	真实的	毅力	或者	能力	在	任何事物	有用	,

——尽管他在任何有用的方面都没有表现出丝毫真正的毅力或能力，

- - [jet] ['sʌmhaʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [əʊld]

-	**-**	**yet**	**somehow**	**all**	**his**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**and**	**his**	**poor**	**foolish**	**old**
-	-	然而	不知何故	全部	他的	兄弟	和	姐妹	,	和	他的	贫穷的	愚蠢	老的

['mʌðə(r)] ,

mother	**,**
母亲	,

然而，不知何故，他的所有兄弟姐妹，还有他可怜又愚蠢的老母亲，

[gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ,

got	**into**	**a**	**way**	**of**	**regarding**	**him**	**as**	**something**	**wonderful**	**,**
得到	进入	一个	方式	的	关于	他	作为	某物	精彩的	,

我开始把他视为某种美好的事物，

[ænd; ənd] [di'lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['seɪɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋz] [ɪn]

and	**delighting**	**in**	**his**	**sharp**	**sayings**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**the**	**wisest**	**things**	**in**
和	令人愉悦	在	他的	锋利的	谚语	作为	如果	他们	有	到过	这	最明智的	事物	在

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

他津津乐道于他的尖锐言论，仿佛那是世界上最睿智的话语。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][əʊld][pə'pɑː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['feðəhed] [tuː; tə]['set(ə)l]

But	**at**	**last**	**old**	**papa**	**declared**	**that**	**it**	**was**	**time**	**for**	**Featherhead**	**to**	**settle**
但	在	最后的	老的	爸爸	声明	那	它	曾是	时间	为了	羽毛头	到	定居

[hɪm'self] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf] ,

himself	**to**	**some**	**business**	**in**	**life**	**,**
他自己	到	一些	商业	在	生活	,

但最终老爹宣布，羽毛头该安定下来，做点正事了。

['raʊndlɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn][ɪn][ðə; ði]

roundly	**declaring**	**that**	**he**	**could**	**not**	**always**	**have**	**him**	**as**	**a**	**hanger**	**-**	**on**	**in**	**the**
圆圆地	声明	那	他	可以	不是	总是	有	他	作为	一个	衣架	-	在	在	这

[pə'tɜːnl] [həʊl] .

paternal	**hole**	**.**
父系	洞	.

他断然表示，他不能总是让父亲依附于他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] .

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**,**	**my**	**boy**	**?**	**"**	**said**	**Tip**	**Chipmunk**	**to**	**him**	**one**	**day**	**.**
"	什么	是	你	去	到	做	,	我的	男生	?	"	说	提示	花栗鼠	到	他	一	天	.

“孩子，你打算怎么办？”有一天，花栗鼠蒂普问他。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] [ɪn] ['hɪkəri] - [nʌts] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
" We are driving now a thriving trade in hickory - nuts , and if you would like
" 我们 是 驾驶 现在 一个 熙 贸易 在 山胡桃木 - 坚果 , 和 如果 你 会 喜欢
[tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] - - "
to join us - - "
到 加入 我们 - - "

“我们现在正大力发展山核桃贸易，如果您有兴趣加入我们——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['feðəhed] ;
" Thank you , " said Featherhead ;
" 感谢 你 , " 说 羽毛头 ;

“谢谢，”费瑟黑德说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [sləʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɪkəri] [treɪd] ;
" but I confess I have no fancy for anything so slow as the hickory trade ;
" 但 我 承认 我 有 不 想要 为了 任何事物 所以 慢的 作为 这 山胡桃木 贸易 ;

“但我承认，我对像山核桃贸易这样缓慢的事情没有任何兴趣；

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [grʌb] [ænd; ənd] [delv] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
I never was made to grub and delve in that way .
我 绝不 曾是 制成 到 幼虫 和 深入探究 在 那 方式 .

我从小就没被培养成那样去辛勤劳作。

" [ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['feðəhed] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['fɔːmɪŋ] [ə'laɪəns] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]
" The fact was that Featherhead had lately been forming alliances such as no
" 这 事实 曾是 那 羽毛头 有 最近 到过 成型 联盟 这样的 作为 不
['repjətəb(ə)l] ['skwɪrəl] [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
reputable squirrel should even think of .
信誉良好的 松鼠 应该 甚至 思考 的 .

“事实上，最近羽毛头结成的联盟，是任何一只体面的松鼠都想不到的。”

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [biːn] [siːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['iːvnɪŋz] [wɪð] [ðə; ðɪ][ræts][ɒv; əv][ræt]
He had more than once been seen going out evenings with the Rats of Rat
他 有 更多的 比 一次 到过 已见 去 出去 晚上 和 这 老鼠 的 鼠
['hɒləʊ] ,
Hollow ,
空洞的 ,

人们曾不止一次看到他晚上和“鼠谷之鼠”们一起外出。

- - [ə; eɪ] [reɪs] [huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] .
- - a race whose reputation for honesty was more than doubtful .
- - 一个 种族 谁 名声 为了 诚实 曾是 更多的 比 疑 .

——一个以诚实著称的民族。

[ðə; ðɪ][fækt][wɒz; wəz] , ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [əʊld] [lɔŋtuːθ] [ræt] , [æn; ən][əʊld] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['mʌni] -
The fact was , further , that old Longtooth Rat , an old sharper and money -
这 事实 曾是 , 更远 , 那 老的 长牙 鼠 , 一个 老的 更锐利 和 钱 -
['lendə(r)] ,
lender ,
贷款机构 ,

事实上，那个老长牙鼠，一个老骗子兼放高利贷者，

[hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] ['feðəhed] [æz; əz][dʒʌst][ə'baʊt] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
had long had his eye on Featherhead as just about silly enough for their
有 长的 有 他的 眼睛 在 羽毛头 作为 只是 关于 愚蠢的 足够的 为了 他们的
[p'ɜːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

他早就看中了费瑟黑德，觉得他傻乎乎的，正合他们的心意。

- - [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪm] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

-	-	engaging	him	in	what	he	called	a	speculation	,
-	-	引人入胜	他	在	什么	他	称为	一个	推测	,

——让他参与到他所谓的推测中，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] ['daʊnraɪt] ['stiːlɪŋ] .

but	which	was	neither	more	nor	less	than	downright	stealing	.
但	哪个	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	彻头彻尾	偷窃	.

但这无异于彻头彻尾的偷窃。

[nɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] [weə(r)] ['nʌtkrækə(r)] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Near	by	the	chestnut	-	tree	where	Nutcracker	Lodge	was	situated	was	a	large
靠近	经过	这	板栗	-	树	在哪里	胡桃夹子	小屋	曾是	位于	曾是	一个	大的

[bɑːn] [fɪld] [wɪð] [kɔːn] [ænd; ənd] [greɪn] ,

barn	filled	with	corn	and	grain	,
谷仓	已填	和	玉米	和	粮食	,

在胡桃夹子小屋所在的栗树附近，有一个堆满了玉米和谷物的大谷仓。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] , ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] .

besides	many	bushels	of	hazel	-	nuts	,	chestnuts	,	and	walnuts	.
除了	许多	蒲式耳	的	榛	-	坚果	,	栗子	,	和	核桃	.

此外还有大量的榛子、栗子和核桃。

[naʊ] [əʊld] [lɔŋtuːθ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['feðəhed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

Now	old	Longtooth	proposed	to	young	Featherhead	that	he	should	nibble	a	passage
现在	老的	长牙	建议的	到	年轻的	羽毛头	那	他	应该	蚕食	一个	通道

['ɪntuː] [ðɪs] [lɒft] ,

into	this	loft	,
进入	这	阁楼	,

老长牙提议让年轻的羽毛头啃出一条通往阁楼的通道。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] ,

and	there	establish	himself	in	the	commission	business	,
和	那里	建立	他自己	在	这	委员会	商业	,

他在那里确立了自己在佣金业务方面的地位。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [kɔːn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

passing	the	nuts	and	corn	to	him	as	he	wanted	them	.
通过	这	坚果	和	玉米	到	他	作为	他	通缉	他们	.

按照他的要求，把坚果和玉米递给他。

[əʊld] [lɔŋtuːθ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ,

Old	Longtooth	knew	what	he	was	about	in	the	proposal	,
老的	长牙	知道	什么	他	曾是	关于	在	这	提议	,

老长牙很清楚自己提议的用意。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪsk] [skɒtʃ] ['teriə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

for	he	had	heard	talk	of	a	brisk	Scotch	terrier	that	was	about	to
为了	他	有	听到	讲话	的	一个	轻快	苏格兰威士忌	梗犬	那	曾是	关于	到

[biː; bi] [bɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ræts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪn] ;

be	bought	to	keep	the	rats	from	the	grain	;
是	买	到	保持	这	老鼠	从	这	粮食	;

因为他听说有人要买一只活泼的苏格兰梗犬来防止老鼠偷吃粮食；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	you	may	be	sure	he	kept	his	knowledge	to	himself	,
但	你	可能	是	当然	他	保留	他的	知识	到	他自己	,

但你可以肯定，他一直把这些知识藏在心里。

[səʊ] [ðæt] ['feðəhed] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	Featherhead	was	none	the	wiser	for	it	.
所以	那	羽毛头	曾是	没有任何	这	更明智	为了	它	.

因此，费瑟黑德对此毫不知情。

" [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv] ['feloʊz] [laɪk] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] !
" The nonsense of fellows like Tip Chipmunk !
" 这 废话 的 伙伴们 喜欢 提示 花栗鼠 !

“像Tip Chipmunk这样的家伙的胡言乱语!

" [sed] ['feðəhed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] - - " [ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['stjuːpɪd]
" said Featherhead to his admiring brothers and sisters - - " the perfectly stupid
" 说 羽毛头 到 他的 钦佩 兄弟 和 姐妹 - - " 这 完美 愚蠢的
['nɒns(ə)ns] !
nonsense !
废话 !

“羽毛头对崇拜他的兄弟姐妹们说——”“真是愚蠢至极的胡说八道!”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [delvɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nʌt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪn] [ðeə(r)]
There he goes , delving and poking , picking up a nut here and a grain there
那里 他 去 , 深入挖掘 和 戳 , 挑选 向上 一个 坚果 这里 和 一个 粮食 那里
,
,
,

他走了过来，又是挖又是戳，这里捡起一颗坚果，那里捡起一粒谷子。

[wen] _ [ai] _ [step] ['ɪntuː] ['prɒpəti] [æt; ət] [wʌns] . "
when _ I _ step into property at once . "
什么时候 _ 我 _ 步 进入 财产 在 一次 . "

当我立刻踏入房产领域时。”

" [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['diːlɪŋz] ,
" But I hope , my son , you are careful to be honest in your dealings ,
" 但 我 希望 , 我的 儿子 , 你 是 小心 到 是 诚实的 在 你的 交易 ,

但我希望，我的儿子，你在为人处事时要谨言慎行，诚实守信。

" [sed] [əʊld] ['nʌtkrækə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒrəl] ['skwɪrəl] .
" said old Nutcracker , who was a very moral squirrel .
" 说 老的 胡桃夹子 , WHO 曾是 一个 非常 道德 松鼠 .

“老胡桃夹子说道，他是一只非常有道德的松鼠。”

[wɪð] [ðæt] , [jʌŋ] ['feðəhed] [θruː] [hɪz; ɪz][teɪl] ['sɔːsɪli] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [wiŋk]
With that , young Featherhead threw his tail saucily over one shoulder , winked
和 那 , 年轻的 羽毛头 扔 他的 尾巴 俏皮地 超过 一 肩膀 , 眨眼
['nəʊɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
knowingly at his brothers ,
明知 在 他的 兄弟 ,

说完，小羽毛头俏皮地把尾巴甩到肩膀上，意味深长地朝他的兄弟们眨了眨眼。

[ænd; ənd] [sed] , " ['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] !
and said , " Certainly , sir !
和 说 , " 当然 , 先生 !

他说：“当然可以，先生！”

[ɪf] ['ɒnəsti] [kən'sɪsts] [ɪn] ['getɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] , [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]
If honesty consists in getting what you can while it is going , I mean to be
如果 诚实 由 在 获得 什么 你 能 尽管 它 是 去 , 我 意思是 到 是
['ɒnɪst] .
honest .
诚实的 .

如果诚实意味着在事情发生时尽可能地获取利益，那么我的意思就是诚实。

" ['veri] [su:n] ['feðəhed] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
" Very soon Featherhead appeared to his admiring companions in the height of
" 非常 很快 羽毛头 出现 到 他的 钦佩 同伴 在 这 高度 的
[prɒ'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

“很快，费瑟黑德就以极富荣华的姿态出现在他仰慕他的同伴面前。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] ,
He had a splendid hole in the midst of a heap of chestnuts ,
他 有 一个 灿烂 洞 在 这 中间 的 一个 堆 的 栗子 ,

他在一堆栗子中间挖了个漂亮的洞。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪtərəli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ;
and he literally seemed to be rolling in wealth ;
和 他 字面上地 似乎 到 是 滚动 在 财富 ;

他看起来确实非常富有；

[hi:; hi]['nevə(r)] [keɪm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃaʊəɪŋ] ['lævɪʃ] [gɪfts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ;
he never came home without showering lavish gifts on his mother and sisters ;
他 绝不 来了 家 没有 淋浴 奢华的 礼物 在 他的 母亲 和 姐妹 ;

他每次回家都会给母亲和姐妹们带去贵重的礼物；

[hi:; hi][wɔ:(r)][hɪz; ɪz][teɪl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌkɪʃ] [eə(r)] ,
he wore his tail over his back with a buckish air ,
他 穿着 他的 尾巴 超过 他的 后退 和 一个 巴基什 空气 ,

他像只小鹿一样，把尾巴翘在背上。

[ænd; ənd] ['pætrənaiz] [tɪp] ['tʃɪpmʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [nɒd] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [met] [hɪm] ,
and patronized Tip Chipmunk with a gracious nod whenever he met him ,
和 受惠 提示 花栗鼠 和 一个 亲切 点头 每当 他 遇见 他 ,

每次见到蒂普·花栗鼠，他都会亲切地点头表示赞赏。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wel] [wɪð] [hɪm] .
and thought that the world was going well with him .
和 想法 那 这 世界 曾是 去 出色地 和 他 .

他觉得自己的人生一帆风顺。

[bʌt; bət][wʌn] ['lʌkləs] [deɪ] , [æz; əz] ['feðəhed] [wɒz; wəz] [lɔl] [ɪn][hɪz; ɪz][həʊl] ,
But one luckless day , as Featherhead was lolling in his hole ,
但 一 倒霉的 天 , 作为 羽毛头 曾是 懒散 在 他的 洞 ,

但有一天，倒霉的羽毛头正懒洋洋地躺在洞里，

[ʌp] [keɪm] [tu:] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['frɪskɪɪst] , ['waɪrɪɪst] [skɒtʃ] ['teriə(r)] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .
up came two boys with the friskiest , wiriest Scotch terrier you ever saw .
向上 来了 二 男孩们 和 这 最活泼的 , 最细的 苏格兰威士忌 梗犬 你 曾经 锯 .

两个男孩带着你见过的最活泼、最强壮的苏格兰梗犬走了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [laɪk] ['tɔ:rtʃɪz] ,
His eyes blazed like torches ,
他的 眼睛 燃烧的 喜欢 火炬 ,

他的眼睛像火炬一样燃烧着，

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] - [hɑ:t] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ,
and poor Featherhead's heart died within him as he heard the boys say ,
和 贫穷的 - 心 死亡 之内 他 作为 他 听到 这 男孩们 说 ,

可怜的费瑟黑德听到男孩们说的话，心都碎了。

" [naʊ] [wi:l; wil] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kænt] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [ðæt] [i:ts] ['aʊə(r)] [greɪn] .
" Now we'll see if we can't catch the rascal that eats our grain .
" 现在 出色地 看 如果 我们 不能 抓住 这 恶棍 那 吃 我们的 粮食 .

“现在我们来看看能不能抓住那个偷吃我们粮食的家伙。”

" ['feðəhed] [traɪd] [tuː; tə] [slɪŋk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [baɪ] ,

"	Featherhead	tried	to	slink	out	at	the	hole	he	had	gnawed	to	come	in	by	,
"	羽毛头	尝试	到	潜行	出去	在	这	洞	他	有	被啃咬	到	来	在	经过	,

“羽毛头试图从他啃咬进来的洞里溜出去，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

but	found	it	stopped	.
但	成立	它	停止	.

但发现它停了下来。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	you	are	there	,	are	you	,	mister	?	"	said	the	boy	.
"	哦	,	你	是	那里	,	是	你	,	先生	?	"	说	这	男生	.

“哦，先生，您在那儿啊？”男孩说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [aʊt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪs] !

"	Well	,	you	don't	get	out	;	and	now	for	a	chase	!
"	出色地	,	你	不	得到	出去	;	和	现在	为了	一个	追赶	!

“好吧，你逃不掉的；现在开始追逐吧！”

" [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feðəhed] [ræn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] ['terə(r)] [ʌp] [ænd; ənd]

"	And	,	sure	enough	,	poor	Featherhead	ran	distracted	with	terror	up	and
"	和	,	当然	足够的	,	贫穷的	羽毛头	跑	愣	和	恐怖	向上	和

[daʊn] , [θruː] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [heɪ] ,

down	,	through	the	bundles	of	hay	,
向下	,	通过	这	捆绑	的	干草	,

“果然，可怜的费瑟黑德吓得魂飞魄散，在干草堆里上上下下地乱窜。”

[bɪ'twiːn] ['bærəlz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [kɑːsk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] ['teriə(r)] ['evə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

between	barrels	,	and	over	casks	,	but	with	the	barking	terrier	ever	at	his
之间	桶	,	和	超过	酒桶	,	但	和	这	叫声	梗犬	曾经	在	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他穿梭于木桶之间，越过木桶，但那只吠叫的梗犬始终跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə(r)] [ɒn] .

and	the	boys	running	,	shouting	,	and	cheering	his	pursuer	on	.
和	这	男孩们	跑步	,	喊叫	,	和	欢呼	他的	追击者	在	.

男孩们奔跑着，喊叫着，为追赶他的人加油。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] ,

He	was	glad	at	last	to	escape	through	a	crack	,
他	曾是	高兴的	在	最后的	到	逃脱	通过	一个	裂缝	,

他终于从缝隙中逃脱，感到十分高兴。

[ðəʊ] [hiː; hi] [left] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ;

though	he	left	half	of	his	fine	brush	behind	him	;
尽管	他	左边	一半	的	他的	美好的	刷子	在后面	他	;

但他却留下了一半的精美画笔；

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɒsp] [ðə; ði] ['teriə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [snæp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

for	Master	Wasp	the	terrier	made	a	snap	at	it	just	as	he	was	going
为了	掌握	黄蜂	这	梗犬	制成	一个	折断	在	它	只是	作为	他	曾是	去

,

,

,

就在黄蜂先生要走的时候，那只梗犬突然朝它扑了过来。

[ænd; ənd] [kliːnd] [ɔːl][ðə; ði][heə(r)] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ræts] [teɪl]

and	cleaned	all	the	hair	off	of	it	,	so	that	it	was	bare	as	a	rat's	tail
和	已清洗	全部	这	头发	离开	的	它	，	所以	那	它	曾是	裸	作为	一个	老鼠的	尾巴

.

:

.

他把上面的毛都清理干净了，让它光秃秃的，像老鼠尾巴一样。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feðəhed] [limp] [ɒf] , [bruːzd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] , [wɪð] [ðə; ði]

Poor	Featherhead	limped	off	,	bruised	and	beaten	and	bedraggled	,	with	the
贫穷的	羽毛头	跛行	离开	，	瘀伤	和	被打败	和	邋遢的	，	和	这

[bɔɪz] [ænd; ənd] [dɒg] [stɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ;

boys	and	dog	still	after	him	;
男孩们	和	狗	仍然	后	他	；

可怜的费瑟黑德一瘸一拐地走了，浑身是伤，狼狈不堪，男孩们和狗还在后面追赶他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	they	would	have	caught	him	,	after	all	,
和	他们	会	有	捕捉	他	，	后	全部	，

他们最终还是会抓住他的。

[ɪf] [tɪp] ['tʃɪpˌmʌŋks] [həʊl][hæd; həd][nɒt] [stʊd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]['əʊpən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

if	Tip	Chipmunk's	hole	had	not	stood	hospitably	open	to	receive	him	.
如果	提示	花栗鼠的	洞	有	不是	站立	热情好客	打开	到	收到	他	.

如果蒂普花栗鼠的洞穴没有热情地敞开迎接他的话。

[tɪp] [tʊk] [hɪm][ɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Tip	took	him	in	,	like	a	good	-	natured	fellow	as	he	was	,
提示	采取	他	在	，	喜欢	一个	好的	-	自然	同伴	作为	他	曾是	，

蒂普心地善良，便收留了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ;

and	took	the	best	of	care	of	him	;
和	采取	这	最好的	的	关心	的	他	；

并尽心尽力照顾他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] - [teɪl][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

but	the	glory	of	Featherhead's	tail	had	departed	for	ever	.
但	这	荣耀	的	-	尾巴	有	已离开	为了	曾经	.

但羽毛头尾巴的辉煌已永远消逝了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz][left] [pɔː] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['ruːmətɪzəm] ,

He	had	sprained	his	left	paw	,	and	got	a	chronic	rheumatism	,
他	有	扭伤	他的	左边	爪子	，	和	得到	一个	慢性的	风湿病	，

他扭伤了左爪，得了慢性风湿病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp]

and	the	fright	and	fatigue	which	he	had	gone	through	had	broken	up
和	这	惊吓	和	疲劳	哪个	他	有	已消失	通过	有	破碎的	向上

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

his	constitution	,
他的	宪法	，

他所经历的惊吓和疲惫已经摧毁了他的身体。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ; [bʌt; bət] ,

so	that	he	never	again	could	be	what	he	had	been	;	but	,
所以	那	他	绝不	再次	可以	是	什么	他	有	到过	；	但	，

所以他再也无法回到从前的样子了；但是，

[tɪp] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['ʌndə(r)] - [klɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Tip	gave	him	a	situation	as	under	-	clerk	in	his	establishment	,
提示	给予	他	一个	情况	作为	在下面	-	职员	在	他的	建立	，

Tip给了他一份在自己店里当助理店员的工作。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)] ['skwɪrəl] [ðæn; ðən]

and	from	that	time	he	was	a	sadder	and	a	wiser	squirrel	than
和	从	那	时间	他	曾是	一个	更悲伤	和	一个	更明智	松鼠	比

[hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

he	ever	had	been	before	.
他	曾经	有	到过	前	.

从那时起，他变得比以往任何时候都更加悲伤，也更加睿智。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tɪp] - [tɒp]

THE	HISTORY	OF	TIP	-	TOP
这	历史	的	提示	-	顶部

顶尖公司的历史

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊld]['æp(ə)l] -

Under	the	window	of	a	certain	pretty	little	cottage	there	grew	a	great	old	apple	-
在下面	这	窗户	的	一个	肯定	漂亮的	小的	小屋	那里	生长	一个	伟大的	老的	苹果	-

[triː] ,

tree	,
树	,

在一栋漂亮的小屋窗户下，长着一棵高大的老苹果树。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['lʌvli] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ɒn]

which	in	the	spring	had	thousands	and	thousands	of	lovely	pink	blossoms	on
哪个	在	这	春天	有	数千	和	数千	的	迷人的	粉色的	花朵	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

春天的时候，上面开满了成千上万朵可爱的粉红色花朵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɑːf][æz; əz] ['meni] [braɪt] [red] ['æplz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	in	the	autumn	had	about	half	as	many	bright	red	apples	as	it
和	在	这	秋天	有	关于	一半	作为	许多	明亮的	红色的	苹果	作为	它

[hæd; həd] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

had	blossoms	in	the	spring	.
有	花朵	在	这	春天	.

秋季结出的鲜红苹果数量大约只有春季开花数量的一半。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , ['peɪpəd] [wɪð]

The	nursery	of	this	cottage	was	a	little	bower	of	a	room	,	papered	with
这	苗圃	的	这	小屋	曾是	一个	小的	凉亭	的	一个	房间	,	纸质的	和

['mɒsi] - [griːn] ['peɪpə(r)] ,

mossy	-	green	paper	,
苔藓	-	绿色的	纸	,

这间小屋的育婴室是一个小小的凉亭式房间，墙面贴着苔藓绿色的壁纸。

[ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd] [wɪð] [waɪt] ['mʌzlɪn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	curtained	with	white	muslin	;	and	here	five	little	children	used	to	come	,
和	帘幕	和	白色的	细棉布	;	和	这里	五	小的	孩子们	用过的	到	来	,

用白色细棉布做帘子；五个小孩以前常来这里。

[ɪn][ðeə(r)] [waɪt] ['naɪtgaʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)] [brʌʃt] [ænd; ənd]

in	their	white	nightgowns	,	to	be	dressed	and	have	their	hair	brushed	and
在	他们的	白色的	睡衣	,	到	是	穿着	和	有	他们的	头发	刷过	和

[kɜːld] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

curled	every	morning	.
卷曲	每一个	早晨	.

她们穿着白色睡衣，每天早上都会被人打扮，头发也会被梳理和卷曲。

[fɜːst] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['meəri] , [braɪt] - [aɪd] , ['lɑːfɪŋ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ɒv; əv] ['sev(ə)n]

First	,	there	were	Alice	and	Mary	,	bright	-	eyed	,	laughing	little	girls	,	of	seven
第一的	,	那里	是	爱丽丝	和	玛丽	,	明亮的	-	眼睛	,	笑	小的	女孩们	,	的	七

[ænd; ənd] [eɪt] [j'iəz] ;

and	eight	years	;
和	八	年	;

首先是爱丽丝和玛丽，两个眼神明亮、爱笑的小女孩，一个七岁，一个八岁；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['dʒeɪmi] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , [huːz]

and	then	came	stout	little	Jamie	,	and	Charlie	;	and	finally	little	Puss	,	whose
和	然后	来了	肥硕	小的	杰米	,	和	查理	;	和	最后	小的	猫	,	谁

['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['elən] ,

real	name	was	Ellen	,
真实的	姓名	曾是	艾伦	,

然后是矮壮的小杰米和查理；最后是小猫咪，它的真名叫艾伦。

[bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [pʊs] , [ænd; ənd] ['pʊsi] , [ænd; ənd] ['bɜːdi] , [ænd; ənd] - ,

but	who	was	called	Puss	,	and	Pussy	,	and	Birdie	,	and	Toddlie	,
但	WHO	曾是	称为	猫	,	和	猫	,	和	小鸟	,	和	-	,

但她又叫什么呢？叫猫咪、小猫咪、小鸟、小家伙？

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [pet] [neɪm] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪnd] .

and	any	other	pet	name	that	came	to	mind	.
和	任何	其他	宠物	姓名	那	来了	到	头脑	.

以及任何你能想到的其他宠物名字。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ['hæpən] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Now	it	used	to	happen	,	every	morning	,
现在	它	用过的	到	发生	,	每一个	早晨	,

以前每天早上都会发生这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [hedz] [wʊd] [biː; bi] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [tə'geðə(r)] ,

that	the	five	little	heads	would	be	peeping	out	of	the	window	,	together	,
那	这	五	小的	头部	会	是	偷窥	出去	的	这	窗户	,	一起	,

五个小脑袋会一起从窗户往外看，

['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊəri] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] .

into	the	flowery	boughs	of	the	apple	-	tree	;	and	the	reason	was	this	.
进入	这	如花	树枝	的	这	苹果	-	树	;	和	这	原因	曾是	这	.

走进了苹果树繁花似锦的枝头；原因如下。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['rəubinz][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ,

A	pair	of	robins	had	built	a	very	pretty	,
一个	一对	的	知更鸟	有	建造	一个	非常	漂亮的	,

一对知更鸟筑了一个非常漂亮的巢穴，

[smuːð] - [laɪnd] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ðæt] [keɪm] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

smooth	-	lined	nest	in	a	fork	of	the	limb	that	came	directly	under	the	window	,
光滑的	-	衬里	巢	在	一个	叉	的	这	肢	那	来了	直接地	在下面	这	窗户	,

窗下树枝分叉处有一个内壁光滑的鸟巢，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [nest] [hæd; həd] [biːn] [ˌsjuːpərin'tend] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

and	the	building	of	this	nest	had	been	superintended	,	day	by	day	,
和	这	建筑	的	这	巢	有	到过	督导	,	天	经过	天	,

而且，这个巢穴的建造是日复一日地有人监督的。

[baɪ][ðə; ði] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

by	the	five	pairs	of	bright	eyes	of	these	five	children	.
经过	这	五	对	的	明亮的	眼睛	的	这些	五	孩子们	.

透过这五个孩子明亮的五双眼睛。

[ðə; ði]['rəubinz][æt; ət][fɜ:st][hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]

The	robins	at	first	had	been	rather	shy	of	this	inspection	;	but	as	they	got
这	知更鸟	在	第一的	有	到过	相当	害羞的	的	这	检查	;	但	作为	他们	得到

['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] ,

better	acquainted	,
更好的	熟人	,

起初，知更鸟们对这次检查有些害羞；但随着它们彼此更加熟悉，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜ:li] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

they	seemed	to	think	no	more	of	the	little	curly	heads	in	the	window	than	of
他们	似乎	到	思考	不	更多的	的	这	小的	卷曲	头部	在	这	窗户	比	的

[ðə; ði][pɪŋk] ['blɔsəmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

the	pink	blossoms	about	them	,
这	粉色的	花朵	关于	他们	,

他们似乎对窗台上那些卷曲的小脑袋和周围粉红色的花朵一样漠不关心。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

or	the	daisies	and	buttercups	at	the	foot	of	the	tree	.
或者	这	雏菊	和	毛茛	在	这	脚	的	这	树	.

或者树下的雏菊和毛茛。

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][help] ; [sʌm; səm] [θru:] [aʊt] ['flɒsi] ['bɪts][ɒv; əv]

All	the	little	hands	were	forward	to	help	;	some	threw	out	flossy	bits	of
全部	这	小的	双手	是	向前	到	帮助	;	一些	扔	出去	牙线	比特	的

['kɒtn] ,

cotton	,
棉布	,

所有的小手都伸出来帮忙；有些小手扔出了蓬松的棉絮，

- - [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [wi:; wi] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] , ['tʃɑ:li] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [krɪb] [kwɪlt] ,

-	-	for	which	,	we	grieve	to	say	,	Charlie	had	cut	a	hole	in	the	crib	quilt	,
-	-	为了	哪个	,	我们	悲伤	到	说	,	查理	有	切	一个	洞	在	这	婴儿床	被子	,

——令人悲痛的是，查理为此在婴儿床的被子上剪了个洞。

- - [ænd; ənd][sʌm; səm] [θru:] [aʊt] ['bɪts][ɒv; əv] [θred] [ænd; ənd] [jɑ:n] ,

-	-	and	some	threw	out	bits	of	thread	and	yarn	,
-	-	和	一些	扔	出去	比特	的	线	和	纱	,

有些人还扔掉了一些线头和毛线。

[ænd; ənd] ['æli] ['rævld] [aʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pi:s] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:təz] ,

and	Allie	ravelled	out	a	considerable	piece	from	one	of	her	garters	,
和	艾莉	松散	出去	一个	大量	片	从	一	的	她	吊袜带	,

艾莉从她的一条吊袜带上扯下了一大块布料，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θru:] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ;

which	she	threw	out	as	a	contribution	;
哪个	她	扔	出去	作为	一个	贡献	;

她把它作为捐款扔了出去；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ig'zʌlt] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldəz] [wəʊv] ['evriθɪŋ] [ɪn] .

and	they	exulted	in	seeing	the	skill	with	which	the	little	builders	wove	everything	in	.
和	他们	欣喜若狂	在	看到	这	技能	和	哪个	这	小的	建筑商	编织	一切	在	.

他们为小建筑工人们精湛的技艺而欢欣鼓舞。

" ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] , ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kept] [wɔ:m] ,

"	Little	birds	,	little	birds	,	"	they	would	say	,	"	you	shall	be	kept	warm	,
"	小的	鸟类	,	小的	鸟类	,	"	他们	会	说	,	"	你	将	是	保留	温暖的	,

“小鸟儿们，小鸟儿们，”他们会说，“你们会感到温暖的。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['kɒtn] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][krɪb] [kwɪlt] , [ænd; ənd] [jɑːn] [aʊt][ɒv; əv]

for	we	have	given	you	cotton	out	of	our	crib	quilt	,	and	yarn	out	of
为了	我们	有	给定	你	棉布	出去	的	我们的	婴儿床	被子	,	和	纱	出去	的

['aʊə(r)] [s'tɒkɪŋz] .

our	stockings	.
我们的	长筒袜	.

因为我们把婴儿被子里的棉絮和袜子里的毛线都给了你们。

" [neɪ] , [səʊ][fɑː(r)][dɪd] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɒsəti] [prə'siːd] , [ðæt] ['tʃɑːli] [kʌt] [ə; eɪ] ['flɒsi] ,

"	Nay	,	so	far	did	this	generosity	proceed	,	that	Charlie	cut	a	flossy	,
"	不	,	所以	远的	做过	这	慷慨	继续	,	那	查理	切	一个	牙线	,

“不，这种慷慨已经发展到如此地步，以至于查理剪了一条漂亮的……”

['gəʊldən] [kɜːl] [frɒm; frəm] - [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

golden	curl	from	Toddlie's	head	and	threw	it	out	;
金的	卷曲	从	-	头	和	扔	它	出去	;

托德利头上掉下一缕金色的卷发，然后把它扔了出去；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɝdz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [flɒk] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] -

and	when	the	birds	caught	it	up	the	whole	flock	laughed	to	see	Toddlie's
和	什么时候	这	鸟类	捕捉	它	向上	这	所有的	群	笑了	到	看	-

['gəʊldən][heə(r)] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrdz] - [nest] .

golden	hair	figuring	in	a	bird's	-	nest	.
金的	头发	计算	在	一个	鸟类	-	巢	.

当鸟儿们把它叼起来时，整个鸟群都笑了，因为托德利的金色头发出现在鸟巢里。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [niːt] , [ænd; ənd] [trɪm] , [ænd; ənd]

When	the	little	thing	was	finished	,	it	was	so	neat	,	and	trim	,	and
什么时候	这	小的	事物	曾是	完成的	,	它	曾是	所以	整洁的	,	和	修剪	,	和

['wɜːkmən] - [laɪk] ,

workman	-	like	,
工人	-	喜欢	,

这小东西完工后，非常整洁、整齐，而且做工精良。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['aʊə(r)] [nest] ,

that	the	children	all	exulted	over	it	,	and	called	it	"	our	nest	,
那	这	孩子们	全部	欣喜若狂	超过	它	,	和	称为	它	"	我们的	巢	,

孩子们都为此欢欣鼓舞，并称之为“我们的巢穴”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rəubinz] [ðeɪ] [kɔːld] " ['aʊə(r)] [bɝdz] .

"	and	the	two	robins	they	called	"	our	birds	.
"	和	这	二	知更鸟	他们	称为	"	我们的	鸟类	.

还有那两只他们称之为“我们的鸟”的知更鸟。

" [bʌt; bət] ['wʌndəf(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aɪz] , ['əʊpənɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	But	wonderful	was	the	joy	when	the	little	eyes	,	opening	one	morning	,
"	但	精彩的	曾是	这	喜悦	什么时候	这	小的	眼睛	,	开幕	一	早晨	,

“但是，当那双小眼睛在一个早晨睁开时，我们感受到了无比的喜悦，

[sɔː] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] - [griːn] [eg] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [gruː] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

saw	in	the	nest	a	beautiful	pale	-	green	egg	;	and	the	joy	grew	from	day	to
锯	在	这	巢	一个	美丽的	苍白	-	绿色的	蛋	;	和	这	喜悦	生长	从	天	到

[deɪ] ,

day	,
天	,

在鸟巢里发现了一枚漂亮的淡绿色蛋；喜悦之情与日俱增。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [eg] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][faɪv] ['lɪt(ə)l]
for **every** **day** **there** **came** **another** **egg** **,** **and** **so** **on** **till** **there** **were** **five** **little**
为了 每一个 天 那里 来了 其他 蛋 , 和 所以 在 直到 那里 是 五 小的
[egz] ;
eggs **;**
鸡蛋 ;

每天都会有一个新蛋出现，就这样，直到出现了五个小蛋；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['əʊldɪst][gɜːl] , ['ælɪs] , [sed] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [egz] :
and **then** **the** **oldest** **girl** **,** **Alice** **,** **said** **,** **"** **There** **are** **five** **eggs** **:**
和 然后 这 最老 女孩 , 爱丽丝 , 说 , " 那里 是 五 鸡蛋 :

然后，年纪最大的女孩爱丽丝说：“这里有五个鸡蛋：

[ðæt] [meɪks] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
that **makes** **one** **for** **each** **of** **us** **,** **and** **each** **of** **us** **will** **have** **a** **little**
那 制作 一 为了 每个 的 我们 , 和 每个 的 我们 将要 有 一个 小的
[bɜːd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
bird **by** **-** **and** **-** **by** **;**
鸟 经过 - 和 - 经过 ;

这样我们每个人都能拥有一只小鸟，过不了多久，我们每个人都会拥有一只小鸟；

" - - [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [gliː] .
" **-** **-** **at** **which** **all** **the** **children** **laughed** **and** **jumped** **for** **glee** **.**
" - - 在 哪个 全部 这 孩子们 笑了 和 跳了起来 为了 高兴 .

——孩子们都哈哈大笑，高兴地跳了起来。

[wen] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [egz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [leɪd] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðem; ðəm]
When **the** **five** **little** **eggs** **were** **all** **laid** **,** **the** **mother** **-** **bird** **began** **to** **sit** **on** **them**
什么时候 这 五 小的 鸡蛋 是 全部 铺设 , 这 母亲 - 鸟 开始 到 坐 在 他们
;
;
;

当五枚小蛋全部产下后，母鸟就开始孵蛋了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小人物(Queer Little Folks)
第2/4页

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ,
and **at** **any** **time** **of** **day** **or** **night** **,**
和 在 任何 时间 的 天 或者 夜晚 ,

无论白天还是黑夜，

[wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hed] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] , [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [raʊnd] ,
when **a** **little** **head** **peeped** **out** **of** **the** **nursery** **window** **,** **might** **be** **seen** **a** **round** **,**
什么时候 一个 小的 头 偷窥 出去 的 这 苗圃 窗户 , 可能 是 已见 一个 圆形的 ,

当一个小脑袋从育婴室的窗户探出来时，可能会看到一个圆圆的.....

[braɪt] , ['peɪʃ(ə)nt] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːrdz] [aɪz] [kən'tentɪdli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bɜ˞dz] [tuː; tə]
bright **,** **patient** **pair** **of** **bird's** **eyes** **contentedly** **waiting** **for** **the** **young** **birds** **to**
明亮的 , 病人 一对 的 鸟类 眼睛 心满意足地 等待 为了 这 年轻的 鸟类 到
[kʌm] .
come **.**
来 .

一双明亮而耐心的鸟儿眼睛，满足地等待着雏鸟的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [weɪt] ;
It **seemed** **a** **long** **time** **for** **the** **children** **to** **wait** **;**
它 似乎 一个 长的 时间 为了 这 孩子们 到 等待 ;

孩子们似乎等了很久；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['lʌntʃən] [ɒn] [ðə; ðɪ]
but **every** **day** **they** **put** **some** **bread** **and** **cake** **from** **their** **luncheon** **on** **the**
但 每一个 天 他们 放 一些 面包 和 蛋糕 从 他们的 午餐 在 这
['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
window **-** **sill** **,**
窗户 - 窗台 ,

但他们每天都会把午餐剩下的面包和蛋糕放在窗台上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
so **that** **the** **birds** **might** **have** **something** **to** **eat** **;** **but** **still** **there** **she** **was** **,**
所以 那 这 鸟类 可能 有 某物 到 吃 ; 但 仍然 那里 她 曾是 ,
['peɪʃntli] ['sɪtɪŋ] !
patiently **sitting** **!**
耐心 坐着 !

好让鸟儿们有东西吃；但她仍然在那里，耐心地坐着！

" [haʊ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [weɪts] ! " [sed] ['dʒeɪmi] [ɪm'peɪʃntli] .
" **How** **long** **,** **long** **,** **long** **she** **waits** **!** **"** **said** **Jamie** **impatiently** **.**
" 如何 长的 , 长的 , 长的 她 等待 ! " 说 杰米 不耐烦地 .

“她还要等多久啊，多久啊，多久啊！”杰米不耐烦地说。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hætʃ] . "
" **I** **don't** **believe** **she's** **ever** **going** **to** **hatch** **.** **"**
" 我 不 相信 她是 曾经 去 到 孵化 . "

“我不认为她会孵化出来。”

" [əʊ] , [jes] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [sed] [greɪv] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] .
" **Oh** **,** **yes** **she** **is** **!** **"** **said** **grave** **little** **Alice** **.**
" 哦 , 是的 她 是 ! " 说 严重 小的 爱丽丝 .

“哦，是的！”严肃的小爱丽丝说道。

" ['dʒeɪmi] , [juː; jʊ][doʊnt] [ʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]
" Jamie , you don't understand about these things ; it takes a long , long time to
" 杰米 , 你 不 理解 关于 这些 事物 ; 它 需要 一个 长的 , 长的 时间 到
[hætʃ] [egz] .
hatch eggs .
孵化 鸡蛋 .

“杰米，你不懂这些事；孵蛋需要很长时间。”

[əʊld][sæm] [sez] [hɪz; ɪz] [henz] [sɪt] [θriː] [wiːks] ; - - ['əʊnli] [θɪŋk] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] !
Old Sam says his hens sit three weeks ; - - only think , almost a month !
老的 山姆 说道 他的 母鸡 坐 三 周 ; - - 仅有的 思考 , 几乎 一个 月 !

老山姆说他的母鸡要孵三个星期；——想想看，差不多一个月！

" [θriː] [wiːks] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [braɪt] [peəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] ;
" Three weeks looked a long time to the five bright pairs of little watching eyes ;
" 三 周 看起来 一个 长的 时间 到 这 五 明亮的 对 的 小的 观看 眼睛 ;

对于五双炯炯有神的小眼睛来说，三个星期似乎很漫长；

[bʌt; bət]['dʒeɪmi] [sed] [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [henz] - [egz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but Jamie said the eggs were so much smaller than hens ' eggs that it
但 杰米 说 这 鸡蛋 是 所以 很多 较小的 比 母鸡 - 鸡蛋 那 它
[ˌwʊdnt] [teɪk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [hætʃ] [ðem; ðəm] ,
wouldn't take so long to hatch them ,
不会 拿 所以 长的 到 孵化 他们 ,

但杰米说，这些蛋比母鸡下的蛋小得多，所以孵化起来不会花太长时间。

[hiː; hi] [njuː] .
he knew .
他 知道 .

他知道。

['dʒeɪmi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ,
Jamie always thought he knew all about everything ,
杰米 总是 想法 他 知道 全部 关于 一切 ,

杰米总觉得自己无所不知。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and was so sure of it that he rather took the lead among the children .
和 曾是 所以 当然 的 它 那 他 相当 采取 这 带领 之中 这 孩子们 .

他对此深信不疑，甚至在孩子们中扮演了领导者的角色。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðeə(r)] [faɪv] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
But one morning , when they pushed their five heads out of the window ,
但 一 早晨 , 什么时候 他们 推动 他们的 五 头部 出去 的 这 窗户 ,

但有一天早上，当他们把五个脑袋伸出窗外时，

[ðə; ði] [raʊnd] , ['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][bɜːd] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
the round , patient little bird - eyes were gone ,
这 圆形的 , 病人 小的 鸟 - 眼睛 是 已消失 ,

那双圆圆的、耐心的小鸟眼睛不见了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nest][bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
and there seemed to be nothing in the nest but a bunch of something
和 那里 似乎 到 是 没有什么 在 这 巢 但 一个 束 的 某物
['heəri] .
hairy .
毛茸茸 .

鸟巢里似乎除了一堆毛茸茸的东西之外什么也没有。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , " [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] !
Upon this they all cried out , " O mamma , DO come here !
之上 这 他们 全部 哭 出去 , " 哦 妈妈 , 做 来 这里 !

于是他们都喊道：“哦，妈妈，快来这里！”

[ðə; ði][bɜːd][ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ?

the	bird	is	gone	and	left	her	nest	?
这	鸟	是	已消失	和	左边	她	巢	?

鸟儿飞走了，离开了巢穴?

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [faɪv] [waɪd] ['lɪt(ə)l] [red] [maʊðz] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [nest] ,

"	And	when	they	cried	out	,	they	saw	five	wide	little	red	mouths	open	in	the	nest	,
"	和	什么时候	他们	哭	出去	,	他们	锯	五	宽的	小的	红色的	嘴	打开	在	这	巢	,

“当他们喊叫时，他们看到巢里张开了五张鲜红的小嘴巴，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['heəri] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [stʌf] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz]

and	saw	that	the	hairy	bunch	of	stuff	was	indeed	the	first	of	five	little	birds
和	锯	那	这	毛茸茸	束	的	东西	曾是	的确	这	第一的	的	五	小的	鸟类

.

:

.

原来这团毛茸茸的东西正是五只小鸟中的第一只。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] , " [sed] ['meəri] ;

"	They	are	dreadful	-	looking	things	,	"	said	Mary	;
"	他们	是	可怕	-	寻找	事物	,	"	说	玛丽	;

“它们看起来真可怕，”玛丽说；

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [bɪ'gæn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['bædli] . "

"	I	didn't	know	that	little	birds	began	by	looking	so	badly	.	"
"	我	没有	知道	那	小的	鸟类	开始	经过	寻找	所以	糟糕	.	"

“我以前不知道小鸟一开始长得这么丑。”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [maʊθ] , " [sed] ['dʒeɪmi] .

"	They	seem	to	be	all	mouth	,	"	said	Jamie	.
"	他们	似乎	到	是	全部	嘴	,	"	说	杰米	.

“他们似乎只会夸夸其谈，”杰米说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [fiːd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tʃɑːli] . - - " [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [hɪrz] [sʌm; səm]

"	We	must	feed	them	,	"	said	Charlie	.	-	-	"	Here	,	little	birds	,	here's	some
"	我们	必须	喂养	他们	,	"	说	查理	.	-	-	"	这里	,	小的	鸟类	,	这里是	一些

['dʒɪndʒəbred] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

gingerbread	for	you	,
姜饼	为了	你	,

“我们得喂它们，”查理说。“来，小鸟们，这是给你们的姜饼。”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɪndʒəbred] ,

"	he	said	;	and	he	threw	a	bit	of	his	gingerbread	,
"	他	说	;	和	他	扔	一个	少量	的	他的	姜饼	,

“他说着，扔出一小块姜饼。”

[wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] ['əʊnli][hɪt][ðə; ði] [nest] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

which	fortunately	only	hit	the	nest	on	the	outside	,	and	fell	down	among	the
哪个	幸运的是	仅有的	打	这	巢	在	这	外部	,	和	跌倒	向下	之中	这

['bʌtəkʌp] ,

buttercups	,
毛茛	,

幸运的是，它只击中了鸟巢外侧，掉落在了毛茛花丛中。

[weə(r)] [tuː] ['krɪkɪts] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

where	two	crickets	made	a	meal	of	it	,
在哪里	二	蟋蟀	制成	一个	一顿饭	的	它	,

两只蟋蟀把它当成了一顿美餐。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] ['eksələnt] ['dʒɪndʒəbred] [æz; əz] [ɪf] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['krɪkɪt]

and	agreed	that	it	was	as	excellent	gingerbread	as	if	old	Mother	Cricket
和	同意	那	它	曾是	作为	出色的	姜饼	作为	如果	老的	母亲	蟋蟀

[hɜ:'self] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

herself	had	made	it	.
她自己	有	制成	它	.

他们一致认为，这姜饼的味道好极了，就像老蟋蟀妈妈亲手做的那样。

" [teɪk] [keə(r)] , ['tʃɑ:li] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] ; " [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

"	Take	care	,	Charlie	,	"	said	his	mamma	;	"	we	do	not	know	enough	to
"	拿	关心	,	查理	,	"	说	他的	妈妈	;	"	我们	做	不是	知道	足够的	到

[fi:d] [jʌŋ] [bɜ:dz] .

feed	young	birds	.
喂养	年轻的	鸟类	.

“查理，你要小心，”他的妈妈说；“我们对喂养幼鸟了解不多。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ðeə(r)][pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] ,

We	must	leave	that	to	their	papa	and	mamma	,
我们	必须	离开	那	到	他们的	爸爸	和	妈妈	,

这事就交给他们的爸爸妈妈吧。

[hu:] ['prɒbəbli] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][get] ['brekfəst] [fɔ:(r); fə(r)]

who	probably	started	out	bright	and	early	in	the	morning	to	get	breakfast	for
WHO	大概	开始	出去	明亮的	和	早期的	在	这	早晨	到	得到	早餐	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们可能一大早就出发去给他们买早餐了。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] , [bæk] [keɪm] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] ,

"	Sure	enough	,	while	they	were	speaking	,	back	came	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	,
"	当然	足够的	,	尽管	他们	是	请讲	,	后退	来了	先生	.	和	太太	.	罗宾	,

“果然，就在他们说话的时候，罗宾夫妇回来了。”

[hwə:] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] ;

whirring	through	the	green	shadows	of	the	apple	tree	;
嗡嗡声	通过	这	绿色的	阴影	的	这	苹果	树	;

在苹果树的绿色阴影中呼啸而过；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ɔ:l][ðə; ði][faɪv] ['lɪt(ə)l] [red] [maʊðz] [flu:] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:dz] [pʊt]

and	thereupon	all	the	five	little	red	mouths	flew	open	,	and	the	birds	put
和	于是	全部	这	五	小的	红色的	嘴	飞翔	打开	,	和	这	鸟类	放

['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] .

something	into	each	.
某物	进入	每个	.

于是，五个小红嘴都张开了，鸟儿们往每个嘴里都放了些东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [ə'mju:zmənt] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] ['fi:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	was	great	amusement	,	after	this	,	to	watch	the	daily	feeding	of	the	little
它	曾是	伟大的	娱乐	,	后	这	,	到	手表	这	日常的	喂养	的	这	小的

[bɜ:dz] ,

birds	,
鸟类	,

此后，每天观看小鸟们被喂食成了一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [haʊ] , [wen] [nɒt] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] ['bru:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	to	observe	how	,	when	not	feeding	them	,	the	mother	sat	brooding	on	the
和	到	观察	如何	,	什么时候	不是	喂养	他们	,	这	母亲	卫星	沉思	在	这

[nest] ,

nest	,
巢	,

并观察母鸟在不喂食的时候是如何坐在巢里孵蛋的，

['wɔːmɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [spɒft] [wɪŋz] ,

warming	them	under	her	soft	wings	,
变暖	他们	在下面	她	柔软的	翅膀	,

她用柔软的翅膀温暖着它们，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] - [bɜːd][sæt][ɒn][ðə; ðɪ]['tɒpməʊst] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [sæŋ]

while	the	father	-	bird	sat	on	the	topmost	bough	of	the	apple	-	tree	and	sang
尽管	这	父亲	-	鸟	卫星	在	这	最顶层	买	的	这	苹果	-	树	和	唱

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

雄鸟栖息在苹果树最高的树枝上，对着它们唱歌。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [red]

In	time	they	grew	and	grew	,	and	,	instead	of	a	nest	full	of	little	red
在	时间	他们	生长	和	生长	,	和	,	反而	的	一个	巢	满的	的	小的	红色的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

随着时间的推移，它们越长越大，最终，鸟巢里不再是满是红色小嘴巴的巢穴，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] , [fæt] , ['spekld] ['rəubinz] , [wɪð] [raʊnd] , [braɪt] ,

there	was	a	nest	full	of	little	,	fat	,	speckled	robins	,	with	round	,	bright	,
那里	曾是	一个	巢	满的	的	小的	,	胖的	,	斑驳的	知更鸟	,	和	圆形的	,	明亮的	,

鸟巢里住着一群又小又胖、身上有斑点的知更鸟，它们有着圆圆的、明亮的羽毛。

['kʌnɪŋ] [aɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðeə(r)]['peərənts] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)]

cunning	eyes	,	just	like	their	parents	;	and	the	children	began	to	talk	together
狡猾	眼睛	,	只是	喜欢	他们的	父母	;	和	这	孩子们	开始	到	讲话	一起

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [bɜ˞dz] .

about	their	birds	.
关于	他们的	鸟类	.

孩子们的眼睛像他们的父母一样机敏；孩子们开始聚在一起谈论他们的鸟儿。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['rɒbɪn][ə; eɪ] [neɪm] , " [sed] ['meəri] .

"	I'm	going	to	give	my	robin	a	name	,	"	said	Mary	.
"	我是	去	到	给	我的	罗宾	一个	姓名	,	"	说	玛丽	.

“我要给我的知更鸟取个名字，”玛丽说。

" [aɪ] [kɔːl] [hɪm] [braʊn] - [aɪz] . "

"	I	call	him	Brown	-	Eyes	.	"
"	我	称呼	他	棕色的	-	眼睛	.	"

我叫他“棕眼”。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔːl] [maɪn] [tɪp] - [tɒp] , " [sed] ['dʒeɪmi] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][tɪp] - [tɒp]

"	And	I	call	mine	Tip	-	Top	,	"	said	Jamie	,	"	because	I	know	he'll	be	a	tip	-	top
"	和	我	称呼	矿	提示	-	顶部	,	"	说	杰米	,	"	因为	我	知道	地狱	是	一个	提示	-	顶部

[bɜːd] . "

bird	.	"
鸟	.	"

“我把我的鸟叫做‘顶尖’，”杰米说，“因为我知道它会成为一只顶尖的鸟。”

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔːl] [maɪn] ['sɪŋə(r)] , " [sed] ['ælɪs] .

"	And	I	call	mine	Singer	,	"	said	Alice	.
"	和	我	称呼	矿	歌手	,	"	说	爱丽丝	.

“我把我的猫叫做歌手，”爱丽丝说。

" [aɪ] - [ɔːl] [maɪn] ['tɒdi] , " [sed] ['lɪt(ə)l] - ,

"	I	'	all	mine	Toddy	,	"	said	little	Toddlie	,
"	我	-	全部	矿	托迪	,	"	说	小的	-	,

“这些都是我的，托迪，”小托德利说。

[huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [bɪˈhaɪndhænd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

who	would	not	be	behindhand	in	anything	that	was	going	on	.
WHO	会	不是	是	背后	在	任何事物	那	曾是	去	在	.

他不会错过任何正在发生的事情。

" [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] - ! " [sed] [ˈtʃɑːli] ; " [hɜːz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .

"	Hurrah	for	Toddlie	!	"	said	Charlie	;	"	hers	is	the	best	of	all	.
"	欢呼	为了	-	!	"	说	查理	;	"	她的	是	这	最好的	的	全部	.

“托德莉好样的！”查理说，“她的最好。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [kɔːl] [maɪn] [ˈspek(ə)l] .

For	my	part	,	I	call	mine	Speckle	.
为了	我的	部分	,	我	称呼	矿	斑点	.

我给我的那只取名叫“斑点”。

" [səʊ] [ðen] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ˈseprət] [ˈkærəktəz] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈseprət]

"	So	then	the	birds	were	all	made	separate	characters	by	having	each	a	separate
"	所以	然后	这	鸟类	是	全部	制成	分离	人物	经过	拥有	每个	一个	分离

[neɪm] [ˈgɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

name	given	it	.
姓名	给定	它	.

“因此，每只鸟都被赋予了一个不同的名字，从而成为了独立的个体。”

[braʊn] - [aɪz] , [tɪp] - [tɒp] , [ˈsɪŋə(r)] , [ˈtɒdi] , [ænd; ənd] [ˈspek(ə)l] [meɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [bɪgə(r)] ,

Brown	-	Eyes	,	Tip	-	Top	,	Singer	,	Toddy	,	and	Speckle	made	,	as	they	grew	bigger	,
棕色的	-	眼睛	,	提示	-	顶部	,	歌手	,	托迪	,	和	斑点	制成	,	作为	他们	生长	大	,

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] [ˈnestfʊl] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

a	very	crowded	nestful	of	birds	.
一个	非常	挤	巢状	的	鸟类	.

随着棕眼、尖顶、歌手、托迪和斑点长大，它们组成了一个非常拥挤的鸟巢。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈɜːli] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪm] : -

Now	the	children	had	early	been	taught	to	say	in	a	little	hymn	:	-
现在	这	孩子们	有	早期的	到过	教授	到	说	在	一个	小的	圣歌	:	-

孩子们从小就被教导要唱一首小赞美诗：

" [bɜːdz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [nests] [əˈgriː] ;

"	Birds	in	their	little	nests	agree	;
"	鸟类	在	他们的	小的	巢穴	同意	;

“鸟儿在它们的小巢里也表示赞同；

[ænd; ənd] - [taɪ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [saɪt] [wen] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈfæməli] [fɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] ,

And	'	tie	a	shameful	sight	When	children	of	one	family	Fall	out	,	and	chide	,
和	-	领带	一个	可耻	视线	什么时候	孩子们	的	一	家庭	落下	出去	,	和	喝叱	,

当一家之子反目成仇、互相指责时，那真是一件令人羞耻的事。

[ænd; ənd] [faɪt] ; " -

and	fight	;	"	-
和	斗争	;	"	-

并战斗；”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɪm] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	they	thought	anything	really	written	and	printed	in	a	hymn	must	be
和	他们	想法	任何事物	真的	书面	和	打印	在	一个	圣歌	必须	是

[truː] ;

true	;
真的	;

他们认为赞美诗中写到并印刷出来的东西一定是真的；

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

therefore	they	were	very	much	astonished	to	see	,	from	day	to	day	,
所以	他们	是	非常	很多	惊讶	到	看	,	从	天	到	天	,

因此，他们每天都非常惊讶地看到，

[ðæt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] [ɪn] [ðeə(r)] [nest] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] .

that	THEIR	little	birds	in	their	nest	did	NOT	agree	.
那	他们的	小的	鸟类	在	他们的	巢	做过	不是	同意	.

但巢里的小鸟们却不这么认为。

[tɪp] - [tɒp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [strɒgɪst] [bɜːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Tip	-	Top	was	the	biggest	and	strongest	bird	,	and	he	was	always
提示	-	顶部	曾是	这	最大	和	最强	鸟	,	和	他	曾是	总是

['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

shuffling	and	crowding	the	others	,
洗牌	和	拥挤	这	其他的	,

顶头鸟是体型最大、力气最大的鸟，它总是挤来挤去，顶着其他鸟。

[ænd; ənd] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [fuːd] ;

and	clamouring	for	the	most	food	;
和	喧闹	为了	这	最多	食物	;

并且争相索要最多的食物；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

and	when	Mrs	.	Robin	came	in	with	a	nice	bit	of	anything	,
和	什么时候	太太	.	罗宾	来了	在	和	一个	好的	少量	的	任何事物	,

当罗宾太太端着一些好吃的东西进来时，

[tɪp] - [tɑːps] [red] [maʊθ] ['əʊpənd] [səʊ] [waɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['nɔɪzi] ,

Tip	-	Top's	red	mouth	opened	so	wide	,	and	he	was	so	noisy	,
提示	-	最高额	红色的	嘴	打开	所以	宽的	,	和	他	曾是	所以	嘈杂	,

尖顶的红嘴巴张得老大，叫声也很大。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] .

that	one	would	think	the	nest	was	all	his	.
那	一	会	思考	这	巢	曾是	全部	他的	.

人们会以为这个巢都是他的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['glʌtənəs] [weɪz] ,

His	mother	used	to	correct	him	for	these	gluttonous	ways	,
他的	母亲	用过的	到	正确的	他	为了	这些	饕	方式	,

他母亲过去常常纠正他这种贪吃的习惯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [hɪm] [weɪt] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]

and	sometimes	made	him	wait	till	all	the	rest	were	helped	before	she	gave	him
和	有时	制成	他	等待	直到	全部	这	休息	是	帮助	前	她	给予	他

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ;

a	mouthful	;
一个	一口气	;

有时她会等到其他人都吃完饭后才给他一口；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [ri'vendʒ] [hɪm'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

but	he	generally	revenged	himself	in	her	absence	by	crowding	the	others
但	他	一般来说	复仇	他自己	在	她	缺席	经过	拥挤	这	其他的

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nest] ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	making	the	nest	generally	uncomfortable	.
和	制作	这	巢	一般来说	不舒服	.

但他通常会在她不在的时候通过挤占其他鸟类的领地来报复，让鸟巢变得很不舒服。

['spek(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] [tɪp] -

Speckle	,	however	,	was	a	bird	of	spirit	,	and	he	used	to	peck	at	Tip	-
斑点	,	然而	,	曾是	一个	鸟	的	精神	,	和	他	用过的	到	啄	在	提示	-

[tɒp] ;

Top	;
顶部	;

然而，斑点是一只很有胆量的鸟，它经常啄顶头；

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['spɑːrɪŋ] - [mætʃ] [ə'krɒs] [pɔː(r); pʊə(r)] [braʊn] -

so	they	would	sometimes	have	a	regular	sparring	-	match	across	poor	Brown	-
所以	他们	会	有时	有	一个	常规的	陪练	-	匹配	穿过	贫穷的	棕色的	-

[aɪz] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːk] ,

Eyes	,	who	was	a	meek	,
眼睛	,	WHO	曾是	一个	温顺	,

所以他们有时会经常隔着可怜的棕眼（一个温顺的家伙）进行切磋，

['tendə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][fɪə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz][bɪg]

tender	little	fellow	,	and	would	sit	winking	and	blinking	in	fear	while	his	big
投标	小的	同伴	,	和	会	坐	眨眼	和	眨眼	在	害怕	尽管	他的	大的

['brʌðəz] ['kwɒrəld] .

brothers	quarrelled	.
兄弟	争吵	.

他是个娇弱的小家伙，当他的哥哥们争吵时，他会害怕地眨着眼睛、眨着眼。

[æz; əz][tuː; tə] ['tɒdi] [ænd; ənd]['sɪŋə(r)] , [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['sɪstə(r)] [bɜːdz] ,

As	to	Toddy	and	Singer	,	they	turned	out	to	be	sister	birds	,
作为	到	托迪	和	歌手	,	他们	转向	出去	到	是	姐姐	鸟类	,

至于托迪和辛格，它们原来是姐妹鸟。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['tʃætərɪŋ] ;

and	showed	quite	a	feminine	talent	for	chattering	;
和	显示	相当	一个	女性	天赋	为了	喋喋不休	;

她展现出了相当女性化的健谈天赋；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][skəʊld][ðeə(r)]['bædlɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] ['brʌðəz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [nest] [kwaɪt]

they	used	to	scold	their	badly	behaving	brothers	in	a	way	that	made	the	nest	quite
他们	用过的	到	骂	他们的	糟糕	行为	兄弟	在	一个	方式	那	制成	这	巢	相当

['laɪvlɪ] .

lively	.
热闹	.

它们过去常常斥责行为不端的兄弟，这让鸟巢变得非常热闹。

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðeə(r)]['fæməlɪ]['sɜːk(ə)l][ðə; ðɪ]

On	the	whole	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	did	not	find	their	family	circle	the
在	这	所有的	先生	.	和	太太	.	罗宾	做过	不是	寻找	他们的	家庭	圆圈	这

['piːsəbl] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [ˌreprɪ'zents] .

peaceable	place	the	poet	represents	.
和平的	地方	这	诗人	代表	.

总的来说，罗宾夫妇并没有发现他们的家庭环境像诗人所描绘的那样宁静祥和。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [tɪp] - [tɒp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðɪs] [əʊld] [nest] [ɪz][ə; eɪ] [dʌl] ,

"	I	say	,	"	said	Tip	-	Top	one	day	to	them	,	"	this	old	nest	is	a	dull	,
"	我	说	,	"	说	提示	-	顶部	一	天	到	他们	,	"	这	老的	巢	是	一个	乏味的	,

“我说，”有一天，Tip-Top 对他们说，“这个老巢太沉闷了，

[miːn] , ['kraʊdɪd] [həʊl] , [ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

mean	,	crowded	hole	,	and	it's	quite	time	some	of	us	were	out	of	it	.
意思是	,	挤	洞	,	和	它是	相当	时间	一些	的	我们	是	出去	的	它	.

这是一个拥挤不堪的洞穴，我们中的一些人也该离开了。

[dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['lesnz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

Just	give	us	lessons	in	flying	,	won't	you	?
只是	给	我们	课程	在	飞行	,	惯于	你	?

你就教我们开飞机吧，好吗?

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][gəʊ] . "

and	let	us	go	.	"
和	让	我们	去	.	"

放我们走吧。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['mʌðə(r)] ['rɒbɪn] ,
" My dear boy , " said Mother Robin ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 母亲 罗宾 ,

“我亲爱的孩子，”罗宾妈妈说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][flaɪ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] . "
" we shall teach you to fly as soon as your wings are strong enough . "
" 我们 将 教 你 到 飞 作为 很快 作为 你的 翅膀 是 强的 足够的 . "

“等你的翅膀足够强壮的时候，我们会教你飞翔。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][bɜːd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]
" You are a very little bird , " said his father , " and ought to be good
" 你 是 一个 非常 小的 鸟 , " 说 他的 父亲 , " 和 应该 到 是 好的
[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,
and obedient ,
和 听话 ,

“你是一只很小的鸟，”他父亲说，“应该乖乖听话。”

[ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] - ['feðər] [grəʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][sɔː(r)]
and wait patiently till your wing - feathers grow ; and then you can soar
和 等待 耐心 直到 你的 翼 - 羽毛 生长 ; 和 然后 你 能 翱翔
[ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pɜːpəs] . "
away to some purpose . "
离开 到 一些 目的 . "

耐心等待，直到你的羽翼长成；然后你就可以翱翔天际，去实现你的目标了。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɪŋ] - ['feðər] ? ['hʌmbʌg] !
" Wait for my wing - feathers ? Humbug !
" 等待 为了 我的 翼 - 羽毛 ? 骗子 !

“等我的翅膀羽毛？胡说！”

" [tɪp] - [tɒp] [wʊd] [seɪ] ,
" Tip - Top would say ,
" 提示 - 顶部 会 说 ,

“Tip-Top公司会说，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['bælənsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [teɪl] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,
as he sat balancing with his little short tail on the edge of the nest ,
作为 他 卫星 平衡 和 他的 小的 短的 尾巴 在 这 边缘 的 这 巢 ,

他用短短的小尾巴在巢穴边缘保持平衡，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] - [hedz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː]
and looking down through the grass and clover - heads below , and up into
和 寻找 向下 通过 这 草 和 三叶草 - 头部 以下 , 和 向上 进入
[ðə; ði] [bluː] [klaʊdz] [ə'bʌv] .
the blue clouds above .
这 蓝色的 云 多于 .

向下望去，可以看到下面的草丛和三叶草，向上望去，可以看到上面的蓝色云朵。

" ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [əʊld] [bɜːdz] ; [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] ['feləʊ] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)]
" Father and mother are slow old birds ; they keep a fellow back with their
" 父亲 和 母亲 是 慢的 老的 鸟类 ; 他们 保持 一个 同伴 后退 和 他们的
[kən'faʊndɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] .
confounded notions .
令人困惑 概念 .

“父母是反应迟钝的老鸟；他们用他们混乱的想法阻碍着一个人前进。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ['hʌri] [ʌp] , [aɪl] [teɪk] ['mætəz] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [klɔːz] ,
If they don't hurry up , I'll take matters into my own claws ,
如果 他们 不 匆忙 向上 , 患病的 拿 事情 进入 我的 自己的 爪子 ,

如果他们再不快点，我就要亲自出手了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	be	off	some	day	before	they	know	it	.
和	是	离开	一些	天	前	他们	知道	它	.

不知不觉中，他们就会离开。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['swɔləuz] , ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)] !

Look	at	those	swallows	,	skimming	and	diving	through	the	blue	air	!
看	在	那些	燕子	,	撇脂	和	潜水	通过	这	蓝色的	空气	!

瞧瞧那些燕子，在蔚蓝的天空中掠过、俯冲！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] . "

That's	the	way	I	want	to	do	.	"
那就是	这	方式	我	想	到	做	.	"

我想这么做。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,

"	But	,	dear	brother	,
"	但	,	亲爱的	兄弟	,

“但是，亲爱的兄弟，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [waɪl] [wiː; wi]

the	way	to	learn	to	do	that	is	to	be	good	and	obedient	while	we
这	方式	到	学习	到	做	那	是	到	是	好的	和	听话	尽管	我们

[ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ,

are	little	,
是	小的	,

学习做到这一点的途径就是从小就表现得乖巧听话。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['aʊə(r)]['peərənts] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈgɪn] . "

and	wait	till	our	parents	think	it	best	for	us	to	begin	.	"
和	等待	直到	我们的	父母	思考	它	最好的	为了	我们	到	开始	.	"

等到父母觉得我们开始学习最好的时候再开始。

" [ʃʌt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃɪŋ] , " [sed] [tɪp] - [tɒp] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][gˈɜːlz] [nəʊ] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ?

"	Shut	up	your	preaching	,	"	said	Tip	-	Top	;	"	what	do	you	girls	know	of	flying	?
"	关闭	向上	你的	布道	,	"	说	提示	-	顶部	;	"	什么	做	你	女孩们	知道	的	飞行	?

"

"

"

“别再说教了，”蒂普托普说道，“你们这些女孩懂什么飞行？”

" [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , " [sed] ['spek(ə)l] .

"	About	as	much	as	you	,	"	said	Speckle	.
"	关于	作为	很多	作为	你	,	"	说	斑点	.

“跟你差不多，”斯佩克尔说。

" [haʊˈevə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔːˈself] [ɒf] ,

"	However	,	I'm	sure	I	don't	care	how	soon	you	take	yourself	off	,
"	然而	,	我是	当然	我	不	关心	如何	很快	你	拿	你自己	离开	,

“不过，我肯定不会在意你多久离开一次，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [mɔː(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [pʊt] [təˈgeðə(r)] . "

for	you	take	up	more	room	than	all	the	rest	put	together	.	"
为了	你	拿	向上	更多的	房间	比	全部	这	休息	放	一起	.	"

因为你占用的空间比其他所有人加起来都多。

" [juː; jʊ][maɪnd] [jɔːˈself] , ['mɑːstə(r)] ['spek(ə)l] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] , " [sed]

"	You	mind	yourself	,	Master	Speckle	,	or	you'll	get	something	you	don't	like	,	"	said
"	你	头脑	你自己	,	掌握	斑点	,	或者	你会	得到	某物	你	不	喜欢	,	"	说

[tɪp] - [tɒp] ,

Tip	-	Top	,
提示	-	顶部	,

“你最好管好自己，斑点先生，否则你会得到你不喜欢的惩罚，”尖顶说道。

[stɪl] ['strʌtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌkævə'lɪə(r)] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nest] ,

still	strutting	in	a	very	cavalier	way	on	the	edge	of	the	nest	,
仍然	昂首阔步	在	一个	非常	骑士	方式	在	这	边缘	的	这	巢	,

它依然趾高气扬地在巢穴边缘踱步，姿态十分轻佻。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:t] [teɪl] [kwaɪt] ['væliəntli] .

and	sticking	up	his	little	short	tail	quite	valiantly	.
和	粘性	向上	他的	小的	短的	尾巴	相当	英勇地	.

它英勇地竖起了它那短短的小尾巴。

" [əʊ][maɪ] ['dɑ:liŋz] , " [sed] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] , [naʊ] ['flʌtərɪŋ] [həʊm] ,

"	O	my	darlings	,	"	said	their	mamma	,	now	fluttering	home	,
"	哦	我的	亲爱的们	,	"	说	他们的	妈妈	,	现在	飘动	家	,

“哦，我的宝贝们，”它们的妈妈一边说着，一边飞回家去了。

" ['kænɒt] [aɪ]['evə(r)] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] ? "

"	cannot	I	ever	teach	you	to	live	in	love	?	"
"	不能	我	曾经	教	你	到	居住	在	爱	?	"

难道我永远也教不了你如何去爱吗?

" [ɪts] [ɔ:l] [tɪp] - [tɑ:ps] [fɔ:lt] , " [skri:md] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɝdz] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .

"	It's	all	Tip	-	Top's	fault	,	"	screamed	the	other	birds	in	a	flutter	.
"	它是	全部	提示	-	最高额	过错	,	"	尖叫	这	其他	鸟类	在	一个	扑	.

“这都是蒂普托普的错！”其他鸟儿惊慌地尖叫道。

" [maɪ] [fɔ:lt] ?

"	My	fault	?
"	我的	过错	?

“我的错吗？”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nest] [ðæt] [gəʊz] [rɒŋ] [ɪz][leɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Of	course	,	everything	in	this	nest	that	goes	wrong	is	laid	to	me	,
的	课程	,	一切	在	这	巢	那	去	错误的	是	铺设	到	我	,

当然，这个窝里所有出问题的事最终都怪我。

" [sed] [tɪp] - [tɒp] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['enibɒdi] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [kraʊd] ['enibɒdi] .

"	said	Tip	-	Top	;	"	and	I'll	leave	it	to	anybody	,	now	,	if	I	crowd	anybody	.
"	说	提示	-	顶部	;	"	和	患病的	离开	它	到	任何人	,	现在	,	如果	我	人群	任何人	.

“蒂普托普说：‘现在，如果我挤占了任何人的空间，那就交给任何人了。’”

[aɪv] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,

I've	been	sitting	outside	,	on	the	very	edge	of	the	nest	,
我已经	到过	坐着	外部	,	在	这	非常	边缘	的	这	巢	,

我一直坐在外面，就在鸟巢的边缘。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['spek(ə)l] [hæz; həz][gɒt][maɪ] [pleɪs] . "

and	there's	Speckle	has	got	my	place	.	"
和	有	斑点	有	得到	我的	地方	.	"

“而且，斯佩克尔已经占了我的位置。”

" [hu:] ['wɒnts] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ? " [sed] ['spek(ə)l] .

"	Who	wants	your	place	?	"	said	Speckle	.
"	WHO	想要	你的	地方	?	"	说	斑点	.

“谁想要你的位置？”斯佩克尔问道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "

"	I'm	sure	you	can	come	in	,	if	you	please	.	"
"	我是	当然	你	能	来	在	,	如果	你	请	.	"

“如果您愿意，当然可以进来。”

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	My	dear	boy	,	"	said	the	mother	,
"	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	母亲	,

“我亲爱的孩子，”母亲说道。

" [duː; də][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nest][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][bɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
" do go into the nest and be a good little bird , and then you will be
" 做 去 进入 这 巢 和 是 一个 好的 小的 鸟 , 和 然后 你 将要 是
['hæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

“回到巢里去，做一只乖巧的小鸟，你就会快乐。”

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tɔːk] , " [sed] [tɪp] - [tɒp] .
" That's always the talk , " said Tip - Top .
" 那就是 总是 这 讲话 , " 说 提示 - 顶部 .

“人们总是谈论这个，”蒂普托普说道。

" [aɪm] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] .
" I'm too big for the nest , and I want to see the world .
" 我是 也 大的 为了 这 巢 , 和 我 想 到 看 这 世界 .

“我已经长大了，窝不够用了，我想看看外面的世界。”

[ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [aɪ] [nəʊ] .
It's full of beautiful things , I know .
它是 满的 的 美丽的 事物 , 我 知道 .

我知道，那里有很多美好的事物。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [braɪt] [aɪz] , [ðæt] ['kʊmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː]
Now there's the most lovely creature , with bright eyes , that comes under the tree
现在 有 这 最多 迷人的 生物 , 和 明亮的 眼睛 , 那 来 在下面 这 树
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

现在，每天都有一只非常可爱的小家伙，有着明亮的眼睛，来到树下。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
and wants me to come down in the grass and play with her . "
和 想要 我 到 来 向下 在 这 草 和 玩 和 她 . "

她想让我到草地上和她一起玩。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , [bɪ'weə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] ;
" My son , my son , beware ! " said the frightened mother ;
" 我的 儿子 , 我的 儿子 , 提防 ! " 说 这 害怕 母亲 ;

“我的儿子，我的儿子，小心！”惊恐的母亲说道；

" [ðæt] ['lʌvli] - ['siːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['dredf(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði][kæt] , - - [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['mɒnstə(r)]
" that lovely - seeming creature is our dreadful enemy , the cat , - - a horrid monster
" 那 迷人的 - 似乎 生物 是 我们的 可怕 敌人 , 这 猫 , - - 一个 可怕的 怪物
, [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] .
, with teeth and claws .
, 和 牙齿 和 爪子 .

“那看似可爱的生物其实是我们可怕的敌人——猫，一个长着牙齿和爪子的可怕怪物。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ʃʌdə] [ænd; ənd] ['kʌdl] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nest] ;
" At this , all the little birds shuddered and cuddled deeper in the nest ;
" 在 这 , 全部 这 小的 鸟类 颤抖 和 依偎 更深 在 这 巢 ;

“听到这话，所有的小鸟都瑟瑟发抖，蜷缩在巢穴深处；

['əʊnli][tɪp] - [tɒp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌdisbi'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
only Tip - Top in his heart disbelieved it .
仅有的 提示 - 顶部 在 他的 心 不相信 它 .

只有蒂普托普内心深处并不相信。

" [aɪm] [tuː] [əʊld][ə; eɪ][bɜːd] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , " [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['stɔːri] ;
" I'm too old a bird , " said he to himself , " to believe THAT story ;
" 我是 也 老的 一个 鸟 , " 说 他 到 他自己 , " 到 相信 那 故事 ;

“我年纪太大了，”他自言自语道，“不相信那种故事；

['mʌðə(r)] [ɪz] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'i:] .
mother is chaffing me .
母亲 是 摩擦 我 .

妈妈让我很生气。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
But I'll show her that I can take care of myself .
但 患病的 展示 她 那 我 能 拿 关心 的 我 .

但我会向她证明我可以照顾好自己。

" [səʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,
" So the next morning , after the father and mother were gone ,
" 所以 这 下一个 早晨 , 后 这 父亲 和 母亲 是 已消失 ,

“所以第二天早上，在父母离开之后，

[tɪp] - [tɒp] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ə'gen] ,
Tip - Top got on the edge of the nest again ,
提示 - 顶部 得到 在 这 边缘 的 这 巢 再次 ,

Tip-Top又一次站在了巢穴边缘。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɔ:] ['lʌvli] [mɪs] ['pʊsi] ['wɒʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and looked over and saw lovely Miss Pussy washing her face among the
和 看起来 超过 和 锯 迷人的 错过 猫 洗涤 她 脸 之中 这
['deɪziz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:] ,
daisies under the tree ,
雏菊 在下面 这 树 ,

她转头一看，只见可爱的普西小姐正在树下的雏菊丛中洗脸。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [sli:k] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] ,
and her hair was sleek and white as the daisies ,
和 她 头发 曾是 光滑 和 白色的 作为 这 雏菊 ,

她的头发像雏菊一样光滑洁白。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt]
and her eyes were yellow and beautiful to behold , and she looked
和 她 眼睛 是 黄色的 和 美丽的 到 看哪 , 和 她 看起来
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [bi'witʃiŋli] ,
up to the tree bewitchingly ,
向上 到 这 树 迷人地 ,

她的眼睛是黄色的，非常漂亮，她抬头望着那棵树，眼神魅惑动人。

[ænd; ənd] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] , ['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] , [kʌm] [daʊn] ; ['pʊsi] ['wɒnts] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
and said , " Little birds , little birds , come down ; Pussy wants to play with you . "
和 说 , " 小的 鸟类 , 小的 鸟类 , 来 向下 ; 猫 想要 到 玩 和 你 . "

然后说：“小鸟们，小鸟们，下来吧；小猫咪想和你们玩。”

" ['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ! " [sed] [tɪp] - [tɒp] ; " [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [gəʊld] . "
" Only look at her ! " said Tip - Top ; " her eyes are like gold . "
" 仅有的 看 在 她 ! " 说 提示 - 顶部 ; " 她 眼睛 是 喜欢 金子 . "

“瞧瞧她！”蒂普托普说，“她的眼睛像金子一样闪闪发光。”

" [nəʊ] , [doʊnt] [lʊk] , " [sed] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd] ['spek(ə)l] .
" No , don't look , " said Singer and Speckle .
" 不 , 不 看 , " 说 歌手 和 斑点 .

“不，别看，”辛格和斯佩克尔说。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪ'wɪtʃ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [i:t] [ju:; jʊ] [ʌp] . "
" She will bewitch you , and then eat you up . "
" 她 将要 蛊惑 你 , 和 然后 吃 你 向上 . "

“她会迷惑你，然后把你吃掉。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [sed] [tɪp] - [tɒp] ,
" I'd like to see her try to eat me up , " said Tip - Top ,
" ID 喜欢 到 看 她 尝试 到 吃 我 向上 , " 说 提示 - 顶部 ,

“我想看看她怎么把我吃掉，”蒂普托普说道。

[ə'gen] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [nest] .
again balancing his short tail over the nest .
再次 平衡 他的 短的 尾巴 超过 这 巢 .

再次用它那短短的尾巴在巢穴上方保持平衡。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .
" Just as if she would .
" 只是 作为 如果 她 会 .

“她怎么可能这么做呢。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['naɪsɪst] , [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
She's just the nicest , most innocent creature going , and only wants us to
她是 只是 这 最友善的 , 最多 清白的 生物 去 , 和 仅有的 想要 我们 到
[hæv; həv] [fʌn] .
have fun .
有 乐趣 .

她真是个最善良、最天真的人，只希望我们玩得开心。

[wiː; wɪ] ['nevə(r)] [duː; də] [hæv; həv] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [nest] !
We never do have any fun in this old nest !
我们 绝不 做 有 任何 乐趣 在 这 老的 巢 !

我们在这个老窝里从来没有过任何乐趣！

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [aɪz] [bɪ'ləʊ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː] [tɪp] - [tɑːps] [aɪz] ,
" Then the yellow eyes below shot a bewildering light into Tip - Top's eyes ,
" 然后 这 黄色的 眼睛 以下 射击 一个 扑朔迷离 光 进入 提示 - 最高额 眼睛 ,

然后，下方那双黄色的眼睛向蒂普托普的眼睛射出一道令人眼花缭乱的光芒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [swiːt] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] : " ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] , [kʌm] [daʊn] ;
and a voice sounded sweet as silver : " Little birds , little birds , come down ;
和 一个 嗓音 听起来 甜的 作为 银 : " 小的 鸟类 , 小的 鸟类 , 来 向下 ;

一个声音听起来像银子一样甜美：“小鸟儿，小鸟儿，下来吧；

['pʊsi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
Pussy wants to play with you . "
猫 想要 到 玩 和 你 . "

小猫咪想和你玩。

" [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['velvɪt] , " [sed] [tɪp] - [tɒp] , " [ænd; ənd] [səʊ] [sɒft] !
" Her paws are as white as velvet , " said Tip - Top , " and so soft !
" 她 爪子 是 作为 白色的 作为 天鹅绒 , " 说 提示 - 顶部 , " 和 所以 柔软的 !

“她的爪子像天鹅绒一样白，”尖顶说，“而且非常柔软！”

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] ['eni] [klɔːz] . "
I don't believe she has any claws . "
我 不 相信 她 有 任何 爪子 . "

我不认为她有爪子。

" [doʊnt] [gəʊ] , ['brʌðə(r)] , [doʊnt] ! " [skriːmd] [bəuθ] ['sɪstəz] .
" Don't go , brother , don't ! " screamed both sisters .
" 不 去 , 兄弟 , 不 ! " 尖叫 两个都 姐妹 .

“哥哥，别走，别走！”姐妹俩尖叫道。

[ɔːl] [wiː; wɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
All we know about it is ,
全部 我们 知道 关于 它 是 ,

我们对此只知道：

[ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['daɪəfʊl] [skriːm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] .

that	a	moment	after	a	direful	scream	was	heard	from	the	nursery	window	.
那	一个	片刻	后	一个	雒	尖叫	曾是	听到	从	这	苗圃	窗户	.

片刻之后，从育婴室的窗户里传来一声凄厉的尖叫。

" [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [kʌm] [hɪə(r)] !

"	O	mamma	,	mamma	,	do	come	here	!
"	哦	妈妈	,	妈妈	,	做	来	这里	!

“啊，妈妈，妈妈，快过来吧!

[tɪp] - [tɑːps] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][hæz; həz][gɒt] [hɪm] !

Tip	-	Top's	fallen	out	of	the	nest	,	and	the	cat	has	got	him	!
提示	-	最高额	倒下	出去	的	这	巢	,	和	这	猫	有	得到	他	!

Tip-Top 从巢里掉出来了，被猫抓住了!

" [əˈweɪ] [ræn] ['pʊsi] [wɪð] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [tɪp] - [tɒp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

"	Away	ran	Pussy	with	foolish	little	Tip	-	Top	in	her	mouth	,
"	离开	跑	猫	和	愚蠢	小的	提示	-	顶部	在	她	嘴	,

“小猫咪嘴里叼着傻乎乎的小尖头，跑开了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːk] ['dəʊlfəli] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tiːθ] .

and	he	squeaked	dolefully	when	he	felt	her	sharp	teeth	.
和	他	吱吱作响	悲伤地	什么时候	他	毛毡	她	锋利的	牙齿	.

当他感觉到她尖利的牙齿时，他发出了一声凄厉的吱吱声。

['wɪkɪd] [mɪs] ['pʊsi] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] ; [ʃiː; ʃi] [ment] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

Wicked	Miss	Pussy	had	no	mind	to	eat	him	at	once	;	she	meant	just	as	she	said	,
邪恶	错过	猫	有	不	头脑	到	吃	他	在	一次	;	她	意思是	只是	作为	她	说	,

邪恶的普西小姐并没有打算立刻吃掉他；她的意思就是她所说的那样。

[tuː; tə] " [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .

to	"	play	with	him	.
到	"	玩	和	他	.

“和他一起玩。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] ,

"	So	she	ran	off	to	a	private	place	among	the	currant	-	bushes	,
"	所以	她	跑	离开	到	一个	私人的	地方	之中	这	黑醋栗	-	灌木丛	,

于是她跑到醋栗树丛中的一个僻静地方，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

while	all	the	little	curly	heads	were	scattered	up	and	down	looking	for	her	.
尽管	全部	这	小的	卷曲	头部	是	疏散	向上	和	向下	寻找	为了	她	.

所有的小卷毛脑袋都四处乱窜，寻找她。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][kæt] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][ə; eɪ] [maʊs] ?

Did	you	ever	see	a	cat	play	with	a	bird	or	a	mouse	?
做过	你	曾经	看	一个	猫	玩	和	一个	鸟	或者	一个	老鼠	?

你见过猫和鸟或老鼠玩耍吗?

[ʃiː; ʃi] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	sets	it	down	,	and	seems	to	go	off	and	leave	it	;
她	套	它	向下	,	和	似乎	到	去	离开	和	离开	它	;

她把它放下，然后似乎走开了，把它留下了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , - - [paʊns] !

but	the	moment	it	makes	the	first	movement	to	get	away	,	-	-	pounce	!
但	这	片刻	它	制作	这	第一的	移动	到	得到	离开	,	-	-	猛扑	!

但当它做出逃跑的第一步时——扑上去！

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [tiːz]

she	springs	on	it	,	and	shakes	it	in	her	mouth	;	and	so	she	teases
她	弹簧	在	它	,	和	奶昔	它	在	她	嘴	;	和	所以	她	预告

[ænd; ənd] ['tæntəlaiz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	tantalizes	it	,
和	诱人	它	,

她扑上去，把它含在嘴里摇晃；就这样，她戏弄它、挑逗它。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [gets] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

till	she	gets	ready	to	kill	and	eat	it	.
直到	她	获得	准备好	到	杀	和	吃	它	.

直到她准备宰杀并吃掉它。

[aɪ] [kænt] [seɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kæts] ['neɪtʃə(r)] ;

I	can't	say	why	she	does	it	,	except	that	it	is	a	cat's	nature	;
我	不能	说	为什么	她	做	它	,	除了	那	它	是	一个	猫的	自然	;

我无法解释她这样做的原因，只能说这是猫的天性；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] ['rəubinz][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd]

and	it	is	a	very	bad	nature	for	foolish	young	robins	to	get	acquainted
和	它	是	一个	非常	坏的	自然	为了	愚蠢	年轻的	知更鸟	到	得到	熟人

[wɪð] .

with	.
和	.

对于愚蠢的小知更鸟来说，与这种性情接触是非常糟糕的。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	Oh	,	where	is	he	?
"	哦	,	在哪里	是	他	?

“哦，他在哪里？”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[duː; də][faɪnd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tɪp] - [tɒp] , " [sed] ['dʒeɪmi] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Do	find	my	poor	Tip	-	Top	,	"	said	Jamie	,	crying	as	loud	as	he	could
做	寻找	我的	贫穷的	提示	-	顶部	,	"	说	杰米	,	哭泣	作为	大声	作为	他	可以

[skriːm] .

scream	.
尖叫	.

“快去找我可怜的Tip-Top！”杰米哭喊着，声音大得惊人。

" [aɪl] [kɪl] [ðæt] ['hɒrɪd] [kæt] , - - [aɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !

"	I'll	kill	that	horrid	cat	,	-	-	I'll	kill	her	!
"	患病的	杀	那	可怕的	猫	,	-	-	患病的	杀	她	!

“我要杀了那只可恶的猫，——我要杀了她！”

" ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['miːntaɪm] , [dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['pleɪntɪv]

"	Mr	.	and	Mrs	.	Robin	,	who	had	come	home	meantime	,	joined	their	plaintive
"	先生	.	和	太太	.	罗宾	,	WHO	有	来	家	与此同时	,	加入	他们的	哀怨

['tʃɜːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] ;

chirping	to	the	general	confusion	;
啁啾声	到	这	一般的	困惑	;

“此时回到家的罗宾夫妇也加入了这混乱的叫喊声中，发出哀怨的鸣叫；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɑːbɪnz] [braɪt] [aɪz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

and	Mrs	.	Robin's	bright	eyes	soon	discovered	her	poor	little	son	,
和	太太	.	罗宾的	明亮的	眼睛	很快	发现	她	贫穷的	小的	儿子	,

罗宾太太明亮的眼睛很快就发现了她可怜的小儿子。

[weə(r)] ['pʊsi] [wɒz; wəz] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][wʌn] [pɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ʌndə(r)]

where	Pussy	was	patting	and	rolling	him	from	one	paw	to	the	other	under
在哪里	猫	曾是	轻拍	和	滚动	他	从	一	爪子	到	这	其他	在下面

[ðə; ði] ['kʌrənt] - [bʊʃɪz] ;

the	currant	-	bushes	;
这	黑醋栗	-	灌木丛	;

在醋栗丛下，小猫咪轻拍着他，把他从一只爪子翻到另一只爪子上；

[ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] [ə'bʌv] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][tuː; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ]

and	settling	on	the	bush	above	,	she	called	the	little	folks	to	the	spot	by
和	安顿	在	这	衬套	多于	,	她	称为	这	小的	各位	到	这	点	经过

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] .

her	cries	.
她	哭泣	.

她落在上面的灌木丛中，用叫声把小精灵们叫到那里来。

['dʒeɪmi] [plʌndʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][kæt] [wɪð] ['lʌkləs] [tɪp] - [tɒp] [ɪn]

Jamie	plunged	under	the	bush	,	and	caught	the	cat	with	luckless	Tip	-	Top	in
杰米	暴跌	在下面	这	衬套	,	和	捕捉	这	猫	和	倒霉的	提示	-	顶部	在

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;

her	mouth	;
她	嘴	;

杰米猛地钻到灌木丛下，用嘴抓住了那只猫，而倒霉的蒂普·托普正叼在它嘴里；

[ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [gʊd] [θʌmps] , [hiː; hi][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let] [hɪm][gəʊ] .

and	,	with	one	or	two	good	thumps	,	he	obliged	her	to	let	him	go	.
和	,	和	一	或者	二	好的	咚咚	,	他	有义务	她	到	让	他	去	.

他用一两下重重的拳头，迫使她放他走。

[tɪp] - [tɒp][wɒz; wəz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['drægld] [ænd; ənd] [tɔːn] [steɪt] .

Tip	-	Top	was	not	dead	,	but	in	a	sadly	draggled	and	torn	state	.
提示	-	顶部	曾是	不是	死的	,	但	在	一个	令人遗憾的是	拖着	和	撕裂	状态	.

Tip-Top公司虽然没有倒闭，但却处于一种令人惋惜的破败状态。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɒz; wəz]

Some	of	his	feathers	were	torn	out	,	and	one	of	his	wings	was
一些	的	他的	羽毛	是	撕裂	出去	,	和	一	的	他的	翅膀	曾是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

他的一些羽毛被扯掉了，一只翅膀也断了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [wei] .

and	hung	down	in	a	melancholy	way	.
和	悬挂	向下	在	一个	忧郁	方式	.

垂下眼帘，神情忧郁。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

"	Oh	,	what	SHALL	we	do	for	him	?
"	哦	,	什么	将	我们	做	为了	他	?

“哦，我们该为他做些什么呢？”

[hiː; hi] [wɪl] [daɪ] .

He	will	die	.
他	将要	死	.

他会死的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɪp] - [tɒp] ！ " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Poor	Tip	-	Top	!	"	said	the	children	.
贫穷的	提示	-	顶部	！	"	说	这	孩子们	.

“可怜的蒂普托普！”孩子们说。

" [lets] [pʊt] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	Let's	put	him	back	into	the	nest	,	children	,	"	said	mamma	.
"	我们来吧	放	他	后退	进入	这	巢	,	孩子们	,	"	说	妈妈	.

“孩子们，我们把他放回窝里吧，”妈妈说。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [best] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

"	His	mother	will	know	best	what	to	do	with	him	.
"	他的	母亲	将要	知道	最好的	什么	到	做	和	他	.

“他母亲最清楚该如何处置他。”

" [səʊ][ə; eɪ]['lædə(r)][wɒz; wəz][gɒt] , [ænd; ənd][pə'pɑː] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][pɔː(r); pʊə(r)][tɪp] - [tɒp]

"	So	a	ladder	was	got	,	and	papa	climbed	up	and	put	poor	Tip	-	Top
"	所以	一个	梯子	曾是	得到	,	和	爸爸	攀登	向上	和	放	贫穷的	提示	-	顶部

['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .

safely	into	the	nest	.
安全	进入	这	巢	.

于是，爸爸拿来一个梯子，爬上去，把可怜的Tip-Top安全地放回了鸟巢里。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [wel] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ;

The	cat	had	shaken	all	the	nonsense	well	out	of	him	;
这	猫	有	摇晃	全部	这	废话	出色地	出去	的	他	;

猫把他所有的胡思乱想都抖了出来；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['hʌmb(ə)ld] [jʌŋ] ['rɒbɪn] .

he	was	a	dreadfully	humbled	young	robin	.
他	曾是	一个	极其糟糕	谦卑	年轻的	罗宾	.

他是一只无比谦卑的年轻知更鸟。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [nest] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,

The	time	came	at	last	when	all	the	other	birds	in	the	nest	learned	to	fly	,
这	时间	来了	在	最后的	什么时候	全部	这	其他	鸟类	在	这	巢	学习	到	飞	,

终于，巢里的其他鸟儿都学会了飞翔。

[ænd; ənd] ['flʌtə] [ænd; ənd] [fluː] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] ;

and	fluttered	and	flew	about	everywhere	;
和	飘动	和	飞翔	关于	到处	;

扑腾着翅膀，到处飞来飞去；

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['meləŋkəli] [tɪp] - [tɒp][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [wɪð] [ə; eɪ]

but	poor	melancholy	Tip	-	Top	was	still	confined	to	the	nest	with	a
但	贫穷的	忧郁	提示	-	顶部	曾是	仍然	受限	到	这	巢	和	一个

['brəʊkən] [wɪŋ] .

broken	wing	.
破碎的	翼	.

但可怜的忧郁的尖顶仍然被困在巢穴里，翅膀也断了。

['faɪnəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ] ,

Finally	,	AS	it	became	evident	that	it	would	be	long	before	he	could	fly	,
最后	,	作为	它	成为	明显	那	它	会	是	长的	前	他	可以	飞	,

最后，当他意识到自己还需要很长时间才能飞翔时，

['dʒeɪmi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Jamie	took	him	out	of	the	nest	,	and	made	a	nice	little	cage	for	him	,
杰米	采取	他	出去	的	这	巢	,	和	制成	一个	好的	小的	笼	为了	他	,

杰米把他从窝里抱出来，给他做了一个漂亮的小笼子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hɒp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːm]

and	used	to	feed	him	every	day	,	and	he	would	hop	about	and	seem
和	用过的	到	喂养	他	每一个	天	,	和	他	会	跳	关于	和	似乎

['tɒlərəbli] [kən'tentɪd] ;

tolerably	contented	;
勉强可以接受	满足	;

我以前每天都喂它，它会蹦蹦跳跳，看起来还算满足；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [leɪm] - [wɪŋd] ['rɒbɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] .

but	it	was	evident	that	he	would	be	a	lame	-	winged	robin	all	his	days	.
但	它	曾是	明显	那	他	会	是	一个	瘸	-	有翅膀的	罗宾	全部	他的	天	.

但很明显，他这辈子都将是一只跛脚的知更鸟。

['dʒeɪmiz] ['mʌðə(r)] [təʊld][hɪm] [ðæt] [tɪp] - [tɑːps]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][æn; ən] ['æləgəri] .

Jamie's	mother	told	him	that	Tip	-	Top's	history	was	an	allegory	.
杰米的	母亲	讲述	他	那	提示	-	最高额	历史	曾是	一个	寓言	.

杰米的母亲告诉他，Tip-Top 的历史是一个寓言。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['dʒeɪmi] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	mamma	,	"	said	Jamie	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	妈妈	,	"	说	杰米	.

“妈妈，我不知道你的意思，”杰米说。

" [wen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrdz][laɪf][ɪz][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] ,

"	When	something	in	a	bird's	life	is	like	something	in	a	boy's	life	,
"	什么时候	某物	在	一个	鸟类	生活	是	喜欢	某物	在	一个	男孩们	生活	,

“当鸟儿生命中的某些事与男孩生命中的某些事相似时，

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz]['sɪmələ(r)][ɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ri'æləti] , [wiː; wi] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['æləgəri] .

or	when	a	story	is	similar	in	its	meaning	to	reality	,	we	call	it	an	allegory	.
或者	什么时候	一个	故事	是	相似的	在	它是	意义	到	现实	,	我们	称呼	它	一个	寓言	.

或者，当一个故事的含义与现实相似时，我们就称之为寓言。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [graʊn] [ʌp] , ['sʌmtaɪmz] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [tɪp] - [tɒp] [dɪd] .

Little	boys	,	when	they	are	about	half	grown	up	,	sometimes	do	just	as	Tip	-	Top	did	.
小的	男孩们	,	什么时候	他们	是	关于	一半	生长	向上	,	有时	做	只是	作为	提示	-	顶部	做过	.

小男孩们，到了半大的时候，有时会像Tip-Top那样做。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [greɪt] [wɜːld] ;

They	are	in	a	great	hurry	to	get	away	from	home	into	the	great	world	;
他们	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	离开	从	家	进入	这	伟大的	世界	;

他们急于离开家乡，去往外面的世界；

[ænd; ənd] [ðen] [temp'teɪʃ(ə)n] ['kɒmz] , [wɪð] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [smuːð] ['velvɪt] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ðem; ðəm] [fʌn] ;

and	then	temptation	comes	,	with	bright	eyes	and	smooth	velvet	paws	,	and	promises	them	fun	;
和	然后	诱惑	来	,	和	明亮的	眼睛	和	光滑的	天鹅绒	爪子	,	和	承诺	他们	乐趣	;

然后诱惑来了，它有着明亮的眼睛和光滑的天鹅绒般的爪子，并承诺给他们带来乐趣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][bæd]['pleɪsɪz] ; [ðeɪ] [get][tuː; tə] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] ;

and	they	go	to	bad	places	;	they	get	to	smoking	,	and	then	to	drinking	;
和	他们	去	到	坏的	地方	;	他们	得到	到	吸烟	,	和	然后	到	喝	;

他们去了不好的地方；他们开始抽烟，然后又开始喝酒；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði][bæd]['hæbɪt][gets][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] ,

and	,	finally	,	the	bad	habit	gets	them	in	its	teeth	and	claws	,
和	,	最后	,	这	坏的	习惯	获得	他们	在	它是	牙齿	和	爪子	,

最终，坏习惯反噬自身。

[ænd; ənd] [pleɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .

and	plays	with	them	as	a	cat	does	with	a	mouse	.
和	演出	和	他们	作为	一个	猫	做	和	一个	老鼠	.

像猫戏弄老鼠一样戏弄它们。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [rɪˈfɔːm] , [dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['rɒbɪn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæt] ;

They	try	to	reform	,	just	as	your	robin	tried	to	get	away	from	the	cat	;
他们	尝试	到	改革	,	只是	作为	你的	罗宾	尝试	到	得到	离开	从	这	猫	;

他们试图改过自新，就像你的知更鸟试图逃离猫一样；

[bʌt; bət][ðeə(r)][bæd]['hæbɪts] [paʊns] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm] [bæk] .

but	their	bad	habits	pounce	on	them	and	drag	them	back	.
但	他们的	坏的	习惯	猛扑	在	他们	和	拖	他们	后退	.

但是他们的坏习惯会反噬他们，把他们拖回原点。

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

And	so	,	when	the	time	comes	that	they	want	to	begin	life	,	they	are
和	所以	,	什么时候	这	时间	来	那	他们	想	到	开始	生活	,	他们	是

['mɪzrəbl] ,

miserable	,
悲惨的	,

所以，当他们想要开始新生活的时候，他们却感到痛苦不堪。

['brəʊkən] - [daʊn] ['kriːtʃəz] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] - [wɪŋd] ['rɒbɪn] .

broken	-	down	creatures	,	like	your	broken	-	winged	robin	.
破碎的	-	向下	生物	,	喜欢	你的	破碎的	-	有翅膀的	罗宾	.

像你这只断翅知更鸟一样，身处困境的生物。

" [səʊ] , ['dʒeɪmi] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,

"	So	,	Jamie	,	remember	,	and	don't	try	to	be	a	man	before	your	time	,
"	所以	,	杰米	,	记住	,	和	不	尝试	到	是	一个	男人	前	你的	时间	,

“所以，杰米，记住，别过早地想成为男子汉。”

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ;

and	let	your	parents	judge	for	you	while	you	are	young	;
和	让	你的	父母	法官	为了	你	尽管	你	是	年轻的	;

年幼时，让父母替你做决定；

[ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [sɒft] [waɪt] ['pʊsi] , [wɪð] ['gəʊldən] [aɪz] ,

and	never	believe	in	any	soft	white	Pussy	,	with	golden	eyes	,
和	绝不	相信	在	任何	柔软的	白色的	猫	,	和	金的	眼睛	,

永远不要相信任何拥有金色眼睛的柔软白皙的小猫咪。

[ðæt] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

that	comes	and	wants	to	tempt	you	to	come	down	and	play	with	her	.
那	来	和	想要	到	诱惑	你	到	来	向下	和	玩	和	她	.

她走过来，想要引诱你下来和她一起玩。

[ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ['ɒfəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [smәʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ðæt] [ɪz] ['pʊsi] .

If	a	big	boy	offers	to	teach	you	to	smoke	a	cigar	,	that	is	Pussy	.
如果	一个	大的	男生	优惠	到	教	你	到	抽烟	一个	雪茄	,	那	是	猫	.

如果一个大男孩主动提出教你抽雪茄，那他就是个怂包。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪliəd] - [sə'luːn] , [ðæt] [ɪz] ['pʊsi] .

If	a	boy	wants	you	to	go	into	a	billiard	-	saloon	,	that	is	Pussy	.
如果	一个	男生	想要	你	到	去	进入	一个	台球	-	酒吧	,	那	是	猫	.

如果一个男孩想让你去台球厅，那就是娘炮。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['spɪrɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	boy	wants	you	to	learn	to	drink	anything	with	spirit	in	it	,
如果	一个	男生	想要	你	到	学习	到	喝	任何事物	和	精神	在	它	,

如果一个男孩想让你学会喝任何含酒精的饮料，

[haʊˈevə(r)] ['swi:tnd] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] , [rɪ'membə(r)] ['pʊsi] [ɪz] [ðeə(r)] .

however	sweetened	and	disguised	,	remember	Pussy	is	there	.
然而	加糖	和	伪装	,	记住	猫	是	那里	.

无论它被粉饰得多么甜美、多么伪装，记住，猫咪就在那里。

[ænd; ənd] ['pʊsiz] [klɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['pʊsiz] [ti:θ] [ɑ:(r); ə(r)] [strɒŋ] ;

And	Pussy's	claws	are	long	,	and	Pussy's	teeth	are	strong	;
和	猫咪的	爪子	是	长的	,	和	猫咪的	牙齿	是	强的	;

猫咪的爪子很长，猫咪的牙齿也很锋利；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [ju:; jʊ] [wʌn] [ʃeɪk] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ju:θ] ,

and	if	she	gives	you	one	shake	in	your	youth	,
和	如果	她	给予	你	一	摇	在	你的	青年	,

如果她在你年轻的时候摇晃你一下，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['brəʊkən] - [wɪŋd] ['rɒbɪn] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] .

you	will	be	like	a	broken	-	winged	robin	all	your	days	.
你	将要	是	喜欢	一个	破碎的	-	有翅膀的	罗宾	全部	你的	天	.

你将终生像一只折翼的知更鸟。

" [mɪs] ['keɪtɪ] - [dɪd] [ænd; ənd] [mɪs] ['krɪkɪt]

"	MISS	KATY	-	DID	AND	MISS	CRICKET
"	错过	凯蒂	-	做过	和	错过	蟋蟀

“凯蒂小姐和克里克小姐

[mɪs] ['keɪtɪ] - [dɪd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [ə'zeɪlɪə] ,

Miss	Katy	-	did	sat	on	the	branch	of	a	flowering	azalea	,
错过	凯蒂	-	做过	卫星	在	这	分支	的	一个	开花	映山红	,

凯蒂小姐坐在盛开的杜鹃花枝上，

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [su:t] [ɒv; əv] [faɪn] [gri:n] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,

in	her	best	suit	of	fine	green	and	silver	,
在	她	最好的	套装	的	美好的	绿色的	和	银	,

她身着一套精致的绿色和银色套装，

[wɪð] [wɪŋz] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [leɪs] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] ['neɪtʃərz] ['faɪnɪst] [web] .

with	wings	of	point	-	lace	from	Mother	Nature's	finest	web	.
和	翅膀	的	观点	-	蕾丝	从	母亲	自然的	最好的	网站	.

翅膀由大自然最精美的蛛网织成，缀以点状蕾丝。

[mɪs] ['keɪtɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['spɪrɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)] ['gælənt] ['kʌz(ə)n] ,

Miss	Katy	was	in	the	very	highest	possible	spirits	,	because	her	gallant	cousin	,
错过	凯蒂	曾是	在	这	非常	最高	可能的	烈酒	,	因为	她	英勇	表哥	,

凯蒂小姐心情无比愉悦，因为她英勇的表兄

['kɜ:n(ə)l] ['keɪtɪ] - [dɪd] , [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪt] .

Colonel	Katy	-	did	,	had	looked	in	to	make	her	a	morning	visit	.
上校	凯蒂	-	做过	,	有	看起来	在	到	制作	她	一个	早晨	访问	.

凯蒂上校曾考虑早上来探望她。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:nɪŋ] , [tu:] ,

It	was	a	fine	morning	,	too	,
它	曾是	一个	美好的	早晨	,	也	,

那也是一个晴朗的早晨。

[wɪtʃ] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keɪtɪ] - [did] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

which	goes	for	as	much	among	the	Katy	-	dids	as	among	men	and	women	.
哪个	去	为了	作为	很多	之中	这	凯蒂	-	做	作为	之中	男人	和	女性	.

这种情况在凯蒂·佩里 (Katy Perry) 的女粉丝中，以及在男性和女性中都同样适用。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['keɪtɪ] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]

a	morning	that	Miss	Katy	thought	must	have	been	made	on	purpose	for
一个	早晨	那	错过	凯蒂	想法	必须	有	到过	制成	在	目的	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] [ɪn] .

her	to	enjoy	herself	in	.
她	到	享受	她自己	在	.

凯蒂小姐觉得，这一定是上天特意为她安排的，让她能享受这美好的一天。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] [reɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

There	had	been	a	patter	of	rain	the	night	before	,
那里	有	到过	一个	语调	的	雨	这	夜晚	前	,

前一天晚上下过一阵小雨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [liːvz] [ə'weɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] ['nɪəli] ['mɔːnɪŋ] ;

which	had	kept	the	leaves	awake	talking	to	each	other	till	nearly	morning	;
哪个	有	保留	这	树叶	醒	说	到	每个	其他	直到	几乎	早晨	;

它们彼此交谈，直到天快亮，让树叶们都睡不着觉；

[bʌt; bət][baɪ] [dɔːn] [ðə; ði] [smɔːl] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [bləʊn] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] ,

but	by	dawn	the	small	winds	had	blown	brisk	little	puffs	,
但	经过	黎明	这	小的	风	有	吹	轻快	小的	泡芙	,

但到了黎明时分，微风吹起了阵阵轻快的阵阵细雨。

[ænd; ənd] [wɪsk] [ðə; ði] ['hevənz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['taɪni] [wɪŋz] ,

and	whisked	the	heavens	clear	and	bright	with	their	tiny	wings	,
和	搅拌	这	天	清除	和	明亮的	和	他们的	微小的	翅膀	,

它们用小小的翅膀拂过天空，使之变得清澈明亮。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['suːzn] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔbweb] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] ['pɑːlə(r)] ;

as	you	have	seen	Susan	clear	away	the	cobwebs	in	your	mamma's	parlour	;
作为	你	有	已见	苏珊	清除	离开	这	蜘蛛网	在	你的	妈妈的	客厅	;

正如你所看到的，苏珊正在清理你妈妈客厅里的蜘蛛网；

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [left] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blɪŋkɪŋ] , ['bɜːnɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [drɒps] ,

and	so	now	there	were	only	left	a	thousand	blinking	,	burning	water	-	drops	,
和	所以	现在	那里	是	仅有的	左边	一个	千	眨眼	,	燃烧	水	-	滴	,

于是，现在只剩下上千滴闪烁燃烧的水滴了。

['hæŋɪŋ] [laɪk] ['kɒnveks] ['mɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [liːf] ,

hanging	like	convex	mirrors	at	the	end	of	each	leaf	,
绞刑	喜欢	凸面	镜子	在	这	结尾	的	每个	叶子	,

像凸面镜一样悬挂在每片叶子的末端，

[ænd; ənd] [mɪs] ['keɪtɪ] [əd'maɪəd] [hɜː'self] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] .

and	Miss	Katy	admired	herself	in	each	one	.
和	错过	凯蒂	钦佩	她自己	在	每个	一	.

凯蒂小姐对每一张照片中的自己都十分欣赏。

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	Certainly	I	am	a	pretty	creature	,	"	she	said	to	herself	;
"	当然	我	是	一个	漂亮的	生物	,	"	她	说	到	她自己	;

“我当然是个漂亮的姑娘，”她自言自语道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['dæzld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

and	when	the	gallant	colonel	said	something	about	being	dazzled	by	her	beauty
和	什么时候	这	英勇	上校	说	某物	关于	存在	眼花缭乱	经过	她	美丽

,

,

,

当那位英勇的上校说起被她的美貌所倾倒时，

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

she	only	tossed	her	head	and	took	it	as	quite	a	matter	of	course	.
她	仅有的	抛掷	她	头	和	采取	它	作为	相当	一个	事情	的	课程	.

她只是甩了甩头，觉得这完全是件理所当然的事。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,

"	The	fact	is	,	my	dear	colonel	,	"	she	said	,	"	I	am	thinking	of	giving	a	party	,
"	这	事实	是	,	我的	亲爱的	上校	,	"	她	说	,	"	我	是	思维	的	给予	一个	派对	,

“事实上，我亲爱的上校，”她说，“我正在考虑举办一个聚会。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]['lɪsts] . "

and	you	must	help	me	to	make	out	the	lists	.	"
和	你	必须	帮助	我	到	制作	出去	这	列表	.	"

你必须帮我列清单。

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv]['keɪtɪ] - [did] . "

"	My	dear	,	you	make	me	the	happiest	of	Katy	-	dids	.	"
"	我的	亲爱的	,	你	制作	我	这	最快乐	的	凯蒂	-	做	.	"

“亲爱的，你让我成为最幸福的凯蒂·佩里。”

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['keɪtɪ] - [dɪd] , ['drɔːɪŋ] [æn; ən] [ə'zeɪliə] - [liːf] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , " [let] [ˌjuː 'es]

"	Now	,	"	said	Miss	Katy	-	did	,	drawing	an	azalea	-	leaf	towards	her	,	"	let	us
"	现在	,	"	说	错过	凯蒂	-	做过	,	绘画	一个	映山红	-	叶子	向	她	,	"	让	我们

[siː] - - [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?

see	-	-	whom	shall	we	have	?
看	-	-	谁	将	我们	有	?

“现在，”凯蒂迪小姐说着，拉过一片杜鹃花叶子，“让我们看看——我们该选谁呢？”

[ðə; ði] ['faɪˌflaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['evribɒdi] ['wɒnts] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['brɪliənt] , - - [ə; eɪ]

The	Fireflies	,	of	course	;	everybody	wants	them	,	they	are	so	brilliant	,	-	-	a
这	萤火虫	,	的	课程	;	大家	想要	他们	,	他们	是	所以	杰出的	,	-	-	一个

['lɪt(ə)l] [ʌn'stedi] ,

little	unsteady	,
小的	不稳定	,

当然是萤火虫乐队；人人都想要他们，他们太棒了——虽然有点不稳定。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['sɜːklz] . "

to	be	sure	,	but	quite	in	the	higher	circles	.	"
到	是	当然	,	但	相当	在	这	更高	界	.	"

当然，但仅限于上层圈子。

" [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['faɪˌflaɪz] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Yes	,	we	must	have	the	Fireflies	,	"	echoed	the	colonel	.
"	是的	,	我们	必须	有	这	萤火虫	,	"	回声	这	上校	.

“是的，我们必须要有萤火虫小队，”上校附和道。

" [wel] , [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːθs] .

"	Well	,	then	,	and	the	Butterflies	and	the	Moths	.
"	出色地	,	然后	,	和	这	蝴蝶	和	这	蛾子	.

“那么，还有蝴蝶和飞蛾。”

[naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .

Now	,	there's	a	trouble	.
现在	,	有	一个	麻烦	.

现在出问题了。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [traɪb] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔːθs] ;

There's	such	an	everlasting	tribe	of	those	Moths	;
有	这样的	一个	永恒	部落	的	那些	蛾子	;

飞蛾的族群如此长久；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [dʌl] ['piːp(ə)l] ['ðer] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv]

and	if	you	invite	dull	people	they're	always	sure	all	to	come	,	every	one	of
和	如果	你	邀请	乏味的	人们	它们是	总是	当然	全部	到	来	,	每一个	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果你邀请无趣的人，他们肯定会一个不落，全部都来。

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːθs] . "

Still	,	if	you	have	the	Butterflies	,	you	can't	leave	out	the	Moths	.	"
仍然	,	如果	你	有	这	蝴蝶	,	你	不能	离开	出去	这	蛾子	.	"

不过，既然有了蝴蝶，就不能忽略飞蛾。

" [əʊld]['mɪsɪz] . [mɒθ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ʌp] ['leɪtli] [wɪð] [ə; eɪ]['gæstrɪk]['fiːvə(r)] ,

"	Old	Mrs	.	Moth	has	been	laid	up	lately	with	a	gastric	fever	,
"	老的	太太	.	蛾	有	到过	铺设	向上	最近	和	一个	胃	发烧	,

“老莫斯太太最近一直卧病在床，得了胃热。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [kiːp] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [mɒθ] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði]

and	that	may	keep	two	or	three	of	the	Misses	Moth	at	home	,	"	said	the
和	那	可能	保持	二	或者	三	的	这	小姐们	蛾	在	家	,	"	说	这

['kɜːn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

“这样一来，两三个莫斯小姐可能就会待在家里了，”上校说。

" [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [əʊld]['leɪdi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] ? " [sed] [mɪs] ['keɪtɪ] .

"	Whatever	could	give	the	old	lady	such	a	turn	?	"	said	Miss	Katy	.
"	任何	可以	给	这	老的	女士	这样的	一个	转动	?	"	说	错过	凯蒂	.

“究竟是什么事让这位老太太如此心神不宁呢？”凯蒂小姐问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sɪk] . "

"	I	thought	she	never	was	sick	.	"
"	我	想法	她	绝不	曾是	生病的	.	"

“我以为她从来没生过病。”

" [aɪ] [sə'spekt] [ɪts] [haɪ] ['lɪvɪŋ] .

"	I	suspect	it's	high	living	.
"	我	怀疑	它是	高的	活的	.

我怀疑这是奢靡的生活方式。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [et; eɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɜːmɪn] [keɪp] [lɑːst] [mʌnθ] ,

I	understand	she	and	her	family	ate	up	a	whole	ermine	cape	last	month	,
我	理解	她	和	她	家庭	吃	向上	一个	所有的	貂	岬	最后的	月	,

我听说她和她的家人上个月吃掉了一整件貂皮披肩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

and	it	disagreed	with	them	.	"
和	它	不同意	和	他们	.	"

它与他们意见相左。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [kænt] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði] [mɔːθs] [kæn; kən][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,

"	For	my	part	,	I	can't	conceive	how	the	Moths	can	live	as	they	do	,
"	为了	我的	部分	,	我	不能	构想	如何	这	蛾子	能	居住	作为	他们	做	,

“就我而言，我无法想象这些飞蛾是如何以它们的方式生活的。”

" [sed] [mɪs] ['keɪtɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	said	Miss	Katy	,	with	a	face	of	disgust	.
"	说	错过	凯蒂	,	和	一个	脸	的	厌恶	.

“凯蒂小姐一脸厌恶地说。”

" [waɪ] , [ai][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [iːt] ['wʊstɪd] [ænd; ənd][fɜː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] - - "

"	Why	,	I	could	no	more	eat	worsted	and	fur	,	as	they	do	-	-	"
"	为什么	,	我	可以	不	更多的	吃	最差	和	毛皮	,	作为	他们	做	-	-	"

“为什么，我再也不能像他们那样吃毛纺和毛皮了——”

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feəri] - [laɪk] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪərəns] , " [sed]

"	That	is	quite	evident	from	the	fairy	-	like	delicacy	of	your	appearance	,	"	said
"	那	是	相当	明显	从	这	仙女	-	喜欢	美味	的	你的	外貌	,	"	说

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

the	colonel	.
这	上校	.

“从你仙女般的娇嫩容貌就能看出这一点，”上校说道。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [grəʊs] [ɔː(r)] [mə'tɪərɪəl] [hæz; həz]['evə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

"	One	can	see	that	nothing	so	gross	or	material	has	ever	entered	into	your
"	一	能	看	那	没有什么	所以	总的	或者	材料	有	曾经	进入	进入	你的

['sɪstəm] . "

system	.	"
系统	.	"

“可以看出，你体内从未摄入过任何如此肮脏或物质的东西。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] [mɪs] ['keɪtɪ] , " ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dʌz] [kiːp] [ˌem 'iː]

"	I'm	sure	,	"	said	Miss	Katy	,	"	mamma	says	she	don't	know	what	does	keep	me
"	我是	当然	,	"	说	错过	凯蒂	,	"	妈妈	说道	她	不	知道	什么	做	保持	我

[ə'laɪv] ;

alive	;
活	;

“我敢肯定，”凯蒂小姐说，“妈妈说她不知道是什么让我活了下来；

[hɑːf][ə; eɪ] ['djuːdrɒp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] - [liːf] ,

half	a	dewdrop	and	a	little	bit	of	the	nicest	part	of	a	rose	-	leaf	,
一半	一个	露珠	和	一个	小的	少量	的	这	最友善的	部分	的	一个	玫瑰	-	叶子	,

半滴露珠和一小片玫瑰叶最美的部分，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['ɒf(ə)n] [lɑːst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

I	assure	you	,	often	last	me	for	a	day	.
我	保证	你	,	经常	最后的	我	为了	一个	天	.

我向你保证，通常能维持一天。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] ['aʊə(r)] [lɪst] .

But	we	are	forgetting	our	list	.
但	我们	是	遗忘	我们的	列表	.

但我们忘记了我们的清单。

[lets] [siː] - - [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] , ['bʌtəflaɪz] , [mɔːθs] .

Let's	see	-	-	the	Fireflies	,	Butterflies	,	Moths	.
我们来吧	看	-	-	这	萤火虫	,	蝴蝶	,	蛾子	.

让我想想——萤火虫、蝴蝶、飞蛾。

[ðə; ði] ['biːz] [mʌst; məst] [kʌm] , [ai] [sə'pəʊz] . "

The	Bees	must	come	,	I	suppose	.	"
这	蜜蜂	必须	来	,	我	认为	.	"

我想，蜜蜂一定会来的。

" [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['fæməli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	The	Bees	are	a	worthy	family	,	"	said	the	colonel	.
"	这	蜜蜂	是	一个	值得	家庭	,	"	说	这	上校	.

“比斯家族是一个值得尊敬的家族，”上校说道。

" ['wɜːðɪ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['dredfəli] ['hʌmdrʌm] , " [sed] [mɪs] ['keɪtɪ] .

"	Worthy	enough	,	but	dreadfully	humdrum	,	"	said	Miss	Katy	.
"	值得	足够的	,	但	极其糟糕	平淡无奇	,	"	说	错过	凯蒂	.

“还算不错，但实在太乏味了，”凯蒂小姐说。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hʌni] [ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] ; [stɪl] ,
" They never talk about anything but honey and housekeeping ; still ,
" 他们 绝不 讲话 关于 任何事物 但 蜂蜜 和 家政 ; 仍然 ,

“他们除了蜂蜜和家务之外，什么都不谈；尽管如此，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wʌn] ['kænɒt] [nɪ'glekt] . "
they are a class of people one cannot neglect . "
他们 是 一个 班级 的 人们 一 不能 忽视 . "

他们是不可忽视的一群人。

" [wel] , [ðen] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['bi:z] . "
" Well , then , there are the Bumble - Bees . "
" 出色地 , 然后 , 那里 是 这 大黄蜂 - 蜜蜂 . "

“那么，还有大黄蜂呢。”

" [əʊ] , [ai] [dəʊt] [ɒn][ðem; ðəm] !
" Oh , I dote on them !
" 哦 , 我 宠爱 在 他们 !

“哦，我太喜欢它们了！”

['dʒen(ə)rəl]['bʌmb(ə)l][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dæʃɪŋ] , ['brɪliənt] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
General Bumble is one of the most dashing , brilliant fellows of the day . "
一般的 大黄蜂 是 一 的 这 最多 帅气 , 杰出的 伙伴们 的 这 天 . "

邦布尔将军是当今最英俊潇洒、才华横溢的人之一。

" [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['ʃɒkɪŋli] ['kɔ:pjələnt] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['keɪtɪ] - [dɪd] ,
" I think he is shockingly corpulent , " said Colonel Katy - did ,
" 我 思考 他 是 令人震惊地 肥胖的 , " 说 上校 凯蒂 - 做过 ,

“我觉得他胖得惊人，”凯蒂迪上校说。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [pli:zd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [preɪzd] ; " [doʊnt][ju:; jʊ] ? "
not at all pleased to hear him praised ; " don't you ? "
不是 在 全部 高兴 到 听到 他 赞扬 ; " 不 你 ? "

听到别人称赞他，他一点也不高兴；“你不高兴吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] , " [sed] [mɪs] ['keɪtɪ] ;
" I don't know but he IS a little stout , " said Miss Katy ;
" 我 不 知道 但 他 是 一个 小的 肥硕 , " 说 错过 凯蒂 ;

“我不知道，但他确实有点胖，”凯蒂小姐说；

" [bʌt; bət][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] - - ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['mɑ:ʃ(ə)l]
" but so distinguished and elegant in his manners - - something quite martial
" 但 所以 杰出的 和 优雅的 在 他的 礼仪 - - 某物 相当 武术
[ænd; ənd] ['bri:zi] [ə'baʊt] [hɪm] . "
and breezy about him . "
和 微风 关于 他 . "

“但他举止优雅，风度翩翩——他身上有一种英勇不屈、潇洒不羁的气质。”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - ['bi:z] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['hɔ:nɪts] . "
" Well , if you invite the Bumble - Bees , you must have the Hornets . "
" 出色地 , 如果 你 邀请 这 大黄蜂 - 蜜蜂 , 你 必须 有 这 黄蜂队 . "

“既然请来了大黄蜂，就必须请来黄蜂。”

" [ðəʊz] ['spaɪtf(ə)l] ['hɔ:nɪts] !
" Those spiteful Hornets !
" 那些 恶毒的 黄蜂队 !

“那些可恶的黄蜂！”

[ai] [dɪ'test] [ðem; ðəm] ! "
I detest them ! "
我 厌恶 他们 ! "

我恨他们！

" [ˌnevəðə'les] , [dɪə(r)] [mɪs] ['keɪtɪ] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['hɔ:nɪts] . "

"	Nevertheless	,	dear	Miss	Katy	,	one	does	not	like	to	offend	the	Hornets	.	"
"	尽管如此	,	亲爱的	错过	凯蒂	,	一	做	不是	喜欢	到	得罪	这	黄蜂队	.	"

“然而，亲爱的凯蒂小姐，谁也不想得罪黄蜂队。”

" [nəʊ] , [wʌn] [kænt] .

"	No	,	one	can't	.
"	不	,	一	不能	.

不，不可能。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [faɪv] ['mɪsɪz] ['hɔ:nɪt] - - ['dredf(ə)l] [əʊld] [meɪdz] ! - - [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [spaɪt]

There	are	those	five	Misses	Hornet	-	-	dreadful	old	maids	!	-	-	as	full	of	spite
那里	是	那些	五	小姐们	大黄蜂	-	-	可怕	老的	女佣	!	-	-	作为	满的	的	尽管如此

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] .

as	they	can	live	.
作为	他们	能	居住	.

还有那五个黄蜂小姐——可怕的老处女！——她们充满了怨恨。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['evri] [wʌn] [kʌm] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk]

You	may	be	sure	they	will	every	one	come	,	and	be	looking	about	to	make
你	可能	是	当然	他们	将要	每一个	一	来	,	和	是	寻找	关于	到	制作

['spaɪtf(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] .

spiteful	remarks	.
恶毒的	评论	.

你可以肯定，他们每个人都会来，并且四处张望，说些刻薄的话。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:nɪts] , [ðəʊ] . "

Put	down	the	Hornets	,	though	.	"
放	向下	这	黄蜂队	,	尽管	.	"

不过，先别提黄蜂队了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	How	about	the	Mosquitoes	!	"	said	the	colonel	.
"	如何	关于	这	蚊子	!	"	说	这	上校	.

“蚊子怎么样了！”上校说道。

" [ðəʊz] ['hɒrɪd] [məs'ki:təʊz] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dredfəli] [plə'bi:ən] !

"	Those	horrid	Mosquitoes	-	-	they	are	dreadfully	plebeian	!
"	那些	可怕的	蚊子	-	-	他们	是	极其糟糕	平民	!

“那些可恶的蚊子——它们真是太庸俗了！”

[kænt] [wʌn] [kʌt] [ðem; ðəm] ? "

Can't	one	cut	them	?	"
不能	一	切	他们	?	"

难道不能把它们切掉吗?

" [wel] [dɪə(r)] [mɪs] ['keɪtɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk][maɪ]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Well	dear	Miss	Katy	,	"	said	the	colonel	,	"	if	you	ask	my	candid	opinion	as	a
"	出色地	亲爱的	错过	凯蒂	,	"	说	这	上校	,	"	如果	你	问	我的	坦率	观点	作为	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“亲爱的凯蒂小姐，”上校说，“如果你问我作为朋友的坦诚意见，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] .

I	should	say	not	.
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [mə'ski:təʊ] , [hu:] ['grædʒueɪtɪd][lɑ:st] [jɪə(r)] , [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntu:]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

There's	young	Mosquito	,	who	graduated	last	year	,	has	gone	into	literature	,
有	年轻的	蚊子	,	WHO	毕业	最后的	年	,	有	已消失	进入	文学	,

还有个叫莫斯奎托的年轻人，他去年毕业，现在从事文学创作。

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['peɪpəz] ,

and	is	connected	with	some	of	our	leading	papers	,
和	是	连接	和	一些	的	我们的	领导	文件	,

并与我们的一些主要报纸有关联，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [pen] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtər] .

and	they	say	he	carries	the	sharpest	pen	of	all	the	writers	.
和	他们	说	他	携带	这	最锋利	笔	的	全部	这	作家	.

他们说他是所有作家中文笔最犀利的。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] . "

It	won't	do	to	offend	him	.	"
它	惯于	做	到	得罪	他	.	"

得罪他可不行。

" [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɪks] [ɒv; əv]

"	And	so	I	suppose	we	must	have	his	old	aunts	,	and	all	six	of
"	和	所以	我	认为	我们	必须	有	他的	老的	姑姑们	,	和	全部	六	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

his	sisters	,
他的	姐妹	,

“所以我想我们应该能找到他的老姑妈们，还有他的六个姐妹。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dredfəli] ['kɒmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . "

and	all	his	dreadfully	common	relations	.	"
和	全部	他的	极其糟糕	常见的	关系	.	"

以及他所有那些可怕的普通亲戚。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; " [bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [peɪ] [wʌnz] [tæks] [tuː; tə] [sə'saɪəti]

"	It	is	a	pity	,	"	said	the	colonel	;	"	but	one	must	pay	one's	tax	to	society
"	它	是	一个	遗憾	,	"	说	这	上校	;	"	但	一	必须	支付	一个人的	税	到	社会

.

:
.

“真是可惜，”上校说，“但人必须向社会缴纳税款。”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] , [mɪs] [kɛ'zaɪə]

"	Just	at	this	moment	the	conference	was	interrupted	by	a	visitor	,	Miss	Keziah
"	只是	在	这	片刻	这	会议	曾是	中断	经过	一个	游客	,	错过	凯齐亚

['krɪkɪt] ,

Cricket	,
蟋蟀	,

就在这时，会议被一位访客打断了，她就是凯齐亚·克里克特小姐。

[huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bæg] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

who	came	in	with	her	work	-	bag	on	her	arm	to	ask	a	subscription	for
WHO	来了	在	和	她	工作	-	包	在	她	手臂	到	问	一个	订阅	为了

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] [ænts] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ðeə(r)] [haʊs] [həʊd] [ʌp] [ɪn] ['klɪərɪŋ]

a	poor	family	of	Ants	who	had	just	had	their	house	hoed	up	in	clearing
一个	贫穷的	家庭	的	蚂蚁	WHO	有	只是	有	他们的	房子	锄地	向上	在	清理

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [wɔːks] .

the	garden	-	walks	.
这	花园	-	散步	.

她挎着工作包进来，请求为一群可怜的蚂蚁订阅服务，这些蚂蚁的房子刚刚在清理花园小径时被锄头挖开了。

" [haʊ] ['stjuːpɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['keɪtɪ] ,

"	How	stupid	of	them	,	"	said	Katy	,
"	如何	愚蠢的	的	他们	,	"	说	凯蒂	,

“他们真愚蠢，”凯蒂说。

" [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːk] ; [ðæts] [dʒʌst]
" not to know better than to put their house in the garden - walk ; that's just
" 不是 到 知道 更好的 比 到 放 他们的 房子 在 这 花园 - 走 ; 那就是 只是
[laɪk] [ðəʊz] [ænts] . "
like those Ants . "
喜欢 那些 蚂蚁 . "

“它们竟然不知道把房子建在花园小径上；这简直就像那些蚂蚁一样。”

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ; [ɔːl][ðeə(r)] [stɔːz] [dɪ'strɔɪd] ,
" Well , they are in great trouble ; all their stores destroyed ,
" 出色地 , 他们 是 在 伟大的 麻烦 ; 全部 他们的 商店 损毁 ,

“唉，他们处境非常糟糕；他们所有的商店都被毁了。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [kɪld] - - [kʌt] [kwaɪt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ə; eɪ][həʊ] . "
and their father killed - - cut quite in two by a hoe . "
和 他们的 父亲 被杀 - - 切 相当 在 二 经过 一个 锄 . "

他们的父亲被杀了——被锄头拦腰砍成两截。

" [haʊ] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] !
" How very shocking !
" 如何 非常 令人震惊 !

真是太令人震惊了！

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [maɪ] [nɜːvz] ['terəbli] .
I don't like to hear of such disagreeable things ; it affects my nerves terribly .
我 不 喜欢 到 听到 的 这样的 令人不快的 事物 ; 它 影响 我的 神经 可怕 .

我不喜欢听到这种令人不快的事情；它会严重影响我的神经。

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
Well , I'm sure I haven't anything to give .
出色地 , 我是 当然 我 还没有 任何事物 到 给 .

嗯，我肯定没有什么可以捐赠的。

['mæmə; mə'mɑː] [sed] ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['aʊə(r)] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)]
Mamma said yesterday she was sure she didn't know how our bills were
妈妈 说 昨天 她 曾是 当然 她 没有 知道 如何 我们的 账单 是
[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ;
to be paid ;
到 是 有薪酬的 ;

妈妈昨天说她很确定她不知道我们的账单该怎么付；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] [griːn] ['sætɪn] [wɪð] [pɔɪnt] - [leɪs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] .
and there's my green satin with point - lace yet to come home .
和 有 我的 绿色的 缎 和 观点 - 蕾丝 然而 到 来 家 .

还有我那件带尖角蕾丝的绿色缎面连衣裙，还没到家呢。

" [ænd; ənd] [mɪs] ['keɪtɪ] - [dɪd] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
" And Miss Katy - did shrugged her shoulders and affected to be very
" 和 错过 凯蒂 - 做过 耸了耸肩 她 肩膀 和 做作的 到 是 非常
['bɪzi] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['keɪtɪ] - [dɪd] ,
busy with Colonel Katy - did ,
忙碌的 和 上校 凯蒂 - 做过 ,

“凯蒂小姐耸了耸肩，装作很忙的样子，好像在和凯蒂上校在一起似的。”

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə]
in just the way that young ladies sometimes do when they wish to signify to
在 只是 这 方式 那 年轻的 女士们 有时 做 什么时候 他们 希望 到 表示 到
['vɪzɪtəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [liːv] .
visitors that they had better leave .
访客 那 他们 有 更好的 离开 .

就像年轻女孩有时会做的那样，以此向客人示意他们最好离开。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['krɪkɪt] [pə'siːvd] [haʊ] [ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [[hɔpt]] ['brɪskli] [ɒf] ,

Little	**Miss**	**Cricket**	**perceived**	**how**	**the**	**case**	**stood**	**,**	**and**	**so**	**hopped**	**briskly**	**off**	**,**
小的	错过	蟋蟀	感知	如何	这	案件	站立	,	和	所以	跳跃	轻快地	离开	,

小蟋蟀小姐明白了事情的来龙去脉，于是轻快地跳了下去。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] .

without	**giving**	**herself**	**even**	**time**	**to**	**be**	**offended**	**.**
没有	给予	她自己	甚至	时间	到	是	被冒犯了	.

她甚至没有给自己任何生气的时间。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜː'self] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] . "

"	**Poor**	**extravagant**	**little**	**thing**	**!**	**"**	**said**	**she**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**it**	**was**	**hardly**	**worth**	**while**	**to**	**ask**	**her**	**.**	**"**
"	贫穷的	靡	小的	事物	!	"	说	她	到	她自己	,	"	它	曾是	几乎	值得	尽管	到	问	她	.	"

“可怜的、挥霍无度的小东西！”她心想，“问她简直毫无意义。”

" [preɪ] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['krɪkɪts] ? " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['keɪtɪ] - [dɪd] .

"	**Pray**	**,**	**shall**	**you**	**invite**	**the**	**Crickets**	**?**	**"**	**said**	**Colonel**	**Katy**	**-**	**did**	**.**
"	祈祷	,	将	你	邀请	这	蟋蟀	?	"	说	上校	凯蒂	-	做过	.

“请问，你们要邀请蟋蟀来吗？”凯蒂迪德上校问道。

" [huː] ?

"	**Who**	**?**
"	WHO	?

“WHO?

[aɪ] ?

I	**?**
我	?

我?

[waɪ] , ['kɜːn(ə)l] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

Why	**,**	**colonel**	**,**	**what**	**a**	**question**	**!**
为什么	,	上校	,	什么	一个	问题	!

上校，这真是个好问题!

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['krɪkɪts] ?

Invite	**the**	**Crickets**	**?**
邀请	这	蟋蟀	?

邀请蟋蟀来吗?

[ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ? "

Of	**what**	**can**	**you**	**be**	**thinking**	**?**	**"**
的	什么	能	你	是	思维	?	"

你在想什么呢?

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [nɒt] [ɑːsk][ðə; ði] ['ləʊkəsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ? "

"	**And**	**shall**	**you**	**not**	**ask**	**the**	**Locusts**	**,**	**and**	**the**	**Grasshoppers**	**?**	**"**
"	和	将	你	不是	问	这	蝗虫	,	和	这	蚱蜢	?	"

“难道你们不去问问蝗虫和蚱蜢吗？”

" ['sɜːt(ə)nli] . [ðə; ði] ['ləʊkəsts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - - [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] ,

"	**Certainly**	**.**	**The**	**Locusts**	**,**	**of**	**course**	**,**	**-**	**-**	**a**	**very**	**old**	**and**	**distinguished**	**family**	**;**	**and**	**the**	**Grasshoppers**	**are**	**pretty**	**well**	**,**
"	当然	.	这	蝗虫	,	的	课程	,	-	-	一个	非常	老的	和	杰出的	家庭	;	和	这	蚱蜢	是	漂亮的	出色地	,

“当然。蝗虫家族当然——是一个非常古老而显赫的家族；蚱蜢家族也相当不错，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .

and	ought	to	be	asked	.
和	应该	到	是	问	.

应该问这个问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] ['sʌmweə(r)] , - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] !

But	we	must	draw	a	line	somewhere	,	-	-	and	the	Crickets	!
但	我们	必须	画	一个	线	某处	,	-	-	和	这	蟋蟀	!

但我们必须划清界限——蟋蟀!

[waɪ] , [ɪts] ['ʃɒkɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ! "

why	,	it's	shocking	even	to	think	of	!	"
为什么	,	它是	令人震惊	甚至	到	思考	的	!	"

真是令人震惊!

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs] , [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] . "

"	I	thought	they	were	nice	,	respectable	people	.	"
"	我	想法	他们	是	好的	,	可敬	人们	.	"

“我原以为他们是和蔼可亲、值得尊敬的人。”

" [əʊ] , ['pɜːfɪktli] [naɪs][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , - - ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ɪn][fækt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

"	Oh	,	perfectly	nice	and	respectable	,	-	-	very	good	people	,	in	fact	,	so	far	as
"	哦	,	完美	好的	和	可敬	,	-	-	非常	好的	人们	,	在	事实	,	所以	远的	作为

[ðæt] [gəʊz] .

that	goes	.
那	去	.

“哦，他们人很好，也很值得尊敬——事实上，就这一点而言，他们都是非常优秀的人。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "

But	then	you	must	see	the	difficulty	.	"
但	然后	你	必须	看	这	困难	.	"

但你必须明白其中的难处。

" [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] . "

"	My	dear	cousin	,	I	am	afraid	you	must	explain	.	"
"	我的	亲爱的	表哥	,	我	是	害怕的	你	必须	解释	.	"

“我亲爱的表哥，恐怕你必须解释一下。”

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

"	Why	,	their	COLOUR	,	to	be	sure	.
"	为什么	,	他们的	颜色	,	到	是	当然	.

“当然，是它们的颜色。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? "

Don't	you	see	?	"
不	你	看	?	"

你难道看不出来吗?

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Oh	!	"	said	the	colonel	.
"	哦	!	"	说	这	上校	.

“哦！”上校说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	it	,	is	it	?
"	那就是	它	,	是	它	?

就这样吗?

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] [ðiːz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)]

Excuse	**me**	**,**	**but**	**I**	**have**	**been**	**living**	**in**	**France**	**,**	**where**	**these**	**distinctions**	**are**
原谅	我	,	但	我	有	到过	活的	在	法国	,	在哪里	这些	区别	是

['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] ,

wholly	**unknown**	**,**
完全	未知	,

恕我直言，我一直住在法国，那里完全没有这些区别。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [gɒt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [aɪ'diəz][hɪə(r)] . "

and	**I**	**have**	**not**	**yet**	**got**	**myself**	**in**	**the**	**train**	**of**	**fashionable**	**ideas**	**here**	**.**	**"**
和	我	有	不是	然而	得到	我	在	这	火车	的	时髦	想法	这里	.	"

我还没赶上这里流行的那些想法呢。

" [wel] , [ðen] , [let][ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['keɪtɪ] .

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**let**	**me**	**teach**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Katy**	**.**
"	出色地	,	然后	,	让	我	教	你	,	"	说	错过	凯蒂	.

“那么，就让我来教你吧。”凯蒂小姐说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [rɪ'pʌblɪkənz] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)]

"	**You**	**know**	**we**	**republicans**	**go**	**for**	**no**	**distinctions**	**except**	**those**	**created**	**by**	**Nature**
"	你	知道	我们	共和党人	去	为了	不	区别	除了	那些	创建	经过	自然

[hɜː'self] ,

herself	**,**
她自己	,

“你知道，我们共和党人除了自然界本身创造的那些区别之外，不接受任何其他区别。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)][ræŋk][ə'pɒn] ['kʌlə(r)] ,

and	**we**	**found**	**our**	**rank**	**upon**	**COLOUR**	**,**
和	我们	成立	我们的	秩	之上	颜色	,

我们根据颜色来确定自己的等级，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [nʌn] [hæz; həz] ['eni] [hænd][ɪn][bʌt; bət]['aʊə(r)]['meɪkə(r)] .

because	**that**	**is**	**clearly**	**a**	**thing**	**that**	**none**	**has**	**any**	**hand**	**in**	**but**	**our**	**Maker**	**.**
因为	那	是	清楚地	一个	事物	那	没有任何	有	任何	手	在	但	我们的	制造商	.

因为很明显，这件事除了我们的造物主之外，任何人都无法掌控。

[juː; jʊ] [siː] ? "

You	**see**	**?**	**"**
你	看	?	"

你看？ ”

" [jes] ; [bʌt; bət] [huː] [di'said] [wɒt] ['kʌlə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['kʌlə(r)] ? "

"	**Yes**	**;**	**but**	**who**	**decides**	**what**	**colour**	**shall**	**be**	**the**	**reigning**	**colour**	**?**	**"**
"	是的	;	但	WHO	决定	什么	颜色	将	是	这	统治	颜色	?	"

“没错；但是谁来决定哪种颜色成为主色调呢？ ”

" [aɪm] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] !

"	**I'm**	**surprised**	**to**	**hear**	**the**	**question**	**!**
"	我是	惊讶	到	听到	这	问题	!

听到这个问题我很惊讶！

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['kʌlə(r)] - - [ðə; ði]['əʊnli]['prɒpə(r)][wʌn] - - [ɪz]['aʊə(r)] ['kʌlə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

The	**only**	**true**	**colour**	**-**	**-**	**the**	**only**	**proper**	**one**	**-**	**-**	**is**	**OUR**	**colour**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
这	仅有的	真的	颜色	-	-	这	仅有的	恰当的	一	-	-	是	我们的	颜色	,	到	是	当然	.

唯一真正的颜色——唯一合适的颜色——当然是我们自己的颜色。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [piː] - [griːn] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ʃeɪd] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [ˌærɪstə'krætɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] .

A	**lovely**	**pea**	**-**	**green**	**is**	**the**	**precise**	**shade**	**on**	**which**	**to**	**found**	**aristocratic**	**distinction**	**.**
一个	迷人的	豌豆	-	绿色的	是	这	精确的	阴影	在	哪个	到	成立	贵族	区别	.

柔和的豌豆绿正是彰显贵族气质的理想色调。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪbərəl] ; - - [wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði] [mɔːθs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

But	then	we	are	liberal	;	-	-	we	associate	with	the	Moths	,	who	are
但	然后	我们	是	自由主义	;	-	-	我们	联系	和	这	蛾子	,	WHO	是

[greɪ] ;

gray	;
灰色的	;

但我们是自由主义者；——我们与灰色的飞蛾为伍；

[wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] - [ænd; ənd] - [gəʊld] ['kʌləd] ; [wɪð] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz]

with	the	Butterflies	,	who	are	blue	-	and	-	gold	coloured	;	with	the	Grasshoppers
和	这	蝴蝶	,	WHO	是	蓝色的	-	和	-	金子	有色	;	和	这	蚱蜢

, ['jeləʊ] [ænd; ənd] [braʊn] ;

,	yellow	and	brown	;
,	黄色的	和	棕色的	;

与蓝金色的蝴蝶；与黄棕色的蚱蜢；

[ænd; ənd] [sə'saɪəti] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['dredfəli] [mɪkst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɔːtʃənətli] ['ɔːdəd]

and	society	would	become	dreadfully	mixed	if	it	were	not	fortunately	ordered
和	社会	会	变得	极其糟糕	混合	如果	它	是	不是	幸运的是	订购

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [æz; əz] [dʒet] .

that	the	Crickets	are	black	as	jet	.
那	这	蟋蟀	是	黑色的	作为	喷射	.

如果不是因为有规定蟋蟀的羽毛颜色要像乌木一样黑，那么社会将会变得非常混乱。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [klɑːs] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɔːl] ['elɪgənt]

The	fact	is	,	that	a	class	to	be	looked	down	upon	is	necessary	to	all	elegant
这	事实	是	,	那	一个	班级	到	是	看起来	向下	之上	是	必要的	到	全部	优雅的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

事实上，一个被人瞧不起的阶层对于所有高雅的社会来说都是必不可少的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [blæk] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

and	if	the	Crickets	were	not	black	,	we	could	not	keep	them	down	,
和	如果	这	蟋蟀	是	不是	黑色的	,	我们	可以	不是	保持	他们	向下	,

如果蟋蟀不是黑色的，我们就无法将它们消灭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['klevər] [ðæn; ðən]

because	,	as	everybody	knows	,	they	are	often	a	great	deal	cleverer	than
因为	,	作为	大家	知道	,	他们	是	经常	一个	伟大的	交易	更聪明	比

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

we	are	.
我们	是	.

因为众所周知，他们通常比我们聪明得多。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][vɑːst]['tælənt][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪk] [æt; ət]

They	have	a	vast	talent	for	music	and	dancing	;	they	are	very	quick	at
他们	有	一个	广阔的	天赋	为了	音乐	和	跳舞	;	他们	是	非常	快的	在

['lɜːnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

他们在音乐和舞蹈方面极具天赋；他们学习能力非常强。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wʌns] [ə'laʊd]

and	would	be	getting	to	the	very	top	of	the	ladder	if	we	once	allowed
和	会	是	获得	到	这	非常	顶部	的	这	梯子	如果	我们	一次	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] .

them	to	climb	.
他们	到	爬	.

如果我们允许他们向上攀登，他们就能到达梯子的顶端。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [blæk] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

But	their	being	black	is	a	convenience	;	because	,	as	long	as	we	are
但	他们的	存在	黑色的	是	一个	方便	;	因为	,	作为	长的	作为	我们	是

[griːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [blæk] ,

green	and	they	black	,
绿色的	和	他们	黑色的	,

但他们是黑色的只是一种便利；因为，只要我们是绿色的，他们是黑色的，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][suːˌpɪəri'ɒrəti] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][juː 'es] .

we	have	a	superiority	that	can	never	be	taken	from	us	.
我们	有	一个	优势	那	能	绝不	是	已采取	从	我们	.

我们拥有永远无法被夺走的优势。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [naʊ] ? "

Don't	you	see	now	?	"
不	你	看	现在	?	"

现在你还不明白吗?

" [əʊ] [jes] , [ai] [siː] [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Oh	yes	,	I	see	exactly	,	"	said	the	colonel	.
"	哦	是的	,	我	看	确切地	,	"	说	这	上校	.

“哦，是的，我完全明白了，”上校说道。

" [naʊ] [ðæt] [kɛ'zaɪə] ['krɪkɪt] , [huː] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

"	Now	that	Keziah	Cricket	,	who	just	came	in	here	,	is	quite	a	musician	,
"	现在	那	凯齐亚	蟋蟀	,	WHO	只是	来了	在	这里	,	是	相当	一个	音乐家	,

“现在，刚进来的凯齐亚·克里克特是一位相当不错的音乐家，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ['bjuːtɪfli] ; - - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	her	old	father	plays	the	violin	beautifully	;	-	-	by	the	way	,
和	她	老的	父亲	演出	这	小提琴	非常漂亮	;	-	-	经过	这	方式	,

她年迈的父亲小提琴拉得非常好听；——顺便一提，

[wiː; wi] [mait] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɔːkɪstrə] .

we	might	engage	him	for	our	orchestra	.
我们	可能	从事	他	为了	我们的	乐队	.

我们或许可以邀请他加入我们的乐团。

" [ænd; ənd][səʊ] [mɪs] ['keɪtiz] [bɔːl] [keɪm] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frɒm; frəm]

"	And	so	Miss	Katy's	ball	came	off	,	and	the	performers	kept	it	up	from
"	和	所以	错过	凯蒂的	球	来了	离开	,	和	这	表演者	保留	它	向上	从

['sʌndaʊn] [tɪl] ['deɪbreɪk] ,

sundown	till	daybreak	,
日落	直到	拂晓	,

于是，凯蒂小姐的表演开始了，表演者们从日落一直表演到黎明。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [liːf] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] .

so	that	it	seemed	as	if	every	leaf	in	the	forest	were	alive	.
所以	那	它	似乎	作为	如果	每一个	叶子	在	这	森林	是	活	.

所以看起来，森林里的每一片叶子都仿佛有了生命。

[ðə; ði]['keɪtɪ] - [did][ænd; ənd][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊkəsts] ,

The	Katy	-	dids	and	the	Mosquitoes	,	and	the	Locusts	,
这	凯蒂	-	做	和	这	蚊子	,	和	这	蝗虫	,

螽斯、蚊子和蝗虫

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)] ['pɜːfɪktli] [vaɪ'breɪt] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt]

and	a	full	orchestra	of	Crickets	made	the	air	perfectly	vibrate	,	insomuch	that
和	一个	满的	乐队	的	蟋蟀	制成	这	空气	完美	颤动	,	就此而言	那

[əʊld] ['pɑːsn] [tuː] - [wɪt] ,

old	Parson	Too	-	Whit	,
老的	牧师	也	-	惠特	,

蟋蟀的鸣叫声如同完整的交响乐团，让空气都完美地颤动起来，以至于老牧师图-怀特

[huː] [wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ['lektʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['ɔːdiəns] ,

who	was	preaching	a	Thursday	evening	lecture	to	a	very	small	audience	,
WHO	曾是	布道	一个	周四	晚上	演讲	到	一个	非常	小的	观众	,

他当时正在向一小群听众进行周四晚间的演讲，

[ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ə'genst]

announced	to	his	hearers	that	he	should	certainly	write	a	discourse	against
宣布	到	他的	听众	那	他	应该	当然	写	一个	话语	反对

['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['wiːkli] [ə'keɪʒ(ə)n] .

dancing	for	the	next	weekly	occasion	.
跳舞	为了	这	下一个	每周	场合	.

他向听众宣布，他一定会为下周的会议写一篇反对跳舞的演说。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

The	good	doctor	was	even	with	his	word	in	the	matter	,
这	好的	医生	曾是	甚至	和	他的	单词	在	这	事情	,

这位好医生在这件事上信守承诺。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [sʌm; səm] ['veri] ['sɒnərəs] ['diskɔːsiz] ,

and	gave	out	some	very	sonorous	discourses	,
和	给予	出去	一些	非常	响亮的	论述	,

并发表了一些非常慷慨激昂的演说，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] ['geiəti] [kept] [ʌp][baɪ] [ðiːz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['keɪtɪ] -

without	in	the	least	stopping	the	round	of	gaieties	kept	up	by	these	dissipated	Katy	-
没有	在	这	至少	停止	这	圆形的	的	欢乐	保留	向上	经过	这些	消散	凯蒂	-

[did] ,

dids	,
做	,

丝毫没有阻止这些放荡不羁的凯蒂·佩里 (Katy Perry) 们继续狂欢作乐。

[wɪtʃ] [ræn][ɒn] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [tɪl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒæk] [frɒst] [ˌepɪ'demɪk] ,

which	ran	on	,	night	after	night	,	till	the	celebrated	Jack	Frost	epidemic	,
哪个	跑	在	,	夜晚	后	夜晚	,	直到	这	著名	杰克	霜	流行性	,

这种状况持续了一夜又一夜，直到著名的杰克·弗罗斯特寒潮爆发。

[wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .

which	occurred	somewhere	about	the	first	of	September	.
哪个	发生	某处	关于	这	第一的	的	九月	.

这件事大约发生在九月初。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['keɪtɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flɪmzi] [griːn] ['sætɪn][ænd; ənd] [pɔɪnt] - [leɪs] , [wɒz; wəz][wʌn]

Poor	Miss	Katy	,	with	her	flimsy	green	satin	and	point	-	lace	,	was	one
贫穷的	错过	凯蒂	,	和	她	脆弱的	绿色的	缎	和	观点	-	蕾丝	,	曾是	一

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɪktɪms] ,

of	the	first	victims	,
的	这	第一的	受害者	,

可怜的凯蒂小姐，穿着那件单薄的绿色缎面蕾丝连衣裙，是最早的受害者之一。

[ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][lɑːst] [jɪrz] [liːvz] .

and	fell	from	the	bough	in	company	with	a	sad	shower	of	last	year's	leaves	.
和	跌倒	从	这	买	在	公司	和	一个	伤心	淋浴	的	最后的	年	树叶	.

它和去年落下的树叶一起，从树枝上飘落下来，如同悲伤的雨点。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['krɪkɪt] ['fæməli] , [haʊ'evə(r)] ,

The	worthy	Cricket	family	,	however	,
这	值得	蟋蟀	家庭	,	然而	,

然而，值得尊敬的克里克特家族

[ə'vɔɪdɪd] [dʒæk] [frɒst] [baɪ] ['emigreit] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]

avoided	Jack	Frost	by	emigrating	in	time	to	the	chimney	-	corner	of	a	nice	little
避免	杰克	霜	经过	移民	在	时间	到	这	烟囱	-	角落	的	一个	好的	小的

['kɒtɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] ['sʌmə(r)] .

cottage	that	had	been	built	in	the	wood	that	summer	.
小屋	那	有	到过	建造	在	这	木头	那	夏天	.

为了躲避严寒，他们及时迁居到那年夏天在树林里建造的一间漂亮的小屋的壁炉角落里。

[ðeə(r)] [gʊd] [əʊld]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['krɪkɪt] , [wɪð] ['spraɪtli] [mɪs] [kɛ'zaɪə] [ænd; ənd]

There	good	old	Mr	.	and	Mrs	.	Cricket	,	with	sprightly	Miss	Keziah	and
那里	好的	老的	先生	.	和	太太	.	蟋蟀	,	和	轻快的	错过	凯齐亚	和

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

her	brothers	and	sisters	,
她	兄弟	和	姐妹	,

那里有和蔼可亲的老克里克特夫妇，还有活泼的凯齐亚小姐和她的兄弟姐妹们。

[faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['welkəm] [həʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [haul] [wɪ'ðaʊt] ,

found	a	warm	and	welcome	home	;	and	when	the	storm	howled	without	,
成立	一个	温暖的	和	欢迎	家	;	和	什么时候	这	风暴	嚎叫	没有	,

找到了一个温暖舒适的家；当暴风雨在外面呼啸时，

[ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪkɪd] [triːz] ,

and	lashed	the	poor	naked	trees	,
和	鞭打	这	贫穷的	裸	树木	,

然后鞭打那些光秃秃的可怜树木，

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [hɑːθ] [wʊd] [tʃɜːp] [aʊt] ['tʃɪəri] ['welkəm] [tuː; tə][pə'pɑː][æz; əz][hiː; hi]

the	Crickets	on	the	warm	hearth	would	chirp	out	cheery	welcome	to	papa	as	he
这	蟋蟀	在	这	温暖的	炉	会	啁啾	出去	欢快的	欢迎	到	爸爸	作为	他

[keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['snəʊi] [pɑːθ] ,

came	in	from	the	snowy	path	,
来了	在	从	这	下雪的	小路	,

当爸爸从雪路上回来时，温暖的壁炉旁的蟋蟀会欢快地鸣叫着，欢迎他。

[ɔː(r)]['mæmə; mə'mɑː][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] .

or	mamma	as	she	sat	at	her	work	-	basket	.
或者	妈妈	作为	她	卫星	在	她	工作	-	篮子	.

或者像妈妈坐在她的工作篮旁那样。

" [tʃiːp] , [tʃiːp] , [tʃiːp] !

"	Cheep	,	cheep	,	cheep	!
"	便宜	,	便宜	,	便宜	!

“啾，啾，啾！”

" ['lɪt(ə)l] ['fredi] [wʊd] [seɪ] .

"	little	Freddy	would	say	.
"	小的	弗雷迪	会	说	.

“小弗雷迪会这么说。”

" ['mæmə; mə'mɑː] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sez] - [tʃiːp] - ? "

"	Mamma	,	who	is	it	says	'	cheep	'	?	"
"	妈妈	,	WHO	是	它	说道	-	便宜	-	?	"

“妈妈，是谁说‘cheep’？”

" [dɪə(r)] ['fredi] , [ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ,

"	Dear	Freddy	,	it's	our	own	dear	little	cricket	,
"	亲爱的	弗雷迪	,	它是	我们的	自己的	亲爱的	小的	蟋蟀	,

“亲爱的弗雷迪，这是我们自己心爱的小蟋蟀，

[huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

who	loves	us	and	comes	to	sing	to	us	when	the	snow	is	on	the	ground	.
WHO	爱	我们	和	来	到	唱歌	到	我们	什么时候	这	雪	是	在	这	地面	.

当大雪纷飞时，祂爱着我们，来到我们身边歌唱。

" [səʊ] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['keɪtɪ] - ['dɪdz]['sætɪn][ænd; ənd] [leɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [swept] [ə'weɪ] ,

"	So	when	poor	Miss	Katy	-	did's	satin	and	lace	were	all	swept	away	,
"	所以	什么时候	贫穷的	错过	凯蒂	-	做	缎	和	蕾丝	是	全部	扫荡	离开	,

“所以当可怜的凯蒂小姐的缎子和蕾丝都被扫走之后，

[ðə; ði] [wɔːm] [həʊm] - ['tælənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['welkəm] ['refjuːdʒ] .

the	warm	home	-	talents	of	the	Crickets	made	for	them	a	welcome	refuge	.
这	温暖的	家	-	天赋	的	这	蟋蟀	制成	为了	他们	一个	欢迎	避难所	.

蟋蟀队温暖的本土气息为他们提供了一个舒适的避风港。

['mʌðə(r)] ['mægˌpaɪz] ['mɪstʃɪf]

MOTHER	MAGPIE'S	MISCHIEF
母亲	喜鹊的	恶作剧

喜鹊妈妈的恶作剧

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['mægpaɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪziːst] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Old	Mother	Magpie	was	about	the	busiest	character	in	the	forest	.
老的	母亲	鹊	曾是	关于	这	最繁忙	特点	在	这	森林	.

老喜鹊妈妈是森林里最忙碌的人物之一。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ænd; ənd]

But	you	must	know	that	there	is	a	great	difference	between	being	busy	and
但	你	必须	知道	那	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	存在	忙碌的	和

['biːɪŋ] [ɪn'dʌstriəs] .

being	industrious	.
存在	勤劳	.

但你必须明白，忙碌和勤奋之间有很大的区别。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪn'dʌstriəs] ;

One	may	be	very	busy	all	the	time	,	and	yet	not	in	the	least	industrious	;
一	可能	是	非常	忙碌的	全部	这	时间	,	和	然而	不是	在	这	至少	勤劳	;

一个人可能一直都很忙，但却一点也不勤奋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mʌðə(r)] ['mægpaɪ] .

and	this	was	the	case	with	Mother	Magpie	.
和	这	曾是	这	案件	和	母亲	鹊	.

喜鹊妈妈的情况也是如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['evriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

She	was	always	full	of	everybody's	business	but	her	own	-	-	up	and	down
她	曾是	总是	满的	的	每个人的	商业	但	她	自己的	-	-	向上	和	向下

, [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

,	here	and	there	,
,	这里	和	那里	,

她总是对别人的事爱管闲事，唯独对自己的事漠不关心——上上下下，到处闲逛。

['evriweə(r)] [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nest] , ['nəʊɪŋ] ['evriˌwʌnz] [ə'feəz] ,

everywhere	but	in	her	own	nest	,	knowing	everyone's	affairs	,
到处	但	在	她	自己的	巢	,	会心	每个人的	事务	,

除了自己的巢穴，她无处不在，对每个人的事都了如指掌。

['telɪŋ] [wɒt] ['evribɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,

telling	what	everybody	had	been	doing	or	ought	to	do	,
讲述	什么	大家	有	到过	正在做	或者	应该	到	做	,

讲述每个人过去在做什么或应该做什么，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][æt; ət] ['evri] [bɜːd][ænd; ənd] [biːst]

and	ready	to	cast	her	advice	gratis	at	every	bird	and	beast
和	准备好	到	投掷	她	建议	免费	在	每一个	鸟	和	兽

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

of	the	woods	.
的	这	树林	.

她随时准备免费为林中的每只鸟兽提供建议。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈbʌsl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [triː] ,

Now	she	bustled	up	to	the	parsonage	at	the	top	of	the	oak	-	tree	,
现在	她	熙熙攘攘	向上	到	这	牧师住宅	在	这	顶部	的	这	橡木	-	树	,

她匆匆赶往橡树顶上的牧师住宅。

[tuː; tə] [tel] [əʊld] [ˈpɑːsn] [tuː] - [wɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

to	tell	old	Parson	Too	-	Whit	what	she	thought	he	ought	to	preach	for	his
到	告诉	老的	牧师	也	-	惠特	什么	她	想法	他	应该	到	布道	为了	他的

[nekst] [ˈsɜːmən] ,

next	sermon	,
下一个	讲道	,

告诉老图惠特牧师她认为他下次布道应该讲些什么，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðə; ði] [ˈmɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] .

and	how	dreadful	the	morals	of	the	parish	were	becoming	.
和	如何	可怕	这	德	的	这	教区	是	成为	.

教区的道德风气变得多么糟糕啊！

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [bɪˈwɪldəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈdʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

Then	,	having	perfectly	bewildered	the	poor	old	gentleman	,	who	was	always
然后	,	拥有	完美	困惑	这	贫穷的	老的	绅士	,	WHO	曾是	总是

['sliːpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

sleepy	of	a	Monday	morning	,
困	的	一个	周一	早晨	,

然后，这番话彻底弄得那位可怜的老先生不知所措，他总是在星期一早上睡眼惺忪。

['mʌðə(r)] ['mægpaɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [-] [nest] , [sɪt] ['tʃætərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ]

Mother	Magpie	would	take	a	peep	into	Mrs	.	Oriole's	nest	,	sit	chattering	on	a	bough
母亲	鹊	会	拿	一个	窥视	进入	太太	.	黄鹂的	巢	,	坐	喋喋不休	在	一个	买

[əˈbʌv] ,

above	,
多于	,

喜鹊妈妈会偷偷地往黄鹂妈妈的巢穴里张望，然后坐在上面的树枝上叽叽喳喳地叫个不停。

[ænd; ənd][pɔː(r)] [fɔːθ] [flʌdz] [ɒv; əv] [ədˈvaɪs] , [wɪtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['ɔːriəʊl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ]

and	pour	forth	floods	of	advice	,	which	,	poor	little	Mrs	.	Oriole	used	to	say
和	倒	前进	洪水	的	建议	,	哪个	,	贫穷的	小的	太太	.	金莺	用过的	到	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

于是，她滔滔不绝地提出各种建议，可怜的小奥里奥尔太太过去常常这样对她的丈夫说：

[bɪˈwɪldəd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɑːd] [nɔːθ] - [iːst] [stɔːm] .

bewildered	her	more	than	a	hard	north	-	east	storm	.
困惑	她	更多的	比	一个	难的	北	-	东方	风暴	.

比猛烈的东北风暴更让她感到困惑。

" [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['mʌðə(r)] ['mægpaɪ] [wʊd] [seɪ] , " [ðæt] [ðɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]

"	Depend	upon	it	,	my	dear	,	"	Mother	Magpie	would	say	,	"	that	this	way	of	building
"	依赖	之上	它	,	我的	亲爱的	,	"	母亲	鹊	会	说	,	"	那	这	方式	的	建筑

[jɔː(r); jə(r)] [nest] ,

your	nest	,
你的	巢	,

“亲爱的，相信我，”喜鹊妈妈会说，“这种筑巢方式，

['swɪŋɪŋ] [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['empti] ['stɒkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [baʊ] , ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] .

swinging	like	an	old	empty	stocking	from	a	bough	,	isn't	at	all	the	thing	.
摇摆	喜欢	一个	老的	空的	袜	从	一个	买	,	不是	在	全部	这	事物	.

像一只空荡荡的旧袜子一样挂在树枝上，这根本不是重点。

[ai]['nevə(r)] [bɪlt] [wʌn][səʊ][ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][hæv; həv] ['hedeikiz] .

I	never	built	one	so	in	my	life	,	and	I	never	have	headaches	.
我	绝不	建造	一	所以	在	我的	生活	,	和	我	绝不	有	头痛	.

我这辈子都没建过这样的房子，也从来没头疼过。

[naʊ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪks] [wen'evə(r)] [ai][kɔːl] [ə'pɒn][juː; jʊ] .

Now	you	complain	always	that	your	head	aches	whenever	I	call	upon	you	.
现在	你	抱怨	总是	那	你的	头	疼痛	每当	我	称呼	之上	你	.

现在每次我叫你的时候，你总是抱怨头疼。

[ɪts] [ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]

It's	all	on	account	of	this	way	of	swinging	and	swaying	about	in	such	an
它是	全部	在	帐户	的	这	方式	的	摇摆	和	摇晃	关于	在	这样的	一个

[əb'sɜːd] ['mænə(r)] . "

absurd	manner	.	"
荒诞	方式	.	"

这一切都是因为这种荒谬的摇摆不定的方式。”

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] , " [paɪpt] ['mɪsɪz] . ['ɔːriəʊl] ['tɪmɪdli] , " [ðə; ði] ['ɔːriəulz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪlt] [ɪn]

"	But	,	my	dear	,	"	piped	Mrs	.	Oriole	timidly	,	"	the	Orioles	always	have	built	in
"	但	,	我的	亲爱的	,	"	管道	太太	.	金莺	胆怯地	,	"	这	金莺队	总是	有	建造	在

[ðɪs] ['mænə(r)] ,

this	manner	,
这	方式	,

“但是，亲爱的，”奥里奥尔太太怯生生地说，“奥里奥尔家族一直都是这样建造房屋的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːts] ['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . "

and	it	suits	our	constitution	.	"
和	它	西装	我们的	宪法	.	"

这符合我们的宪法。

" [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !

"	A	fiddle	on	your	constitution	!
"	一个	小提琴	在	你的	宪法	!

“这是对你宪法的亵渎！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wɒt] [ə'griːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ən'les] [juː; jʊ][traɪ] ?

How	can	you	tell	what	agrees	with	your	constitution	unless	you	try	?
如何	能	你	告诉	什么	同意	和	你的	宪法	除非	你	尝试	?

不去尝试，怎么知道什么符合你的体质呢?

[juː; jʊ] [əʊn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['hedeikiz] ;

You	own	you	are	not	well	;	you	are	subject	to	headaches	;
你	自己的	你	是	不是	出色地	;	你	是	主题	到	头痛	;

你承认自己身体不舒服；你容易头痛；

[ænd; ənd] ['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['məʊʃn] [dɪs'ɔːdəz] [ðə; ði] ['stʌmək]

and	every	physician	will	tell	you	that	a	tilting	motion	disorders	the	stomach
和	每一个	医生	将要	告诉	你	那	一个	倾斜	运动	疾病	这	胃

[ænd; ənd][ækts][ə'pɒn][ðə; ði][breɪn] .

and	acts	upon	the	brain	.
和	行为	之上	这	脑	.

每位医生都会告诉你，倾斜动作会扰乱胃部，并对大脑产生影响。

[ɑːsk][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . [kaɪt] .

Ask	old	Dr	.	Kite	.
问	老的	博士	.	风筝	.

去问问老基特医生吧。

[ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['əʊnli] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

I	was	talking	with	him	about	your	case	only	yesterday	,	and	says	he	,
我	曾是	说	和	他	关于	你的	案件	仅有的	昨天	,	和	说道	他	,

我昨天才跟他谈过你的案子，他说，

- ['mɪsɪz] . ['mægpaɪ] , [aɪ] ['pɜːfɪktli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] . - "

'	Mrs	.	Magpie	,	I	perfectly	agree	with	you	.	'	"
-	太太	.	鹊	,	我	完美	同意	和	你	.	-	"

“喜鹊夫人，我完全同意你的看法。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [prɪ'fɜːz] [ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] . "

"	But	my	husband	prefers	this	style	of	building	.	"
"	但	我的	丈夫	偏好	这	风格	的	建筑	.	"

“但我丈夫更喜欢这种建筑风格。”

" [ðæts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['prɒpəli] [ɪn'strʌktɪd] .

"	That's	only	because	he	isn't	properly	instructed	.
"	那就是	仅有的	因为	他	不是	适当地	指示	.

“那只是因为他没有接受正确的指导。”

[preɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'tend] ['dɑːktər; draɪv] . [kaɪts] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ? "

Pray	,	did	you	ever	attend	Dr	.	Kite's	lectures	on	the	nervous	system	?	"
祈祷	,	做过	你	曾经	出席	博士	.	风筝的	讲座	在	这	紧张的	系统	?	"

请问您是否听过基特博士关于神经系统的讲座?

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] ['lektʃəz] .

"	No	,	I	have	no	time	to	attend	lectures	.
"	不	,	我	有	不	时间	到	出席	讲座	.

“不，我没有时间去听课。”

[huː] [wʊd] [sɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [egz] ? "

Who	would	sit	on	the	eggs	?	"
WHO	会	坐	在	这	鸡蛋	?	"

谁来孵蛋呢?

" [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; [doʊnt][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪn] ['sɪtɪŋ] ?

"	Why	,	your	husband	,	to	be	sure	;	don't	he	take	his	turn	in	sitting	?
"	为什么	,	你的	丈夫	,	到	是	当然	;	不	他	拿	他的	转动	在	坐着	?

“当然，是你丈夫；难道他不轮流坐吗？”

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] .

If	he	don't	,	he	ought	to	.
如果	他	不	,	他	应该	到	.

如果他不这样做，他就应该这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	speak	to	him	about	it	.
我	将	说话	到	他	关于	它	.

我会和他谈谈这件事。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [sɪts] ['regjələli] [hɑːf][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

My	husband	always	sits	regularly	half	the	time	,
我的	丈夫	总是	坐着	经常	一半	这	时间	,

我丈夫总是经常坐着，时间有一半都花在坐着上。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] . "

that	I	may	have	time	to	go	about	and	exercise	.	"
那	我	可能	有	时间	到	去	关于	和	锻炼	.	"

这样我或许就有时间出去走走，锻炼锻炼了。

" [əʊ]['mɪsɪz] . ['mægpaɪ] , [preɪ] [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪv] [biːn]

"	O	Mrs	.	Magpie	,	pray	don't	speak	to	my	husband	;	he	will	think	I've	been
"	哦	太太	.	鹊	,	祈祷	不	说话	到	我的	丈夫	;	他	将要	思考	我已经	到过

[kəm'pleɪnɪŋ] . "

complaining	.	"
抱怨	.	"

“喜鹊太太，请不要跟我丈夫说话，他会以为我一直在抱怨。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] . [let] [ˌem ˈiː][əˈləʊn] .

"	No	,	no	,	he	won't	.	Let	me	alone	.
"	不	,	不	,	他	惯于	.	让	我	独自的	.

“不，不，他不会的。别管我。”

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	understand	just	how	to	say	the	thing	.
我	理解	只是	如何	到	说	这	事物	.

我明白该怎么说了。

[aɪv] [ədˈvaɪzd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈhʌzbəndz] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][ˈnevə(r)] [geɪv] [əˈfens] . "

I've	advised	hundreds	of	young	husbands	in	my	day	,	and	I	never	gave	offence	.	"
我已经	建议	数百	的	年轻的	丈夫们	在	我的	天	,	和	我	绝不	给予	罪行	.	"

我这辈子给过数百位年轻丈夫提供建议，从未让他们感到冒犯。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmægpaɪ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [ˌɪntəˈfɪərəns] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈhʌzbənd]

"	But	I	tell	you	,	Mrs	.	Magpie	,	I	don't	want	any	interference	between	my	husband
"	但	我	告诉	你	,	太太	.	鹊	,	我	不	想	任何	干涉	之间	我的	丈夫

[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

and	me	,
和	我	,

“但我告诉你，喜鹊太太，我不希望我和我丈夫之间有任何干涉。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːriəʊl] ,

and	I	will	not	have	it	,	"	says	Mrs	.	Oriole	,
和	我	将要	不是	有	它	,	"	说道	太太	.	金莺	,

“我绝不允许，”奥里奥尔夫人说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

with	her	little	round	eyes	flashing	with	indignation	.
和	她	小的	圆形的	眼睛	闪烁	和	愤慨	.

她那双圆圆的小眼睛里闪烁着愤慨的光芒。

" [doʊnt] [pʊt] [jɔːˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [tɔːk] ,

"	Don't	put	yourself	in	a	passion	,	my	dear	;	the	more	you	talk	,
"	不	放	你自己	在	一个	热情	,	我的	亲爱的	;	这	更多的	你	讲话	,

“亲爱的，别让自己陷入情绪中；你说得越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] ,

the	more	sure	I	am	that	your	nervous	system	is	running	down	,
这	更多的	当然	我	是	那	你的	紧张的	系统	是	跑步	向下	,

我越发确信你的神经系统正在衰退，

[ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fəˈget] [gʊd] [ˈmænəz] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

or	you	wouldn't	forget	good	manners	in	this	way	.
或者	你	不会	忘记	好的	礼仪	在	这	方式	.

否则你就不会以这种方式忘记礼貌了。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌʌndəˈstænd] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , " - - [ænd; ənd]

You'd	better	take	my	advice	,	for	I	understand	just	what	to	do	,	"	-	-	and
你会	更好的	拿	我的	建议	,	为了	我	理解	只是	什么	到	做	,	"	-	-	和

[əˈweɪ] [seɪlz] [ˈmʌðə(r)] [ˈmægpaɪ] ;

away	sails	Mother	Magpie	;
离开	帆	母亲	鹊	;

你最好听我的劝告，因为我知道该怎么做了。”——喜鹊妈妈扬帆远航；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [jʌŋ] [ˈɔːriəʊl] [ˈkɒmz] [həʊm] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtə(r)] .

and	presently	young	Oriole	comes	home	all	in	a	flutter	.
和	目前	年轻的	金莺	来	家	全部	在	一个	扑	.

而现在，小金莺带着激动的心情回到了家。

" [ai] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" I say , my dear ,
" 我 说 , 我的 亲爱的 ,

“我说，亲爱的，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['gɑːsɪpɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['praɪvət] ['fæməli] ['mætəz] [wɪð] [ðæt] [əʊld] ['mʌðə(r)]
if you will persist in gossiping over our private family matters with that old Mother
如果 你 将要 坚持 在 八卦 超过 我们的 私人的 家庭 事情 和 那 老的 母亲
['mægpaɪ] - - "
Magpie - - "
鹊 - - "

如果你继续跟那个老喜鹊妈妈八卦我们家的私事——

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][doʊnt] ['gɒsɪp] .
" My dear , I don't gossip .
" 我的 亲爱的 , 我 不 闲话 .

亲爱的，我不八卦。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ænd; ənd] [bɔːrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] ,
She comes and bores me to death with talking ,
她 来 和 钻孔 我 到 死亡 和 说 ,

她来了之后喋喋不休，烦死我了。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [ɒf] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed]
and then goes off and mistakes what she has been saying for what I said
和 然后 去 离开 和 错误 什么 她 有 到过 说 为了 什么 我 说
. "
. "
. "

然后她又跑题了，把她说的话误解成了我说的话。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] . "
" But you must CUT her . "
" 但 你 必须 切 她 . "

但你必须砍掉她的身体。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi] [kʌt] . "
" I try to , all I can ; but she won't BE cut . "
" 我 尝试 到 , 全部 我 能 ; 但 她 惯于 是 切 . "

“我尽力了，但我就是不肯放过她；但她不会被割掉。”

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɜːd][sweə(r)] , " [sed] ['tɒmi] ['ɔːriəʊl] .
" It's enough to make a bird swear , " said Tommy Oriole .
" 它是 足够的 到 制作 一个 鸟 发誓 , " 说 汤米 金莺 .

“这简直能让一只鸟都骂娘，”汤米·奥里奥尔说道。

['tɒmi] ['ɔːriəʊl] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz]['evə(r)] [biːt] ['ʌndə(r)]
Tommy Oriole , to say the truth , had as good a heart as ever beat under
汤米 金莺 , 到 说 这 真相 , 有 作为 好的 一个 心 作为 曾经 打 在下面
['bɜːrdz] ['feðər] ;
bird's feathers ;
鸟类 羽毛 ;

说实话，汤米·奥里奥尔拥有一颗无比善良的心；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔnsəts] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] ,
but then he had a weakness for concerts and general society ,
但 然后 他 有 一个 弱点 为了 音乐会 和 一般的 社会 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][held][tuː; tə][biː; bi] ,
because he was held to be ,
因为 他 曾是 握住 到 是 ,

但他却对音乐会和社交活动情有独钟，因为人们认为他……

[baɪ][ɔːl] [ɒdz] , [ðə; ði] ['hænṣ(ə)m] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] ;

by	all	odds	,	the	handsomest	bird	in	the	woods	,	and	sung	like	an	angel	;
经过	全部	赔率	,	这	最英俊的	鸟	在	这	树林	,	和	唱	喜欢	一个	天使	;

毫无疑问，它是林中最漂亮的鸟儿，歌声宛如天籁；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk]

and	so	the	truth	was	he	didn't	confine	himself	so	much	to	the	domestic
和	所以	这	真相	曾是	他	没有	局限	他自己	所以	很多	到	这	国内的

[nest] [æz; əz] [tɒm] ['tɪtmaʊs] [ɔː(r)] ['bɪli] [ren] .

nest	as	Tom	Titmouse	or	Billy	Wren	.
巢	作为	汤姆	山雀	或者	比利	鹪	.

所以事实是，他不像汤姆·山雀或比利·鹪鹩那样把自己局限在巢穴里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][əʊld] ['mʌðə(r)] ['mægpaɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð]

But	he	determined	that	he	wouldn't	have	old	Mother	Magpie	interfering	with
但	他	决定	那	他	不会	有	老的	母亲	鹊	干扰	和

[hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

his	affairs	.
他的	事务	.

但他决心不让老喜鹊妈妈干涉他的事。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [kwəʊθ] ['tɒmi] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sə'saɪəti][bɜːd] ,

"	The	fact	is	,	"	quoth	Tommy	,	"	I	am	a	society	bird	,
"	这	事实	是	,	"	引用	汤米	,	"	我	是	一个	社会	鸟	,

“事实上，”汤米说道，“我是一个社交名媛。”

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Nature	has	marked	out	for	me	a	course	beyond	the	range	of	the
和	自然	有	标记	出去	为了	我	一个	课程	超过	这	范围	的	这

['kɒmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

大自然为我规划了一条超越寻常的道路。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] .

and	my	wife	must	learn	to	accommodate	.
和	我的	妻子	必须	学习	到	容纳	.

我的妻子必须学会迁就。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['hʌzbənd] ,

If	she	has	a	brilliant	husband	,
如果	她	有	一个	杰出的	丈夫	,

如果她有一个才华横溢的丈夫，

[huːz] [sək'ses] ['grætifai][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

whose	success	gratifies	her	ambition	and	places	her	in	a	distinguished
谁	成功	满足	她	志向	和	地方	她	在	一个	杰出的

['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

public	position	,
民众	位置	,

她的成功满足了她的抱负，并使她身居要职。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

she	must	pay	something	for	it	.
她	必须	支付	某物	为了	它	.

她肯定要为此付出代价。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['bɪli] [renz] [waɪf] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [bɪl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]
I'm sure Billy Wren's wife would give her very bill to see her husband in the
我是 当然 比利 鹪鹩的 妻子 会 给 她 非常 账单 到 看 她 丈夫 在 这
['sɝklz] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .
circles where I am quite at home .
界 在哪里 我 是 相当 在 家 .

我相信比利·雷恩的妻子会不惜一切代价，只为看到她的丈夫出现在我所熟悉的圈子里。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ['kɒntent] [tɪl] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['mægpaɪ]
To say the truth , my wife was all well enough content till old Mother Magpie
到 说 这 真相 , 我的 妻子 曾是 全部出色地 足够的 内容 直到 老的 母亲 鹊
[ˌɪntə'fiəd] .
interfered .
干扰 .

说实话，直到老喜鹊妈妈插手之前，我妻子一直都过得很开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [strɒŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪk'teɪtɪd]
It is quite my duty to take strong ground , and show that I cannot be dictated
它 是 相当 我的 责任 到 拿 强的 地面 , 和 展示 那 我 不能 是 口述
[tuː; tə] .
to .
到 .

我有责任表明我的立场坚定，并表明我不会被任何人摆布。

" [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['tɒmi] ['ɔːriəʊl] [went] [tuː; tə]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['kɔnsəts] ,
" So , after this , Tommy Oriole went to rather more concerts ,
" 所以 , 后 这 , 汤米 金莺 去 到 相当 更多的 音乐会 ,

“所以，在那之后，汤米·奥里奥尔又去参加了更多音乐会，

[ænd; ənd] [spent] [les] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
and spent less time at home than ever he did before ,
和 花费 较少的 时间 在 家 比 曾经 他 做过 前 ,

他待在家里的时间比以往任何时候都少。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['mʌðə(r)] ['mægpaɪ] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
which was all that Mother Magpie effected in that quarter .
哪个 曾是 全部 那 母亲 鹊 受影响 在 那 四分之一 .

这就是喜鹊妈妈在那一带所做的一切。

[ai] [kən'fes] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd][ɪn] ['tɒmi] ;
I confess this was very bad in Tommy ;
我 承认 这 曾是 非常 坏的 在 汤米 ;

我承认，汤米在这方面做得非常糟糕；

[bʌt; bət] [ðen] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [men] [ɪn] [də'mestɪk] ['mætəz] ,
but then birds are no better than men in domestic matters ,
但 然后 鸟类 是 不 更好的 比 男人 在 国内的 事情 ,

但是，在家庭事务方面，鸟类并不比人类强多少。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['kɔːsɪz] ,
and sometimes will take the most unreasonable courses ,
和 有时 将要 拿 这 最多 不合理 课程 ,

有时甚至会采取最不合理的手段，

[ɪf] [ə; eɪ] ['medlsəm] ['mægpaɪ] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [klɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] [nest] .
if a meddlesome Magpie gets her claw into their nest .
如果 一个 好事 鹊 获得 她 爪 进入 他们的 巢 .

如果一只爱管闲事的喜鹊把爪子伸进了它们的巢穴。

[bʌt; bət][əʊld] ['mʌðə(r)] ['mægpaɪ][hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['bɪznəs] [ɪn][hænd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
But old Mother Magpie had now got a new business in hand in another quarter .
但 老的 母亲 鹊 有 现在 得到 一个 新的 商业 在 手 在 其他 四分之一 .

但是，老喜鹊妈妈现在在另一个街区又有了新的生意。

[ʃiː; ʃi] [ˈbʌsl] [ɒf] [daʊn] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] - [dɒk] [leɪn] , [weə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]
She **bustled** **off** **down** **to** **Water** **-** **Dock** **Lane** **,** **where** **,** **as** **we** **said** **in** **a** **former**
她 熙熙攘攘 离开 向下 到 水 - 码头 车道 , 在哪里 , 作为 我们 说 在 一个 以前的
['nærətɪv] ,
narrative **,**
叙述 ,

她匆匆赶往水码头巷，正如我们在之前的叙述中所说，

[lɪvd; ˈlaɪvd][ðə; ði][əʊld]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['bʊlfrɒg] .
lived **the** **old** **music** **-** **teacher** **,** **Dr** **.** **Bullfrog** **.**
居住地 这 老的 音乐 - 老师 , 博士 . 牛蛙 .

住着一位老音乐老师，名叫牛蛙博士。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , [gʊd] , ['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
The **poor** **old** **doctor** **was** **a** **simple** **-** **minded** **,** **good** **,** **amiable** **creature** **,**
这 贫穷的 老的 医生 曾是 一个 简单的 - 有思想 , 好的 , 可亲 生物 ,

这位可怜的老医生是个头脑简单、善良和蔼的人。

[huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [beɪs] [ænd; ənd][led][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kwaɪə(r)][ɒn][ɔːl] ['pʌblɪk]
who **had** **played** **the** **double** **-** **bass** **and** **led** **the** **forest** **choir** **on** **all** **public**
WHO 有 玩 这 双倍的 - 低音 和 引领 这 森林 唱诗班 在 全部 民众
[ə'keɪʒnz] [sɪns] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wen] .
occasions **since** **nobody** **knows** **when** **.**
场合 自从 无人 知道 什么时候 .

从不知何时起，他一直在所有公开场合演奏低音提琴并指挥森林合唱团。

['lætəli] [sʌm; səm] ['jʌŋstər] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n] [huː] [sniə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [æz; əz]
Latterly **some** **youngsters** **had** **arisen** **who** **sneered** **at** **his** **performances** **as**
后来 一些 年轻人 有 出现 WHO 冷笑 在 他的 表演 作为
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .
behind **the** **age** **.**
在后面 这 年龄 .

后来出现了一些年轻人，他们嘲笑他的表演，认为他已经过时了。

[ɪn][fækt] , [sɪns] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
In **fact** **,** **since** **a** **great** **city** **had** **grown** **up** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **forest** **,**
在 事实 , 自从 一个 伟大的 城市 有 生长 向上 在 这 附近 的 这 森林 ,

事实上，由于森林附近已经发展出了一座大城市，

[traɪbz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [bɔɪz] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd]['kwaɪət]['hæbɪts] [wɪtʃ] [əʊld]
tribes **of** **wandering** **boys** **broke** **up** **the** **simple** **tastes** **and** **quiet** **habits** **which** **old**
部落 的 漫游 男孩们 打破 向上 这 简单的 口味 和 安静的 习惯 哪个 老的
['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] .
Mother **Nature** **had** **always** **kept** **up** **in** **those** **parts** **.**
母亲 自然 有 总是 保留 向上 在 那些 部分 .

一群群四处游荡的男孩打破了大自然母亲在这些地方一直保持的简单爱好和宁静习惯。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃekəberi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['blɒsəm] ,
They **pulled** **the** **young** **checkerberry** **before** **it** **even** **had** **time** **to** **blossom** **,**
他们 拉 这 年轻的 棋盘莓 前 它 甚至 有 时间 到 开花 ,

他们甚至在幼小的番荔枝开花之前就把它拔掉了。

['ruːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['sæsəfræs] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [nɔːd] [ðeə(r)] [ruːts] , ['faɪəd] [ɒf] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːdz]
rooted **up** **the** **sassafras** **shrubs** **and** **gnawed** **their** **roots** **,** **fired** **off** **guns** **at** **the** **birds**
根 向上 这 黄樟 灌木 和 被啃咬 他们的 根 , 被解雇 离开 枪支 在 这 鸟类
,
,
,

他们把黄樟灌木连根拔起，啃食它们的根，还向鸟类开枪。

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [wen] [əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['bʊlfrɒg] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsət]

and	on	several	occasions	,	when	old	Dr	.	Bullfrog	was	leading	a	concert
和	在	一些	场合	,	什么时候	老的	博士	.	牛蛙	曾是	领导	一个	音乐会

,

,

,

而且有好几次，当老牛蛙博士主持音乐会时，

[hæd; həd] [dæʃt] [ɪn][ænd; ənd]['brəʊkən][ʌp][ðə; ði]['kwaɪə(r)][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] .

had	dashed	in	and	broken	up	the	choir	by	throwing	stones	.
有	虚线	在	和	破碎的	向上	这	唱诗班	经过	投掷	石头	.

他冲进人群，扔石头驱散了唱诗班。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	not	the	worst	of	it	.
这	曾是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的情况。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːlɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][əʊld]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	little	varlets	had	a	way	of	jeering	at	the	simple	old	doctor	and	his
这	小的	侍童	有	一个	方式	的	嘲笑	在	这	简单的	老的	医生	和	他的

['kɔnsəts] ,

concerts	,
音乐会	,

这些小混混总是嘲笑这位淳朴的老医生和他的音乐会。

[ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [beɪs] - ['vaɪəl] .

and	mimicking	the	tones	of	his	bass	-	viol	.
和	模仿	这	音调	的	他的	低音	-	暴力	.

并模仿他的低音提琴的音调。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , ['pædi] - [gəʊ] - [dɒŋk] , ['pædi] - [gəʊ] - [dɒŋk] - - [ʌmf] - - [tʃʌŋk] , " [sʌm; səm]

"	There	you	go	,	Paddy	-	go	-	donk	,	Paddy	-	go	-	donk	-	-	umph	-	-	chunk	,	"	some
"	那里	你	去	,	稻田	-	去	-	驴	,	稻田	-	去	-	驴	-	-	嗯	-	-	块	,	"	一些

['rɑːskl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [ʃaʊt] ,

rascal	of	a	boy	would	shout	,
恶棍	的	一个	男生	会	喊	,

“瞧，帕迪-戈-登克，帕迪-戈-登克——咚——哐哐哐，”某个顽皮的男孩会喊道。

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [-] ['jeləʊ] ['spektək(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'djuːd] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv]

while	poor	old	Bullfrog's	yellow	spectacles	would	be	bedewed	with	tears	of
尽管	贫穷的	老的	牛蛙的	黄色的	眼镜	会	是	露水	和	眼泪	的

['ɒnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

honest	indignation	.
诚实的	愤慨	.

而可怜的老牛蛙的黄色眼镜上，却会沾满义愤填膺的泪水。

[ɪn] [taɪm] , [ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['sævɪdʒɪz][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ɒn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

In	time	,	the	jeers	of	these	little	savages	began	to	tell	on	the	society	in	the	forest
在	时间	,	这	嘲笑	的	这些	小的	野蛮人	开始	到	告诉	在	这	社会	在	这	森林

,

,

,

久而久之，这些小野人的嘲笑开始影响到森林里的其他居民。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['mænəz] ;

and	to	corrupt	their	simple	manners	;
和	到	腐败	他们的	简单的	礼仪	;

并败坏他们淳朴的品德；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɪspəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈhevi] [bɜ˞dz][ænd; ənd]

and	it	was	whispered	among	the	younger	and	more	heavy	birds	and
和	它	曾是	低声说道	之中	这	年轻	和	更多的	重的	鸟类	和

['skwirəlz] [ðæt] [əʊld] ['bʊlfrɒg] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔː(r)] ,

squirrels	that	old	Bullfrog	was	a	bore	,
松鼠	那	老的	牛蛙	曾是	一个	钻孔	,

年轻力壮的鸟类和松鼠之间窃窃私语，说老牛蛙很无聊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ,

and	that	it	was	time	to	get	up	a	new	style	of	music	in	the	parish	,
和	那	它	曾是	时间	到	得到	向上	一个	新的	风格	的	音乐	在	这	教区	,

是时候在教区里推广一种新的音乐风格了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [pəˈfɔːmə(r)] .

and	to	give	the	charge	of	it	to	some	more	modern	performer	.
和	到	给	这	收费	的	它	到	一些	更多的	现代的	演员	.

并将这项任务交给一些更现代的表演者。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['bʊlfrɒg] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Poor	old	Dr	.	Bullfrog	knew	nothing	of	this	,	however	,	and	was
贫穷的	老的	博士	.	牛蛙	知道	没有什么	的	这	,	然而	,	和	曾是

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [best] ,

doing	his	simple	best	,
正在做	他的	简单的	最好的	,

可怜的老牛蛙博士对此一无所知，他只是尽力而为。

[ɪn] [piːs] , [wen] ['mʌðə(r)] ['mægpaɪ] [kɔːld] [ɪn] [əˈpɒn] [hɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

in	peace	,	when	Mother	Magpie	called	in	upon	him	one	morning	.
在	和平	,	什么时候	母亲	鹊	称为	在	之上	他	一	早晨	.

一天早晨，喜鹊妈妈来拜访他时，他正享受着平静的生活。

" [wel] , ['neɪbə(r)] , [haʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] !

"	Well	,	neighbour	,	how	unreasonable	people	are	!
" 出色地		,	邻居	,	如何	不合理	人们	是	!

“哎呀，邻居，这些人真是太不讲理了！”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]

Who	would	have	thought	that	the	youth	of	our	generation	should	have	no	more
WHO	会	有	想法	那	这	青年	的	我们的	一代	应该	有	不	更多的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['merɪt] ?

consideration	for	established	merit	?
考虑	为了	已确立的	优点	?

谁能想到，我们这一代的年轻人竟然不再重视既定的成就?

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , _ [aɪ] _ [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] - ['tiːtʃɪŋ] ['nevə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] ;

Now	,	for	my	part	,	_	I	_	think	your	music	-	teaching	never	was	better	;
现在	,	为了	我的	部分	,	_	我	_	思考	你的	音乐	-	教学	绝不	曾是	更好的	;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['kwaɪə(r)] ,

and	as	for	our	choir	,
和	作为	为了	我们的	唱诗班	,

就我个人而言，我认为你的音乐教学从未如此出色；至于我们的合唱团，

[aɪ] [meɪn'teɪn] ['kɒnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)]['ɔːdə(r)] , [bʌt; bət] - - [wel] , [wʌn] [meɪ]

I	maintain	constantly	that	it	never	was	in	better	order	,	but	-	-	Well	,	one	may
我	维持	不断地	那	它	绝不	曾是	在	更好的	命令	,	但	-	-	出色地	,	一	可能

[weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] ,

wear	her	tongue	out	,
穿	她	舌头	出去	,

我一直坚持认为它从未像现在这样井然有序，但是——唉，话说多了也会累的。

[bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [meɪk] [ðiːz] [jʌŋ] [fəʊks] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . "

but	**one**	**can**	**never**	**make**	**these**	**young**	**folks**	**listen**	**to**	**reason**	**.**	**"**
但	一	能	绝不	制作	这些	年轻的	各位	听	到	原因	.	"

但你永远无法让这些年轻人听从道理。

" [aɪ] ['riːəlɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['bʊlfrɒg] .

"	**I**	**really**	**don't**	**understand**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**said**	**poor**	**Dr**	**.**	**Bullfrog**	**.**
"	我	真的	不	理解	你	,	女士	,	"	说	贫穷的	博士	.	牛蛙	.

“我真的不明白您的意思，夫人，”可怜的牛蛙博士说道。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ðæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] ,

you	**haven't**	**heard**	**of**	**a**	**committee**	**that**	**is**	**going**	**to**	**call**	**on**	**you**	**,**
你	还没有	听到	的	一个	委员会	那	是	去	到	称呼	在	你	,

你还没听说过哪个委员会要传唤你呢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小人物(Queer Little Folks)
第3/4页

[tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['mjuːzɪk] ? "
to ask you to resign the care of the parish music ? "
到 问 你 到 辞职 这 关心 的 这 教区 音乐 ? "

要求你辞去教区音乐的职责?

" ['mædəm] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['bʊlfrɒg] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['enədʒi] [ɒv; əv] [təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Madam , " said Dr . Bullfrog , with all that energy of tone for which he
" 女士 , " 说 博士 . 牛蛙 , 和 全部 那 活力 的 语气 为了 哪个 他
[wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
was remarkable ,
曾是 卓越 ,

“夫人,”牛蛙博士用他那标志性的饱满而富有活力的语气说道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , - - [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't believe it , - - I CAN'T believe it .
" 我 不 相信 它 , - - 我 不能 相信 它 .

“我不相信，——我简直不敢相信。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
You must have made a mistake . "
你 必须 有 制成 一个 错误 . "

你一定是犯了个错误。

" [aɪ] [mɪs'teɪk] !
" I mistake !
" 我 错误 !

“我弄错了！”

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [aɪ]['nevə(r)] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
No , no , my good friend ; I never make mistakes .
不 , 不 , 我的 好的 朋友 ; 我 绝不 制作 错误 .

不，不，我的好朋友；我从不犯错。

[wɒt] [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] .
What I know , I know certainly .
什么 我 知道 , 我 知道 当然 .

我所知道的，我非常确定。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ðæt] [sed] [aɪ] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [tɪm] ['tʃɪpmʌŋk]
Wasn't it I that said I knew there was an engagement between Tim Chipmunk
不是 它 我 那 说 我 知道 那里 曾是 一个 订婚 之间 蒂姆 花栗鼠
[ænd; ənd] ['nænsi] ['nɪb(ə)l] ,
and Nancy Nibble ,
和 南希 蚕食 ,

难道不是我说过我知道蒂姆·奇普蒙克和南希·尼布尔订婚了吗?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ?
who are married this very day ?
WHO 是 已婚 这 非常 天 ?

今天结婚的夫妇有哪些?

[aɪ] [njuː] [ðæt] [θɪŋ] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [bɜːd][ɔː(r)] [biːst] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːts] ;
I knew that thing six weeks before any bird or beast in our parts ;
我 知道 那 事物 六 周 前 任何 鸟 或者 兽 在 我们的 部分 ;

我比我们这儿的任何鸟兽都早六周就知道了那件事;

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['skændələsli] [ænd; ənd]

and	I	can	tell	you	,	you	are	going	to	be	scandalously	and
和	我	能	告诉	你	,	你	是	去	到	是	令人震惊地	和

[ʌn'greɪtfəli] ['triːtɪd] , ['dɑːktə; draɪv] . ['bʊlfrɒg] . "

ungratefully	treated	,	Dr	.	Bullfrog	.	"
忘恩负义	治疗	,	博士	.	牛蛙	.	"

我可以告诉你，布尔弗罗格博士，你将会受到极其恶劣和忘恩负义的对待。

" [bles] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['ruːɪnd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʊlfrɒg] ; " [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd]

"	Bless	me	,	we	shall	all	be	ruined	!	"	said	Mrs	.	Bullfrog	;	"	my	poor	husband
"	保佑	我	,	我们	将	全部	是	毁坏	!	"	说	太太	.	牛蛙	;	"	我的	贫穷的	丈夫

- - "

-	-	"
-	-	"

“天哪，我们全家都要完蛋了！”牛蛙太太说，“我可怜的丈夫——”

" [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	Oh	,	as	to	that	,	if	you	take	things	in	time	,	and	listen	to	my	advice	,
"	哦	,	作为	到	那	,	如果	你	拿	事物	在	时间	,	和	听	到	我的	建议	,

“哦，至于那件事，如果你能把握时机，听取我的建议，

" [sed] ['mʌðə(r)]['mægpaɪ] , " [wiː; wi] [meɪ] [jet] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] .

"	said	Mother	Magpie	,	"	we	may	yet	pull	you	through	.
"	说	母亲	鹊	,	"	我们	可能	然而	拉	你	通过	.

“喜鹊妈妈说，‘我们或许还能救你一命。’”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːltə(r)][jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - - [ə'dæpt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

You	must	alter	your	style	a	little	,	-	-	adapt	it	to	modern	times	.
你	必须	改变	你的	风格	一个	小的	,	-	-	适应	它	到	现代的	时代	.

你必须稍微改变一下你的风格，让它适应现代社会。

['evribɒdi] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌʧt] [wɪð] [ðə; ði][ˌɒpə'rætɪk]['fiːvə(r)] ,

Everybody	now	is	a	little	touched	with	the	operatic	fever	,
大家	现在	是	一个	小的	感动	和	这	歌剧	发烧	,

现在每个人都或多或少受到了歌剧热潮的影响。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['tɒmi] ['ɔːriəʊl][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ]

and	there's	Tommy	Oriole	has	been	to	New	Orleans	and	brought	back	a
和	有	汤米	金莺	有	到过	到	新的	奥尔良	和	带来	后退	一个

[tʌʧ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] .

touch	of	the	artistic	.
触碰	的	这	艺术	.

汤米·奥里奥尔去过新奥尔良，并带回了一些艺术气息。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][hɪz; ɪz] [staɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - - ['sʌmθɪŋ] [tiː'rəuliən] , [juː; jʊ] [siː] . "

If	you	would	try	his	style	a	little	,	-	-	something	Tyrolean	,	you	see	.	"
如果	你	会	尝试	他的	风格	一个	小的	,	-	-	某物	蒂罗尔	,	你	看	.	"

如果你能稍微尝试一下他的风格——比如蒂罗尔风格，你就会明白了。”

" [dɪə(r)]['mædəm] , [kən'sɪdə(r)][maɪ] [vɔɪs] .

"	Dear	madam	,	consider	my	voice	.
"	亲爱的	女士	,	考虑	我的	嗓音	.

“尊敬的夫人，请考虑我的意见。”

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði] [haɪ] [nəʊts] . "

I	never	could	hit	the	high	notes	.	"
我	绝不	可以	打	这	高的	笔记	.	"

我从来唱不上高音。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道？

[ɪts] [ɔːl] ['præktɪs] ; ['tɒmi] ['ɔːriəʊl] [sez] [səʊ] .
It's all practice ; Tommy Oriole says so .
它是 全部 实践 ; 汤米 金莺 说道 所以 .

一切都是练习；汤米·奥里奥尔是这么说的。

[dʒʌst][traɪ][ðə; ði] [skeɪlz] .
Just try the scales .
只是 尝试 这 秤 .

试试称体重。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də]
As to your voice , your manner of living has a great deal to do
作为 到 你的 嗓音 , 你的 方式 的 活的 有 一个 伟大的 交易 到 做
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

至于你的嗓音，这与你的生活方式有很大关系。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ['ɪndʒəd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
I always did tell you that your passion for water injured your singing .
我 总是 做过 告诉 你 那 你的 热情 为了 水 受伤 你的 歌唱 .

我一直都跟你说过，你对水的热爱损害了你的歌唱。

[sə'pəʊz] ['tɒmi] ['ɔːriəʊl] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [hɑːf][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪps][ɪn]['wɔːtə(r)] ,
Suppose Tommy Oriole should sit half his days up to his hips in water ,
认为 汤米 金莺 应该 坐 一半 他的 天 向上 到 他的 臀部 在 水 ,

假设汤米·奥利奥尔每天有一半时间都泡在齐腰深的水里，

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , - - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz] [jɔːz] .
as you do , - - his voice would be as hoarse and rough as yours .
作为 你 做 , - - 他的 嗓音 会 是 作为 嘶哑 和 粗糙的 作为 你的 .

当你这样做的时候，——他的声音就会像你一样沙哑粗粝。

[kʌm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [pɜːtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [bɜːdz][duː; də] .
Come up on the bank and learn to perch , as we birds do .
来 向上 在 这 银行 和 学习 到 栖息 , 作为 我们 鸟类 做 .

来到河岸边，学习像我们鸟儿一样栖息。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] ['mjuːzɪk(ə)l] [reɪs] .
We are the true musical race .
我们 是 这 真的 音乐 种族 .

我们才是真正的音乐民族。

" [ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['bʊlfrɒg] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt]
" And so poor Mr . Bullfrog was persuaded to forego his pleasant
" 和 所以 贫穷的 先生 . 牛蛙 曾是 被说服 到 放弃 他的 令人愉快的
['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kæt] - [teɪlz] ,
little cottage under the cat - tails ,
小的 小屋 在下面 这 猫 - 尾巴 ,

于是，可怜的牛蛙先生就被劝说放弃了他在香蒲丛下舒适的小屋。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [griːn] ['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [raʊnd] [bæk] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
where his green spectacles and honest round back had excited , even in the
在哪里 他的 绿色的 眼镜 和 诚实的 圆形的 后退 有 兴奋的 , 甚至 在 这
[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
minds of the boys ,
思想 的 这 男孩们 ,

他那副绿色的眼镜和诚实圆润的背影，甚至在男孩们心中都引起了轰动。

['sentɪmənts] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
sentiments of respect and compassion .
情感 的 尊重 和 同情 .

表达尊重和同情之情。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bɜːdɒk] ,

He	came	up	into	the	garden	,	and	established	himself	under	a	burdock	,
他	来了	向上	进入	这	花园	,	和	已确立的	他自己	在下面	一个	牛蒡	,

他来到花园里，在一棵牛蒡树下坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪ'tæliən] [skeɪlz] .

and	began	to	practise	Italian	scales	.
和	开始	到	实践	意大利语	秤	.

于是开始练习意大利音阶。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dɑːktər; draɪv] . ['bʊlfrɒg] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

The	result	was	,	that	poor	old	Dr	.	Bullfrog	,	instead	of	being
这	结果	曾是	,	那	贫穷的	老的	博士	.	牛蛙	,	反而	的	存在

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [əʊld][bɔː(r)] ,

considered	as	a	respectable	old	bore	,
经过考虑的	作为	一个	可敬	老的	钻孔	,

结果是，可怜的老牛蛙博士，非但没有被视为一位受人尊敬的老顽固，

[gɒt] [hɪm'self] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] ['eɪpɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænəz] .

got	himself	universally	laughed	at	for	aping	fashionable	manners	.
得到	他自己	普遍地	笑了	在	为了	模仿	时髦	礼仪	.

他因为模仿时髦的举止而遭到众人的嘲笑。

['evri] [bɜːd][ænd; ənd] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒaɪb][æt; ət][hɪm] ;

Every	bird	and	beast	in	the	forest	had	a	gibe	at	him	;
每一个	鸟	和	兽	在	这	森林	有	一个	嘲讽	在	他	;

森林里的每只鸟兽都嘲笑他；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][əʊld] ['pɑːsn] [tuː] - [wɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ]

and	even	old	Parson	Too	-	Whit	thought	it	worth	his	while	to	make	him	a
和	甚至	老的	牧师	也	-	惠特	想法	它	值得	他的	尽管	到	制作	他	一个

['pɑːstərəl] [kɔːl] ,

pastoral	call	,
牧灵	称呼	,

就连老牧师图惠特也觉得值得去给他做一次牧师探访。

[ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] [ə'baʊt] ['kɔːsɪz] [ˌʌnbɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

and	admonish	him	about	courses	unbefitting	his	age	and	standing	.
和	谏	他	关于	课程	不合适的	他的	年龄	和	常设	.

并告诫他不要选修与其年龄和地位不符的课程。

[æz; əz][tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['mægpaɪ] ,

As	to	Mother	Magpie	,
作为	到	母亲	鹊	,

至于喜鹊妈妈，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['evri] [wʌn] [haʊ] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld]

you	may	be	sure	that	she	assured	every	one	how	sorry	she	was	that	dear	old
你	可能	是	当然	那	她	保证	每一个	一	如何	对不起	她	曾是	那	亲爱的	老的

['dɑːktər; draɪv] . ['bʊlfrɒg] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

Dr	.	Bullfrog	had	made	such	a	fool	of	himself	;
博士	.	牛蛙	有	制成	这样的	一个	傻子	的	他自己	;

你可以肯定，她向每个人表达了她对亲爱的老牛蛙博士出丑的遗憾之情；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] ,

if	he	had	taken	her	advice	,
如果	他	有	已采取	她	建议	,

如果他听从了她的建议，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒn] [rɪ'spektəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] ['bʊlfrɒg] [ʃʊd; ʃəd] .

he	would	have	kept	on	respectably	as	a	nice	old	Bullfrog	should	.
他	会	有	保留	在	体面地	作为	一个	好的	老的	牛蛙	应该	.

他本该像一只和善的老牛蛙那样，体面地继续生活下去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒədi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['mju:zɪk] - ['ti:tʃə(r)] [gru:] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

But	the	tragedy	for	the	poor	old	music	-	teacher	grew	even	more
但	这	悲剧	为了	这	贫穷的	老的	音乐	-	老师	生长	甚至	更多的

['melənkəli] [ɪn][ɪts] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ;

melancholy	in	its	termination	;
忧郁	在	它是	终止	;

但对于这位可怜的老音乐教师来说，悲剧的结局更加令人悲伤；

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kʌrənt] - [bʊʃ] [ɪn]

for	one	day	,	as	he	was	sitting	disconsolately	under	a	currant	-	bush	in
为了	一	天	,	作为	他	曾是	坐着	沮丧地	在下面	一个	黑醋栗	-	衬套	在

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

有一天，他闷闷不乐地坐在花园里的一丛醋栗树下，

['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [θʌmp] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [ɒv; əv]

practising	his	poor	old	notes	in	a	quiet	way	,	THUMP	came	a	great	blow	of
练习	他的	贫穷的	老的	笔记	在	一个	安静的	方式	,	扑通	来了	一个	伟大的	吹	的

[ə; eɪ][həʊ] ,

a	hoe	,
一个	锄	,

他正安静地练习着他那可怜的旧乐谱，突然“砰”的一声，锄头重重地砸了过来。

[wɪtʃ] ['nɪəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] .

which	nearly	broke	his	back	.
哪个	几乎	打破	他的	后退	.

这差点让他脊椎骨折。

" [hə'ləʊ] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[wɒt] ['ʌgli] [bi:st] [hæv; həv][wi:; wi][gɒt][hɪə(r)] ? " [sed] [tɒm] [noʊks] , [ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] [bɔɪ] .

what	ugly	beast	have	we	got	here	?	"	said	Tom	Noakes	,	the	gardener's	boy	.
什么	丑陋的	兽	有	我们	得到	这里	?	"	说	汤姆	诺克斯	,	这	园丁的	男生	.

“我们这儿有什么丑陋的野兽？”园丁的儿子汤姆·诺克斯问道。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [wɒsp] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Here	,	here	,	Wasp	,	my	boy	.
"	这里	,	这里	,	黄蜂	,	我的	男生	.

“来，来，黄蜂，我的孩子。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['kwaɪət] , [əʊld] ['bʊlfrɒg] , [æz; əz]['lɪt(ə)l]['waɪəri] , ['wɪkɪd]

"	What	a	fright	for	a	poor	,	quiet	,	old	Bullfrog	,	as	little	wiry	,	wicked
"	什么	一个	惊吓	为了	一个	贫穷的	,	安静的	,	老的	牛蛙	,	作为	小的	细长的	,	邪恶

[wɒsp] [keɪm] [æt; ət][hɪm] ,

Wasp	came	at	him	,
黄蜂	来了	在	他	,

“可怜的、安静的老牛蛙吓坏了，一只又小又凶、狡猾的黄蜂朝它扑过来。”

['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['jelpɪŋ] .

barking	and	yelping	.
叫声	和	尖叫	.

吠叫和尖叫。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [ʃɪə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

He	jumped	with	all	his	force	sheer	over	a	patch	of	bushes	into	the	river	,
他	跳了起来	和	全部	他的	力量	透明	超过	一个	修补	的	灌木丛	进入	这	河	,

他用尽全力越过一片灌木丛，跳进了河里。

[ænd; ənd][swæm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz] .

and	swam	back	to	his	old	home	among	the	cat	-	tails	.
和	游泳	后退	到	他的	老的	家	之中	这	猫	-	尾巴	.

然后游回了它在香蒲丛中的旧家。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,

And	always	after	that	it	was	observable	that	he	was	very	low	-	spirited	,
和	总是	后	那	它	曾是	可观察的	那	他	曾是	非常	低的	-	精神抖擞	,

此后，人们总是能看出他情绪低落。

[ænd; ənd] [tʊk] ['veri] [dɑːk] [vˈjuːz] [ɒv; əv][laɪf] ;

and	took	very	dark	views	of	life	;
和	采取	非常	黑暗的	浏览	的	生活	;

并对人生抱有非常悲观的看法；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm][səʊ]['æŋgri][æz; əz] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['mʌðə(r)] ['mægpaɪ] , [ɒv; əv] [huːm] ,

but	nothing	made	him	so	angry	as	any	allusion	to	Mother	Magpie	,	of	whom	,
但	没有什么	制成	他	所以	生气的	作为	任何	典故	到	母亲	鹊	,	的	谁	,

但没有什么比提到喜鹊妈妈更让他生气的了，关于喜鹊妈妈，

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ɪk'sept] [æz; əz] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['mɪstʃɪf] .

from	that	time	,	he	never	spoke	except	as	OLD	MOTHER	MISCHIEF	.
从	那	时间	,	他	绝不	辐	除了	作为	老的	母亲	恶作剧	.

从那时起，他除了以“老妈恶作剧”的身份说话外，再也没有说过话。

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs]

THE	SQUIRRELS	THAT	LIVE	IN	A	HOUSE
这	松鼠	那	居住	在	一个	房子

住在房子里的松鼠

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [went] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

Once	upon	a	time	a	gentleman	went	out	into	a	great	forest	,	and	cut	away	the
一次	之上	一个	时间	一个	绅士	去	出去	进入	一个	伟大的	森林	,	和	切	离开	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

从前，有一位绅士走进一片大森林，砍伐了所有的树木。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

and	built	there	a	very	nice	little	cottage	.
和	建造	那里	一个	非常	好的	小的	小屋	.

他在那里建了一座非常漂亮的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set] ['veri] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [lɑːdʒ] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] ,

It	was	set	very	low	on	the	ground	,	and	had	very	large	bow	-	windows	,
它	曾是	放	非常	低的	在	这	地面	,	和	有	非常	大的	弓	-	视窗	,

它建得很低，而且有非常大的弧形窗户。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [glɑːs] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['evri] [saɪd]

and	so	much	of	it	was	glass	that	one	could	look	through	it	on	every	side
和	所以	很多	的	它	曾是	玻璃	那	一	可以	看	通过	它	在	每一个	边

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	see	what	was	going	on	in	the	forest	.
和	看	什么	曾是	去	在	在	这	森林	.

而且大部分都是玻璃，可以从各个方向透过玻璃看到森林里发生的事情。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] - [liːvz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flikə] [ænd; ənd]

You	could	see	the	shadows	of	the	fern	-	leaves	,	as	they	flickered	and
你	可以	看	这	阴影	的	这	蕨类	-	树叶	,	作为	他们	闪烁	和

['weivə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

wavered	over	the	ground	,
犹豫不决	超过	这	地面	,

你可以看到蕨类植物叶子的影子，它们在地面上摇曳摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlət] ['pɑːtrɪdʒ] - ['beri] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] - [griːn] [plʌmz] [ðæt] ['mætɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	the	scarlet	partridge	-	berry	and	winter	-	green	plums	that	matted	round	the
和	这	猩红	鹧鸪	-	浆果	和	冬天	-	绿色的	李子	那	哑光	圆形的	这

[ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

roots	of	the	trees	,
根	的	这	树木	,

还有缠绕在树根周围的鲜红色的鹧鸪莓和冬绿色的李子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [spɒts] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [fel] [θruː] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [went]

and	the	bright	spots	of	sunshine	that	fell	through	their	branches	and	went
和	这	明亮的	地点	的	阳光	那	跌倒	通过	他们的	分支	和	去

['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] [æt; ət][ðeə(r)] [ruːts] .

dancing	about	among	the	bushes	and	leaves	at	their	roots	.
跳舞	关于	之中	这	灌木丛	和	树叶	在	他们的	根	.

阳光透过树枝洒下来，在树根处的灌木和树叶间跳跃闪烁。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] ['spærəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd]['rəubinz][ænd; ənd]

You	could	see	the	chirping	sparrows	and	the	thrushes	and	robins	and
你	可以	看	这	啁啾声	麻雀	和	这	画眉	和	知更鸟	和

['bluːbɜːd] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,

bluebirds	building	their	nests	here	and	there	among	the	branches	,
蓝知更鸟	建筑	他们的	巢穴	这里	和	那里	之中	这	分支	,

你可以看到麻雀在叽叽喳喳地叫着，画眉、知更鸟和蓝鸟在树枝间各处筑巢。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd] ['hætʃt]

and	watch	them	from	day	to	day	as	they	laid	their	eggs	and	hatched
和	手表	他们	从	天	到	天	作为	他们	铺设	他们的	鸡蛋	和	孵化

[ðeə(r)] [jʌŋ] .

their	young	.
他们的	年轻的	.

并日复一日地观察它们产卵和孵化幼崽。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [red] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [greɪ] ['skwirəlz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [straɪpt] [tʃɪp] -

You	could	also	see	red	squirrels	,	and	gray	squirrels	,	and	little	striped	chip	-
你	可以	还	看	红色的	松鼠	,	和	灰色的	松鼠	,	和	小的	有条纹的	芯片	-

['skwirəlz] ,

squirrels	,
松鼠	,

你还可以看到红松鼠、灰松鼠和小条纹松鼠。

[dɑːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'baʊt] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,

darting	and	springing	about	,	here	and	there	and	everywhere	,
飞镖	和	弹簧	关于	,	这里	和	那里	和	到处	,

四处乱窜，到处乱窜，

['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] ,

running	races	with	each	other	from	bough	to	bough	,
跑步	种族	和	每个	其他	从	买	到	买	,

他们从一根树枝跑到另一根树枝，比赛看谁跑得快。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]['mænə(r)] .

and	chattering	at	each	other	in	the	gayest	possible	manner	.
和	喋喋不休	在	每个	其他	在	这	同性恋	可能的	方式	.

他们用最欢快的方式互相叽叽喳喳地说着什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

You	may	be	sure	that	such	a	strange	thing	as	a	house	for	human	beings
你	可能	是	当然	那	这样的	一个	奇怪的	事物	作为	一个	房子	为了	人类	生物

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dɪd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [waɪld] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɜː(r)][ænd; ənd]

to	live	in	did	not	come	into	this	wild	wood	without	making	quite	a	stir	and
到	居住	在	做过	不是	来	进入	这	荒野	木头	没有	制作	相当	一个	搅拌	和

[ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

excitement	among	the	inhabitants	that	lived	there	before	.
激动	之中	这	居民	那	居住地	那里	前	.

可以肯定的是，像人类居住的房子这样奇怪的东西出现在这片荒野森林里，一定会给以前居住在那里的居民带来相当大的轰动和兴奋。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] ,

All	the	time	it	was	building	,
全部	这	时间	它	曾是	建筑	,

一直以来，它都在不断积累。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['əʊldə]

there	was	the	greatest	possible	commotion	in	the	breasts	of	all	the	older
那里	曾是	这	最	可能的	骚动	在	这	乳房	的	全部	这	老

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;

population	;
人口	;

所有老年人的胸中都涌起一股难以言喻的骚动；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [ænt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

and	there	wasn't	even	a	black	ant	,	or	a	cricket	,
和	那里	不是	甚至	一个	黑色的	蚂蚁	,	或者	一个	蟋蟀	,

连一只黑蚂蚁或蟋蟀都没有。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	did	not	have	his	own	opinion	about	it	,
那	做过	不是	有	他的	自己的	观点	关于	它	,

他对此没有自己的看法。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][ænts][ænd; ənd] ['krɪkɪts] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld]

and	did	not	tell	the	other	ants	and	crickets	just	what	he	thought	the	world
和	做过	不是	告诉	这	其他	蚂蚁	和	蟋蟀	只是	什么	他	想法	这	世界

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

was	coming	to	in	consequence	.
曾是	未来	到	在	结果	.

因此，他没有告诉其他蚂蚁和蟋蟀，他认为世界将会变成什么样子。

[əʊld]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs]

Old	Mrs	.	Rabbit	declared	that	the	hammering	and	pounding	made	her	nervous
老的	太太	.	兔子	声明	那	这	锤击	和	猛击	制成	她	紧张的

,

,

,

老兔太太说，这敲敲打打的声音让她感到紧张不安。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['melənkəli] [fɔː'bəudɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [taɪmz] .

and	gave	her	most	melancholy	forebodings	of	evil	times	.
和	给予	她	最多	忧郁	不祥的预感	的	邪恶的	时代	.

并让她对邪恶时代产生了最忧郁的预感。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [ɪəd] ['fæməli] ,

"	Depend	upon	it	,	children	,	"	she	said	to	her	long	-	eared	family	,
"	依赖	之上	它	,	孩子们	,	"	她	说	到	她	长的	-	耳朵	家庭	,

“孩子们，就相信它吧，”她对她那长着长耳朵的家人说。

" [nəʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
" no good will come to us from this establishment .
" 不 好的 将要 来 到 我们 从 这 建立 .

“这家机构不会给我们带来任何好处。”

[weə(r)] [mæn][ɪz] , [ðeə(r)] ['kɒmz] ['ɔːlweɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪts] .
Where man is , there comes always trouble for us poor rabbits .
在哪里 男人 是 , 那里 来 总是 麻烦 为了 我们 贫穷的 兔子 .

凡是有人类的地方，我们可怜的兔子就会有麻烦。

" [ðə; ði][əʊld] ['tʃesnʌt] - [triː] , [ðæt] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [rə'viːn] ,
" The old chestnut - tree , that grew on the edge of the woodland ravine ,
" 这 老的 板栗 - 树 , 那 生长 在 这 边缘 的 这 林地 峡谷 ,

“生长在林间沟壑边缘的那棵老栗树，

[druː] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [wɪtʃ] [ʃʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [liːvz] ,
drew a great sigh which shook all his leaves ,
画 一个 伟大的 叹 哪个 摇晃 全部 他的 树叶 ,

他长叹一声，连带着所有的叶子都颤抖起来。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and expressed it as his conviction that no good would ever come of it ,
和 表达 它 作为 他的 定罪 那 不 好的 会 曾经 来 的 它 ,

他表达了自己对此的坚定信念，认为这样做永远不会有好结果。

- - [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['tʃesnʌt] - [bɜː(r)] .
- - a conviction that at once struck to the heart of every chestnut - burr .
- - 一个 定罪 那 在 一次 击 到 这 心 的 每一个 板栗 - 刺果 .

——这种信念立刻触动了每一个栗刺的心。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sjuː] .
The squirrels talked together of the dreadful state of things that would ensue .
这 松鼠 谈话 一起 的 这 可怕 状态 的 事物 那 会 随之而来 .

松鼠们聚在一起谈论着即将发生的可怕局面。

" [waɪ] ! " [sed] [əʊld]['fɑːðə(r)] [greɪ] , " [ɪts] ['evɪdənt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ;
" Why ! " said old Father Gray , " it's evident that Nature made the nuts for us ;
" 为什么 ! " 说 老的 父亲 灰色的 , " 它是 明显 那 自然 制成 这 坚果 为了 我们 ;

“为什么！”老格雷神父说，“很明显，大自然为我们创造了坚果；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] [wɪl] ['kæri] [ɒf] [ænd; ənd] ['gɔːmənˌdaɪz] [ə'pɒn] [wɒt]
but one of these great human creatures will carry off and gormandize upon what
但 一 的 这些 伟大的 人类 生物 将要 携带 离开 和 暴食 之上 什么
[wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['skwirəlz] [ɪn] ['kʌmfət] .
would keep a hundred poor families of squirrels in comfort .
会 保持 一个 百 贫穷的 家庭 的 松鼠 在 舒适 .

但是，这些伟大的人类生物中的一个，却会掠夺并吞噬那些足以让一百个可怜的松鼠家庭过上舒适生活的食物。

" [əʊld] [graʊnd] - [məʊl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['veri] [ʃɑːp] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
" Old Ground - mole said it did not require very sharp eyes to see into the future ,
" 老的 地面 - 痣 说 它 做过 不是 要求 非常 锋利的 眼睛 到 看 进入 这 未来 ,

“老地鼹鼠说，不需要非常敏锐的眼睛就能预见未来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][end][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]
and it would just end in bringing down the price of real estate in the whole
和 它 会 只是 结尾 在 带来 向下 这 价格 的 真实的 财产 在 这 所有的
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,

最终只会导致附近整个地区的房价下跌。

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['di:snt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['kwɒdruped] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]

so	that	every	decent	-	minded	and	respectable	quadruped	would	be	obliged	to
所以	那	每一个	体面的	-	有思想	和	可敬	四足动物	会	是	有义务	到

[mu:v] [ə'weɪ] ;

move	away	;
移动	离开	;

这样一来，所有有良知、有尊严的四足动物都不得不离开；

- - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑ:t] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sel] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get]

-	-	for	his	part	,	he	was	ready	to	sell	out	for	anything	he	could	get
-	-	为了	他的	部分	,	他	曾是	准备好	到	卖	出去	为了	任何事物	他	可以	得到

.

:
.

——而他本人则为了任何能得到的利益，都准备出卖自己。

[ðə; ði] ['blu:bɜ:d] [ænd; ənd] ['bɒbəˌlɪŋk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tʊk] [mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [v'ju:z] [ɒv; əv] ['mætəz] ;

The	bluebirds	and	bobolinks	,	it	is	true	,	took	more	cheerful	views	of	matters	;
这	蓝知更鸟	和	稻田鸟	,	它	是	真的	,	采取	更多的	快乐	浏览	的	事情	;

蓝鸟和稻田鸟的确对事物持更乐观的态度；

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][əʊld]['mɪsɪz] . [graʊnd] - [məʊl] [əb'zɜ:vd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['flaɪti] [set] ,

but	then	,	as	old	Mrs	.	Ground	-	mole	observed	,	they	were	a	flighty	set	,
但	然后	,	作为	老的	太太	.	地面	-	痣	观察到	,	他们	是	一个	轻浮	放	,

但是，正如老鼹鼠太太所观察到的那样，它们是一群反复无常的人。

- - [hɑ:f][ðeə(r)] [taɪm] [kəɹ'iəɹɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

-	-	half	their	time	careering	and	dissipating	in	the	Southern	States	,
-	-	一半	他们的	时间	职业	和	消散	在	这	南方	各州	,

——他们一半的时间都在南方各州游荡和消磨时光，

- - [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˌpætri'ɒtɪk] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðeə(r)]

-	-	and	could	not	be	expected	to	have	that	patriotic	attachment	to	their
-	-	和	可以	不是	是	预期的	到	有	那	爱国	依恋	到	他们的

['neɪtɪv] [sɔɪl] [ðæt] [ðəʊz] [hæd; həd] [hu:] [hæd; həd] [grʌb] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜ:lɪst] [deɪz] .

native	soil	that	those	had	who	had	grubbed	in	it	from	their	earliest	days	.
本国的	土壤	那	那些	有	WHO	有	蛴螬	在	它	从	他们的	最早	天	.

——而且不能指望他们对自己的祖国怀有像那些从小就在这片土地上耕耘的人那样的爱国情怀。

" [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['tʃesnʌt] - [tri:] ,

"	This	race	of	man	,	"	said	the	old	chestnut	-	tree	,
"	这	种族	的	男人	,	"	说	这	老的	板栗	-	树	,

“这人类，”老栗树说道，

" [ɪz]['nevə(r)] ['si:sɪŋ] [ɪn][ɪts] ['restləs] ['wɔ:feə(r)][ɒn]['neɪtʃə(r)] .

"	is	never	ceasing	in	its	restless	warfare	on	Nature	.
"	是	绝不	停止	在	它是	不安	战争	在	自然	.

“它对自然界的持续战争从未停止过。”

[ɪn]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [s'ɒlɪtjˌu:dz] [ˌhɪðə'tu:] [haʊ] ['pi:sfəli] , [haʊ] ['kwaɪətli] , [haʊ] ['regjələli] [hæz; həz]

In	our	forest	solitudes	hitherto	how	peacefully	,	how	quietly	,	how	regularly	has
在	我们的	森林	孤独	迄今为止	如何	和平地	,	如何	悄悄	,	如何	经常	有

['evriθɪŋ] [gɒn] [ɒn] !

everything	gone	on	!
一切	已消失	在	!

在我们迄今为止的森林独居生活中，一切都多么平静、多么安宁、多么有规律地发生着！

[nɒt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][hæz; həz] [mɪst] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] , [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt]

Not	a	flower	has	missed	its	appointed	time	of	blossoming	,	or	failed	to	perfect
不是	一个	花	有	错过	它是	任命	时间	的	盛开	,	或者	失败的	到	完美的

[ɪts] [fruːt] .

its	fruit	.
它是	水果	.

没有一朵花错过了它预定的花期，也没有一朵花没有结出完美的果实。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] , [haʊ] [laʊd] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [rɔːd] ,

No	matter	how	hard	has	been	the	winter	,	how	loud	the	winds	have	roared	,
不	事情	如何	难的	有	到过	这	冬天	,	如何	大声	这	风	有	咆哮	,

无论冬天多么严寒，狂风多么呼啸，

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ðɪ] [snəʊ] - [bæŋks][hæv; həv] [biːn] [paɪld] , [ɔːl][hæz; həz] [kʌm] [raɪt] [ə'gen] [ɪn]

and	how	high	the	snow	-	banks	have	been	piled	,	all	has	come	right	again	in
和	如何	高的	这	雪	-	银行	有	到过	堆积	,	全部	有	来	正确的	再次	在

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

雪堆得那么高，春天一切都恢复了原状。

[nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ruːt] [hæz; həz] [lɒst] [ɪt'self] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [snoʊz] ,

Not	the	least	root	has	lost	itself	under	the	snows	,
不是	这	至少	根	有	丢失的	本身	在下面	这	雪	,

就连最细小的根也埋在了雪下。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wɪð] [ɪts] [freʃ] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn]

so	as	not	to	be	ready	with	its	fresh	leaves	and	blossoms	when	the	sun
所以	作为	不是	到	是	准备好	和	它是	新鲜的	树叶	和	花朵	什么时候	这	太阳

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [melt] [ðə; ðɪ] ['frɒsti] [tʃeɪnz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

returns	to	melt	the	frosty	chains	of	winter	.
返回	到	熔化	这	霜冻	链条	的	冬天	.

以免在阳光重返大地，融化冬日的严寒时，它还没有准备好绽放新鲜的叶子和花朵。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɔːrmz] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , - - [ðə; ðɪ]

We	have	storms	sometimes	that	threaten	to	shake	everything	to	pieces	,	-	-	the
我们	有	暴风雨	有时	那	威胁	到	摇	一切	到	件	,	-	-	这

['θʌndə(r)] [rɔːrz] ,

thunder	roars	,
雷	咆哮	,

我们这里有时会遭遇足以将一切摧毁的暴风雨——雷声轰鸣，

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] [haʊl] [ænd; ənd] [biːt] ; [bʌt; bət] , [wen] [ɔːl][ɪz]

the	lightning	flashes	,	and	the	winds	howl	and	beat	;	but	,	when	all	is
这	闪电	闪光灯	,	和	这	风	嗥	和	打	;	但	,	什么时候	全部	是

[pɑːst] ,

past	,
过去的	,

闪电划破夜空，狂风呼啸；但当一切都过去之后，

['evriθɪŋ] ['kɒmz] [aʊt] ['betə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , - - [nɒt][ə; eɪ][bɜːd][ɪz] [kɪld] ,

everything	comes	out	better	and	brighter	than	before	,	-	-	not	a	bird	is	killed	,
一切	来	出去	更好的	和	更亮	比	前	,	-	-	不是	一个	鸟	是	被杀	,

一切都比以前更好更美好，——没有一只鸟被杀害。

[nɒt] [ðə; ðɪ] ['freɪlɪst] ['flaʊə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

not	the	frailest	flower	destroyed	.
不是	这	最脆弱的	花	损毁	.

并非最脆弱的花朵被摧毁。

[bʌt; bət][mæn] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] ['sentʃəriz] ['kænɒt]

But	man	comes	,	and	in	one	day	he	will	make	a	desolation	that	centuries	cannot
但	男人	来	,	和	在	一	天	他	将要	制作	一个	荒凉	那	几个世纪	不能

[rɪ'peə(r)] .

repair	.
维修	.

但是人类来了，一天之内就会造成几个世纪都无法弥补的破坏。

['ɪgnərənt] [bʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːks]

Ignorant	boor	that	he	is	,	and	all	incapable	of	appreciating	the	glorious	works
无知	莽汉	那	他	是	,	和	全部	无法	的	欣赏	这	辉煌	作品

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	Nature	,
的	自然	,

他真是个无知粗鄙的人，完全没有能力欣赏大自然的壮丽杰作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['glɔːri][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɒt]

it	seems	to	be	his	glory	to	be	able	to	destroy	in	a	few	hours	what
它	似乎	到	是	他的	荣耀	到	是	有能力的	到	破坏	在	一个	很少	小时	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] .

it	was	the	work	of	ages	to	produce	.
它	曾是	这	工作	的	年龄	到	生产	.

他似乎以能在短短几个小时内摧毁几个世纪以来人们努力创造的东西为荣。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊk] , [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [kən'temptəbl] ['hjuːmən] ['dwelɪŋ]

The	noble	oak	,	that	has	been	cut	away	to	build	this	contemptible	human	dwelling
这	高贵	橡木	,	那	有	到过	切	离开	到	建造	这	可鄙	人类	住宅

,

,

,

那棵高贵的橡树，却被砍伐下来建造了这座卑鄙的人类住所。

[hæd; həd][ə; eɪ][laɪf]['əʊldə][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

had	a	life	older	and	wiser	than	that	of	any	man	in	this	country	.
有	一个	生活	老	和	更明智	比	那	的	任何	男人	在	这	国家	.

他的一生比这个国家任何男人都更加成熟睿智。

[ðæt] [triː] [hæz; həz] [siːn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [men] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] .

That	tree	has	seen	generations	of	men	come	and	go	.
那	树	有	已见	几代人	的	男人	来	和	去	.

那棵树见证了一代又一代人的来来往往。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [triː] [wen] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;

It	was	a	fresh	young	tree	when	Shakespeare	was	born	;
它	曾是	一个	新鲜的	年轻的	树	什么时候	莎士比亚	曾是	出生	;

莎士比亚出生时，那棵树还是一棵枝繁叶茂的小树；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [triː] [wen] [hiː; hi][daɪd] ;

it	was	hardly	a	middle	-	aged	tree	when	he	died	;
它	曾是	几乎	一个	中间	-	老年人	树	什么时候	他	死亡	;

他去世时，那棵树还远未长成一棵中年树；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [men][tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

it	was	growing	here	when	the	first	ship	brought	the	white	men	to	our	shores	,
它	曾是	生长	这里	什么时候	这	第一的	船	带来	这	白色的	男人	到	我们的	海岸	,

当第一艘船将白人带到我们的海岸时，它就已经在这里生长了。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] ['breɪvɪst] , ['waɪzɪst] , [strɒgɪst] ,

and	hundreds	and	hundreds	of	those	whom	they	call	bravest	,	wisest	,	strongest	,
和	数百	和	数百	的	那些	谁	他们	称呼	最勇敢的	,	最明智的	,	最强	,

- - ['wɒrɪəz] ,

-	-	warriors	,
-	-	战士	,

还有成百上千被他们称为最勇敢、最睿智、最强壮的战士们

['steɪtsmən] , ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd]['poʊəts] , - - [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] , [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] , [lɪvd; 'laɪvd] ,

statesmen	,	orators	,	and	poets	,	-	-	have	been	born	,	have	grown	up	,	lived	,
政治家	,	演说家	,	和	诗人	,	-	-	有	到过	出生	,	有	生长	向上	,	居住地	,

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

政治家、演说家和诗人——他们出生、成长、生活、逝去，

[waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌaut'liv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

while	yet	it	has	outlived	them	all	.
尽管	然而	它	有	活得更久	他们	全部	.

然而，它却比它们都活得更久。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

It	has	seen	more	wisdom	than	the	best	of	them	;
它	有	已见	更多的	智慧	比	这	最好的	的	他们	;

它见证过的智慧比最伟大的智慧还要多；

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [streŋθ] [sə'fais] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] .

but	two	or	three	hours	of	brutal	strength	sufficed	to	lay	it	low	.
但	二	或者	三	小时	的	野蛮	力量	足够了	到	躺	它	低的	.

但两三个小时的蛮力攻击就足以将其击倒。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dəult][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] ?

Which	of	these	dolts	could	make	a	tree	?
哪个	的	这些	笨蛋	可以	制作	一个	树	?

这些笨蛋里谁能造出一棵树?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	see	them	do	anything	like	it	.
ID	喜欢	到	看	他们	做	任何事物	喜欢	它	.

我想看看他们能不能做出类似的事情。

[haʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['muːvmənts] , - - ['tʃɒpɪŋ] , ['paʊndɪŋ] ,

How	noisy	and	clumsy	are	all	their	movements	,	-	-	chopping	,	pounding	,
如何	嘈杂	和	笨拙	是	全部	他们的	移动	,	-	-	切碎	,	猛击	,

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , ['hæmərɪŋ] .

rasping	,	hammering	.
粗糙	,	锤击	.

他们的动作多么嘈杂笨拙啊——剁、捶、锉、锤。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [bɪld] ?

And	,	after	all	,	what	do	they	build	?
和	,	后	全部	,	什么	做	他们	建造	?

归根结底，他们建造了什么?

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [wiː; wi][duː; də] ['evriθɪŋ] [səʊ]['kwaɪətli] .

In	the	forest	we	do	everything	so	quietly	.
在	这	森林	我们	做	一切	所以	悄悄	.

在森林里，我们做任何事都悄无声息。

[ə; eɪ] [triː] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɪtˈself] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ɪts] [grəʊθ] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ]

A	tree	would	be	ashamed	of	itself	that	could	not	get	its	growth	without	making
一个	树	会	是	羞愧	的	本身	那	可以	不是	得到	它是	生长	没有	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [fʌs] .

such	a	noise	and	dust	and	fuss	.
这样的	一个	噪音	和	灰尘	和	大惊小怪	.

如果一棵树不发出如此大的噪音、扬起尘土和骚动就无法生长，它会感到羞愧。

[ˈaʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈmænəz] .

Our	life	is	the	perfection	of	good	manners	.
我们的	生活	是	这	完美	的	好的	礼仪	.

我们的生活就是良好礼仪的完美体现。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [fiːl] [dɪˈgreɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ;

For	my	part	,	I	feel	degraded	at	the	mere	presence	of	these	human	beings	;
为了	我的	部分	,	我	感觉	退化的	在	这	仅仅	在场	的	这些	人类	生物	;

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

就我而言，仅仅是看到这些人就感到人格受辱；但是，唉！

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əʊld] ; [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [pleɪs] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] [wɔːn] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] ,

I	am	old	;	a	hollow	place	at	my	heart	warns	me	of	the	progress	of	decay	,
我	是	老的	;	一个	空洞的	地方	在	我的	心	警告	我	的	这	进步	的	衰变	,

我已老去；我心中的空洞提醒我衰老正在加剧。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [əˈpɒn] [baɪ] [ðiːz] [rəˈpeɪʃəs] [ˈkriːtʃəz] [æz; əz] [æn; ən]

and	probably	it	will	be	seized	upon	by	these	rapacious	creatures	as	an
和	大概	它	将要	是	查获	之上	经过	这些	贪婪	生物	作为	一个

[ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [maɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [griːn] [ˈbrʌðə(r)] .

excuse	for	laying	me	as	low	as	my	noble	green	brother	.
原谅	为了	躺下	我	作为	低的	作为	我的	高贵	绿色的	兄弟	.

而这些贪婪的家伙很可能会以此为借口，将我贬谪到与我高贵的绿色兄弟一样的境地。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [dɪsˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒ] [gruː] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

"	In	spite	of	all	this	disquiet	about	it	,	the	little	cottage	grew	and	was
"	在	尽管如此	的	全部	这	忧虑	关于	它	,	这	小的	小屋	生长	和	曾是

[ˈfɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

尽管人们对此感到不安，但这座小房子还是建成了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈprɪti] [ˈpeɪpə(r)] , [ðə; ði] [flɔːz] ['kɑːpit] [wɪð] [ˈprɪti] [kˈɑːpɪts] ;

The	walls	were	covered	with	pretty	paper	,	the	floors	carpeted	with	pretty	carpets	;
这	墙壁	是	涵盖	和	漂亮的	纸	,	这	楼层	铺地毯的	和	漂亮的	地毯	;

墙壁上贴着漂亮的壁纸，地板上铺着漂亮的地毯；

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [wɔːks] [leɪd] [aʊt] ,

and	,	in	fact	,	when	it	was	all	arranged	,	and	the	garden	walks	laid	out	,
和	,	在	事实	,	什么时候	它	曾是	全部	安排	,	和	这	花园	散步	铺设	出去	,

事实上，当一切都安排妥当，花园步道也规划好之后，

[ænd; ənd] [bedz] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ˈplɑːntɪd] [əˈraʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈfest] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ]

and	beds	of	flowers	planted	around	,	it	began	to	be	confessed	,	even	among
和	床	的	花朵	已种植	大约	,	它	开始	到	是	坦白	,	甚至	之中

[ðə; ði] [məʊst] [ˈkrɪtɪk(ə)l] ,

the	most	critical	,
这	最多	批判的	,

周围种满了鲜花，就连最挑剔的人也开始承认这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɑːftə(r)][ɔːl][səʊ][bæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɪəd] .

that	it	was	not	after	all	so	bad	a	thing	as	was	to	have	been	feared	.
那	它	曾是	不是	后	全部	所以	坏的	一个	事物	作为	曾是	到	有	到过	害怕	.

事实证明，这件事并没有人们担心的那么糟糕。

[ə; eɪ] [blæk] [ænt] [went] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

A	black	ant	went	in	one	day	and	made	a	tour	of	exploration	up	and	down	,
一个	黑色的	蚂蚁	去	在	一	天	和	制成	一个	旅游	的	勘探	向上	和	向下	,

有一天，一只黑蚂蚁走了进去，上上下下地进行了一番探索。

['əʊvə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] , [ʌp][ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

over	chairs	and	tables	,	up	the	ceilings	and	down	again	,	and	,	coming	out	,
超过	椅子	和	表格	,	向上	这	天花板	和	向下	再次	,	和	,	未来	出去	,

越过桌椅，爬上天花板，再下来，然后出来，

[rəʊt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪts] - [gə'zet] ,

wrote	an	article	for	the	Crickets	'	Gazette	,
写道	一个	文章	为了	这	蟋蟀	-	公报	,

为《蟋蟀报》写了一篇文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [njuː] [ə'bəʊd][æz; əz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['pæləs] .

in	which	he	described	the	new	abode	as	a	veritable	palace	.
在	哪个	他	描述	这	新的	住所	作为	一个	真正的	宫殿	.

他在信中将新居形容为一座名副其实的宫殿。

['sevrəl] ['bʌtəflaɪz] ['flʌtə] [ɪn][ænd; ənd] [seɪld] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [dɪ'laɪtɪd]

Several	butterflies	fluttered	in	and	sailed	about	and	were	wonderfully	delighted
一些	蝴蝶	飘动	在	和	航行	关于	和	是	太棒了	高兴极了

,

,

,

几只蝴蝶翩翩飞来，四处飞舞，它们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌni] - ['biːz] , [huː] [ɪk'sprest]

and	then	a	bumble	-	bee	and	two	or	three	honey	-	bees	,	who	expressed
和	然后	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	和	二	或者	三	蜂蜜	-	蜜蜂	,	WHO	表达

[ðəm'selvz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ,

themselves	well	pleased	with	the	house	,
他们自己	出色地	高兴	和	这	房子	,

然后一只大黄蜂和两三只蜜蜂飞来，它们似乎对这房子非常满意。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

but	more	especially	enchanted	with	the	garden	.
但	更多的	尤其	迷人的	和	这	花园	.

但尤其钟情于这座花园。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl]

when	it	was	found	that	the	proprietors	were	very	fond	of	the	rural
什么时候	它	曾是	成立	那	这	业主	是	非常	喜爱	的	这	乡村的

[sˈɒlɪtjˌuːdz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

solitudes	of	Nature	,
孤独	的	自然	,

当发现业主们非常喜欢乡村的宁静自然环境时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ;

and	had	come	out	there	for	the	purpose	of	enjoying	them	undisturbed	;
和	有	来	出去	那里	为了	这	目的	的	享受	他们	未受干扰	;

他们来到这里就是为了不受打扰地欣赏它们；

[ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [speəd] [ðə; ði] [ə'neməniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] , [ænd; ənd]

that	they	watched	and	spared	the	anemones	,	and	the	violets	,	and
那	他们	观看	和	幸存	这	海葵	,	和	这	紫罗兰	,	和

['blʌdru:t] , [ænd; ənd] [dɔ:gz] - [tu:θ] ['vaiəlits] ,

bloodroots	,	and	dog's	-	tooth	violets	,
血根	,	和	狗的	-	齿	紫罗兰	,

他们观察并饶恕了银莲花、紫罗兰、血根草和狗牙紫罗兰。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [rəʊlz][ɒv; əv] [fɜ:n] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [sprɪŋ] ;

and	little	woolly	rolls	of	fern	that	began	to	grow	up	under	the	trees	in	spring	;
和	小的	毛茸茸的	卷	的	蕨类	那	开始	到	生长	向上	在下面	这	树木	在	春天	;

还有春天在树下长出的毛茸茸的小蕨类植物卷;

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [gʌn] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪəd][tu:; tə][skeə(r)][ðə; ði] [bɜ:dz] ,

that	they	never	allowed	a	gun	to	be	fired	to	scare	the	birds	,
那	他们	绝不	允许	一个	枪	到	是	被解雇	到	吓	这	鸟类	,

他们从未允许开枪惊吓鸟类。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,

and	watched	the	building	of	their	nests	with	the	greatest	interest	,
和	观看	这	建筑	的	他们的	巢穴	和	这	最	兴趣	,

他们饶有兴致地观察着它们筑巢的过程。

- - [ðen] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [geɪn] [graʊnd] ,

-	-	then	an	opinion	in	favour	of	human	beings	began	to	gain	ground	,
-	-	然后	一个	观点	在	偏爱	的	人类	生物	开始	到	获得	地面	,

随后，支持人类的观点开始逐渐占据上风。

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][bɜ:d][ænd; ənd] [bi:st] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] .

and	every	cricket	and	bird	and	beast	was	loud	in	their	praise	.
和	每一个	蟋蟀	和	鸟	和	兽	曾是	大声	在	他们的	称赞	.

所有的蟋蟀、飞鸟和走兽都大声赞美。

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [jʌŋ] [tɪt] - [bɪt] , [ə; eɪ] ['frɪski] [jʌŋ] ['skwɪrəl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌn]

"	Mamma	,	"	said	young	Tit	-	bit	,	a	frisky	young	squirrel	,	to	his	mother	one
"	妈妈	,	"	说	年轻的	山雀	-	少量	,	一个	活泼的	年轻的	松鼠	,	到	他的	母亲	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

“妈妈，”有一天，活泼的小松鼠蒂特比特对他的妈妈说。

" [waɪ] [woʊnt][ju:; jʊ][let] ['frɪski]

"	why	won't	you	let	Frisky
"	为什么	惯于	你	让	活泼的

你为什么不让弗里斯基

[ænd; ənd][ˌem 'i:][gəʊ]['ɪntu:] [ðæt] ['prɪti] [nju:] ['kɒtɪʤ] [tu:; tə] [pleɪ] ? "

and	me	go	into	that	pretty	new	cottage	to	play	?	"
和	我	去	进入	那	漂亮的	新的	小屋	到	玩	?	"

和我一起去那间漂亮的新小屋玩吗?

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['weəri][ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [əʊld] ['skwɪrəl] ,

"	My	dear	,	"	said	his	mother	,	who	was	a	very	wary	and	careful	old	squirrel	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	他的	母亲	,	WHO	曾是	一个	非常	警惕	和	小心	老的	松鼠	,

“我的宝贝，”他的母亲说道，她是一只非常谨慎小心的老松鼠。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	how	can	you	think	of	it	?
"	如何	能	你	思考	的	它	?

你怎么会想到这一点?

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][træps][ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] ,

The	race	of	man	are	full	of	devices	for	traps	and	pitfalls	,
这	种族	的	男人	是	满的	的	设备	为了	陷阱	和	陷阱	,

人类充满了各种陷阱和圈套。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːˈself] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ?

and	who	could	say	what	might	happen	if	you	put	yourself	in	their	power	?
和	WHO	可以	说	什么	可能	发生	如果	你	放	你自己	在	他们的	力量	?

谁又能说如果你把自己置于他们的掌控之下会发生什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] ['biːz] , [juː; jʊ] [mait] [flai][ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

If	you	had	wings	like	the	butterflies	and	bees	,	you	might	fly	in	and	out
如果	你	有	翅膀	喜欢	这	蝴蝶	和	蜜蜂	,	你	可能	飞	在	和	出去

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

如果你像蝴蝶和蜜蜂一样长着翅膀，你或许就能飞来飞去。

[ænd; ənd][səʊ]['grætɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] ['mætəz] [stænd] ,

and	so	gratify	your	curiosity	;	but	,	as	matters	stand	,
和	所以	满足	你的	好奇心	;	但	,	作为	事情	站立	,

这样就能满足你的好奇心；但是，就目前的情况来看，

[ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] . "

it's	best	for	you	to	keep	well	out	of	their	way	.	"
它是	最好的	为了	你	到	保持	出色地	出去	的	他们的	方式	.	"

你最好离他们远远的。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [gʊd] ['leɪdi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] !

"	But	,	mother	,	there	is	such	a	nice	,	good	lady	lives	there	!
"	但	,	母亲	,	那里	是	这样的	一个	好的	,	好的	女士	生活	那里	!

“但是，妈妈，那里住着一位非常善良的女士！”

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es][ɔːl][səʊ] ;

I	believe	she	is	a	good	fairy	,	and	she	seems	to	love	us	all	so	;
我	相信	她	是	一个	好的	仙女	,	和	她	似乎	到	爱	我们	全部	所以	;

我相信她是一位善良的仙女，她似乎非常爱我们所有人；

[ʃiː; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

she	sits	in	the	bow	-	window	and	watches	us	for	hours	,
她	坐着	在	这	弓	-	窗户	和	手表	我们	为了	小时	,

她坐在凸窗边，一连几个小时看着我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skætə] [kɔːn] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt]

and	she	scatters	corn	all	round	at	the	roots	of	the	tree	for	us	to	eat
和	她	散布	玉米	全部	圆形的	在	这	根	的	这	树	为了	我们	到	吃

. "

:	"
.	"

她还在树根周围撒了些玉米粒给我们吃。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][naɪs] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] - ['skwɪrəl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ɒf] ;

"	She	is	nice	enough	,	"	said	the	old	mother	-	squirrel	,	"	if	you	keep	far	enough	off	;
"	她	是	好的	足够的	,	"	说	这	老的	母亲	-	松鼠	,	"	如果	你	保持	远的	足够的	离开	;

“她人还不错，”老松鼠妈妈说，“只要你离她足够远就行；

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .

but	I	tell	you	,	you	can't	be	too	careful	.
但	我	告诉	你	,	你	不能	是	也	小心	.

但我告诉你，小心谨慎再怎么重要也不为过。

" [naʊ] [ðɪs] [gʊd] ['feəri] [ðæt] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [əʊld]

"	Now	this	good	fairy	that	the	squirrels	discoursed	about	was	a	nice	little	old
"	现在	这	好的	仙女	那	这	松鼠	谈论的	关于	曾是	一个	好的	小的	老的

['leɪdi] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:nt] ['estə(r)] ,

lady	that	the	children	used	to	call	Aunt	Esther	,
女士	那	这	孩子们	用过的	到	称呼	阿姨	以斯帖	,

“松鼠们谈论的这位善良的仙女，其实是一位和蔼可亲的老太太，孩子们都叫她埃丝特阿姨。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv]

and	she	was	a	dear	lover	of	birds	and	squirrels	,	and	all	sorts	of
和	她	曾是	一个	亲爱的	情人	的	鸟类	和	松鼠	,	和	全部	排序	的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

她非常喜爱鸟类、松鼠以及各种各样的动物。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [nju:] [dʒʌst] [wɒt] [wʊd] [pli:z] [ðem; ðəm] ;

and	had	studied	their	little	ways	till	she	knew	just	what	would	please	them	;
和	有	研究	他们的	小的	方式	直到	她	知道	只是	什么	会	请	他们	;

她仔细观察过他们的习惯，甚至知道什么能让他们高兴；

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evri] [deɪ] [θrəʊ] [aʊt] [krʌmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spærəʊz] ,

and	so	she	would	every	day	throw	out	crumbs	for	the	sparrows	,
和	所以	她	会	每一个	天	扔	出去	面包屑	为了	这	麻雀	,

所以她每天都会撒些面包屑喂麻雀。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [wʊl] [ænd; ənd] ['kɒtn] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ðæt]

and	little	bits	of	bread	and	wool	and	cotton	to	help	the	birds	that
和	小的	比特	的	面包	和	羊毛	和	棉布	到	帮助	这	鸟类	那

[wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [nests] ,

were	building	their	nests	,
是	建筑	他们的	巢穴	,

还有少量面包屑、羊毛和棉花，用来帮助鸟儿筑巢。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skætə(r)] [kɔ:n] [ænd; ənd] [nʌts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skwirəlz] ;

and	would	scatter	corn	and	nuts	for	the	squirrels	;
和	会	分散	玉米	和	坚果	为了	这	松鼠	;

还会撒些玉米和坚果喂松鼠；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [tu:; tə]

and	while	she	sat	at	her	work	in	the	bow	-	window	she	would	smile	to
和	尽管	她	卫星	在	她	工作	在	这	弓	-	窗户	她	会	微笑	到

[si:] [ðə; ði] [bɜ:dz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] ,

see	the	birds	flying	away	with	the	wool	,
看	这	鸟类	飞行	离开	和	这	羊毛	,

她坐在凸窗边工作时，会微笑着看着鸟儿叼着羊毛飞走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] [nʌts] .

and	the	squirrels	nibbling	their	nuts	.
和	这	松鼠	轻咬	他们的	坚果	.

松鼠们正在啃食坚果。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɜ:dz] [gru:] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɒp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ]

After	a	while	the	birds	grew	so	tame	that	they	would	hop	into	the	bow	-	window
后	一个	尽管	这	鸟类	生长	所以	驯服	那	他们	会	跳	进入	这	弓	-	窗户

[ænd; ənd] [i:t] [ðeə(r)] [krʌmz] [ɒf] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .

and	eat	their	crumbs	off	the	carpet	.
和	吃	他们的	面包屑	离开	这	地毯	.

过了一段时间，这些鸟儿变得非常温顺，它们会跳进凸窗，吃掉地毯上的面包屑。

" [ðeə(r)] , ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] [tɪt] - [bɪt][ænd; ənd] ['frɪski] ,
" There , mamma , " said Tit - bit and Frisky ,
" 那里 , 妈妈 , " 说 山雀 - 少量 和 活泼的 ,

“好了，妈妈，”小甜饼和小淘气说道。

" ['əʊnli] [si:] ['dʒeni] [ren] [ænd; ənd] [kɒk] ['rɒbɪn] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] ,
" only see Jenny Wren and Cock Robin have been in at the bow - window ,
" 仅有的 看 珍妮 鹪 和 公鸡 罗宾 有 到过 在 在 这 弓 - 窗户 ,

“只看到珍妮·鹪鹩和公鸡·知更鸟在凸窗边来过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪ] [kænt][wi:; wi][gəʊ] ? "
and it didn't hurt them , and why can't we go ? "
和 它 没有 伤害 他们 , 和 为什么 不能 我们 去 ? "

而且这并没有伤害到他们，为什么我们不能去呢?

" [wel] , [maɪ] [dɪəz] , " [sed] [əʊld] ['mʌðə(r)] ['skwɪrəl] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['keəfəli] ;
" Well , my dears , " said old Mother Squirrel , " you must do it very carefully ;
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , " 说 老的 母亲 松鼠 , " 你 必须 做 它 非常 小心 ;

“好了，我的孩子们，”老松鼠妈妈说，“你们一定要非常小心地去做；

['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [wɪŋz] [laɪk] ['dʒeni] [ren] [ænd; ənd] [kɒk] ['rɒbɪn] .
never forget that you haven't wings like Jenny Wren and Cock Robin .
绝不 忘记 那 你 还没有 翅膀 喜欢 珍妮 鹪 和 公鸡 罗宾 .

永远不要忘记，你没有像鹪鹩和知更鸟那样的翅膀。

" [səʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑ:nt] ['estə(r)] [leɪd][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" So the next day Aunt Esther laid a train of corn from the roots of the
" 所以 这 下一个 天 阿姨 以斯帖 铺设 一个 火车 的 玉米 从 这 根 的 这
[tri:z] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] ,
trees to the bow - window ,
树木 到 这 弓 - 窗户 ,

“于是第二天，埃丝特姨妈从树根到凸窗铺了一列玉米穗。”

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] - ['bɑ:skɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn]
and then from the bow - window to her work - basket , which stood on
和 然后 从 这 弓 - 窗户 到 她 工作 - 篮子 , 哪个 站立 在
[ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
the floor beside her ;
这 地面 旁 她 ;

然后从凸窗到她放在身旁地板上的工作篮；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] - ['bɑ:skɪt] , [ænd; ənd][sæt]
and then she put quite a handful of corn in the work - basket , and sat
和 然后 她 放 相当 一个 少数 的 玉米 在 这 工作 - 篮子 , 和 卫星
[daʊn] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
down by it ,
向下 经过 它 ,

然后她抓了一大把玉米放进篮子里，坐在篮子旁边。

[ænd; ənd] [si:md] [ɪn'tent] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] .
and seemed intent on her sewing .
和 似乎 意图 在 她 缝纫 .

她似乎全神贯注于缝纫。

['veri] [su:n] , [kri:p] , [kri:p] , [kri:p] , [keɪm] [tɪt] - [bɪt][ænd; ənd] ['frɪski] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]
Very soon , creep , creep , creep , came Tit - bit and Frisky to the window , and
非常 很快 , 潜行者 , 潜行者 , 潜行者 , 来了 山雀 - 少量 和 活泼的 到 这 窗户 , 和
[ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
then into the room ,
然后 进入 这 房间 ,

很快，嗖嗖嗖地，蒂特比特和弗里斯基来到窗边，然后进了房间。

[dʒʌst][æz; əz][slaɪ][ænd; ənd][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

just	as	sly	and	as	still	as	could	be	,
只是	作为	狡猾	和	作为	仍然	作为	可以	是	,

狡猾得一丝不苟，纹丝不动。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['estə(r)] [sæt][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	Aunt	Esther	sat	just	like	a	statue	for	fear	of	disturbing	them	.
和	阿姨	以斯帖	卫星	只是	喜欢	一个	雕像	为了	害怕	的	令人不安	他们	.

埃丝特姨妈像尊雕像一样坐在那里，生怕打扰到他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [haɪ] [gliː] ,

They	looked	all	around	in	high	glee	,
他们	看起来	全部	大约	在	高的	高兴	,

他们兴高采烈地环顾四周。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

and	when	they	came	to	the	basket	it	seemed	to	them	a	wonderful	little
和	什么时候	他们	来了	到	这	篮子	它	似乎	到	他们	一个	精彩的	小的

['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

summer	-	house	,
夏天	-	房子	,

当他们走到篮子旁时，觉得它像是一个奇妙的小避暑小屋。

[meɪd] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

made	on	purpose	for	them	to	play	in	.
制成	在	目的	为了	他们	到	玩	在	.

特意为他们建造的，供他们玩耍。

[ðeɪ] [nəʊzd] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [bʊk] ,

They	nosed	about	in	it	,	and	turned	over	the	scissors	and	the	needle	-	book	,
他们	鼻子	关于	在	它	,	和	转向	超过	这	剪刀	和	这	针	-	书	,

他们翻来覆去地找，把剪刀和针线包都翻了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wæks] , [ænd; ənd] ['dʒɔsl] [ðə; ði] [spuːl] ,

and	took	a	nibble	at	her	white	wax	,	and	jostled	the	spools	,
和	采取	一个	蚕食	在	她	白色的	蜡	,	和	推搡	这	线轴	,

她咬了一口白色的蜡，晃动了一下线轴。

['miːnwaɪl] ['stəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kɔːn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɒps] ,

meanwhile	stowing	away	the	corn	on	each	side	of	their	little	chops	,
同时	存放	离开	这	玉米	在	每个	边	的	他们的	小的	排骨	,

与此同时，他们把玉米粒藏在小肉排的两侧，

[tɪl] [ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [mʌmps] .

till	they	both	of	them	looked	as	if	they	had	the	mumps	.
直到	他们	两个都	的	他们	看起来	作为	如果	他们	有	这	腮腺炎	.

直到他们俩看起来都像是得了腮腺炎。

[æt; ət][lɑːst] [ɑːnt] ['estə(r)] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [wen] , [wɪsk] - [frɪsk] ,

At	last	Aunt	Esther	put	out	her	hand	to	touch	them	,	when	,	whisk	-	frisk	,
在	最后的	阿姨	以斯帖	放	出去	她	手	到	触碰	他们	,	什么时候	,	拂	-	搜身	,

最后，埃丝特阿姨伸出手去摸他们，这时，一阵轻快的搜身声响起。

[aʊt] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [triːz] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

out	they	went	,	and	up	the	trees	,	chattering	and	laughing	before	she	had
出去	他们	去	,	和	向上	这	树木	,	喋喋不休	和	笑	前	她	有

[taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪŋk] .

time	even	to	wink	.
时间	甚至	到	眨眼	.

他们出去了，爬上树上，叽叽喳喳说笑个不停，她甚至还没来得及眨眨眼。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['evri] [deɪ] ,

But	after	this	they	used	to	come	in	every	day	,
但	后	这	他们	用过的	到	来	在	每一个	天	,

但此后他们每天都来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [kɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [iːt]

and	when	she	put	corn	in	her	hand	and	held	it	very	still	they	would	eat
和	什么时候	她	放	玉米	在	她	手	和	握住	它	非常	仍然	他们	会	吃

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

out	of	it	;
出去	的	它	;

当她把玉米放在手里，一动不动地拿着时，他们就会从手里吃掉；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]

and	finally	they	would	get	into	her	hand	,	until	one	day	she	gently	closed	it
和	最后	他们	会	得到	进入	她	手	,	直到	一	天	她	轻轻地	关闭	它

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

最后它们落入了她的手中，直到有一天，她轻轻地将它们合拢起来。

[ænd; ənd] ['frɪski] [ænd; ənd] [tɪt] - [bɪt][wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [kɔːt] .

and	Frisky	and	Tit	-	bit	were	fairly	caught	.
和	活泼的	和	山雀	-	少量	是	相当	捕捉	.

而 Frisky 和 Tit-bit 则被牢牢抓住了。

[əʊ] , [haʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] !

Oh	,	how	their	hearts	beat	!
哦	,	如何	他们的	心	打	!

哦，他们的心跳得多么剧烈啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['feəri]['əʊnli] [spəʊk] ['dʒentli][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

but	the	good	fairy	only	spoke	gently	to	them	,
但	这	好的	仙女	仅有的	辐	轻轻地	到	他们	,

但善良的仙女只是温柔地和他们说话。

[ænd; ənd] [suːn] [ʌn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][gəʊ] [ə'gen] .

and	soon	unclosed	her	hand	and	let	them	go	again	.
和	很快	未关闭	她	手	和	让	他们	去	再次	.

很快，她松开了手，又放他们走了。

[səʊ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

So	day	after	day	they	grew	to	have	more	and	more	faith	in	her	,
所以	天	后	天	他们	生长	到	有	更多的	和	更多的	信仰	在	她	,

于是，他们日复一日地对她越来越信任。

[tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [klaɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] , [sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

till	they	would	climb	into	her	work	-	basket	,	sit	on	her	shoulder	,
直到	他们	会	爬	进入	她	工作	-	篮子	,	坐	在	她	肩膀	,

直到它们爬进她的工作篮里，坐在她的肩膀上，

[ɔː(r)]['nes(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['səʊɪŋ] .

or	nestle	away	in	her	lap	as	she	sat	sewing	.
或者	雀巢	离开	在	她	膝	作为	她	卫星	缝纫	.

或者依偎在她腿上，看着她坐着缝纫。

[ðeɪ] [meɪd] ['ɔːlsəʊ] [lɒŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

They	made	also	long	exploring	voyages	all	over	the	house	,	up	and	through	all	the
他们	制成	还	长的	探索	航程	全部	超过	这	房子	,	向上	和	通过	全部	这

['tʃeɪmbəz] ,

chambers	,
房间	,

他们还在房子里进行了长时间的探索之旅，爬上爬下，穿过了所有的房间。

[tɪl] ['faɪnəli] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,

till	finally	,	I	grieve	to	say	,
直到	最后	,	我	悲伤	到	说	,

最后，我不得不遗憾地说，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['frɪski] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [baɪ] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] - [tæŋk]

poor	Frisky	came	to	an	untimely	end	by	being	drowned	in	the	water	-	tank
贫穷的	活泼的	来了	到	一个	不合时宜	结尾	经过	存在	溺水	在	这	水	-	坦克

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

at	the	top	of	the	house	.
在	这	顶部	的	这	房子	.

可怜的弗里斯基不幸溺死在屋顶的水箱里，英年早逝。

[ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [gʊd] ['feəri] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [taɪm] ,

The	dear	good	fairy	passed	away	from	the	house	in	time	,
这	亲爱的	好的	仙女	通过了	离开	从	这	房子	在	时间	,

那位善良可爱的仙女最终还是离开了这所房子。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] ['nevə(r)] [feɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜːdz] ['nevə(r)] [daɪ] ;

and	went	to	a	land	where	the	flowers	never	fade	and	the	birds	never	die	;
和	去	到	一个	土地	在哪里	这	花朵	绝不	褪色	和	这	鸟类	绝不	死	;

于是去了鲜花永不凋谢、鸟儿永不死亡的国度；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] .

but	the	squirrels	still	continue	to	make	the	place	a	favourite	resort	.
但	这	松鼠	仍然	继续	到	制作	这	地方	一个	最喜欢的	采取	.

但松鼠们仍然让这里成为人们喜爱的度假胜地。

" [ɪn] [fækt] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [əʊld] ['mʌðə(r)] [red] [wʌn] ['wɪntə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] ,

"	In	fact	,	my	dear	,	"	said	old	Mother	Red	one	winter	to	her	mate	,
"	在	事实	,	我的	亲爱的	,	"	说	老的	母亲	红色的	一	冬天	到	她	伴侣	,

“事实上，亲爱的，”老红妈妈在一个冬天对她的伴侣说，

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] , ['hɒləʊ] [triː] ,

"	what	is	the	use	of	one's	living	in	this	cold	,	hollow	tree	,
"	什么	是	这	使用	的	一个人的	活的	在	这	寒冷的	,	空洞的	树	,

“人住在这棵冰冷的空心树里有什么用呢？”

[wen] [ðiːz] ['eɪmiəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ðɪs] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] ,

when	these	amiable	people	have	erected	this	pretty	cottage	,
什么时候	这些	可亲	人们	有	竖立	这	漂亮的	小屋	,

当这些和蔼可亲的人们建造了这座漂亮的农舍之后，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [tuː] ?

where	there	is	plenty	of	room	for	us	and	them	too	?
在哪里	那里	是	很多	的	房间	为了	我们	和	他们	也	?

那里有足够的空间容纳我们和他们吗?

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [iːvz] ,

Now	I	have	examined	between	the	eaves	,
现在	我	有	检查	之间	这	檐	,

现在我已经检查过屋檐之间了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [stɔː(r)] ['aʊə(r)] [nʌts] ,

and	there	is	a	charming	place	where	we	can	store	our	nuts	,
和	那里	是	一个	迷人	地方	在哪里	我们	能	店铺	我们的	坚果	,

这里还有一个很迷人的地方可以存放我们的坚果，

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gærət] ,

and	where	we	can	whip	in	and	out	of	the	garret	,
和	在哪里	我们	能	鞭	在	和	出去	的	这	阁楼	,

我们可以随时进出阁楼，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [friː] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

and	have	the	free	range	of	the	house	;	and	,	say	what	you	will	,
和	有	这	自由的	范围	的	这	房子	;	和	,	说	什么	你	将要	,

并且可以自由出入整栋房子；而且，不管你怎么说，

[ðiːz] ['hjuːmənz][hæv; həv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]['wɪntə(r)] .

these	humans	have	delightful	ways	of	being	warm	and	comfortable	in	winter	.
这些	人类	有	愉快	方式	的	存在	温暖的	和	舒服的	在	冬天	.

这些人有着令人愉悦的冬季保暖舒适之道。

" [səʊ]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [red] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

"	So	Mr	.	and	Mrs	.	Red	set	up	housekeeping	in	the	cottage	,
"	所以	先生	.	和	太太	.	红色的	放	向上	家政	在	这	小屋	,

于是，雷德先生和太太就在小屋里安顿下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] [nʌts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [stɔː(r)d] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	had	no	end	of	nuts	and	other	good	things	stored	up	there	.
和	有	不	结尾	的	坚果	和	其他	好的	事物	存储	向上	那里	.

上面储存了大量的坚果和其他好东西。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ðæt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [red] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['bɒdi] ,

The	trouble	of	all	this	was	,	that	,	as	Mrs	.	Red	was	a	notable	body	,
这	麻烦	的	全部	这	曾是	,	那	,	作为	太太	.	红色的	曾是	一个	值得注意的	身体	,

这一切的麻烦之处在于，由于雷德夫人是一位知名人士，

[ænd; ənd][gɒt] [ʌp][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ɔːl]

and	got	up	to	begin	her	housekeeping	operations	,	and	woke	up	all
和	得到	向上	到	开始	她	家政	运营	,	和	觉醒	向上	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

她起身开始做家务，并叫醒了所有的孩子。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

at	four	o'clock	in	the	morning	,
在	四	点钟	在	这	早晨	,

凌晨四点，

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [fʌs] [ɪn][ðə; ði]

the	good	people	often	were	disturbed	by	a	great	rattling	and	fuss	in	the
这	好的	人们	经常	是	不安	经过	一个	伟大的	嘎嘎作响	和	大惊小怪	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

好心的人们经常被墙壁里巨大的嘎嘎声和骚动声所打扰。

[waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɑːk] [naɪt] .

while	yet	it	seemed	dark	night	.
尽管	然而	它	似乎	黑暗的	夜晚	.

虽然当时看起来仍是漆黑的夜晚。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] ,

Then	sometimes	,	too	,	I	grieve	to	say	,
然后	有时	,	也	,	我	悲伤	到	说	,

但有时，令人悲痛的是，

['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['vɪgərəs] ['kɜːt(ə)n] ['lektʃəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Mrs	.	Squirrel	would	give	her	husband	vigorous	curtain	lectures	in	the	night	,
太太	.	松鼠	会	给	她	丈夫	蓬勃	窗帘	讲座	在	这	夜晚	,

松鼠太太会在夜里对丈夫进行严厉的窗帘训诫。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræt(ə)l] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	made	him	so	indignant	that	he	would	rattle	off	to	another	quarter	of	the
哪个	制成	他	所以	愤怒	那	他	会	嘎嘎作响	离开	到	其他	四分之一	的	这

['gærət] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [hɪm'self] ;

garret	to	sleep	by	himself	;
阁楼	到	睡觉	经过	他自己	;

这让他非常生气，以至于他会跑到阁楼的另一个房间独自睡觉；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [brəʊk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	all	this	broke	the	rest	of	the	worthy	people	who	built	the	house	.
和	全部	这	打破	这	休息	的	这	值得	人们	WHO	建造	这	房子	.

而这一切也击垮了其他参与建造这座房子的正直之士。

[wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] .

What	is	to	be	done	about	this	we	don't	know	.
什么	是	到	是	完毕	关于	这	我们	不	知道	.

我们不知道该如何解决这个问题。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	you	do	about	it	?
什么	会	你	做	关于	它	?

你会怎么做?

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] [nɒt] ?

Would	you	let	the	squirrels	live	in	your	house	or	not	?
会	你	让	这	松鼠	居住	在	你的	房子	或者	不是	?

你会让松鼠住在你家吗?

[wen] ['aʊə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] [kʌm] [daʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

When	our	good	people	come	down	of	a	cold	winter	morning	,
什么时候	我们的	好的	人们	来	向下	的	一个	寒冷的	冬天	早晨	,

当我们的好人们在一个寒冷的冬日清晨走下来时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪskɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] ,

and	see	the	squirrels	dancing	and	frisking	down	the	trees	,
和	看	这	松鼠	跳舞	和	搜身	向下	这	树木	,

看看松鼠们在树上欢快地跳跃嬉戏吧!

[ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['merəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	chasing	each	other	so	merrily	over	the	garden	chair	between	them	,
和	追逐	每个	其他	所以	兴高采烈地	超过	这	花园	椅子	之间	他们	,

他们俩兴高采烈地在中间的花园椅上追逐嬉戏，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] ['sɔːsɪli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bæks] ,

or	sitting	with	their	tails	saucily	over	their	backs	,
或者	坐着	和	他们的	尾巴	俏皮地	超过	他们的	背部	,

或者俏皮地把尾巴翘在背上坐着，

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['dʒɒli] [ænd; ənd] ['dʒɔːnti] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

they	look	so	jolly	and	jaunty	and	pretty	that	they	almost	forgive	them	for
他们	看	所以	快乐的	和	轻快的	和	漂亮的	那	他们	几乎	原谅	他们	为了

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ðeə(r)] [naɪts] [rest] ,

disturbing	their	night's	rest	,
令人不安	他们的	夜晚	休息	,

它们看起来如此快乐、轻快、漂亮，以至于人们几乎原谅了它们打扰了它们的睡眠。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærət]

and	think	that	they	will	not	do	anything	to	drive	them	out	of	the	garret
和	思考	那	他们	将要	不是	做	任何事物	到	驾驶	他们	出去	的	这	阁楼

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

并且认为他们今天不会采取任何行动将他们赶出阁楼。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] ; [bʌt; bət][haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪl] [rent][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðɪs]

And	so	it	goes	on	;	but	how	long	the	squirrels	will	rent	the	cottage	in	this
和	所以	它	去	在	;	但	如何	长的	这	松鼠	将要	租	这	小屋	在	这

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

事情就这样继续下去；但是松鼠们会以这种方式租住小屋多久呢?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][deə(r)][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][seɪ] .

I'm	sure	I	dare	not	undertake	to	say	.
我是	当然	我	敢	不是	承担	到	说	.

我不敢妄下断言。

[hʌm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['bʌz]

HUM	,	THE	SON	OF	BUZ
哼	,	这	儿子	的	嗡嗡声

嗡嗡，巴兹之子

[æt; ət] [raɪ] [biːtʃ] , ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['sʌmərz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [keɪm] , [æz; əz][ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪl]

At	Rye	Beach	,	during	our	summer's	vacation	,	there	came	,	as	there	always	will
在	黑麦	海滩	,	期间	我们的	夏季	假期	,	那里	来了	,	作为	那里	总是	将要

[tuː; tə] ['siːsaɪd] ['vɪzɪtəz] ,

to	seaside	visitors	,
到	海滨	访客	,

在莱伊海滩，在我们暑假期间，像所有海滨游客一样，来了.....

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəʊld] , ['tʃɪli] , ['reɪni] [deɪz] ,

two	or	three	cold	,	chilly	,	rainy	days	,
二	或者	三	寒冷的	,	寒冷	,	下雨	天	,

两三天寒冷、阴雨天，

- - [deɪz] [wen] [ðə; ði][skaɪz] [ðæt] [lɒŋ] [hæd; həd][nɒt] [reɪnd] [ə; eɪ][drɒp] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

-	-	days	when	the	skies	that	long	had	not	rained	a	drop	seemed	suddenly	to
-	-	天	什么时候	这	天空	那	长的	有	不是	下雨了	一个	降低	似乎	突然	到

[bɪ'θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri'misnis] ,

bethink	themselves	of	their	remissness	,
思考	他们自己	的	他们的	疏忽	,

——那些久未下雨的日子，天空似乎突然反思起自己的疏忽了。

[ænd; ənd][tuː; tə][pɔː(r)] [daʊn] ['wɔːtə(r)] , [nɒt][baɪ][drɒps] , [bʌt; bət][baɪ] ['peɪlfʊl] .

and	to	pour	down	water	,	not	by	drops	,	but	by	pailfuls	.
和	到	倒	向下	水	,	不是	经过	滴	,	但	经过	桶	.

而且要倾倒水，不是一滴一滴，而是一桶一桶地倒。

[ðə; ði] ['tʃɪli] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] ['hwisl] ,

The	chilly	wind	blew	and	whistled	,
这	寒冷	风	吹	和	吹口哨	,

寒风呼啸而过，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kəɹ'iəd] [ɪn] ['fəʊmi] [ril] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

the	water	dashed	along	the	ground	and	careered	in	foamy	rills	along	the	roadside	,
这	水	虚线	沿着	这	地面	和	职业生涯	在	泡沫状	小溪	沿着	这	路边	,

水流沿着地面奔涌，在路边激起层层泡沫，奔腾不息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [flʌd] .

and	the	bushes	bent	beneath	the	constant	flood	.
和	这	灌木丛	弯曲	下面	这	持续的	洪水	.

灌木丛在持续不断的洪水下弯曲变形。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [siː] - ['beɪðɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ] ,

It	was	plain	that	there	was	to	be	no	sea	-	bathing	on	such	a	day	,
它	曾是	清楚的	那	那里	曾是	到	是	不	海	-	洗澡	在	这样的	一个	天	,

很显然，在这样的日子里是不能下海游泳的。

[nəʊ] [wɔːks] , [nəʊ] [raɪdz] ; [ænd; ənd][səʊ] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['aʊə(r)] ['blæŋkit] - [ʃɔːlz] [kləʊz]

no	walks	,	no	rides	;	and	so	,	shivering	and	drawing	our	blanket	-	shawls	close
不	散步	,	不	骑行	;	和	所以	,	瑟瑟发抖	和	绘画	我们的	毯子	-	披肩	关闭

[ə'baʊt] [juː 'es] ,

about	us	,
关于	我们	,

不能散步，也不能乘车；于是，我们瑟瑟发抖，把毯子裹得紧紧的。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] .

we	sat	down	at	the	window	to	watch	the	storm	outside	.
我们	卫星	向下	在	这	窗户	到	手表	这	风暴	外部	.

我们坐在窗边观看外面的暴风雨。

[ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] ['drɪpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ləʊd] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] ,

The	rose	-	bushes	under	the	window	hung	dripping	under	their	load	of	moisture	,
这	玫瑰	-	灌木丛	在下面	这	窗户	悬挂	滴落	在下面	他们的	加载	的	水分	,

窗下的玫瑰丛挂在枝头，滴着水珠。

[iːtʃ] [spreɪ] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ʃaʊə(r)] [ɒn][ðə; ði] [spreɪ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

each	spray	shedding	a	constant	shower	on	the	spray	below	it	.
每个	喷	脱落	一个	持续的	淋浴	在	这	喷	以下	它	.

每一束水流都会不断地向下喷洒。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ləʊə(r)] [sprez] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [drɪp] ,

On	one	of	these	lower	sprays	,	under	the	perpetual	drip	,
在	一	的	这些	降低	喷雾	,	在下面	这	永久	滴	,

在其中一个较低的喷头上，在持续滴灌的下方，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

what	should	we	see	but	a	poor	little	humming	-	bird	,	drawn	up	into	the
什么	应该	我们	看	但	一个	贫穷的	小的	哼唱	-	鸟	,	绘制	向上	进入	这

[t'aɪniəst] ['ʃɪvərɪŋ] [bɔːl] ,

tiniest	shivering	ball	,
最小的	瑟瑟发抖	球	,

我们看到的只是一只可怜的小蜂鸟，蜷缩成一个瑟瑟发抖的小球。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [grɑːsp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pɜːtʃ] .

and	clinging	with	a	desperate	grasp	to	his	uncomfortable	perch	.
和	依恋	和	一个	绝望的	抓牢	到	他的	不舒服	栖息	.

他拼命地抓住自己那不舒服的栖身之处。

[ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][wiː; wi] [njuː] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] ,

A	humming	-	bird	we	knew	him	to	be	at	once	,
一个	哼唱	-	鸟	我们	知道	他	到	是	在	一次	,

我们一眼就看出他像一只蜂鸟。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mætɪd] [ænd; ənd] [gluːd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hiː; hi]

though	his	feathers	were	so	matted	and	glued	down	by	the	rain	that	he
尽管	他的	羽毛	是	所以	哑光	和	胶合	向下	经过	这	雨	那	他

[lʊkt] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌni] - [biː] ,

looked	not	much	bigger	than	a	honey	-	bee	,
看起来	不是	很多	大	比	一个	蜂蜜	-	蜜蜂	,

虽然他的羽毛被雨水浸湿粘在了地上，看起来比蜜蜂大不了多少，

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɑːt] , [pɜːt] ,

and	as	different	as	possible	from	the	smart	,	pert	,
和	作为	不同的	作为	可能的	从	这	聪明的	,	活泼	,

并且尽可能与聪明、活泼的.....不同

['eəri] ['lɪt(ə)l] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

airy	little	character	that	we	had	so	often	seen	flirting	with	the	flowers	.
轻盈的	小的	特点	那	我们	有	所以	经常	已见	调情	和	这	花朵	.

我们经常看到那个轻盈的小家伙在花丛中嬉戏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][ɪn] [ədˈvɜːsəti] ,

He	was	evidently	a	humming	-	bird	in	adversity	,
他	曾是	显然	一个	哼唱	-	鸟	在	逆境	,

他显然是逆境中的一只蜂鸟。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [wʊd] [hʌm] [ə'gen] [lʊkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['daʊtf(ə)l] .

and	whether	he	ever	would	hum	again	looked	to	us	exceedingly	doubtful	.
和	无论	他	曾经	会	哼	再次	看起来	到	我们	非常	疑	.

他是否还会再次哼唱，在我们看来是极其令人怀疑的。

[ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm]['teɪkən][ɪn] .

Immediately	,	however	,	we	sent	out	to	have	him	taken	in	.
立即地	,	然而	,	我们	发送	出去	到	有	他	已采取	在	.

然而，我们立即派人将他带走。

[wen] [ðə; ði] ['frendli] [hænd] [siːzd] [hɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [feɪnt] , ['wɔːtəri] [skwiːk] ,

When	the	friendly	hand	seized	him	,	he	gave	a	little	,	faint	,	watery	squeak	,
什么时候	这	友好的	手	查获	他	,	他	给予	一个	小的	,	头晕的	,	水状的	吱	,

当那只友善的手抓住他时，他发出了一声微弱的、水汪汪的吱吱声。

['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] ,

evidently	thinking	that	his	last	hour	was	come	,
显然	思维	那	他的	最后的	小时	曾是	来	,

显然他认为自己的生命已走到尽头。

[ænd; ənd] [ðæt] [grɪm] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ded] [bɜ˞dz] .

and	that	grim	death	was	about	to	carry	him	off	to	the	land	of	dead	birds	.
和	那	严峻	死亡	曾是	关于	到	携带	他	离开	到	这	土地	的	死的	鸟类	.

那可怕的死亡即将把他带往死鸟之地。

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm] ,

What	a	time	we	had	reviving	him	,
什么	一个	时间	我们	有	复苏	他	,

我们救活他的过程真是一段难忘的经历！

- - ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wet] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] ,

-	-	holding	the	little	wet	thing	in	the	warm	hollow	of	our	hands	,
-	-	保持	这	小的	湿的	事物	在	这	温暖的	空洞的	的	我们的	双手	,

——将那湿漉漉的小东西捧在温暖的手掌心，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪt] !

and	feeling	him	shiver	and	palpitate	!
和	感觉	他	颤抖	和	悸	!

我能感觉到他浑身颤抖，心跳加速！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [kləʊzd] ; [hɪz; ɪz]['taɪni] [klɔːz] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['slendə(r)][æz; əz] ['kɔbweb] ,

His	eyes	were	fast	closed	;	his	tiny	claws	,	which	looked	slender	as	cobwebs	,
他的	眼睛	是	快速地	关闭	;	他的	微小的	爪子	,	哪个	看起来	苗条	作为	蜘蛛网	,

他双眼紧闭；他那细小的爪子，看起来像蛛网一样纤细，

[wɜː(r); wə(r)] ['nɒtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

were	knotted	close	to	his	body	,
是	打结的	关闭	到	他的	身体	,

绳子紧紧地缠在他的身上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['məʊʃn] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	it	was	long	before	one	could	feel	the	least	motion	in	them	.
和	它	曾是	长的	前	一	可以	感觉	这	至少	运动	在	他们	.

过了很久，人们才感觉到它们有丝毫动静。

['faɪnəli] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wiː; wi] [felt] [ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [kɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)]

Finally	**,**	**to**	**our**	**great**	**joy**	**,**	**we**	**felt**	**a**	**brisk**	**little**	**kick**	**,**	**and**	**then**	**a**	**flutter**
最后	,	到	我们的	伟大的	喜悦	,	我们	毛毡	一个	轻快	小的	踢	,	和	然后	一个	扑

[ɒv; əv] [wɪŋz] ,

of	**wings**	**,**
的	翅膀	,

最后，令我们欣喜的是，我们感觉到了轻微的踢动，然后是翅膀扑扇了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [pek] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːk] ,

and	**then**	**a**	**determined**	**peck**	**of**	**the**	**beak**	**,**
和	然后	一个	决定	啄	的	这	喙	,

然后，喙果断地啄了一下。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['sɒnɪk] [bɜːd] [left] [ɪn] [hɪm] [jet] ,

which	**showed**	**that**	**there**	**was**	**sonic**	**bird**	**left**	**in**	**him**	**yet**	**,**
哪个	显示	那	那里	曾是	音速	鸟	左边	在	他	然而	,

这表明他体内仍然残留着音鸟的潜能。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	**that**	**he**	**meant**	**at**	**any**	**rate**	**to**	**find**	**out**	**where**	**he**	**was**	**.**
和	那	他	意思是	在	任何	速度	到	寻找	出去	在哪里	他	曾是	.

而且他无论如何都想弄清楚他在哪里。

[ʌn'kloʊzɪŋ] ['aʊə(r)][hændz][ə; eɪ] [smɔːl] [speɪs] ,

Unclosing	**our**	**hands**	**a**	**small**	**space**	**,**
解开	我们的	双手	一个	小的	空间	,

松开双手，腾出一小块空间，

[aʊt] [pɒpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [raʊnd] ['brɪliənt] [aɪz] .

out	**popped**	**the**	**little**	**head**	**with**	**a**	**pair**	**of**	**round**	**brilliant**	**eyes**	**.**
出去	爆裂	这	小的	头	和	一个	一对	的	圆形的	杰出的	眼睛	.

一个小脑袋探了出来，露出一双圆圆的、明亮的眼睛。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'θɔːt] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [hɪm] ,

Then	**we**	**bethought**	**ourselves**	**of**	**feeding**	**him**	**,**
然后	我们	思考	我们自己	的	喂养	他	,

然后我们想到了喂他。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prɪ'peəd] [hɪm] [ə; eɪ] [stɪf] [glɑːs] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	**forthwith**	**prepared**	**him**	**a**	**stiff**	**glass**	**of**	**sugar**	**and**	**water**	**,**
和	立即	准备	他	一个	僵硬的	玻璃	的	糖	和	水	,

于是立即给他倒了一杯浓稠的糖水。

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪl] .

a	**drop**	**of**	**which**	**we**	**held**	**to**	**his**	**bill**	**.**
一个	降低	的	哪个	我们	握住	到	他的	账单	.

我们从他的账单中扣留了一滴。

['ɑːftə(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'tentɪvli] ,

After	**turning**	**his**	**head**	**attentively**	**,**
后	转弯	他的	头	认真地	,

他专注地转过头，

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [huː] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][tʃɑːf, tʃæf] ,

like	**a**	**bird**	**who**	**knew**	**what**	**he**	**was**	**about**	**and**	**didn't**	**mean**	**to**	**be**	**chaffed**	**,**
喜欢	一个	鸟	WHO	知道	什么	他	曾是	关于	和	没有	意思是	到	是	擦伤	,

就像一只知道自己在做什么，并且不想被激怒的鸟儿一样。

[hiː; hi] ['brɪskli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['fleksəb(ə)l] [tʌŋ] , ['slaɪtli] [fɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

he	**briskly**	**put**	**out**	**a**	**long**	**,**	**flexible**	**tongue**	**,**	**slightly**	**forked**	**at**	**the**	**end**	**,**
他	轻快地	放	出去	一个	长的	,	灵活的	舌头	,	轻微地	分叉	在	这	结尾	,

他迅速伸出一条又长又灵活的舌头，舌头末端略微分叉。

[ænd; ənd] [lik] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['bevərɪdʒ] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .

and	licked	off	the	comfortable	beverage	with	great	relish	.
和	舔过	离开	这	舒服的	饮料	和	伟大的	尽情享用	.

然后津津有味地舔掉了嘴里的饮料。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [aʊt][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [hju:'meɪn] [sə'saɪəti]

Immediately	he	was	pronounced	out	of	danger	by	the	small	humane	society
立即地	他	曾是	发音	出去	的	危险	经过	这	小的	人道	社会

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

which	had	undertaken	the	charge	of	his	restoration	,
哪个	有	已	这	收费	的	他的	恢复	,

负责他康复的小型动物保护协会立即宣布他已脱离危险。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə][kɑ:st][ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['set(ə)ld] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]

and	we	began	to	cast	about	for	getting	him	a	settled	establishment	in
和	我们	开始	到	投掷	关于	为了	获得	他	一个	定居	建立	在

['aʊə(r)] [ə'pɑ:tmənt] .

our	apartment	.
我们的	公寓	.

于是我们开始想方设法在我们的公寓里给他安排一个固定的住处。

[aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [wɜ:k] - [bɒks][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] ,

I	gave	up	my	work	-	box	to	him	for	a	sleeping	-	room	,
我	给予	向上	我的	工作	-	盒子	到	他	为了	一个	睡眠	-	房间	,

我把我的工作间让给他，换了一间卧室。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['medɪkli] ['ɔ:dəd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

and	it	was	medically	ordered	that	he	should	take	a	nap	.
和	它	曾是	医学上	订购	那	他	应该	拿	一个	午睡	.

医生嘱咐他应该小睡一会儿。

[səʊ][wi:; wi] [fɪld] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] ['kɒtn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [pʊt][tu:; tə][bed] ,

So	we	filled	the	box	with	cotton	,	and	he	was	formally	put	to	bed	,
所以	我们	已填	这	盒子	和	棉布	,	和	他	曾是	正式地	放	到	床	,

于是我们用棉花填满了箱子，把他正式安顿到床上。

[wɪð] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['kæmbrɪk] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] ['bi:tɪŋ]

with	a	folded	cambric	handkerchief	round	his	neck	,	to	keep	him	from	beating
和	一个	折叠	麻纱	手帕	圆形的	他的	脖子	,	到	保持	他	从	殴打

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

his	wings	.
他的	翅膀	.

脖子上围着一块折叠的细棉布手帕，防止他拍打翅膀。

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['ræpɪŋz] [hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:θ] [gri:n] [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz] ['eni] [dʒʌdʒ]

Out	of	his	white	wrappings	he	looked	forth	green	and	grave	as	any	judge
出去	的	他的	白色的	包装	他	看起来	前进	绿色的	和	严重	作为	任何	法官

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [raʊnd] [aɪz] .

with	his	bright	round	eyes	.
和	他的	明亮的	圆形的	眼睛	.

他从白色的裹尸布中探出头来，睁着一双明亮的圆眼睛，神情严肃而青涩，如同任何一位法官。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [tu:; tə]

Like	a	bird	of	discretion	,	he	seemed	to	understand	what	was	being	done	to
喜欢	一个	鸟	的	审慎	,	他	似乎	到	理解	什么	曾是	存在	完毕	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他像一只机敏的鸟儿，似乎明白了别人对他做了什么。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] ['sensəbli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	resigned	himself	sensibly	to	go	to	sleep	.
和	辞职	他自己	明智地	到	去	到	睡觉	.

他明智地接受了现实，去睡觉了。

[ðə; ðiː][bɒks][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)]

The	box	was	covered	with	a	sheet	of	paper	perforated	with	holes	for
这	盒子	曾是	涵盖	和	一个	床单	的	纸	穿孔的	和	孔	为了

[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] ;

purposes	of	ventilation	;
目的	的	通风	;

盒子上覆盖着一张打孔的纸，以便通风；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv] [lʌŋz] ,

for	even	humming	-	birds	have	a	little	pair	of	lungs	,
为了	甚至	哼唱	-	鸟类	有	一个	小的	一对	的	肺	,

就连蜂鸟也有一对小小的肺，

[ænd; ənd] [niːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] ,

and	need	their	own	little	portion	of	air	to	fill	them	,
和	需要	他们的	自己的	小的	部分	的	空气	到	充满	他们	,

它们需要各自所需的少量空气来充满它们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [braɪt] ['skɑːlət] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [kiːp] [laɪfs] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ]

so	that	they	may	make	bright	scarlet	little	drops	of	blood	to	keep	life's	fire	burning
所以	那	他们	可能	制作	明亮的	猩红	小的	滴	的	血	到	保持	生活的	火	燃烧

[ɪn][ðeə(r)]['taɪni] ['bɒdɪz] .

in	their	tiny	bodies	.
在	他们的	微小的	身体	.

这样，它们就能制造出鲜红的小血滴，让生命之火在它们幼小的身体里燃烧。

['aʊə(r)]['bɜːrdz] [lʌŋz] [ˌmænju'fæktʃəd] ['brɪliənt] [blʌd] , [æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ;

Our	bird's	lungs	manufactured	brilliant	blood	,	as	we	found	out	by	experience	;
我们的	鸟类	肺	制造	杰出的	血	,	作为	我们	成立	出去	经过	经验	;

我们亲身经历后发现，我们鸟的肺能制造出极好的血液；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst][næp][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə]['nes(ə)l] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtn] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

for	in	his	first	nap	he	contrived	to	nestle	himself	into	the	cotton	of	which
为了	在	他的	第一的	午睡	他	人为的	到	雀巢	他自己	进入	这	棉布	的	哪个

[hɪz; ɪz][bed][wɒz; wəz] [meɪd] ,

his	bed	was	made	,
他的	床	曾是	制成	,

因为在他第一次小睡时，他设法把自己蜷缩在了床铺的棉花里。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] ['niːdɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪl] .

and	to	get	more	of	it	than	he	needed	into	his	long	bill	.
和	到	得到	更多的	的	它	比	他	需要	进入	他的	长的	账单	.

并且把超出他实际需要的东西都塞进了他那长长的账单里。

[wiː; wi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

We	pulled	it	out	as	carefully	as	we	could	,
我们	拉	它	出去	作为	小心	作为	我们	可以	,

我们尽可能小心地把它拉了出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː] [raʊnd] , [braɪt] ['skɑːlət] , ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .

but	there	came	out	of	his	bill	two	round	,	bright	scarlet	,	little	drops	of	blood	.
但	那里	来了	出去	的	他的	账单	二	圆形的	,	明亮的	猩红	,	小的	滴	的	血	.

但从他的嘴里却流出了两滴鲜红的圆形小血滴。

['aʊə(r)] [tʃi:f] ['medɪk(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] [lʊkt] [greɪv] , [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] ['hemərɪdʒ] [frɒm; frəm]

Our	**chief**	**medical**	**authority**	**looked**	**grave**	**,**	**pronounced**	**a**	**probable**	**hemorrhage**	**from**
我们的	首席	医疗的	权威	看起来	严重	,	发音	一个	可能	出血	从

[ðə; ði] [lʌŋz] ,

the	**lungs**	**,**
这	肺	,

我们的首席医疗官神色凝重，断定可能是肺出血。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .

and	**gave**	**him**	**over**	**at**	**once**	**.**
和	给予	他	超过	在	一次	.

并立即将他交给了对方。

[wi:; wi] , [les] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

We	**,**	**less**	**scientific**	**,**
我们	,	较少的	科学	,

我们，不太科学，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['əʊnli] [kʌt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪləmənts] [ɒv; əv]

declared	**that**	**we**	**had**	**only**	**cut**	**his**	**little**	**tongue**	**by**	**drawing**	**out**	**the**	**filaments**	**of**
声明	那	我们	有	仅有的	切	他的	小的	舌头	经过	绘画	出去	这	丝状物	的

['kɒtn] ,

cotton	**,**
棉布	,

他们宣称，我们只是拉出棉线，割伤了他的小舌头而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [taɪm] , - - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] [ə'pɪəd]

and	**that**	**he**	**would**	**do**	**well**	**enough**	**in**	**time**	**,**	**-**	**-**	**as**	**it**	**afterwards**	**appeared**
和	那	他	会	做	出色地	足够的	在	时间	,	-	-	作为	它	然后	出现

[hi:; hi][dɪd] ,

he	**did**	**,**
他	做过	,

而且他最终会做得很好——后来事实证明他确实如此。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['bli:dɪŋ] .

for	**from**	**that**	**day**	**there**	**was**	**no**	**more**	**bleeding**	**.**
为了	从	那	天	那里	曾是	不	更多的	出血	.

从那天起，就再也没有出血了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ʃɔ:t] [flaɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

In	**the**	**course**	**of**	**the**	**second**	**day**	**he**	**began**	**to**	**take**	**short**	**flights**	**about**	**the**	**room**	**,**
在	这	课程	的	这	第二	天	他	开始	到	拿	短的	航班	关于	这	房间	,

第二天，他开始在房间里进行短距离的飞行。

[ðəʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌju: 'es] ; ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ɔ:(r)]

though	**he**	**seemed**	**to**	**prefer**	**to**	**return**	**to**	**us**	**;**	**perching**	**on**	**our**	**fingers**	**or**
尽管	他	似乎	到	更喜欢	到	返回	到	我们	;	栖息	在	我们的	手指	或者

[hedz] [ɔ:(r)] ['ʃəuldəz] ,

heads	**or**	**shoulders**	**,**
头部	或者	肩膀	,

虽然他似乎更喜欢回到我们身边；栖息在我们的手指、头顶或肩膀上，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tʃu:zɪŋ] [tu:; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	**sometimes**	**choosing**	**to**	**sit**	**in**	**this**	**way**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	有时	选择	到	坐	在	这	方式	为了	一半	一个	小时	在	一个	时间	.

有时甚至会选择这样坐上半个小时。

" [ðiːz] [greɪt] ['dʒaɪənts] , " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bæd] ['piːp(ə)l]
" These great giants , " he seemed to say to himself , " are not bad people
" 这些 伟大的 巨人 , " 他 似乎 到 说 到 他自己 , " 是 不是 坏的 人们
['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;
after all ;
后 全部 ;

“这些伟大的巨人，”他似乎在对自己说，“其实并不是坏人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [wei] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [haʊ] ['naɪsli] [ðeɪ] [draɪd] [ænd; ənd] [wɔːm]
they have a comfortable way with them ; how nicely they dried and warmed
他们 有 一个 舒服的 方式 和 他们 ; 如何 很好 他们 干燥 和 温暖
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

他们用起来很舒服；他们把我弄得又干又暖！

['truːli] [ə; eɪ] [bɜːd] [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Truly a bird might do worse than to live with them .
真的 一个 鸟 可能 做 更糟 比 到 居住 和 他们 .

对一只鸟来说，和他们一起生活或许是件更糟糕的事。

" [səʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [θriː]
" So he made up his mind to form a fourth in the little company of three
" 所以 他 制成 向上 他的 头脑 到 形式 一个 第四 在 这 小的 公司 的 三
[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sæt] [ænd; ənd] [riːd] ,
that usually sat and read ,
那 通常 卫星 和 读 ,

于是他决定加入通常三人一起读书的小团体，成为第四个人。

[wɜːkt] [ænd; ənd] [sketʃ] , [ɪn] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['krɪsnd] [hɪm] " [hʌm] , [ðə; ði]
worked and sketched , in that apartment , and we christened him " Hum , the
工作 和 草图 , 在 那 公寓 , 和 我们 受洗 他 " 哼 , 这
[sʌn] [ɒv; əv] ['bʌz] .
son of Buz .
儿子 的 嗡嗡声 .

他在那间公寓里工作和画画，我们给他取名为“Hum，Buz 的儿子”。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒu'æləti] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [huːz] ['lɪt(ə)l] [' duː ɪŋz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt]
" He became an individuality , a character , whose little doings formed a part
" 他 成为 一个 个性 , 一个 特点 , 谁 小的 行为 形成 一个 部分
[ɒv; əv] ['evri] ['letə(r)] ,
of every letter ,
的 每一个 信 ,

“他变成了一个独特的个体，一个有个性的角色，他的一举一动都融入到每封信中。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
and some extracts from these will show what some of his little
和 一些 提取物 从 这些 将要 展示 什么 一些 的 他的 小的
[weɪz] [wɜː(r); wə(r)] : -
ways were : -
方式 是 : -

以下摘录部分内容将展现他的一些小伎俩：

" [hʌm] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] ,
" Hum has learned to sit upon my finger ,
" 哼 有 学习 到 坐 之上 我的 手指 ,

“哼哼已经学会了坐在我的手指上，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːspuːn] [wɪð] [məʊst] ['krɪstʃən] - [laɪk]
and **eat** **his** **sugar** **and** **water** **out** **of** **a** **teaspoon** **with** **most** **Christian** **-** **like**
和 吃 他的 糖 和 水 出去 的 一个 茶匙 和 最多 基督教 - 喜欢
[dɪ'kɔːrəm] .
decorum **.**
礼仪 .

他用茶匙舀着糖和水吃，举止非常像基督徒那样得体。

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['wiːknəs] - - [hiː; hi] [wɪl] [ə'keɪʒnəli] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd]
He **has** **but** **one** **weakness** **-** **-** **he** **will** **occasionally** **jump** **into** **the** **spoon** **and**
他 有 但 一 弱点 - - 他 将要 偶尔 跳 进入 这 勺子 和
[sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
sit **in** **his** **sugar** **and** **water** **,**
坐 在 他的 糖 和 水 ,

他只有一个弱点——他偶尔会跳到勺子里，坐在糖水里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] .
and **then** **appear** **to** **wonder** **where** **it** **goes** **to** **.**
和 然后 出现 到 想知道 在哪里 它 去 到 .

然后似乎在疑惑它会去哪里。

[hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] [ɪz][ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dræbəl] [steɪt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] .
His **plumage** **is** **in** **rather** **a** **drabbled** **state** **,** **owing** **to** **these** **performances** **.**
他的 羽毛 是 在 相当 一个 零碎的 状态 , 欠款 到 这些 表演 .

由于这些演出，他的羽毛显得有些凌乱。

[ai][hæv; həv] [sketʃ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [spaɪ'rɪə] [wɪtʃ] [ai] [brɔːt]
I **have** **sketched** **him** **as** **he** **sat** **to** **-** **day** **on** **a** **bit** **of** **Spiraea** **which** **I** **brought**
我 有 草图 他 作为 他 卫星 到 - 天 在 一个 少量 的 绣线菊 哪个 我 带来
[ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
in **for** **him** **.**
在 为了 他 .

今天他坐在我给他带来的一小片绣线菊上，我给他画了一张素描。

[wen] [əb'zɔːbd] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][sɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
When **absorbed** **in** **reflection** **,** **he** **sits** **with** **his** **bill** **straight** **up** **in** **the** **air** **,**
什么时候 吸收 在 反射 , 他 坐着 和 他的 账单 直的 向上 在 这 空气 ,

当他沉思时，他会把喙直直地举到空中。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm] .
as **I** **have** **drawn** **him** **.**
作为 我 有 绘制 他 .

正如我画的那样。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] - [riːdz] [mə'kɔːli] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [waɪz] [eə(r)] [wɪð]
Mr **.** **A** **-** **reads** **Macaulay** **to** **us** **,** **and** **you** **should** **see** **the** **wise** **air** **with**
先生 . 一个 - 阅读 麦考利 到 我们 , 和 你 应该 看 这 明智的 空气 和
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

A先生给我们朗读麦考利的作品，你应该看看他那睿智的神态。

[pɜːtʃt] [ɒn] ['dʒɛniz] [θʌm] , [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
perched **on** **Jenny's** **thumb** **,** **he** **cocked** **his** **head** **now** **one** **side** **and** **then** **the** **other** **,**
栖息 在 珍妮的 拇指 , 他 上膛 他的 头 现在 一 边 和 然后 这 其他 ,

他栖息在珍妮的拇指上，一会儿歪着头，一会儿又歪着头。

[ə'pærəntli] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [məʊst]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
apparently **listening** **with** **most** **critical** **attention** **.**
显然 聆听 和 最多 批判的 注意力 .

显然是在全神贯注地聆听。

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es] [siːm] [ʌn'baʊndɪd] : [hiː; hi] [lets] [ˌjuː 'es] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [smuːð]

His	confidence	in	us	seems	unbounded	:	he	lets	us	stroke	his	head	,	smooth
他的	信心	在	我们	似乎	无界	:	他	让我们	我们	中风	他的	头	,	光滑的

[hɪz; ɪz] ['feðər] ,

his	feathers	,
他的	羽毛	,

他对我们的信任似乎无穷无尽：他让我们抚摸他的头，抚平他的羽毛，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ; [ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] ['sɪtɪŋ] ,

without	a	flutter	;	and	is	never	better	pleased	than	when	sitting	,
没有	一个	扑	;	和	是	绝不	更好的	高兴	比	什么时候	坐着	,

纹丝不动；而且最喜欢坐着的时候，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ɒn][maɪ][hænd] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

as	he	has	been	doing	all	this	while	,	on	my	hand	,	turning	up	his	bill	,
作为	他	有	到过	正在做	全部	这	尽管	,	在	我的	手	,	转弯	向上	他的	账单	,

他一直都在这样做，在我手上，翻动着他的账单，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [greɪt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

and	watching	my	face	with	great	edification	.
和	观看	我的	脸	和	伟大的	启迪	.

看着我的表情，我深受启发。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][gəʊ][tuː; tə]

"	I	have	just	been	having	a	sort	of	maternal	struggle	to	make	him	go	to
"	我	有	只是	到过	拥有	一个	种类	的	母体	斗争	到	制作	他	去	到

[bed][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ;

bed	in	his	box	;
床	在	他的	盒子	;

“我刚才就像个母亲一样，费尽心思哄他回自己的小窝睡觉；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sidə] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd]

but	he	evidently	considers	himself	sufficiently	convalescent	to	make	a	stand
但	他	显然	考虑	他自己	足够	康复期	到	制作	一个	站立

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,

for	his	rights	as	a	bird	,
为了	他的	权利	作为	一个	鸟	,

但他显然认为自己已经康复到足以捍卫自己作为鸟类的权利。

[ænd; ənd][səʊ] [skrætʃt] [ɪn'dɪgnəntli] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ræpɪŋz] ,

and	so	scratched	indignantly	out	of	his	wrappings	,
和	所以	刮痕	愤慨地	出去	的	他的	包装	,

于是他愤愤不平地从裹尸布上扒了下来。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ruːst] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

and	set	himself	up	to	roost	on	the	edge	of	the	box	,
和	放	他自己	向上	到	栖息地	在	这	边缘	的	这	盒子	,

它便在箱子边缘安顿下来栖息。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːki] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

with	an	air	worthy	of	a	turkey	,	at	the	very	least	.
和	一个	空气	值得	的	一个	火鸡	,	在	这	非常	至少	.

至少，他那副样子就像只火鸡一样。

['hævɪŋ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][læmp] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd][waɪd] ,

Having	brought	in	a	lamp	,	he	has	opened	his	eyes	round	and	wide	,
拥有	带来	在	一个	灯	,	他	有	打开	他的	眼睛	圆形的	和	宽的	,

他拿来一盏灯，睁大了眼睛。

[ænd; ənd][sɪts] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'flektɪvli] .

and	sits	cocking	his	little	head	at	me	reflectively	.
和	坐着	上膛	他的	小的	头	在	我	反思地	.

他歪着小脑袋若有所思地看着我。

" [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt] , [hʌm] [bɪ'keɪm]
" When the weather cleared away , and the sun came out bright , Hum became
" 什么时候 这 天气 已清除 离开 , 和 这 太阳 来了 出去 明亮的 , 哼 成为
[ɪn'taɪəli] [wel] ,
entirely well ,
完全 出色地 ,

“天气放晴，阳光灿烂之后，胡姆就完全康复了。”

[ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and seemed resolved to take the measure of his new life with us .
和 似乎 已解决 到 拿 这 措施 的 他的 新的 生活 和 我们 .

他似乎决心与我们一起体验新的生活。

['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæʃ] [baɪ] [freɪmz] [wɪð] [mə'skiːtəʊ]
Our windows were closed in the lower part of the sash by frames with mosquito
我们的 视窗 是 关闭 在 这 降低 部分 的 这 窗扇 经过 框架 和 蚊子
[gɔːz] ,
gauze ,
纱布 ,

我们的窗户下半部分用纱窗框封住了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] [faʊnd] [friː] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
so that the sun and air found free admission ,
所以 那 这 太阳 和 空气 成立 自由的 入学 ,

因此，阳光和空气得以自由进入。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rəʊvə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] [aʊt] .
and yet our little rover could not pass out .
和 然而 我们的 小的 探测车 可以 不是 经过 出去 .

然而，我们的小探测车却无法昏倒。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌni] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən][ɪg'zækt] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'pɑːtmənt] [frɒm; frəm]
On the first sunny day he took an exact survey of our apartment from
在 这 第一的 阳光明媚 天 他 采取 一个 精确的 民意调查 的 我们的 公寓 从
['siːlɪŋ] [tuː; tə] [flɔː(r)] ,
ceiling to floor ,
天花板 到 地面 ,

在第一个晴天，他仔细地从天花板到地板测量了我们公寓的每一处。

['hʌmɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] - - [ɔːl][ðə; ði] ['krevis] , ['məʊldɪŋz] ,
humming about , examining every point with his bill - - all the crevices , mouldings ,
哼唱 关于 , 检查 每一个 观点 和 他的 账单 - - 全部 这 缝隙 , 模具 ,
[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][bed] - [pəʊsts] ,
each little indentation in the bed - posts ,
每个 小的 缩进 在 这 床 - 帖子 ,

它哼着歌四处走动，用喙仔细检查每一个地方——所有的缝隙、装饰线条，床柱上的每一个小凹痕，

[iːtʃ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] , [iːtʃ] [tʃeə(r)][ænd; ənd][stænd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
each window - pane , each chair and stand ; and , as it was a very
每个 窗户 - 窗格 , 每个 椅子 和 站立 ; 和 , 作为 它 曾是 一个 非常
['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] ['siːsaɪd] [ə'pɑːtmənt] ,
simply furnished seaside apartment ,
简单地 提供 海滨 公寓 ,

每块窗玻璃，每把椅子和支架；而且，由于这是一间布置非常简朴的海滨公寓，

[hɪz; ɪz]['skruːtəni][wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] .
his scrutiny was soon finished .
他的 审查 曾是 很快 完成的 .

他的审查很快就结束了。

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [fɜːst] [wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] ; [bʌt; bət] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli]

We	wondered	at	first	what	this	was	all	about	;	but	on	watching	him	more	closely
我们	想知道	在	第一的	什么	这	曾是	全部	关于	;	但	在	观看	他	更多的	密切

,

,

,

起初我们很疑惑这究竟是怎么回事；但仔细观察他之后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

we	found	that	he	was	actively	engaged	in	getting	his	living	,
我们	成立	那	他	曾是	积极	已订婚的	在	获得	他的	活的	,

我们发现他积极投身于谋生工作。

[baɪ] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [tʌŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

by	darting	out	his	long	tongue	hither	and	thither	,
经过	飞镖	出去	他的	长的	舌头	这里	和	那里	,

他伸出长长的舌头，到处乱舔，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['taɪni] [flaɪz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]

and	drawing	in	all	the	tiny	flies	and	insects	which	in	summer	time	are	to
和	绘画	在	全部	这	微小的	苍蝇	和	昆虫	哪个	在	夏天	时间	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɑːtmənt] .

be	found	in	an	apartment	.
是	成立	在	一个	公寓	.

还会吸引夏天公寓里常见的各种小苍蝇和昆虫。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['nektə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːt] ,

In	short	,	we	found	that	,	though	the	nectar	of	flowers	was	his	dessert	,
在	短的	,	我们	成立	那	,	尽管	这	花蜜	的	花朵	曾是	他的	甜点	,

简而言之，我们发现，虽然花蜜是他的甜点，

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['mʌtn] - [tʃɒp] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪt] ,

yet	he	had	his	roast	beef	and	mutton	-	chop	to	look	after	,	and	that	his	bright	,
然而	他	有	他的	烤	牛肉	和	羊肉	-	劈	到	看	后	,	和	那	他的	明亮的	,

但他还有烤牛肉和羊排要照顾，而这正是他光明的一面。

['brɪliənt] [blʌd] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌvedʒə'teərɪən] ['daɪət] .

brilliant	blood	was	not	made	out	of	a	simple	vegetarian	diet	.
杰出的	血	曾是	不是	制成	出去	的	一个	简单的	素食	饮食	.

优秀的血液并非源于简单的素食。

['veri] [ʃruːd] [ænd; ənd] [kiːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː] ,

Very	shrewd	and	keen	he	was	,	too	,
非常	精明	和	敏锐的	他	曾是	,	也	,

他非常精明，也很敏锐。

[ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] .

in	measuring	the	size	of	insects	before	he	attempted	to	swallow	them	.
在	测量	这	尺寸	的	昆虫	前	他	尝试过	到	吞	他们	.

在尝试吞食昆虫之前，他会先测量昆虫的大小。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [klɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] [ɒf] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] ;

The	smallest	class	were	whisked	off	with	lightning	speed	;
这	最小	班级	是	搅拌	离开	和	闪电	速度	;

最小的班级被迅速带走了；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['lɑ:dʒə(r)] [wʌnz] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wi:l] [ænd; ənd] [hʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]

but	about	larger	ones	he	would	sometimes	wheel	and	hum	for	some
但	关于	更大的	一个	他	会	有时	车轮	和	哼	为了	一些

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

但对于较大的物体，他有时会转动轮子并哼唱几分钟。

[dɑ:tɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['weərəli] , [ænd; ənd] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt]

darting	hither	and	thither	,	and	surveying	them	warily	,	and	if	satisfied	that
飞镖	这里	和	那里	,	和	测量	他们	谨慎地	,	和	如果	使满意	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kærid] ,

they	could	be	carried	,
他们	可以	是	携带	,

他们四处奔走，警惕地观察着，如果确信可以搬运，

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['sentrəl] [dɑ:t] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət]

he	would	come	down	with	a	quick	,	central	dart	which	would	finish	the	unfortunate
他	会	来	向下	和	一个	快的	,	中央	镖	哪个	会	结束	这	不幸

[æt; ət] [ə; eɪ] [snæp] .

at	a	snap	.
在	一个	折断	.

他会迅速掷出一记正中靶心的飞镖，瞬间终结不幸者的比赛。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [flaɪz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] ,

The	larger	flies	seemed	to	irritate	him	,
这	更大的	苍蝇	似乎	到	刺激	他	,

体型较大的苍蝇似乎让他感到烦躁。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['plu:mɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ʃʊgəri] ,

especially	when	they	intimated	to	him	that	his	plumage	was	sugary	,
尤其	什么时候	他们	暗示	到	他	那	他的	羽毛	曾是	含糖的	,

尤其是当他们暗示他，他的羽毛像糖一样甜的时候。

[baɪ] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] ; [wen] [hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ['spaɪtfəli] ,

by	settling	on	his	wings	and	tail	;	when	he	would	lay	about	him	spitefully	,
经过	安顿	在	他的	翅膀	和	尾巴	;	什么时候	他	会	躺	关于	他	恶意地	,

他会趴在他的翅膀和尾巴上；当他恶毒地躺在他周围时，

['wi:ldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒ:d] .

wielding	his	bill	like	a	sword	.
挥舞	他的	账单	喜欢	一个	剑	.

他挥舞着他的嘴，就像挥舞一把剑。

[ə; eɪ] ['grɑ:shɒpə(r)] [ðæt] [streɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] ,

A	grasshopper	that	strayed	in	,	and	was	sunning	himself	on	the	window	-	seat	,
一个	蚱蜢	那	迷路了	在	,	和	曾是	日光浴	他自己	在	这	窗户	-	座位	,

[geɪv] [hɪm] [greɪt] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] .

gave	him	great	discomposure	.
给予	他	伟大的	不安	.

一只溜进来的蚱蜢在窗台上晒太阳，让他非常心烦意乱。

[hʌm] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'tru:də(r)] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [lɒŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Hum	evidently	considered	him	an	intruder	,	and	seemed	to	long	to	make	a
哼	显然	经过考虑的	他	一个	入侵者	,	和	似乎	到	长的	到	制作	一个

[daɪv] [æt; ət] [hɪm] ;

dive	at	him	;
潜水	在	他	;

胡姆显然把他当成了入侵者，似乎很想扑向他；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['pruːd(ə)ns] , [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['θretnɪŋ] ['muːvmənts] , [wɪtʃ]

but	,	with	characteristic	prudence	,	confined	himself	to	threatening	movements	,	which
但	,	和	特征	谨慎	,	受限	他自己	到	威胁	移动	,	哪个

[dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [hɪt] .

did	not	exactly	hit	.
做过	不是	确切地	打	.

但他一贯谨慎，只做了些威胁性的动作，并没有真正击中目标。

[hiː; hi] [sɔː] ['evɪdəntlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['swɒləʊ] [hɪm] [həʊl] ,

He	saw	evidently	that	he	could	not	swallow	him	whole	,
他	锯	显然	那	他	可以	不是	吞	他	所有的	,

他显然明白自己无法将他整个吞下。

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪt] [ɪn'sjuː] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [hɪm] ['piːsmiːl] [hiː; hi] ['waɪzlɪ] [fɔː'bɔː(r)] [tuː; tə] ['eseɪ] .

and	what	might	ensue	from	trying	him	piecemeal	he	wisely	forbore	to	essay	.
和	什么	可能	随之而来	从	尝试	他	零散地	他	明智地	前钻孔	到	散文	.

他明智地没有尝试分阶段审判他可能导致的后果。

[hʌm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːtʃɪz] .

Hum	had	his	own	favourite	places	and	perches	.
哼	有	他的	自己的	最喜欢的	地方	和	栖木	.

Hum有他自己最喜欢的地方和栖息处。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['naɪtlɪ] [ruːst] [ə; eɪ] ['taʊəl] - [laɪn] [wɪtʃ]

From	the	first	day	he	chose	for	his	nightly	roost	a	towel	-	line	which
从	这	第一的	天	他	选择	为了	他的	每晚	栖息地	一个	毛巾	-	线	哪个

[hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['kɔːnə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [wɒʃ] - [stænd] ,

had	been	drawn	across	the	corner	over	the	wash	-	stand	,
有	到过	绘制	穿过	这	角落	超过	这	洗	-	站立	,

从第一天起，他就选择在洗漱台角落拉起的一条毛巾绳作为他夜间的栖身之处。

[weə(r)] [hiː; hi] ['evrɪ] [naɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [wɪð] [wʌn] [klɔː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['taʊəl]

where	he	every	night	established	himself	with	one	claw	in	the	edge	of	the	towel
在哪里	他	每一个	夜晚	已确立的	他自己	和	一	爪	在	这	边缘	的	这	毛巾

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ðɪ] [laɪn] ,

and	the	other	clasping	the	line	,
和	这	其他	紧握	这	线	,

他每晚都用一只爪子抓住毛巾的边缘，另一只爪子抓住绳子，把自己固定在那个位置上。

[ænd; ənd] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feðər] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃesnʌt] - [bɜː(r)] ,

and	,	ruffling	up	his	feathers	till	he	looked	like	a	little	chestnut	-	burr	,
和	,	褶皱	向上	他的	羽毛	直到	他	看起来	喜欢	一个	小的	板栗	-	刺果	,

他抖了抖羽毛，让自己看起来像一朵小小的栗子刺，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['saʊndɪst] [sliːp] .

he	would	resign	himself	to	the	soundest	sleep	.
他	会	辞职	他自己	到	这	最响亮的	睡觉	.

他会安然入睡。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ,

He	did	not	tuck	his	head	under	his	wing	,
他	做过	不是	塞进	他的	头	在下面	他的	翼	,

他没有把头缩到翅膀下。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

but	seemed	to	sink	it	down	between	his	shoulders	,
但	似乎	到	下沉	它	向下	之间	他的	肩膀	,

但他似乎把它夹在了双肩之间。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] .

with	his	bill	almost	straight	up	in	the	air	.
和	他的	账单	几乎	直的	向上	在	这	空气	.

他的账单几乎直直地举在空中。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ju: 'es] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['taʊəl] , [dʒ'ɑ:d][ðə; ði][laɪn] ,

One	evening	one	of	us	,	going	to	use	the	towel	,	jarred	the	line	,
一	晚上	一	的	我们	,	去	到	使用	这	毛巾	,	罐装	这	线	,

一天晚上，我们中的一个人去拿毛巾时，不小心弄松了绳子。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hʌm] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] , [ænd; ənd]

and	soon	after	found	that	Hum	had	been	thrown	from	his	perch	,	and
和	很快	后	成立	那	哼	有	到过	抛掷	从	他的	栖息	,	和

[wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwəd] ,

was	hanging	head	downward	,
曾是	绞刑	头	向下	,

不久之后，他们发现Hum被从栖木上摔了下来，头朝下悬挂着。

[fɑ:st] [ə'sli:p] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] .

fast	asleep	,	still	clinging	to	the	line	.
快速地	睡着了	,	仍然	依恋	到	这	线	.

睡得很沉，但仍然紧紧抓住绳子。

[ə'nʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [baɪ] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊəl] - [laɪn]['ɑ:ftə(r)]

Another	evening	,	being	discomposed	by	somebody	coming	to	the	towel	-	line	after
其他	晚上	,	存在	心神不宁	经过	某人	未来	到	这	毛巾	-	线	后

[hi:; hi][hæd; həd]['set(ə)ld] [hɪm'self] ,

he	had	settled	himself	,
他	有	定居	他自己	,

又一个晚上，他刚安顿好，就有人走到晾衣绳旁，这让他心神不宁。

[hi:; hi] ['flʌtə] [ɒf] ; [bʌt; bət][səʊ] ['sli:pi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skreʃn] [tu:; tə] [pɔɪz] [hɪm'self]

he	fluttered	off	;	but	so	sleepy	that	he	had	not	discretion	to	poise	himself
他	飘动	离开	;	但	所以	困	那	他	有	不是	审慎	到	沉着	他自己

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他飘走了；但他太困了，以至于没有力气重新站稳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] ['klɪŋɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [gri:n] [flɒs] [sɪlk] ,

and	was	found	clinging	,	like	a	little	bunch	of	green	floss	silk	,
和	曾是	成立	依恋	,	喜欢	一个	小的	束	的	绿色的	牙线	丝绸	,

被发现时，它像一小团绿色的丝线一样紧紧地粘在那里。

[tu:; tə][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] ['netɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

to	the	mosquito	netting	of	the	window	.
到	这	蚊子	网	的	这	窗户	.

到窗户的蚊帐上。

[ə; eɪ] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gri:n] [baʊ] ,

A	day	after	this	we	brought	in	a	large	green	bough	,
一个	天	后	这	我们	带来	在	一个	大的	绿色的	买	,

第二天，我们搬来了一根粗大的绿色树枝。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] .

and	put	it	up	over	the	looking	-	glass	.
和	放	它	向上	超过	这	寻找	-	玻璃	.

然后把它挂在镜子上。

[hʌm] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , [flu:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Hum	noticed	it	before	it	had	been	there	five	minutes	,	flew	to	it	,
哼	注意到	它	前	它	有	到过	那里	五	分钟	,	飞翔	到	它	,

Hum在它出现不到五分钟就发现了它，并飞了过去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɜ:veɪ] , ['pɜ:rtʃɪŋ] [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] ,

and	began	a	regular	survey	,	perching	now	here	,	now	there	,
和	开始	一个	常规的	民意调查	,	栖息	现在	这里	,	现在	那里	,

于是开始进行定期巡视，一会儿停在这里，一会儿停在那里。

[tɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [twɪg] [ðæt] [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪm] ;

till	he	seemed	to	find	a	twig	that	exactly	suited	him	;
直到	他	似乎	到	寻找	一个	枝条	那	确切地	适合	他	;

直到他似乎找到了一根完全适合他的树枝;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ruːst] [ðeə(r)] ['evri] [naɪt] .

and	after	that	he	roosted	there	every	night	.
和	后	那	他	栖息	那里	每一个	夜晚	.

此后，他每晚都栖息在那里。

[huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Who	does	not	see	in	this	change	all	the	signs	of	reflection	and	reason	that	are
WHO	做	不是	看	在	这	改变	全部	这	标志	的	反射	和	原因	那	是

[ʃəʊn] [baɪ][juː 'es][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

shown	by	us	in	thinking	over	our	circumstances	,
所示	经过	我们	在	思维	超过	我们的	情况	,

谁能从这种变化中看到我们反思和理性思考自身处境所展现出的所有迹象呢?

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['betə(r)][ðem; ðəm] ?

and	trying	to	better	them	?
和	尝试	到	更好的	他们	?

并努力改进它们?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] : " [ðæt] ['taʊəl] - [laɪn] [ɪz][æn; ən] [ʌn'seɪf] [pleɪs]

It	seemed	to	say	in	so	many	words	:	"	That	towel	-	line	is	an	unsafe	place
它	似乎	到	说	在	所以	许多	字	:	"	那	毛巾	-	线	是	一个	不安全	地方

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd] ;

for	a	bird	;
为了	一个	鸟	;

它似乎在用各种方式表达："那条毛巾绳对鸟类来说是一个不安全的地方;

[aɪ][get] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [weɪk] [frɒm; frəm][bæd] [driːmz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [hed] ['daʊnwədz] ;

I	get	frightened	,	and	wake	from	bad	dreams	to	find	myself	head	downwards	;
我	得到	害怕	,	和	唤醒	从	坏的	梦境	到	寻找	我	头	向下	;

我感到害怕，从噩梦中惊醒，发现自己头朝下倒着;

[səʊ][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [ruːst] [ɒn] [ðɪs] [twɪg] .

so	I	will	find	a	better	roost	on	this	twig	.
所以	我	将要	寻找	一个	更好的	栖息地	在	这	枝条	.

所以我会在这根树枝上找个更好的栖身之处。

" [wen] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [wʌn] [deɪ] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] [ɪm'belɪʃt] [wɪð]

"	When	our	little	Jenny	one	day	put	on	a	clean	white	muslin	gown	embellished	with
"	什么时候	我们的	小的	珍妮	一	天	放	在	一个	干净的	白色的	细棉布	袍	修饰过的	和

[red] [sprɪgz] ,

red	sprigs	,
红色的	枝条	,

"有一天，我们的小珍妮穿上了一件干净的白色薄纱长裙，上面点缀着红色的小枝，

[hʌm] [fluː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [meɪd] ['ɪnstənt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz]

Hum	flew	towards	her	,	and	with	his	bill	made	instant	examination	of	these
哼	飞翔	向	她	,	和	和	他的	账单	制成	立即的	考试	的	这些

[njuː] [ɐp'iərənsɪz] ;

new	appearances	;
新的	外貌	;

胡姆飞向她，用喙迅速检查了这些新出现的情况;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['biːɪŋ] ['veri] [ə'fekʃənətli] [dɪ'spəʊzd] , [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)]

and	one	day	,	being	very	affectionately	disposed	,	perched	himself	on	her	shoulder
和	一	天	,	存在	非常	亲切地	处置	,	栖息	他自己	在	她	肩膀

, [ænd; ənd][sæt][sʌm; səm] [taɪm] .

,	and	sat	some	time	.
,	和	卫星	一些	时间	.

有一天，他非常亲昵，便栖息在她的肩膀上，坐了一会儿。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ,

On	another	occasion	,	while	Mr	.	A	was	reading	,
在	其他	场合	,	尽管	先生	.	一个	曾是	阅读	,

另一次，A先生正在读书时，

[hʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Hum	established	himself	on	the	top	of	his	head	just	over	the	middle	of	his
哼	已确立的	他自己	在	这	顶部	的	他的	头	只是	超过	这	中间	的	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

Hum 将自己固定在头顶，就在前额正上方的位置。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pleɪs] [weə(r)] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [belz] [hæv; həv] ['leɪtli] [wɔːn] [stʌft] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] ,

in	the	precise	place	where	our	young	belles	have	lately	worn	stuffed	humming	-	birds	,
在	这	精确的	地方	在哪里	我们的	年轻的	美女	有	最近	磨损	填充	哼唱	-	鸟类	,

就在我们年轻姑娘们最近佩戴毛绒蜂鸟饰品的确切位置，

['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [drest] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] .

making	him	look	as	if	dressed	out	for	a	party	.
制作	他	看	作为	如果	穿着	出去	为了	一个	派对	.

这让他看起来像是盛装打扮去参加派对一样。

- [məʊst] ['feɪvərɪt] [pɜːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] ,

Hum's	most	favourite	perch	was	the	back	of	the	great	rocking	-	chair	,	which	,
-	最多	最喜欢的	栖息	曾是	这	后退	的	这	伟大的	摇滚	-	椅子	,	哪个	,

Hum最喜欢的栖身之处是那把大摇椅的椅背，

['biːɪŋ] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]['taɪdi] , [geɪv] [sʌm; səm][həʊld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

being	covered	by	a	tidy	,	gave	some	hold	into	which	he	could	catch	his	little
存在	涵盖	经过	一个	整齐的	,	给予	一些	抓住	进入	哪个	他	可以	抓住	他的	小的

[klɔːz] .

claws	.
爪子	.

被一层干净的布料覆盖着，给了他一些可以抓住的地方，他的小爪子可以抓住。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['klevəli] [ɪf] [ɪts] ['ɒkjəpənt] [tʃəʊz] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə]

There	he	would	sit	,	balancing	himself	cleverly	if	its	occupant	chose	to	swing	to
那里	他	会	坐	,	平衡	他自己	巧妙地	如果	它是	居住者	选择	到	摇摆	到

[ænd; ənd][frəʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

他会坐在那里，如果椅子上的人摇晃，他就能巧妙地保持平衡。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] .

and	seeming	to	be	listening	to	the	conversation	or	reading	.
和	似乎	到	是	聆听	到	这	对话	或者	阅读	.

看起来像是在听谈话或看书。

[hʌm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] [muːdz] , [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Hum	had	his	different	moods	,	like	human	beings	.
哼	有	他的	不同的	情绪	,	喜欢	人类	生物	.

Hum 和人类一样，也有不同的情绪。

[ɒn] [kəʊld] , ['klaʊdi] , [greɪ] [deɪz] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [dɪ'prest] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

On	cold	,	cloudy	,	gray	days	he	appeared	to	be	somewhat	depressed	in	spirits	,
在	寒冷的	,	多云	,	灰色的	天	他	出现	到	是	有些	郁闷	在	烈酒	,

在寒冷、阴沉、灰蒙蒙的日子里，他似乎情绪有些低落。

[hʌmd] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sæt] [hʌmpt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər] ['rʌfld] ,

hummed	less	about	the	room	,	and	sat	humped	up	with	his	feathers	ruffled	,
哼唱	较少的	关于	这	房间	,	和	卫星	驼背	向上	和	他的	羽毛	褶皱的	,

它不再像以前那样在房间里哼哼唧唧，而是弓着背坐着，羽毛蓬乱。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

looking	as	much	like	a	bird	in	a	great	-	coat	as	possible	.
寻找	作为	很多	喜欢	一个	鸟	在	一个	伟大的	-	外套	作为	可能的	.

尽可能让自己看起来像一只穿着大衣的鸟。

[bʌt; bət] [ɒn] [hɒt] , ['sʌni] [deɪz] , ['evri] ['feðə(r)] [sliːk] [ɪt'self] [daʊn] ,

But	on	hot	,	sunny	days	,	every	feather	sleeked	itself	down	,
但	在	热的	,	阳光明媚	天	,	每一个	羽毛	光滑的	本身	向下	,

但在炎热的晴天，每一根羽毛都会自动贴合地面，变得光滑服帖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [lʊkt] ['næti] [ænd; ənd] [trɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ə'lɜːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] ,

and	his	little	body	looked	natty	and	trim	,	his	head	alert	,	his	eyes	bright	,
和	他的	小的	身体	看起来	纳蒂	和	修剪	,	他的	头	警报	,	他的	眼睛	明亮的	,

他小小的身子看起来精神抖擞，精神抖擞，眼睛明亮有神。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'dʒɪləti] .

and	it	was	impossible	to	come	near	him	,	for	his	agility	.
和	它	曾是	不可能的	到	来	靠近	他	,	为了	他的	敏捷	.

由于他身手敏捷，根本无法靠近他。

[ðen] [let] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

Then	let	mosquitoes	and	little	flies	look	about	them	!
然后	让	蚊子	和	小的	苍蝇	看	关于	他们	!

然后就让蚊子和小苍蝇四处看看吧!

[hʌm] [snæpt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːlɪŋ]

Hum	snapped	them	up	without	mercy	,	and	seemed	to	be	all	over	the	ceiling
哼	啪啪	他们	向上	没有	怜悯	,	和	似乎	到	是	全部	超过	这	天花板

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

in	a	moment	,
在	一个	片刻	,

Hum毫不留情地将它们一扫而空，瞬间就爬满了天花板。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['efəts] [æt; ət] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [ə'lækrəti] .

and	resisted	all	our	efforts	at	any	personal	familiarity	with	a	saucy	alacrity	.
和	抵抗	全部	我们的	努力	在	任何	个人的	熟悉	和	一个	风骚的	敏捷	.

她以一种轻佻的姿态拒绝了我们任何想要与她亲近的努力。

[hʌm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ruːm] ,

Hum	had	his	established	institutions	in	our	room	,
哼	有	他的	已确立的	机构	在	我们的	房间	,

Hum 在我们的房间里建立了他自己的一套制度，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʌmblə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [mɪkst] [ɪn]

the	chief	of	which	was	a	tumbler	with	a	little	sugar	and	water	mixed	in
这	首席	的	哪个	曾是	一个	不倒翁	和	一个	小的	糖	和	水	混合	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

其中最主要的是一个玻璃杯，里面混合了少许糖和水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] [leɪd] [ə'krɒs] ,

and	a	spoon	laid	across	,
和	一个	勺子	铺设	穿过	,

一把勺子横放在地上，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] - - ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

out	of	which	he	helped	himself	whenever	he	felt	in	the	mood	-	-	sitting	on	the
出去	的	哪个	他	帮助	他自己	每当	他	毛毡	在	这	情绪	-	-	坐着	在	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʌmblə(r)] ,

edge	of	the	tumbler	,
边缘	的	这	不倒翁	,

他只要心情好，就会从杯子里取一杯来喝——就坐在杯子边缘，

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪl] , [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːkt] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

and	dipping	his	long	bill	,	and	lapping	with	his	little	forked	tongue	like	a
和	浸渍	他的	长的	账单	,	和	交叠	和	他的	小的	分叉	舌头	喜欢	一个

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

它把长长的嘴伸进去，用分叉的小舌头像小猫一样舔舐。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ˌæksɪ'dentəli] [draɪ] ,

When	he	found	his	spoon	accidentally	dry	,
什么时候	他	成立	他的	勺子	偶然	干燥	,

当他发现自己的勺子意外变干时，

[hiː; hi] [wʊd] [stuːp] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dɪp][hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['tʌmblə(r)] ;

he	would	stoop	over	and	dip	his	bill	in	the	water	in	the	tumbler	;
他	会	哈腰	超过	和	蘸	他的	账单	在	这	水	在	这	不倒翁	;

他会弯下腰，把嘴伸进玻璃杯里的水中；

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [ðæt] [hiː; hi]

which	caused	the	prophecy	on	the	part	of	some	of	his	guardians	that	he
哪个	导致	这	预言	在	这	部分	的	一些	的	他的	守护者	那	他

[wʊd] [fɔːl] [ɪn][sʌm; səm] - - [deɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] .

would	fall	in	some	-	-	day	and	be	drowned	.
会	落下	在	一些	-	-	天	和	是	溺水	.

这导致他的一些监护人预言他总有一天会掉进水里淹死。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [kiːp] ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	which	reason	it	was	agreed	to	keep	only	an	inch	in	depth	of	the
为了	哪个	原因	它	曾是	同意	到	保持	仅有的	一个	英寸	在	深度	的	这

['fluːɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʌmblə(r)] .

fluid	at	the	bottom	of	the	tumbler	.
体液	在	这	底部	的	这	不倒翁	.

因此，大家一致同意在玻璃杯底部只保留一英寸深的液体。

[ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðɪs] [pruːvd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'weɪkt] ,

A	wise	precaution	this	proved	;	for	the	next	morning	I	was	awaked	,
一个	明智的	预防	这	已证实	;	为了	这	下一个	早晨	我	曾是	醒来	,

事实证明，这是一个明智的预防措施；因为第二天早上我就醒了。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [hʌm] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] ,

not	by	the	usual	hum	over	my	head	,	but	by	a	sharp	little	flutter	,
不是	经过	这	通常	哼	超过	我的	头	,	但	经过	一个	锋利的	小的	扑	,

不是头顶上平常的嗡嗡声，而是一阵轻微的颤动。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [hʌm] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['tʌmblə(r)] - - ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] ['tʌmbld]

and	found	Mr	.	Hum	beating	his	wings	in	the	tumbler	-	-	having	actually	tumbled
和	成立	先生	.	哼	殴打	他的	翅膀	在	这	不倒翁	-	-	拥有	实际上	翻滚

[ɪn]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˌenə'dʒetɪk] ['efəts] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

in	during	his	energetic	efforts	to	get	his	morning	coffee	before	I	was	awake	.
在	期间	他的	精力充沛	努力	到	得到	他的	早晨	咖啡	前	我	曾是	醒	.

我发现胡姆先生在翻滚机里扑腾着翅膀——实际上，在我醒来之前，他为了喝早晨的咖啡而精力充沛地翻滚进了翻滚机。

[hʌm] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

Hum	seemed	perfectly	happy	and	satisfied	in	his	quarters	;	but	one	day	,
哼	似乎	完美	快乐的	和	使满意	在	他的	四分之一	;	但	一	天	,

胡姆似乎对自己的住处感到非常满意和快乐；但有一天，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][left]['əʊpən] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]

when	the	door	was	left	open	,	he	made	a	dart	out	,	and	so	into	the	open
什么时候	这	门	曾是	左边	打开	,	他	制成	一个	镖	出去	,	和	所以	进入	这	打开

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

门敞开着，他猛地冲了出去，沐浴在阳光下。

[ðen] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [hɪm] .

Then	,	to	be	sure	,	we	thought	we	had	lost	him	.
然后	,	到	是	当然	,	我们	想法	我们	有	丢失的	他	.

当时，我们确实以为已经把他弄丢了。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ,

We	took	the	mosquito	netting	,	out	of	all	the	windows	,	and	,
我们	采取	这	蚊子	网	,	出去	的	全部	这	视窗	,	和	,

我们把所有窗户上的蚊帐都取了下来，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] , [went] [ə'baʊt]

setting	his	tumbler	of	sugar	and	water	in	a	conspicuous	place	,	went	about
环境	他的	不倒翁	的	糖	和	水	在	一个	显眼的	地方	,	去	关于

['aʊə(r)]['juːʒuəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

our	usual	occupations	.
我们的	通常	职业	.

他将装有糖和水的玻璃杯放在显眼的地方，然后继续做我们平常做的事情。

[wiː; wi] [sɔː] [hɪm] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [brɪsk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

We	saw	him	joyous	and	brisk	among	the	honeysuckles	outside	the	window	,
我们	锯	他	欢乐	和	轻快	之中	这	金银花	外部	这	窗户	,

我们看到他兴高采烈地在窗外的金银花丛中穿梭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪvli] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	it	was	gravely	predicted	that	he	would	return	no	more	.
和	它	曾是	严重地	预测	那	他	会	返回	不	更多的	.

人们悲哀地预言他将一去不复返。

[bʌt; bət][æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ɪn] [keɪm] [hʌm] , [fə'mɪliə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

But	at	dinner	-	time	in	came	Hum	,	familiar	as	possible	,
但	在	晚餐	-	时间	在	来了	哼	,	熟悉的	作为	可能的	,

但到了晚餐时间，哼哼走了进来，语气尽可能地亲切。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spuːn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	sat	down	to	his	spoon	as	if	nothing	had	happened	.
和	卫星	向下	到	他的	勺子	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他像什么都没发生过一样，坐回座位上拿起勺子。

['ɪnstəntli] [wiː; wi] [kləʊzd] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm][sɪ'kjʊə(r)][wʌns][mɔː(r)] .

Instantly	**we**	**closed**	**our**	**windows**	**and**	**had**	**him**	**secure**	**once**	**more**	**.**
即刻	我们	关闭	我们的	视窗	和	有	他	安全的	一次	更多的	.

我们立即关上窗户，再次确保他的安全。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] ,

At	**another**	**time**	**I**	**was**	**going**	**to**	**ride**	**to**	**the**	**Atlantic**	**House**	**,**
在	其他	时间	我	曾是	去	到	骑	到	这	大西洋	房子	,

还有一次，我打算骑马去大西洋之家。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɔːdɪŋ] - [pleɪs] .

about	**a**	**mile**	**from**	**my**	**boarding**	**-**	**place**	**.**
关于	一个	英里	从	我的	登机	-	地方	.

离我的寄宿处大约一英里。

[ai] [left] [ɔːl][sɪ'kjʊə(r)] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æt; ət] [həʊm] .

I	**left**	**all**	**secure**	**,**	**as**	**I**	**supposed**	**,**	**at**	**home**	**.**
我	左边	全部	安全的	,	作为	我	据称	,	在	家	.

我以为家里一切都很安全，所以就把所有东西都留在家里了。

[waɪl] ['gæðərɪŋ] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)] ,

While	**gathering**	**moss**	**on**	**the**	**walls**	**there**	**,**
尽管	采集	苔藓	在	这	墙壁	那里	,

在墙上采集苔藓的时候，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['flaɪɪŋ] [fə'mɪliəli] [raɪt] [tə'wɔːdz] [maɪ]

I	**was**	**surprised**	**by**	**a**	**little**	**green**	**humming**	**-**	**bird**	**flying**	**familiarly**	**right**	**towards**	**my**
我	曾是	惊讶	经过	一个	小的	绿色的	哼唱	-	鸟	飞行	熟悉地	正确的	向	我的

[feɪs] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

face	**and**	**humming**	**above**	**my**	**head**	**.**
脸	和	哼唱	多于	我的	头	.

一只绿色的小蜂鸟飞向我的脸，在我头顶嗡嗡叫着，这让我很惊讶。

[ai] [kɔːld] [aʊt] , '' [hɪə(r)][ɪz] - ['veri] ['brʌðə(r)] .

I	**called**	**out**	**,**	**"**	**Here**	**is**	**Hum's**	**very**	**brother**	**.**
我	称为	出去	,	"	这里	是	-	非常	兄弟	.

我喊道："这就是Hum的亲兄弟。"

'' [bʌt; bət] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

"	**But**	**,**	**on**	**returning**	**home**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**was**	**open**	**,**
"	但	,	在	返回	家	,	我	锯	那	这	门	的	这	房间	曾是	打开	,

"但是，当我回到家时，我发现房间的门是开着的。"

[ænd; ənd] [hʌm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	**Hum**	**was**	**gone**	**.**
和	哼	曾是	已消失	.

Hum 消失了。

[nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

Now	**certainly**	**we**	**gave**	**him**	**up**	**for**	**lost**	**.**
现在	当然	我们	给予	他	向上	为了	丢失的	.

现在我们肯定已经放弃他了。

[ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [fluː] [hʌm] ,

I	**sat**	**down**	**to**	**painting**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**in**	**flew**	**Hum**	**,**
我	卫星	向下	到	绘画	,	和	在	一个	很少	分钟	在	飞翔	哼	,

我坐下来开始画画，几分钟后，嗡嗡声传了进来。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ]['tʌmblə(r)][ɪn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wei] ,

and	**settled**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**my**	**tumbler**	**in**	**a**	**social**	**,**	**confidential**	**way**	**,**
和	定居	在	这	边缘	的	我的	不倒翁	在	一个	社会的	,	机密的	方式	,

然后，我以一种社交且私密的方式，坐在我的玻璃杯边缘。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [əʊ] , [juːv] [gɒt] [bæk] [ðen] .

which	seemed	to	say	,	"	Oh	,	you've	got	back	then	.
哪个	似乎	到	说	,	"	哦	,	你已经	得到	后退	然后	.

这似乎在说：“哦，你那时还很年轻。”

" ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [drɪŋk] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

"	After	taking	his	usual	drink	of	sugar	and	water	,
"	后	采取	他的	通常	喝	的	糖	和	水	,

“喝完他平常喝的糖水后，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['glædli] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn] .

he	began	to	fly	about	the	ceiling	as	usual	,	and	we	gladly	shut	him	in	.
他	开始	到	飞	关于	这	天花板	作为	通常	,	和	我们	乐意	关闭	他	在	.

他像往常一样在天花板上飞来飞去，我们很高兴地把他关了起来。

[wen] ['aʊə(r)] [faɪv] [wiːks] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

When	our	five	weeks	at	the	seaside	were	up	,	and	it	was	time	to
什么时候	我们的	五	周	在	这	海滨	是	向上	,	和	它	曾是	时间	到

[gəʊ] [həʊm] ,

go	home	,
去	家	,

我们在海边待了五个星期后，到了回家的时候，

[wiː; wi] [hæd; həd] [greɪt] ['kwestʃəniŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hʌm] .

we	had	great	questionings	what	was	to	be	done	with	Hum	.
我们	有	伟大的	质询	什么	曾是	到	是	完毕	和	哼	.

我们当时有很多疑问，该如何处置 Hum。

[tuː; tə] [get] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ;

To	get	him	home	with	us	was	our	desire	;
到	得到	他	家	和	我们	曾是	我们的	欲望	;

我们最大的愿望就是把他带回家；

[bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['trævəlɪŋ] [baɪ] ['reɪlrəʊd] ?

but	who	ever	heard	of	a	humming	-	bird	travelling	by	railroad	?
但	WHO	曾经	听到	的	一个	哼唱	-	鸟	旅行	经过	铁路	?

但谁听说过蜂鸟会乘火车旅行呢?

[greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] .

Great	were	the	consultings	.
伟大的	是	这	咨询	.

咨询服务非常棒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [wɜːk] [wɒz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['kæmbrɪk] [h'ændkətʃˌiːfs] ,

A	little	basket	of	Indian	work	was	filled	up	with	cambric	handkerchiefs	,
一个	小的	篮子	的	印度	工作	曾是	已填	向上	和	麻纱	手帕	,

一个小篮子里装满了印度手工艺品，都是细棉布手帕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪm]

and	a	bottle	of	sugar	and	water	provided	,	and	we	started	with	him
和	一个	瓶子	的	糖	和	水	假如	,	和	我们	开始	和	他

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] .

for	a	day's	journey	.
为了	一个	天	旅行	.

我们给他准备了一瓶糖和水，然后陪他开始了一天的旅程。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [keə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

When	we	arrived	at	night	the	first	care	was	to	see	what	had	become	of
什么时候	我们	到达的	在	夜晚	这	第一的	关心	曾是	到	看	什么	有	变得	的

[hʌm] ,

Hum	,
哼	,

我们晚上到达时，首先要弄清楚的是胡姆的情况。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lʊkt] [æt; ət] [sɪns] [wiː; wi] [fed] [hɪm] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [ɪn]

who	**had**	**not**	**been**	**looked**	**at**	**since**	**we**	**fed**	**him**	**with**	**sugar**	**and**	**water**	**in**
WHO	有	不是	到过	看起来	在	自从	我们	美联储	他	和	糖	和	水	在

['bɒstən] .

Boston	**.**
波士顿	.

自从我们在波士顿用糖和水喂养他之后，他就再也没有人看过他。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] ,

We	**found**	**him**	**alive**	**and**	**well**	**,**
我们	成立	他	活	和	出色地	,

我们发现他安然无恙。

[bʌt; bət] [səʊ] [ded] [ə'sliːp] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ruːst] ;

but	**so**	**dead**	**asleep**	**that**	**we**	**could**	**not**	**wake**	**him**	**to**	**roost**	**;**
但	所以	死的	睡着了	那	我们	可以	不是	唤醒	他	到	栖息地	;

但他睡得太沉了，我们怎么也叫不醒他；

[səʊ] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [ɒn] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['tʌmblə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

so	**we**	**put**	**him**	**to**	**bed**	**on**	**a**	**toilet**	**cushion**	**,**	**and**	**arranged**	**his**	**tumbler**	**for**
所以	我们	放	他	到	床	在	一个	洗手间	软垫	,	和	安排	他的	不倒翁	为了

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

于是我们把他放在马桶垫上睡觉，并准备好他的水杯，以便早上使用。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [faʊnd] [hɪm] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,

The	**next**	**day**	**found**	**him**	**alive**	**and**	**humming**	**,**	**exploring**	**the**	**room**	**and**	**pictures**	**,**
这	下一个	天	成立	他	活	和	哼唱	,	探索	这	房间	和	图片	,

第二天，人们发现他还活着，哼着歌，在房间里四处探索，欣赏着照片。

['pɜːrtʃɪŋ] [naʊ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] ,

perching	**now**	**here**	**and**	**now**	**there**	**;**	**but**	**as**	**the**	**weather**	**was**	**chilly**	**,**
栖息	现在	这里	和	现在	那里	;	但	作为	这	天气	曾是	寒冷	,

它们时而栖息于此，时而栖息于彼；但由于天气寒冷，

[hiː; hi] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌmpt] - [ʌp] [steɪt] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp]

he	**sat**	**for**	**the**	**most**	**part**	**of**	**the**	**time**	**in**	**a**	**humped**	**-**	**up**	**state**	**on**	**the**	**tip**
他	卫星	为了	这	最多	部分	的	这	时间	在	一个	驼背	-	向上	状态	在	这	提示

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [stægz] [hɔːnz] .

of	**a**	**pair**	**of**	**stag's**	**horns**	**.**
的	一个	一对	的	雄鹿	角	.

他大部分时间都弓着背坐在鹿角尖上。

[wiː; wi] [muːvd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sʌni] [ə'pɑːtmənt] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

We	**moved**	**him**	**to**	**a**	**more**	**sunny**	**apartment**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
我们	已搬	他	到	一个	更多的	阳光明媚	公寓	;	但	,	唉	!

我们把他搬到了一间阳光更充足的公寓；但是，唉！

[ðə; ði] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd]

the	**equinoctial**	**storm**	**came**	**on**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**sun**	**to**	**be**	**had**
这	春分	风暴	来了	在	,	和	那里	曾是	不	太阳	到	是	有

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

for	**days**	**.**
为了	天	.

春分风暴来袭，连续几天不见阳光。

[hʌm] [wɒz; wəz] [bluː] ; [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['siːsaɪd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ; [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] ,

Hum	**was**	**blue**	**;**	**the**	**pleasant**	**seaside**	**days**	**were**	**over**	**;**	**his**	**room**	**was**	**lonely**	**,**
哼	曾是	蓝色的	;	这	令人愉快的	海滨	天	是	超过	;	他的	房间	曾是	孤独	,

Hum心情低落；美好的海边时光已经结束；他的房间很冷清。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θri:] [ðæt] [hæd; həd] [in'laivən] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [æt; ət] [raɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [keɪm] [ɪn]

the	pleasant	three	that	had	enlivened	the	apartment	at	Rye	no	longer	came	in
这	令人愉快的	三	那	有	活跃	这	公寓	在	黑麦	不	更长	来了	在

[ænd; ənd] [aʊt] ;

and	out	;
和	出去	;

那三个曾经给赖伊公寓带来欢乐的可爱家伙不再进出公寓了;

['evɪdəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪ'preʃn] .

evidently	he	was	lonesome	,	and	gave	way	to	depression	.
显然	他	曾是	寂寞	,	和	给予	方式	到	沮丧	.

显然他感到孤独，并患上了抑郁症。

[wʌn] ['tʃɪli] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ə'gen] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['tʌmblə(r)] , [ænd; ənd] [wet] [hɪm'self]

One	chilly	morning	he	managed	again	to	fall	into	his	tumbler	,	and	wet	himself
一	寒冷	早晨	他	管理	再次	到	落下	进入	他的	不倒翁	,	和	湿的	他自己

[θru:] ;

through	;
通过	;

在一个寒冷的早晨，他又一次不小心掉进了玻璃杯里，把自己弄湿了;

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['nɜ:sɪŋ] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

and	notwithstanding	warm	bathings	and	tender	nursings	,	the	poor	little
和	虽然	温暖的	沐浴	和	投标	护理	,	这	贫穷的	小的

['feləʊ] [si:md] [tu:; tə][get][dɪf'θɪərɪə; dɪp'θɪərɪə] ,

fellow	seemed	to	get	diphtheria	,
同伴	似乎	到	得到	白喉	,

尽管进行了温水沐浴和精心护理，这个可怜的小家伙似乎还是得了白喉。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌmɪŋ] - [bɜ˞dz] .

or	something	quite	as	bad	for	humming	-	birds	.
或者	某物	相当	作为	坏的	为了	哼唱	-	鸟类	.

或者对蜂鸟来说同样糟糕的事情。

[wi:; wi] ['kærid] [hɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sʌni] ['pɑ:lə(r)] ,

We	carried	him	to	a	neighbouring	sunny	parlour	,
我们	携带	他	到	一个	邻接	阳光明媚	客厅	,

我们把他抬到隔壁一间阳光充足的客厅里。

[weə(r)] ['aɪvi] [im'bəuə] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [laɪz] [ɔ:l] [deɪ] .

where	ivy	embowers	all	the	walls	and	the	sun	lies	all	day	.
在哪里	常春藤	播种机	全部	这	墙壁	和	这	太阳	谎言	全部	天	.

常春藤爬满了所有的墙壁，阳光整日普照。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

There	he	revived	a	little	,	danced	up	and	down	,
那里	他	复活	一个	小的	,	跳舞	向上	和	向下	,

他在那里稍微恢复了一些精神，跳了起来，上下摆动着身体。

[pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] [gri:n] [spreɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ri:ð] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪki] ,

perched	on	a	green	spray	that	was	wreathed	across	the	breast	of	a	Psyche	,
栖息	在	一个	绿色的	喷	那	曾是	花环	穿过	这	胸部	的	一个	精神	,

它栖息在环绕着普赛克胸前的绿色枝条上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪtɪŋ] [səʊl] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [rest] .

and	looked	then	like	a	little	flitting	soul	returning	to	its	rest	.
和	看起来	然后	喜欢	一个	小的	飞掠	灵魂	返回	到	它是	休息	.

那时它看起来就像一个飘忽不定的小灵魂，回到了它的安息之地。

[təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [druːp] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [nəːs] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd]

Towards	evening	he	drooped	;	and	,	having	been	nursed	and	warmed	and
向	晚上	他	下垂	;	和	,	拥有	到过	护理	和	温暖	和

[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

cared	for	,
关心	为了	,

傍晚时分，他身体垮了；在人们的照料下，他被温暖地包裹着，

[hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [twɪg] [leɪd][ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

he	was	put	to	sleep	on	a	green	twig	laid	on	the	piano	.
他	曾是	放	到	睡觉	在	一个	绿色的	枝条	铺设	在	这	钢琴	.

他被安放在钢琴上的一根绿色树枝上，然后睡着了。

[ɪn] [ðæt] [sliːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hed] [druːp] - - [nˈɒdɪd] - - [fel] ;

In	that	sleep	the	little	head	drooped	-	-	nodded	-	-	fell	;
在	那	睡觉	这	小的	头	下垂	-	-	点头	-	-	跌倒	;

睡梦中，小脑袋耷拉下来——点了点头——沉了下去；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [hʌm] [went] [weə(r)] [ˈʌðə(r)] [braɪt] [driːmz] [gəʊ] - - [tuː; tə][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	little	Hum	went	where	other	bright	dreams	go	-	-	to	the	Land	of	the
和	小的	哼	去	在哪里	其他	明亮的	梦境	去	-	-	到	这	土地	的	这

[ˌhɪərˈɑːftə(r)] .

Hereafter	.
此后	.

小Hum和其他美好的梦想一样，去了另一个世界——来世。

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ˈneɪbɜːrz]

OUR	COUNTRY	NEIGHBOURS
我们的	国家	邻居

我们的邻国

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪlt] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ɪn][ˈrɑːðə(r)][æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] - - [ɒn]

We	have	just	built	our	house	in	rather	an	out	-	of	-	the	-	way	place	-	-	on
我们	有	只是	建造	我们的	房子	在	相当	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	-	-	在

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] ,

the	bank	of	a	river	,
这	银行	的	一个	河	,

我们刚在一条河岸边一个比较偏僻的地方建好了房子。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [rɪˈmeɪn] [ɒv; əv]

and	under	the	shade	of	a	patch	of	woods	which	is	a	veritable	remain	of
和	在下面	这	阴影	的	一个	修补	的	树林	哪个	是	一个	真正的	保持	的

[kwaɪt] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɒrɪst] .

quite	an	ancient	forest	.
相当	一个	古老的	森林	.

在一片树林的阴凉下，这片树林是古老森林的真正遗迹。

[ðə; ði] [ˈtʃekəbəri] [ænd; ənd] [ˈpɑːtrɪdʒ] - [plʌm] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈglɒsi] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈskɑːlət]

The	checkerberry	and	partridge	-	plum	,	with	their	glossy	green	leaves	and	scarlet
这	棋盘莓	和	鹧鸪	-	李子	,	和	他们的	光滑	绿色的	树叶	和	猩红

['beriz] ,

berries	,
浆果	,

番荔枝和鹧鸪李，它们有着油亮的绿叶和鲜红的浆果，

[stɪl] [ˈkɑːpɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][ɪts] [diːp] [ˈʃædəʊz] ;

still	carpet	the	ground	under	its	deep	shadows	;
仍然	地毯	这	地面	在下面	它是	深的	阴影	;

它的浓重阴影依然笼罩着大地；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

古怪小人物(Queer Little Folks)
第4/4页

[ænd; ənd] ['prɪnsɪz] - [paɪn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɪndrəd] ['evərˌgrin] [dɪ'kleə(r)] [ɪts] ['neɪtɪv] ['waɪldnəs] ,

and	prince's	-	pine	and	other	kindred	evergreens	declare	its	native	wildness	,
和	王子的	-	松树	和	其他	亲属	常绿植物	宣布	它是	本国的	野性	,

而王子松和其他类似的常绿植物则彰显了其原生的野性。

- - [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] ,

-	-	for	these	are	children	of	the	wild	woods	,
-	-	为了	这些	是	孩子们	的	这	荒野	树林	,

因为他们是野林之子，

[ðæt] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hærəʊ] [hæv; həv] [wʌns] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [sɔɪl] .

that	never	come	after	plough	and	harrow	have	once	broken	a	soil	.
那	绝不	来	后	犁	和	耙	有	一次	破碎的	一个	土壤	.

犁耙一旦破坏了土壤，就不会再出现了。

[wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [haʊs] ,

When	we	tried	to	look	out	the	spot	for	our	house	,
什么时候	我们	尝试	到	看	出去	这	点	为了	我们的	房子	,

当我们试图寻找建房地点时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [səˈveɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː]

we	had	to	get	a	surveyor	to	go	before	us	and	cut	a	path	through
我们	有	到	得到	一个	测量员	到	去	前	我们	和	切	一个	小路	通过

[ðə; ði] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [leɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [bau]

the	dense	underbrush	that	was	laced	together	in	a	general	network	of	boughs
这	稠密	草丛	那	曾是	系带	一起	在	一个	一般的	网络	的	树枝

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

我们必须先请一名测量员走在我们前面，开辟一条穿过茂密灌木丛的小路，这些灌木丛枝叶交织成一张巨大的网络。

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈtɒp] ['aʊə(r)] [hedz] .

and	grew	so	high	as	to	overtop	our	heads	.
和	生长	所以	高的	作为	到	上方	我们的	头部	.

长得很高，都超过了我们的头顶。

[weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [stændz] ,

Where	the	house	stands	,
在哪里	这	房子	站立	,

房子所在的位置，

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [greɪt] [əʊld] [əʊks] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ;

four	or	five	great	old	oaks	and	chestnuts	had	to	be	cut	away	to	let	it	in	;
四	或者	五	伟大的	老的	橡树	和	栗子	有	到	是	切	离开	到	让	它	在	;

为了让它进来，不得不砍掉四五棵高大的老橡树和栗树；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

and	now	it	stands	on	the	bank	of	the	river	,
和	现在	它	站立	在	这	银行	的	这	河	,

现在它矗立在河岸边。

[ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [əʊld] ['fɒrɪst] - [triːz] , ['tʃesnʌts] [ænd; ənd]

the	edges	of	which	are	still	overhung	with	old	forest	-	trees	,	chestnuts	and
这	边缘	的	哪个	是	仍然	悬垂	和	老的	森林	-	树木	,	栗子	和

[əʊks] ,

oaks	,
橡树	,

其边缘仍然覆盖着古老的森林树木，如栗树和橡树。

[wɪtʃ] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsi] [striːm] .

which	look	at	themselves	in	the	glassy	stream	.
哪个	看	在	他们自己	在	这	玻璃状	溪流	.

它们在波光粼粼的溪流中凝视着自己。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [spɒt] ; [ə; eɪ] [dens] ,

A	little	knoll	near	the	house	was	chosen	for	a	garden	-	spot	;	a	dense	,
一个	小的	小丘	靠近	这	房子	曾是	选定	为了	一个	花园	-	点	;	一个	稠密	,

房子附近的一处小山丘被选作花园用地；那里绿树成荫，

[dɑːk] [mæs] [ɒv; əv] [triːz] [ə'bʌv] , [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ,

dark	mass	of	trees	above	,	of	bushes	in	mid	-	air	,
黑暗的	大量的	的	树木	多于	,	的	灌木丛	在	中	-	空气	,

上方是一片漆黑的树丛，半空中是灌木丛。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [vaɪnz] [ɒn][ðə; ði]

and	of	all	sorts	of	ferns	and	wild	-	flowers	and	creeping	vines	on	the
和	的	全部	排序	的	蕨类植物	和	荒野	-	花朵	和	爬行	藤蔓	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

地面上长满了各种各样的蕨类植物、野花和藤蔓。

[ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [aʊt] ,

All	these	had	to	be	cleared	out	,
全部	这些	有	到	是	已清除	出去	,

所有这些都必须清理出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [greɪt] [triːz] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [drægd] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sɔː] -

and	a	dozen	great	trees	cut	down	and	dragged	off	to	a	neighbouring	saw	-
和	一个	打	伟大的	树木	切	向下	和	拖拽	离开	到	一个	邻接	锯	-

[mɪl] ,

mill	,
磨	,

十几棵大树被砍伐并拖到附近的锯木厂。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [bɔːdz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] ['aʊə(r)] [haʊs] .

there	to	be	transformed	into	boards	to	finish	off	our	house	.
那里	到	是	转变	进入	板	到	结束	离开	我们的	房子	.

它们将被加工成板材，用来完成我们房子的装修。

[ðen] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['dʒaɪənts]

Then	,	fetching	a	great	machine	,	such	as	might	be	used	to	pull	a	giant's
然后	,	获取	一个	伟大的	机器	,	这样的	作为	可能	是	用过的	到	拉	一个	巨人的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

然后，找来一台大型机器，比如那种用来拔巨人牙齿的机器，

[wɪð] [rəʊps] , ['pʊliz] , ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] , [wiː; wi] ['pʊld] [aʊt]

with	ropes	,	pulleys	,	oxen	,	and	men	,	and	might	and	main	,	we	pulled	out
和	绳索	,	滑轮	,	牛	,	和	男人	,	和	可能	和	主要的	,	我们	拉	出去

[ðə; ði] [stʌmps] ,

the	stumps	,
这	树桩	,

我们用绳索、滑轮、牛和人力，竭尽全力，把树桩拔了出来。

[wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [prɒŋz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] ['faɪbəz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

with	their	great	prongs	and	their	network	of	roots	and	fibres	;	and	then	,
和	他们的	伟大的	叉状物	和	他们的	网络	的	根	和	纤维	;	和	然后	,

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

它们有着巨大的分叉和错综复杂的根系和纤维；然后，唉！

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪld] , ['lʌvli] [bʊʃɪz] ,

we	had	to	begin	with	all	the	pretty	wild	,	lovely	bushes	,
我们	有	到	开始	和	全部	这	漂亮的	荒野	,	迷人的	灌木丛	,

我们得从那些漂亮、野生的灌木丛开始，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃekəbəri] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [waɪld] ['blækbəriz] [ænd; ənd] ['hʌklbəri] -

and	the	checkerberries	and	ferns	and	wild	blackberries	and	huckleberry	-
和	这	番石榴	和	蕨类植物	和	荒野	黑莓	和	越橘	-

[bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪg] [ðem; ðəm] [ʌp] [rɪ'mɔːsləsli] ,

bushes	,	and	dig	them	up	remorselessly	,
灌木丛	,	和	挖	他们	向上	冷酷无情	,

还有越橘、蕨类植物、野生黑莓和越橘灌木，都要毫不留情地挖出来。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [plɑːnt] ['aʊə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] ['skwɒʃɪz] .

that	we	might	plant	our	corn	and	squashes	.
那	我们	可能	植物	我们的	玉米	和	南瓜	.

这样我们就可以种玉米和南瓜了。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

And	so	we	got	a	house	and	a	garden	right	out	of	the	heart	of	our
和	所以	我们	得到	一个	房子	和	一个	花园	正确的	出去	的	这	心	的	我们的

[piːs] [ɒv; əv] [waɪld] [wʊd] ,

piece	of	wild	wood	,
片	的	荒野	木头	,

于是，我们在这片原始森林的中心地带建起了一座房子和一个花园。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [eɪtʃ] - .

about	a	mile	from	the	city	of	H	-	.
关于	一个	英里	从	这	城市	的	H	-	.

距离 H 市约一英里。

[wel] , [ðen] , ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['neɪbɜːrz] ,

Well	,	then	,	people	said	it	was	a	lonely	place	,	and	far	from	neighbours	,
出色地	,	然后	,	人们	说	它	曾是	一个	孤独	地方	,	和	远的	从	邻居	,

人们都说那是个偏僻的地方，离邻居很远。

- - [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

-	-	by	which	they	meant	that	it	was	a	good	way	for	them	to	come	to
-	-	经过	哪个	他们	意思是	那	它	曾是	一个	好的	方式	为了	他们	到	来	到

[siː] [ˌjuː 'es] .

see	us	.
看	我们	.

——他们的意思是，这是他们来看我们的好方法。

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hu:'evə(r)] [gəʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][faindz] ['neɪbɜ:rz]

But	we	soon	found	that	whoever	goes	into	the	woods	to	live	finds	neighbours
但	我们	很快	成立	那	谁	去	进入	这	树林	到	居住	发现	邻居

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd] ,

of	a	new	kind	,
的	一个	新的	种类	,

但我们很快发现，凡是到森林里居住的人，都会遇到一种新型的邻居。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] .

and	some	to	whom	it	is	rather	hard	to	become	accustomed	.
和	一些	到	谁	它	是	相当	难的	到	变得	习惯	.

有些人却很难适应。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ['ɜ:li] [ɪn]['eɪprəl] ,

For	instance	,	on	a	fine	day	early	in	April	,
为了	实例	,	在	一个	美好的	天	早期的	在	四月	,

例如，在四月初的一个晴朗日子里，

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] ,

as	we	were	crossing	over	to	superintend	the	building	of	our	house	,
作为	我们	是	过境	超过	到	督	这	建筑	的	我们的	房子	,

当我们穿过马路去监督我们房子的建造时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [baɪ][ə; eɪ] [straɪpt] [sneɪk] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] ,

we	were	startled	by	a	striped	snake	,	with	his	little	bright	eyes	,
我们	是	惊慌	经过	一个	有条纹的	蛇	,	和	他的	小的	明亮的	眼睛	,

我们被一条条纹蛇吓了一跳，它有着明亮的小眼睛。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] , [fɔ:kt] [tʌŋ] .

raising	himself	to	look	at	us	,	and	putting	out	his	red	,	forked	tongue	.
提高	他自己	到	看	在	我们	,	和	推杆	出去	他的	红色的	,	分叉	舌头	.

他抬起头看着我们，伸出了红色的分叉舌头。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [hɑ:m] [ɪn] [ði:z] ['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] - [sneɪks] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ]['rɒbɪn]

Now	there	is	no	more	harm	in	these	little	garden	-	snakes	than	there	is	in	a	robin
现在	那里	是	不	更多的	伤害	在	这些	小的	花园	-	蛇	比	那里	是	在	一个	罗宾

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ,

or	a	squirrel	-	-	they	are	poor	little	,
或者	一个	松鼠	-	-	他们	是	贫穷的	小的	,

这些小花园蛇其实并不比知更鸟或松鼠更危险——它们只是可怜的小家伙而已。

['pi:səbl] , ['tɪmɪd] ['kri:tʃəz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] ['eni] [hɑ:m] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ;

peaceable	,	timid	creatures	,	which	could	not	do	any	harm	if	they	would	;
和平的	,	胆小	生物	,	哪个	可以	不是	做	任何	伤害	如果	他们	会	;

性情温和、胆小的动物，即使想作恶也做不到；

[bʌt; bət][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt]

but	the	prejudices	of	society	are	so	strong	against	them	that	one	does	not
但	这	偏见	的	社会	是	所以	强的	反对	他们	那	一	做	不是

[laɪk] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

like	to	cultivate	too	much	intimacy	with	them	.
喜欢	到	培育	也	很多	亲密关系	和	他们	.

但是社会对他们的偏见非常强烈，以至于人们不愿意与他们建立太亲密的关系。

[səʊ][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɑ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [bʊʃɪz] ;

So	we	tried	to	turn	out	of	our	path	into	a	tangle	of	bushes	;
所以	我们	尝试	到	转动	出去	的	我们的	小路	进入	一个	纠纷	的	灌木丛	;

于是我们试图拐进一片灌木丛中，而不是走原来的路；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , [wi:; wi] [faʊnd] [fɔ:(r)] [sneɪks] .

and	there	,	instead	of	one	,	we	found	four	snakes	.
和	那里	,	反而	的	一	,	我们	成立	四	蛇	.

结果，我们发现的不是一条蛇，而是四条蛇。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] .

We	turned	on	the	other	side	,	and	there	were	two	more	.
我们	转向	在	这	其他	边	,	和	那里	是	二	更多的	.

我们转到另一边，发现还有两个。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evriweə(r)] [wiː; wi] [lʊkt] , [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

In	short	,	everywhere	we	looked	,	the	dry	leaves	were	rustling	and	coiling	with	them	;
在	短的	,	到处	我们	看起来	,	这	干燥	树叶	是	沙沙声	和	卷绕	和	他们	;

总之，我们所到之处，到处都是沙沙作响、盘旋缠绕的枯叶；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .

and	we	were	in	despair	.
和	我们	是	在	绝望	.

我们当时感到绝望。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] [æz; əz] ['kɪtnz] ,

In	vain	we	said	that	they	were	harmless	as	kittens	,
在	徒劳	我们	说	那	他们	是	无害	作为	小猫	,

我们徒劳地声称它们像小猫一样无害。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ,

and	tried	to	persuade	ourselves	that	their	little	bright	eyes	were	pretty	,
和	尝试	到	说服	我们自己	那	他们的	小的	明亮的	眼睛	是	漂亮的	,

我们努力说服自己，他们那双明亮的小眼睛很漂亮。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːpəntaɪn] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][laɪn][ɒv; əv] ['bjuːti] :

and	that	their	serpentine	movements	were	in	the	exact	line	of	beauty	:
和	那	他们的	蛇形	移动	是	在	这	精确的	线	的	美丽	:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

for	the	life	of	us	,
为了	这	生活	的	我们	,

而且它们蜿蜒的动作完全符合美的法则：我们发誓，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)]['fæməli] [neɪm] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] ;

we	could	not	help	remembering	their	family	name	and	connections	;
我们	可以	不是	帮助	记住	他们的	家庭	姓名	和	连接	;

我们不禁记住了他们的姓氏和关系；

[wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ðə; ði]['ænekˌɒndəz] , [ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

we	thought	of	those	disagreeable	gentlemen	the	anacondas	,	the	rattlesnakes	,
我们	想法	的	那些	令人不快的	先生们	这	蟒蛇	,	这	响尾蛇	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒpə(r)] - [hedz] ,

and	the	copper	-	heads	,
和	这	铜	-	头部	,

我们想到了那些令人讨厌的家伙——水蟒、响尾蛇和铜头蝮。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [bæd][laɪn] ,

and	all	of	that	bad	line	,
和	全部	的	那	坏的	线	,

以及所有那些糟糕的台词，

[ɪ'miːdiət] ['fæməli] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜːpənt] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

immediate	family	friends	of	the	old	serpent	to	whom	we	are	indebted	for	all	the	mischief	that	is	done	in	this	world	.
即时	家庭	朋友们	的	这	老的	蛇	到	谁	我们	是	负债累累	为了	全部	这	恶作剧	那	是	完毕	在	这	世界	.

那些与老蛇有血缘关系的亲朋好友，我们都要感谢他们，因为正是他们给这个世界带来了所有邪恶。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌæprɪ'hensɪv] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] ['aʊə(r)] [njuː] ['neɪbəhʊd]

So	we	were	quite	apprehensive	when	we	saw	how	our	new	neighbourhood
所以	我们	是	相当	忧虑	什么时候	我们	锯	如何	我们的	新的	邻里

[wɒz; wəz] [ɪn'festɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

was	infested	by	them	,
曾是	受感染的	经过	他们	,

所以当我们看到新住处到处都是这种动物时，我们非常担心。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [kɑːm, kɑːlm]['aʊə(r)] [fɪəz] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sneɪks] ['ɔːlweɪz] [krɔːl] [aʊt]

until	a	neighbour	calmed	our	fears	by	telling	us	that	snakes	always	crawled	out
直到	一个	邻居	平静下来	我们的	恐惧	经过	讲述	我们	那	蛇	总是	爬行	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] [tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðiː] [sprɪŋ] ,

of	their	holes	to	sun	themselves	in	the	spring	,
的	他们的	孔	到	太阳	他们自己	在	这	春天	,

直到一位邻居告诉我们，蛇总会在春天爬出洞穴晒太阳，才打消了我们的恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [gɒn] .

and	that	in	a	day	or	two	they	would	all	be	gone	.
和	那	在	一个	天	或者	二	他们	会	全部	是	已消失	.

过一两天他们就会全部离开。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

So	it	proved	.
所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] ['mɪəli] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [sprɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] ,

It	was	evident	they	were	all	out	merely	to	do	their	spring	shopping	,
它	曾是	明显	他们	是	全部	出去	仅仅	到	做	他们的	春天	购物	,

很明显，他们出门只是为了购买春季用品。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sɜːrvz] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] [seɪm] ['pɜːpəs] [ðæt] [sprɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] [dʌz] [wɪð]

or	something	that	serves	with	them	the	same	purpose	that	spring	shopping	does	with
或者	某物	那	服务	和	他们	这	相同的	目的	那	春天	购物	做	和

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

或者对他们来说，有什么东西能起到和春季购物对我们一样的作用；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [went] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

and	where	they	went	afterwards	we	do	not	know	.
和	在哪里	他们	去	然后	我们	做	不是	知道	.

至于他们之后去了哪里，我们就不得而知了。

['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv] [sneɪks] - [həʊlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː]

People	speak	of	snakes	'	holes	,	and	we	have	seen	them	disappearing	into
人们	说话	的	蛇	-	孔	,	和	我们	有	已见	他们	消失	进入

[sʌtʃ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbəz] ;

such	subterranean	chambers	;
这样的	地下	房间	;

人们常说蛇洞，我们也亲眼见过蛇消失在这样的地下洞穴中；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] ['əʊpənd] [wʌn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['haʊskiːpɪŋ] [went]

but	we	never	opened	one	to	see	what	sort	of	underground	housekeeping	went
但	我们	绝不	打开	一	到	看	什么	种类	的	地下	家政	去

[ɒn] [ðeə(r)] .

on	there	.
在	那里	.

但我们从未打开过一个看看里面地下究竟发生了什么。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [sneɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

After	**the**	**first**	**few**	**days**	**of**	**spring**	**,**	**a**	**snake**	**was**	**a**	**rare**	**visitor**	**,**
后	这	第一的	很少	天	的	春天	,	一个	蛇	曾是	一个	稀有的	游客	,

春天最初的几天过后，蛇就很少出现了。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ə'pɪəd] .

though	**now**	**and**	**then**	**one**	**appeared**	**.**
尽管	现在	和	然后	一	出现	.

虽然偶尔也会出现一个。

[wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːntaɪd] [rɪ'pɑːst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd]

One	**was**	**discovered**	**taking**	**his**	**noontide**	**repast**	**one**	**day**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**excited**
一	曾是	发现	采取	他的	正午	餐饮	一	天	在	一个	方式	哪个	兴奋的

[mʌtʃ] ['predʒədɪs] .

much	**prejudice**	**.**
很多	偏见	.

有一天，有人发现他吃午饭的方式引起了很多人的偏见。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [frɒg] ,

He	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**regaling**	**himself**	**by**	**sucking**	**down**	**into**	**his**	**maw**	**a**	**small**	**frog**	**,**
他	曾是	,	在	事实	,	令人愉悦	他自己	经过	吸吮	向下	进入	他的	嘴	一个	小的	青蛙	,

事实上，他正在津津有味地吞下一只小青蛙。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [təʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ə'baʊt]

which	**he**	**had**	**begun**	**to**	**swallow**	**at**	**the**	**toes**	**,**	**and**	**had**	**drawn**	**about**
哪个	他	有	开始	到	吞	在	这	脚趾	,	和	有	绘制	关于

[hɑːf] [daʊn] .

half	**down**	**.**
一半	向下	.

他从脚趾开始吞咽，已经吞下了大约一半。

[ðə; ði][frɒg] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [greɪt]

The	**frog**	**,**	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**,**	**seemed**	**to**	**view**	**this**	**arrangement**	**with**	**great**
这	青蛙	,	它	必须	是	坦白	,	似乎	到	看法	这	安排	和	伟大的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	**,**
漠不关心	,

必须承认，这只青蛙似乎对这种安排漠不关心。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['sɒləmli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

making	**no**	**struggle**	**,**	**and**	**sitting**	**solemnly**	**,**	**with**	**his**	**great**	**unwinking**	**eyes**	**,**
制作	不	斗争	,	和	坐着	庄严地	,	和	他的	伟大的	警	眼睛	,

他没有挣扎，只是庄严地坐着，那双大眼睛一眨不眨。

[tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

to	**be**	**sucked**	**in**	**at**	**the**	**leisure**	**of**	**his**	**captor**	**.**
到	是	真烂	在	在	这	闲暇	的	他的	俘虏者	.

任由俘虏者随意吞噬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ;

There	**was**	**immense**	**sympathy**	**,**	**however**	**,**	**excited**	**for**	**him**	**in**	**the**	**family**	**circle**	**;**
那里	曾是	巨大	同情	,	然而	,	兴奋的	为了	他	在	这	家庭	圆圈	;

然而，他的家人却对他充满了同情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['vəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [məʊdz]

and	**it**	**was**	**voted**	**that**	**a**	**snake**	**which**	**indulged**	**in**	**such**	**very**	**disagreeable**	**modes**
和	它	曾是	投票	那	一个	蛇	哪个	沉溺其中	在	这样的	非常	令人不快的	模式

[ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][və'sɪnəti] .

of	**eating**	**his**	**dinner**	**was**	**not**	**to**	**be**	**tolerated**	**in**	**our**	**vicinity**	**.**
的	吃	他的	晚餐	曾是	不是	到	是	容忍	在	我们的	附近	.

经表决，认为不应容忍以如此令人厌恶的方式进食的蛇出现在我们附近。

[səʊ][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] [miːl] .

So	I	have	reason	to	believe	that	that	was	his	last	meal	.
所以	我	有	原因	到	相信	那	那	曾是	他的	最后的	一顿饭	.

所以我有理由相信那是他的最后一餐。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld] ['wʊdlənd] ['neɪbɜːrz] [meɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

Another	of	our	wild	woodland	neighbours	made	us	some	trouble	.
其他	的	我们的	荒野	林地	邻居	制成	我们	一些	麻烦	.

我们的另一位野生林地邻居也给我们带来了一些麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wʊdtʃʌk] ,

It	was	no	other	than	a	veritable	woodchuck	,
它	曾是	不	其他	比	一个	真正的	土拨鼠	,

那不是别人，正是一只土拨鼠。

[huːz] [həʊl][wiː; wi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [æt; ət] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skræmblɪŋ] [θruː]

whose	hole	we	had	often	wondered	at	when	we	were	scrambling	through
谁	洞	我们	有	经常	想知道	在	什么时候	我们	是	争抢	通过

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ['ɑːftə(r)] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

the	underbrush	after	spring	flowers	.
这	草丛	后	春天	花朵	.

当我们穿梭在灌木丛中寻找春花时，我们常常会好奇这个洞穴究竟是谁的。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pek] - ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['oʊpənɪŋz]

The	hole	was	about	the	size	of	a	peck	-	measure	,	and	had	two	openings
这	洞	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	啄	-	措施	,	和	有	二	开口

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'pɑːt] .

about	six	feet	apart	.
关于	六	脚	除	.

这个洞大约有一尺大小，有两个相距约六英尺的开口。

[ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

The	occupant	was	a	gentleman	we	never	had	had	the	pleasure	of
这	居住者	曾是	一个	绅士	我们	绝不	有	有	这	乐趣	的

['siːɪŋ] ,

seeing	,
看到	,

屋里的主人是一位我们素未谋面的绅士。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rævɪdʒɪz][ɪn]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

but	we	soon	learned	his	existence	from	his	ravages	in	our	garden	.
但	我们	很快	学习	他的	存在	从	他的	蹂躏	在	我们的	花园	.

但我们很快就从他对我们花园的破坏中发现了他的存在。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] ['wɒntɪd]

He	had	a	taste	,	it	appears	,	for	the	very	kind	of	things	we	wanted
他	有	一个	品尝	,	它	出现	,	为了	这	非常	种类	的	事物	我们	通缉

[tuː; tə] [iːt] [ɑː'selvz] ,

to	eat	ourselves	,
到	吃	我们自己	,

看来，他喜欢的正是我们自己想吃的那种东西。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .

and	helped	himself	without	asking	.
和	帮助	他自己	没有	问	.

他未经允许就拿走了东西。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [faɪn] , [krɪsp] [hedz] [ɒv; əv] ['letɪs] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪd]

We	had	a	row	of	fine	,	crisp	heads	of	lettuce	,	which	were	the	pride
我们	有	一个	排	的	美好的	,	脆	头部	的	莴苣	,	哪个	是	这	自豪

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gɑːdnɪŋ] ,

of	our	gardening	,
的	我们的	园艺	,

我们种了一排又漂亮又脆嫩的生菜，那是我们花园的骄傲。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][dʒʌst]

and	out	of	which	he	would	from	day	to	day	select	for	his	table	just
和	出去	的	哪个	他	会	从	天	到	天	选择	为了	他的	桌子	只是

[ðə; ði][plɑːnts][wiː; wi][hæd; həd] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] .

the	plants	we	had	marked	for	ours	.
这	植物	我们	有	标记	为了	我们的	.

他每天都会从中挑选出我们为自己准备的植物摆放在餐桌上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['nɪbld] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [biːnz] ;

He	also	nibbled	our	young	beans	;
他	还	轻咬	我们的	年轻的	豆子	;

他还啃食了我们的嫩豆角；

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][let][dʒɒn]['gɑːrdənər][set][ə; eɪ]

and	so	at	last	we	were	reluctantly	obliged	to	let	John	Gardiner	set	a
和	所以	在	最后的	我们	是	勉强	有义务	到	让	约翰	加德纳	放	一个

[træp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

trap	for	him	.
陷阱	为了	他	.

因此，我们最终不得不勉强让约翰·加德纳为他设下陷阱。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['hɜːmɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɑːtləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] !

Poor	old	simple	-	minded	hermit	,	he	was	too	artless	for	this	world	!
贫穷的	老的	简单的	-	有思想	隐士	,	他	曾是	也	不矫揉造作	为了	这	世界	!

可怜的老隐士，头脑简单，太不谙世事了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][snæp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ded] [ɪn][ðə; ði][træp] ,

He	was	caught	at	the	very	first	snap	,	and	found	dead	in	the	trap	,
他	曾是	捕捉	在	这	非常	第一的	折断	,	和	成立	死的	在	这	陷阱	,

他一被夹住就被抓住了，人们发现他死在了陷阱里。

- - [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdlənd] [hɑːt] , [ænd; ənd]

-	-	the	agitation	and	distress	having	broken	his	poor	woodland	heart	,	and
-	-	这	搅动	和	痛苦	拥有	破碎的	他的	贫穷的	林地	心	,	和

[kɪld] [hɪm] .

killed	him	.
被杀	他	.

——惊恐和痛苦击垮了他那颗脆弱的森林之心，夺去了他的生命。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [griːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [səʊl] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fæt][əʊld] ['feləʊ] [wɒz; wəz]

We	were	grieved	to	the	very	soul	when	the	poor	fat	old	fellow	was
我们	是	伤心	到	这	非常	灵魂	什么时候	这	贫穷的	胖的	老的	同伴	曾是

[drægd] [aʊt] ,

dragged	out	,
拖拽	出去	,

当那个可怜的胖老头被拖出去时，我们都感到无比悲痛。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [pɔːz] ['stændɪŋ] [ʌp] [stɪf] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] .

with	his	useless	paws	standing	up	stiff	and	imploring	.
和	他的	无用	爪子	常设	向上僵硬的		和	恳求	.

他无力的爪子僵硬地竖着，发出哀求的叹息。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['denɪs] , ['aʊə(r)][pɪg] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
As 作为 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **given** 给定 **to** 到 **Denis** 丹尼斯 **,** , **our** 我们的 **pig** 猪 **,** , **which** 哪个 **,** , **without** 没有 **a** 一个 **single** 单身的
['skruːp(ə)l][ɒv; əv] ['delɪkəsi] ,
scruple 顾忌 **of** 的 **delicacy** 美味 **,** ,

结果，他被送给了我们的猪丹尼斯，丹尼斯毫不顾忌地把它吃了。

[et; eɪt][hɪm] [ʌp][æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][ʌp][ðə; ði] ['letɪs] .
ate 吃 **him** 他 **up** 向上 **as** 作为 **thoroughly** 彻底 **as** 作为 **he** 他 **ate** 吃 **up** 向上 **the** 这 **lettuce** 莴苣 **.** .

他像吃生菜一样，把他吃得干干净净。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ɔːl] [θruː] [kri'eɪʃ(ə)n] .
This 这 **business** 商业 **of** 的 **eating** 吃 **,** , **it** 它 **appears** 出现 **,** , **must** 必须 **go** 去 **on** 在 **all** 全部 **through** 通过 **creation** 创建 **.** .

看来，进食这种行为在整个宇宙中都必须持续下去。

[wiː; wi] [iːt] [dʌks] , ['tɜːkɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ðəʊ] [wiː; wi][dəʊnt] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [həʊl] ,
We 我们 **eat** 吃 **ducks** 鸭子 **,** , **turkeys** 火鸡 **,** , **and** 和 **chickens** 鸡 **,** , **though** 尽管 **we** 我们 **don't** 不 **swallow** 吞 **them** 他们 **whole** 所有的 **,** ,
['feðər] [ænd; ənd][ɔːl] .
feathers 羽毛 **and** 和 **all** 全部 **.** .

我们吃鸭子、火鸡和鸡，但我们不会连羽毛一起吞下。

['aʊə(r)][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] , [les] ['sɪvəlaɪzd] , [teɪk] [θɪŋz] [wɪð] [mɔː(r)][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ænd; ənd]
Our 我们的 **four** 四 **-** - **footed** 有脚的 **friends** 朋友们 **,** , **less** 较少的 **civilized** 文明 **,** , **take** 拿 **things** 事物 **with** 和 **more** 更多的 **directness** 直接 **and** 和
[sɪm'plɪsəti] ,
simplicity 简单 **,** ,

我们那些四条腿的朋友，虽然不那么文明，却以更直接、更简单的方式看待事物。

[ænd; ənd] [tʃuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [ɔː(r)] ['swɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'laɪv] .
and 和 **chew** 嚼 **each** 每个 **other** 其他 **up** 向上 **without** 没有 **ceremony** 仪式 **,** , **or** 或者 **swallow** 吞 **each** 每个 **other** 其他 **alive** 活 **.** .

互相撕咬，毫不留情，或者活吞对方。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['hæbɪts][wiː; wi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] .
Of 的 **these** 这些 **unceremonious** 随便 **habits** 习惯 **we** 我们 **had** 有 **other** 其他 **instances** 实例 **.** .

这些不礼貌的习惯我们还有其他例子。

['aʊə(r)] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [lʊkt] [ðə; ði]
Our 我们的 **house** 房子 **had** 有 **a** 一个 **central** 中央 **court** 法庭 **on** 在 **the** 这 **southern** 南部 **side** 边 **,** , **into** 进入 **which** 哪个 **looked** 看起来 **the** 这
['laɪbrəri] ,
library 图书馆 **,** ,

我们家南侧有一个中央庭院，图书馆就位于庭院内。

['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [frʌnt] [hɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] .
dining 用餐 **-** - **room** 房间 **,** , **and** 和 **front** 正面 **hall** 大厅 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **several** 一些 **of** 的 **the** 这 **upper** 上 **chambers** 房间 **.** .

餐厅、前厅以及楼上的几个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [glɑːs] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sɜːvətri] [ɪn]

It	was	designed	to	be	closed	in	with	glass	,	to	serve	as	a	conservatory	in
它	曾是	设计	到	是	关闭	在	和	玻璃	,	到	服务	作为	一个	温室	在

['wɪntə(r)] ;

winter	;
冬天	;

它被设计成用玻璃封闭起来，冬天用作温室；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['splendɪd] ['pluːmi] [fɜːrnz] , ['teɪkən] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

and	meanwhile	we	had	filled	it	with	splendid	plumy	ferns	,	taken	up	out	of
和	同时	我们	有	已填	它	和	灿烂	梅子	蕨类植物	,	已采取	向上	出去	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

the	neighbouring	wood	.
这	邻接	木头	.

与此同时，我们从附近的树林里采摘了许多美丽的羽状蕨类植物，把它们种满了整个空间。

[ɪn] [ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stəʊnz] , [ʃelz] , [mɔsɪs] , [ænd; ənd]

In	the	centre	was	a	fountain	surrounded	by	stones	,	shells	,	mosses	,	and
在	这	中心	曾是	一个	喷泉	包围	经过	石头	,	贝壳	,	苔藓	,	和

['veərɪəs] ['wɔːtə(r)] - [plɑːnts] .

various	water	-	plants	.
各种各样的	水	-	植物	.

中央有一座喷泉，周围环绕着石头、贝壳、苔藓和各种水生植物。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɔːt] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldfɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn]['aʊə(r)]['beɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ]

We	had	bought	three	little	goldfish	to	swim	in	our	basin	;	and	the	spray
我们	有	买	三	小的	金鱼	到	游泳	在	我们的	盆地	;	和	这	喷

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我们买了三条小金鱼放在水盆里游；水花四溅，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['rɪpld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

as	it	rose	in	the	air	and	rippled	back	into	the	water	,
作为	它	玫瑰	在	这	空气	和	涟漪	后退	进入	这	水	,

当它升腾到空中，然后泛起涟漪落回水中时，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['pɒsəb(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] .

was	the	pleasantest	possible	sound	of	a	hot	day	.
曾是	这	最令人愉悦的	可能的	声音	的	一个	热的	天	.

这是炎炎夏日里最悦耳的声音。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] ,

We	used	to	lie	on	the	sofa	in	the	hall	,	and	look	into	the	court	,
我们	用过的	到	说谎	在	这	沙发	在	这	大厅	,	和	看	进入	这	法庭	,

我们以前常常躺在大厅的沙发上，望着庭院。

[ænd; ənd]['fænsi][wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [siːn] [ɒv; əv]['feəri] - [lænd] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] ['kʌmɪŋ]

and	fancy	we	saw	some	scene	of	fairy	-	land	,	and	water	-	sprites	coming
和	想要	我们	锯	一些	场景	的	仙女	-	土地	,	和	水	-	精灵	未来

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

up	from	the	fountain	.
向上	从	这	喷泉	.

我们仿佛看到了仙境般的景象，水精灵从喷泉里冒了出来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , - - [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] [bʊl] -

Suddenly	a	new	-	comer	presented	himself	,	-	-	no	other	than	an	immense	bull	-
突然	一个	新的	-	角	呈现	他自己	,	-	-	不	其他	比	一个	巨大	公牛	-

[frɒg] ,

frog	,
青蛙	,

突然，一个新来者出现了——不是别人，正是一只巨大的牛蛙。

[ðæt] [hæd; həd] [[hɔpt]] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

that	had	hopped	up	from	the	neighbouring	river	,
那	有	跳跃	向上	从	这	邻接	河	,

它从邻近的河里跳上来，

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

apparently	with	a	view	to	making	a	permanent	settlement	in	and	about	our	fountain	.
显然	和	一个	看法	到	制作	一个	永恒的	沉降	在	和	关于	我们的	喷泉	.

显然是为了在我们喷泉附近建立永久定居点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['sɪtɪŋ] [rɪ'flektɪvli] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	to	be	seen	,	often	for	hours	,	sitting	reflectively	on	the	edge	of	it	,
他	曾是	到	是	已见	,	经常	为了	小时	,	坐着	反思地	在	这	边缘	的	它	,

人们经常看到他一连几个小时，若有所思地坐在悬崖边上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælə] - [liːvz] .

beneath	the	broad	shadow	of	the	calla	-	leaves	.
下面	这	广阔	阴影	的	这	马蹄莲	-	树叶	.

在马蹄莲叶子的浓荫下。

[wen] ['sʌmtaɪmz] [mɪst] [ðens] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['æmpl] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg'nəʊnɪə] ,

When	sometimes	missed	thence	,	he	would	be	found	under	the	ample	shield	of	a	great	bignonia	,
什么时候	有时	错过	因此	,	他	会	是	成立	在下面	这	充足	盾	的	一个	伟大的	紫葳	,

有时人们会在那里找不到他，就会发现他躲在一棵巨大的紫葳树下。

[huːz] [straɪpt] [liːvz] [gruː] [hɑːd] [baɪ] .

whose	striped	leaves	grew	hard	by	.
谁	有条纹的	树叶	生长	难的	经过	.

它那条纹状的叶子就生长在旁边。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm] .

The	family	were	prejudiced	against	him	.
这	家庭	是	有偏见的	反对	他	.

家人对他抱有偏见。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [ðeə(r)] ?

What	did	he	want	there	?
什么	做过	他	想	那里	?

他去那里想做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [sʌm; səm] ['sɪnɪstə(r)] ['məʊtɪv] [ɪm'peld] [hɪm] .

It	was	surely	some	sinister	motive	impelled	him	.
它	曾是	一定	一些	险恶	动机	被迫	他	.

驱使他这么做的，肯定是某种险恶的动机。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] .

He	was	probably	watching	for	an	opportunity	to	gobble	up	the	goldfish	.
他	曾是	大概	观看	为了	一个	机会	到	咕噜	向上	这	金鱼	.

他可能是在伺机吞食金鱼。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['strenjuəsli] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,

We	took	his	part	,	however	,	and	strenuously	defended	his	moral	character	,
我们	采取	他的	部分	,	然而	,	和	竭尽全力	辩护	他的	道德	特点	,

[ænd; ənd] ['pætrənaiz] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] .

and	patronized	him	in	all	ways	.
和	受惠	他	在	全部	方式	.

然而，我们站在他一边，极力维护他的道德品格，并在各方面都对他表示支持。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] -

We	gave	him	the	name	of	Unke	,	and	maintained	that	he	was	a	well	-
我们	给予	他	这	姓名	的	叔叔	,	和	维持	那	他	曾是	一个	出色地	-

['kɒndʌktid] ,

conducted	,
实施	,

我们给他取名为昂克，并坚称他是一个品行端正的人。

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [əʊld] ['wɔːtə(r)] - [spraɪt] ,

philosophical	old	water	-	sprite	,
哲学	老的	水	-	精灵	,

富有哲理的古老水精灵，

[huː] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [teɪst] [ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn] ['aʊə(r)] [kən'sɜːvətri] .

who	showed	his	good	taste	in	wanting	to	take	up	his	abode	in	our	conservatory	.
WHO	显示	他的	好的	品尝	在	想要	到	拿	向上	他的	住所	在	我们的	温室	.

他品味不凡，想在我们温室里安家。

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [preɪzd] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] - [griːn] [kəʊt] [wɪtʃ]

We	even	defended	his	personal	appearance	,	praised	the	invisible	-	green	coat	which
我们	甚至	辩护	他的	个人的	外貌	,	赞扬	这	无形的	-	绿色的	外套	哪个

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	wore	on	his	back	,
他	穿着	在	他的	后退	,

我们甚至为他的个人形象辩护，称赞他身上穿的那件隐形绿外套。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [vest] , [ænd; ənd] ['sɒləm] [gəʊld] ['spektək(ə)lz] ;

and	his	gray	vest	,	and	solemn	gold	spectacles	;
和	他的	灰色的	背心	,	和	庄严	金子	眼镜	;

还有他的灰色背心和庄严的金色眼镜；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [rɪ'mɑːkəbli] ['slaɪmi] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃt] [hɪm] , [jet] ,

and	though	he	always	felt	remarkably	slimy	when	we	touched	him	,	yet	,
和	尽管	他	总是	毛毡	非常	黏糊糊的	什么时候	我们	感动	他	,	然而	,

虽然我们触摸他时总感觉他黏糊糊的，但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [strəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pæt] [hɪz; ɪz] [bæk]

as	he	would	sit	still	and	allow	us	to	stroke	his	head	and	pat	his	back
作为	他	会	坐	仍然	和	允许	我们	到	中风	他的	头	和	拍	他的	后退

,

,

,

他会静静地坐着，让我们抚摸他的头，轻拍他的背。

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['səʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋz] [mait] [biː; bi] [wɔːm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪk'stɪəriə(r)]

we	concluded	his	social	feelings	might	be	warm	,	notwithstanding	a	cold	exterior
我们	结束	他的	社会的	情怀	可能	是	温暖的	,	虽然	一个	寒冷的	外部的

.

:

.

我们得出结论，尽管他外表冷漠，但他的社交情感可能很温暖。

[huː] [njuː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [prɪns] ,

Who	**knew**	**,**	**after**	**all**	**,**	**but**	**he**	**might**	**be**	**a**	**beautiful**	**young**	**prince**	**,**
WHO	知道	,	后	全部	,	但	他	可能	是	一个	美丽的	年轻的	王子	,

谁知道呢，说不定他是一位英俊的年轻王子呢。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]

enchanted	**there**	**till**	**the**	**princess**	**should**	**come**	**to**	**drop**	**the**	**golden**	**ball**	**into**	**the**
迷人的	那里	直到	这	公主	应该	来	到	降低	这	金的	球	进入	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	**,**
喷泉	,

她被困在那里，直到公主前来将金球投入喷泉。

[ænd; ənd][səʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ?

and	**so**	**give**	**him**	**a**	**chance**	**to**	**marry**	**her**	**and**	**turn**	**into**	**a**	**man**	**again**	**?**
和	所以	给	他	一个	机会	到	结婚	她	和	转动	进入	一个	男人	再次	?

所以，给他一个机会娶她，让他重新变回一个男人?

[sʌtʃ] [θɪŋz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kredəbli] [ɪn'fɔːmd] , [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ɪn]

Such	**things**	**,**	**we**	**are**	**credibly**	**informed**	**,**	**are**	**matters**	**of**	**frequent**	**occurrence**	**in**
这样的	事物	,	我们	是	可信地	知情的	,	是	事情	的	频繁	发生	在

['dʒɜːməni] .

Germany	**.**
德国	.

据可靠消息，此类事件在德国屡见不鲜。

[waɪ] [nɒt] [hɪə(r)] ?

Why	**not**	**here**	**?**
为什么	不是	这里	?

为什么这里不行?

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] , - - [ə; eɪ] ['frɪski] ,

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**there**	**came**	**to**	**our**	**fountain**	**another**	**visitor**	**,**	**-**	**-**	**a**	**frisky**	**,**
经过	-	和	-	经过	那里	来了	到	我们的	喷泉	其他	游客	,	-	-	一个	活泼的	,

不久，我们的喷泉又迎来了一位访客——一只活泼的.....

[griːn] [jʌŋ] [frɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][kaɪnd]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt]

green	**young**	**frog**	**of**	**the**	**identical**	**kind**	**spoken**	**of**	**by**	**the**	**poet**
绿色的	年轻的	青蛙	的	这	完全相同的	种类	说	的	经过	这	诗人

诗人笔下描绘的那种绿色小青蛙

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɒg] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wel] , [rɪg] [dʌm] ['pʊli] - .

"	**There**	**was**	**a**	**frog**	**lived**	**in**	**a**	**well**	**,**	**Rig**	**dum**	**pully**	**metakimo**	**.**
"	那里	曾是	一个	青蛙	居住地	在	一个	出色地	,	钻井平台	笨蛋	滑轮	-	.

“井里住着一只青蛙，Rig dum pully metakimo。

" [ðɪs] ['θɔːtləs] , ['dæpə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [griːn] [kəʊt] , [hɪz; ɪz] ['fɔːltləs] [waɪt]

"	**This**	**thoughtless**	**,**	**dapper**	**individual**	**,**	**with**	**his**	**bright**	**green**	**coat**	**,**	**his**	**faultless**	**white**
"	这	轻率	,	衣着考究	个人	,	和	他的	明亮的	绿色的	外套	,	他的	完美无瑕	白色的

[vest] ,

vest	**,**
背心	,

“这个衣着考究、不加思考的家伙，穿着亮绿色的外套和一尘不染的白色马甲，

[ænd; ənd] [siː] - [griːn] [taɪts] , [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] .

and	**sea**	**-**	**green**	**tights**	**,**	**became**	**rather**	**the**	**popular**	**favourite**	**.**
和	海	-	绿色的	紧身裤	,	成为	相当	这	受欢迎的	最喜欢的	.

海绿色紧身裤也成为了相当受欢迎的选择。

[hiː; hi] [siːmd] [dʒʌst] ['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] ['gælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ]

He	**seemed**	**just**	**rakish**	**and**	**gallant**	**enough**	**to**	**fulfil**	**the**	**conditions**	**of**	**the**	**song**
他	似乎	只是	浪荡子	和	英勇	足够的	到	实现	这	状况	的	这	歌曲

他看起来既潇洒又英勇，完全符合这首歌的描述。

" [ðə; ði] [frɒg] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] [raɪd] , [wɪð] [spːd] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	The	frog	he	would	a	-	courting	ride	,	With	sword	and	pistol	by	his	side	.
"	这	青蛙	他	会	一个	-	求爱	骑	,	和	剑	和	手枪	经过	他的	边	.

“他会骑着青蛙去追求，腰间佩剑，身旁别着手枪。”

" [ðɪs] ['laɪvli] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [kriː] - [kriː] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['frɪski] [ænd; ənd] [geɪ]

"	This	lively	young	fellow	,	whom	we	shall	call	Cri	-	Cri	,	like	other	frisky	and	gay
"	这	热闹	年轻的	同伴	,	谁	我们	将	称呼	cri	-	cri	,	喜欢	其他	活泼的	和	同性恋

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

young	people	,
年轻的	人们	,

“这位活泼的年轻人，我们就叫他克里-克里吧，就像其他活泼快乐的年轻人一样，

['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spləm] [əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kælə]

carried	the	day	quite	over	the	head	of	the	solemn	old	philosopher	under	the	calla
携带	这	天	相当	超过	这	头	的	这	庄严	老的	哲学家	在下面	这	马蹄莲

- [liːvz] .

-	leaves	.
-	树叶	.

那天发生的一切，完全超出了在马蹄莲叶下那位严肃的老哲学家的理解范围。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] , [hiː; hi] [wʊd] [trɪl] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

At	night	,	when	all	was	still	,	he	would	trill	a	joyous	little	note	in	his	throat	,
在	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	仍然	,	他	会	颤音	一个	欢乐	小的	笔记	在	他的	喉	,

夜深人静之时，他会发出欢快的低吟，喉咙里发出悦耳的颤音。

[waɪl] [əʊld] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [krækt] ['gʌtərəl] [mɔː(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæn; ðən]

while	old	Unke	would	answer	only	with	a	cracked	guttural	more	singular	than
尽管	老的	叔叔	会	回答	仅有的	和	一个	裂纹	喉音	更多的	单数	比

[ə'griːəb(ə)l] ;

agreeable	;
同意	;

而老昂克只会用一种沙哑的喉音回答，这种喉音与其说是悦耳，不如说是怪异；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [æz; əz] [ðeə(r)]

and	to	all	outward	appearance	the	two	were	as	good	friends	as	their
和	到	全部	向外	外貌	这	二	是	作为	好的	朋友们	作为	他们的

['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] [wʊd] [ə'laʊ] .

different	natures	would	allow	.
不同的	自然	会	允许	.

从表面上看，两人是很好的朋友，尽管他们的性格截然不同。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	day	,	however	,	the	conservatory	became	the	scene	of	a	tragedy	of	the
一	天	,	然而	,	这	温室	成为	这	场景	的	一个	悲剧	的	这

[dipɪst] [daɪ] .

deepest	dye	.
最深处	染料	.

然而有一天，温室却成了最惨痛的悲剧发生地。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [haul] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] .

We	were	summoned	below	by	shrieks	and	howls	of	horror	.
我们	是	被召唤	以下	经过	尖叫	和	嚎叫	的	恐怖	.

我们被下方传来的尖叫声和恐怖的嚎叫声召唤了下去。

" [duː; də] [preɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðɪs] [vaɪl] , ['nɑːsti] , ['hɒrɪd] [əʊld] [frɒg] [hæz; həz] [biːn]

"	Do	pray	come	down	and	see	what	this	vile	,	nasty	,	horrid	old	frog	has	been
"	做	祈祷	来	向下	和	看	什么	这	卑鄙的	,	可恶的	,	可怕的	老的	青蛙	有	到过

['duːɪŋ] !

doing	!
正在做	!

“快下来看看这只卑鄙、恶心、可怕的老青蛙都干了些什么！”

" [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] ['aʊə(r)] ['vɜːtʃuəs] [əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] ,

"	Down	we	came	;	and	there	sat	our	virtuous	old	philosopher	,
"	向下	我们	来了	;	和	那里	卫星	我们的	有德行的	老的	哲学家	,

我们走了下去；只见我们那位德高望重的老哲学家坐在那里，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [haɪnd] [legz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

with	his	poor	little	brother's	hind	legs	still	sticking	out	of	the	corner	of	his	mouth	,
和	他的	贫穷的	小的	兄弟	后	腿	仍然	粘性	出去	的	这	角落	的	他的	嘴	,

他可怜的小弟弟的后腿还从他嘴角伸了出来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] , [ɔːl] ['helpləsli] ['pælpɪteɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

as	if	he	were	smoking	them	for	a	cigar	,	all	helplessly	palpitating	as	they	were	.
作为	如果	他	是	吸烟	他们	为了	一个	雪茄	,	全部	无助地	心悸	作为	他们	是	.

仿佛他正把它们当雪茄抽一样，而它们却都无力地颤抖着。

[ɪn] [fækt] , ['aʊə(r)] ['sɒləm] [əʊld] [frend] [hæd; həd] [dʌn] [wɒt] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['hɪpəkrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [dʌn] ,

In	fact	,	our	solemn	old	friend	had	done	what	many	a	solemn	hypocrite	before	has	done	,
在	事实	,	我们的	庄严	老的	朋友	有	完毕	什么	许多	一个	庄严	伪君子	前	有	完毕	,

事实上，我们这位一本正经的老朋友做了许多一本正经的伪君子都做过的事。

- - [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [nek] [ænd; ənd] [krɒp] , - - [ænd; ənd] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['breɪz(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] ,

-	-	swallowed	his	poor	brother	,	neck	and	crop	,	-	-	and	sat	there	with	the	most	brazen	indifference	,
-	-	吞咽	他的	贫穷的	兄弟	,	脖子	和	庄稼	,	-	-	和	卫星	那里	和	这	最多	厚颜无耻	漠不关心	,

——他吞下了可怜的兄弟，连脖子和鞭子都咬断了——然后面无表情地坐在那里，一副极其冷漠的样子。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒpə(r)] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

looking	as	if	he	had	done	the	most	proper	and	virtuous	thing	in	the	world	:
寻找	作为	如果	他	有	完毕	这	最多	恰当的	和	有德行的	事物	在	这	世界	:

他看起来好像做了世界上最正确、最有美德的事情。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

Immediately	he	was	marched	out	of	the	conservatory	at	the	point	of	a	walking	-	stick	,
立即地	他	曾是	行军	出去	的	这	温室	在	这	观点	的	一个	步行	-	戳	,

他立刻被人用拐杖指着，押出了温室。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [hɒp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['ɪntuː] [huːz] ['wɔːtəz] [hiː; hi] [splæʃt] ,

and	made	to	hop	down	to	the	river	,	into	whose	waters	he	splashed	,
和	制成	到	跳	向下	到	这	河	,	进入	谁	水	他	溅起	,

然后他跳到河边，跳进河水里溅起水花。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	we	saw	him	no	more	.
和	我们	锯	他	不	更多的	.

我们再也没见过他。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ;

We	regret	to	say	that	the	popular	indignation	was	so	precipitate	in	its	results	;
我们	后悔	到	说	那	这	受欢迎的	愤慨	曾是	所以	沉淀	在	它是	结果	;

遗憾的是，民众的愤怒情绪发展得如此迅速；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['ɑːtɪst] [huː] [sketʃ] [hʌm] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['bʌz] ,

otherwise	the	special	artist	who	sketched	Hum	,	the	son	of	Buz	,
否则	这	特别的	艺术家	WHO	草图	哼	,	这	儿子	的	嗡嗡声	,

否则，那位专门为巴兹的儿子胡姆画像的艺术家，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['vɪlən] ,

intended	to	have	made	a	sketch	of	the	old	villain	,
故意的	到	有	制成	一个	草图	的	这	老的	恶棍	,

原本打算画一幅老恶棍的素描，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['vɪktɪmz] [haɪnd][legz] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['spləm] [maʊθ]

as	he	sat	with	his	luckless	victim's	hind	legs	projecting	from	his	solemn	mouth
作为	他	卫星	和	他的	倒霉的	受害者的	后	腿	投影	从	他的	庄严	嘴

.

:
.

他端坐着，将那不幸受害者的后腿从他庄严的嘴里伸出来。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mɒrəl] [fɔːlts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtə(r)] ,

With	all	his	moral	faults	,	he	was	a	good	sitter	,
和	全部	他的	道德	故障	,	他	曾是	一个	好的	保姆	,

尽管他有很多道德上的缺点，但他是个好保姆。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][sæt] [ɪ'muːvəbl] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	would	probably	have	sat	immovable	any	length	of	time	that	could	be
和	会	大概	有	卫星	不可移动的	任何	长度	的	时间	那	可以	是

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

而且它可能会一直保持静止不动，无论需要多长时间。

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['wʊdlənd] ['neɪbɜːrz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [ə'keɪʒnəli] .

Of	other	woodland	neighbours	there	were	some	which	we	saw	occasionally	.
的	其他	林地	邻居	那里	是	一些	哪个	我们	锯	偶尔	.

其他林地邻居中，我们偶尔会看到一些。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	shores	of	the	river	were	lined	here	and	there	with	the	holes	of	the
这	海岸	的	这	河	是	衬里	这里	和	那里	和	这	孔	的	这

['mʌskræt] ;

muskrats	;
麝鼠	;

河岸边到处都是麝鼠的洞穴；

[ænd; ənd][ɪn] ['rəʊɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] ['setlmənts] ,

and	in	rowing	by	their	settlements	,
和	在	划船	经过	他们的	定居点	,

并划船经过他们的定居点，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['əʊdə(r)]

we	were	sometimes	strongly	reminded	of	them	by	the	overpowering	odour
我们	是	有时	强烈	提醒	的	他们	经过	这	压倒性的	气味

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [neɪm] .

of	the	perfume	from	which	they	get	their	name	.
的	这	香水	从	哪个	他们	得到	他们的	姓名	.

有时，他们身上散发出的浓烈香水味会让我们强烈地想起他们，而他们的名字也正是来源于此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [aʊlz] , [huːz] [nests] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

There	were	also	owls	,	whose	nests	were	high	up	in	some	of	the	old
那里	是	还	猫头鹰	,	谁	巢穴	是	高的	向上	在	一些	的	这	老的

['tʃesnʌt] - [triːz] .

chestnut	-	trees	.
板栗	-	树木	.

这里还有猫头鹰，它们的巢筑在一些老栗树的高处。

['ɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['dʒɪbərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Often	in	the	lonely	hours	of	the	night	we	could	hear	them	gibbering	with	a
经常	在	这	孤独	小时	的	这	夜晚	我们	可以	听到	他们	胡言乱语	和	一个

[sɔːt] [ɒv; əv][waɪld] ,

sort	of	wild	,
种类	的	荒野	,

在夜深人静之时，我们常常能听到他们发出一种狂野的、胡言乱语的声音。

['hɒləʊ] [lɑːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [triːz] .

hollow	laugh	among	the	distant	trees	.
空洞的	笑	之中	这	遥远	树木	.

远处树林间传来空洞的笑声。

[bʌt; bət][wʌn] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [meɪd] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

But	one	tenant	of	the	woods	made	us	some	trouble	in	the	autumn	.
但	一	租户	的	这	树林	制成	我们	一些	麻烦	在	这	秋天	.

但秋天的时候，林子里的一位房客给我们带来了一些麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] - ['skwɪrəl] , [huː] [tʊk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs]

It	was	a	little	flying	-	squirrel	,	who	took	to	making	excursions	into	our	house
它	曾是	一个	小的	飞行	-	松鼠	,	WHO	采取	到	制作	短途旅行	进入	我们的	房子

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['siːz(ə)n] ,

in	the	night	season	,
在	这	夜晚	季节	,

那是一只小飞鼠，它喜欢在夜间偷偷溜进我们家。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , ['rʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] ,

coming	down	the	chimney	into	the	chambers	,	rustling	about	among	the	clothes	,
未来	向下	这	烟囱	进入	这	房间	,	沙沙声	关于	之中	这	衣服	,

顺着烟囱下来，进入房间，在衣服堆里窸窸窣窣地翻找着。

['krækɪŋ] [nʌts] [ɔː(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['mɔːsel] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['fænsi] .

cracking	nuts	or	nibbling	at	any	morsels	of	anything	that	suited	his	fancy	.
裂纹	坚果	或者	轻咬	在	任何	小块	的	任何事物	那	适合	他的	想要	.

他会剥开坚果，或者啃食任何他喜欢的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

For	a	long	time	the	inmates	of	the	rooms	were	awakened	in	the	night
为了	一个	长的	时间	这	囚犯	的	这	房间	是	觉醒	在	这	夜晚

[baɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['nɔɪzɪz] ,

by	mysterious	noises	,
经过	神秘	噪音	,

很长一段时间里，房间里的居民经常在夜里被神秘的噪音惊醒。

[θʌmps] , [ænd; ənd] [ræpɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

thumps	,	and	rappings	,	and	so	lighted	candles	,	and	searched	in	vain	to
咚咚	,	和	说唱	,	和	所以	照明	蜡烛	,	和	搜索	在	徒劳	到

[faɪnd] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ;

find	whence	they	came	;
寻找	何处	他们	来了	;

砰砰的敲击声，还有轻快的敲击声，于是点燃了蜡烛，徒劳地寻找着它们来自何方；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]['eni] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [rəʊg] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni]

for	the	moment	any	movement	was	made	,	the	rogue	whipped	up	the	chimney
为了	这	片刻	任何	移动	曾是	制成	,	这	流氓	鞭打	向上	这	烟囱

,

,

,

就在有人动弹的瞬间，那恶棍便顺着烟囱爬了上去。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ə'lɑːmz] .

and	left	us	a	prey	to	the	most	mysterious	alarms	.
和	左边	我们	一个	猎物	到	这	最多	神秘	警报	.

我们因此成了最神秘警报的猎物。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ['aʊə(r)] [faɪn] ['dʒentlmən] [baʊnst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,

But	one	night	our	fine	gentleman	bounced	in	at	the	window	of	another	room	,
但	一	夜晚	我们的	美好的	绅士	弹跳	在	在	这	窗户	的	其他	房间	,

但一天晚上，我们这位英俊的先生突然从另一个房间的窗户蹦了进来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['faɪəpleɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['ɒkjəpənt] , ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃʌt] [ðə; ði]

which	had	no	fireplace	;	and	the	fair	occupant	,	rising	in	the	night	,	shut	the
哪个	有	不	壁炉	;	和	这	公平的	居住者	,	上升	在	这	夜晚	,	关闭	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

屋里没有壁炉；美丽的女主人在夜里起身，关上了窗户。

[wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

without	suspecting	that	she	had	cut	off	the	retreat	of	any	of	her
没有	怀疑	那	她	有	切	离开	这	撤退	的	任何	的	她

['wʊdlənd] ['neɪbɜːrz] .

woodland	neighbours	.
林地	邻居	.

她丝毫没有意识到自己切断了任何林地邻居的退路。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪ] [ræt] ['rʌnɪŋ] [pɑːst]

The	next	morning	she	was	startled	by	what	she	thought	a	gray	rat	running	past
这	下一个	早晨	她	曾是	惊慌	经过	什么	她	想法	一个	灰色的	鼠	跑步	过去的

[hɜː(r); hə(r)][bed] .

her	bed	.
她	床	.

第二天早上，她被一只灰色的老鼠从床边跑过吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] , [wen] [hiː; hi][ræn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

She	rose	to	pursue	him	,	when	he	ran	up	the	wall	,	and	clung	against	the
她	玫瑰	到	追求	他	,	什么时候	他	跑	向上	这	墙	,	和	紧紧抓住	反对	这

['plɑːstərɪŋ] ,

plastering	,
抹灰	,

她起身追赶他，他却跑上墙，紧紧抓住墙面的灰泥。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self] ['veri] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [greɪ] ['flaɪɪŋ] - ['skwɪrəl] , [wɪð] [lɑːdʒ] , [sɒft] [aɪz] ,

showing	himself	very	plainly	a	gray	flying	-	squirrel	,	with	large	,	soft	eyes	,
显示	他自己	非常	显然	一个	灰色的	飞行	-	松鼠	,	和	大的	,	柔软的	眼睛	,

它清晰地显露出自己是一只灰色飞鼠的模样，有着大大的、柔和的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['membreɪn] [ju'naɪtɪŋ][ðə; ði][fɔ:(r)] [pɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði][haɪnd]

and	wings	which	consisted	of	a	membrane	uniting	the	fore	paws	to	the	hind
和	翅膀	哪个	由……组成	的	一个	膜	联合	这	前	爪子	到	这	后

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

翅膀由连接前爪和后爪的膜组成。

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] .

like	those	of	a	bat	.
喜欢	那些	的	一个	蝙蝠	.

就像蝙蝠的那些一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪst] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd] , [aʊt] [hi:; hi]

He	was	chased	into	the	conservatory	,	and	a	window	being	opened	,	out	he
他	曾是	追逐	进入	这	温室	,	和	一个	窗户	存在	打开	,	出去	他

[flu:] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

flew	upon	the	ground	,
飞翔	之上	这	地面	,

他被追赶到温室里，一扇窗户打开了，他便飞了出去，摔在了地上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] ,

and	made	away	for	his	native	woods	,
和	制成	离开	为了	他的	本国的	树林	,

然后他向故乡的森林进发。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['meni] [fɪəz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [nɒk'tɜ:n(ə)l]

and	thus	put	an	end	to	many	fears	as	to	the	nature	of	our	nocturnal
和	因此	放	一个	结尾	到	许多	恐惧	作为	到	这	自然	的	我们的	夜

[ræpɪŋz] .

rappings	.
说唱	.

从而消除了许多关于我们夜间敲击声性质的恐惧。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['meni] ['neɪbɜ:rz] [wi:; wi] [faʊnd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

So	you	see	how	many	neighbours	we	found	by	living	in	the	woods	,
所以	你	看	如何	许多	邻居	我们	成立	经过	活的	在	这	树林	,

所以你看，我们住在森林里找到了多少邻居。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [nəʊ] [wɜ:s] [wʌnz][ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] .

and	,	after	all	,	no	worse	ones	than	are	found	in	the	great	world	.
和	,	后	全部	,	不	更糟	一个	比	是	成立	在	这	伟大的	世界	.

毕竟，它们并不比外面世界更糟糕。

[ðə; ði] [daɪ'vɜ:tɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪski]

THE	DIVERTING	HISTORY	OF	LITTLE	WHISKEY
这	转移注意力	历史	的	小的	威士忌酒

小威士忌的有趣历史

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ,

And	now	,	at	the	last	,
和	现在	,	在	这	最后的	,

最后，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd][' du: ɪŋz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

I	am	going	to	tell	you	something	of	the	ways	and	doings	of	one	of
我	是	去	到	告诉	你	某物	的	这	方式	和	行为	的	一	的

[ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

the	queer	little	people	,
这	酷儿	小的	人们	,

我要给你们讲讲一个古怪小矮人的行事方式和经历。

[huːm] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔːl] ['wɪski] .
whom **I** **shall** **call** **Whiskey** **.**
谁 我 将 称呼 威士忌酒 .

我称他为威士忌。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['prɪti] [hiː; hi][ɪz] .
You **cannot** **imagine** **how** **pretty** **he** **is** **.**
你 不能 想象 如何 漂亮的 他 是 .

你无法想象他有多帅。

[hɪz; ɪz] [bæk] [hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [smuːð] ['ʃaɪnɪŋ] [straɪps] [ɒv; əv] ['redɪʃ] [braʊn] [ænd; ənd]
His **back** **has** **the** **most** **beautiful** **smooth** **shining** **stripes** **of** **reddish** **brown** **and**
他的 后退 有 这 最多 美丽的 光滑的 灼灼 条纹 的 微红 棕色的 和
[blæk] ,
black **,**
黑色的 ,

他的背部有非常漂亮、光滑闪亮的红棕色和黑色条纹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [braɪt] [glɑːs] [biːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɪts] [ʌp] ['dʒɔːntɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd]
his **eyes** **shine** **like** **bright** **glass** **beads** **,** **and** **he** **sits** **up** **jauntily** **on** **his** **hind**
他的 眼睛 闪耀 喜欢 明亮的 玻璃 珠子 , 和 他 坐着 向上 轻快地 在 他的 后
['kwɔːtəz] ,
quarters **,**
四分之一 ,

他的眼睛像明亮的玻璃珠一样闪闪发光，他轻快地用后腿坐了起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [teɪl] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] .
with **his** **little** **tail** **thrown** **over** **his** **back** **like** **a** **ruffle** **.**
和 他的 小的 尾巴 抛掷 超过 他的 后退 喜欢 一个 褶边 .

它的小尾巴像褶边一样搭在背上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
And **where** **does** **he** **live** **?**
和 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

[wel] , " [ðæt] [ɪz] ['telɪŋ] , " [æz; əz][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [seɪ] .
Well **,** **"** **that** **is** **telling** **,** **"** **as** **we** **children** **say** **.**
出色地 , " 那 是 讲述 , " 作为 我们 孩子们 说 .

正如我们小孩子常说的，“这很耐人寻味”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['bɑːkʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)] , [kweɪnt] ,
It **was** **somewhere** **up** **in** **the** **mountains** **of** **Berkshire** **,** **in** **a** **queer** **,** **quaint** **,**
它 曾是 某处 向上 在 这 山脉 的 伯克郡 , 在 一个 酷儿 , 古雅 ,

那是在伯克郡山区的某个地方，在一个古怪、古朴的地方，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] , [ðæt] [ai] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪskiz] [ə'kweɪntəns] .
old **-** **fashioned** **garden** **,** **that** **I** **made** **Mr** **.** **Whiskey's** **acquaintance** **.**
老的 - 造型 花园 , 那 我 制成 先生 . 威士忌的 熟人 .

那是一座古老的花园，我在那里结识了威士忌先生。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːsn] , [huː] [priːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn]
Here **there** **lives** **a** **young** **parson** **,** **who** **preaches** **every** **Sunday** **in** **a** **little** **brown**
这里 那里 生活 一个 年轻的 牧师 , WHO 布道 每一个 星期日 在 一个 小的 棕色的
[tʃɜːtʃ] ,
church **,**
教会 ,

这里住着一位年轻的牧师，他每个星期天都会在一座棕色小教堂里布道。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [wiːk] - [deɪz] [gəʊz] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	during	week	-	days	goes	through	all	these	hills	and	valleys	,	visiting	the
和	期间	星期	-	天	去	通过	全部	这些	丘陵	和	山谷	,	访问	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

平日里，他会走遍这些山丘和山谷，探望穷人。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .

and	gathering	children	into	Sunday	schools	.
和	采集	孩子们	进入	星期日	学校	.

并将孩子们聚集到主日学校。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] - [saɪzd] ['leɪdi] - - [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

His	wife	is	a	very	small	-	sized	lady	-	-	not	much	bigger	than	you	,
他的	妻子	是	一个	非常	小的	-	尺寸	女士	-	-	不是	很多	大	比	你	,

他的妻子身材娇小——比你大不了多少。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['meəri] - - [bʌt; bət] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [dʌm] ['ænɪmlz] ;

my	little	Mary	-	-	but	very	fond	of	all	sorts	of	dumb	animals	;
我的	小的	玛丽	-	-	但	非常	喜爱	的	全部	排序	的	哑的	动物	;

我的小玛丽——但她非常喜欢各种各样的哑巴动物；

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [weɪz] ,

and	by	constantly	watching	their	actions	and	ways	,
和	经过	不断地	观看	他们的	行动	和	方式	,

通过不断观察他们的行为和方式，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl]

she	has	come	to	have	quite	a	strange	power	over	them	,	as	I	shall
她	有	来	到	有	相当	一个	奇怪的	力量	超过	他们	,	作为	我	将

[rɪ'leɪt] .

relate	.
涉及	.

她对他们产生了一种相当奇怪的影响力，我将在下文中讲述。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] ['wɪski] ,

The	little	lady	fixed	her	mind	on	Whiskey	,
这	小的	女士	固定的	她	头脑	在	威士忌酒	,

这位小姑娘一心只想喝威士忌。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	gave	him	his	name	without	consulting	him	upon	the	subject	.
和	给予	他	他的	姓名	没有	咨询	他	之上	这	主题	.

在没有事先征求他意见的情况下，就把自己的名字告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

She	admired	his	bright	eyes	,	and	resolved	to	cultivate	his	acquaintance	.
她	钦佩	他的	明亮的	眼睛	,	和	已解决	到	培育	他的	熟人	.

她很欣赏他明亮的眼睛，决心与他建立联系。

[baɪ] ['kɒnstənt] ['wɒtʃɪŋ] ,

By	constant	watching	,
经过	持续的	观看	,

通过持续观察，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] [ə; eɪ]

she	discovered	that	he	had	a	small	hole	of	his	own	in	the	grass	-	plot	a
她	发现	那	他	有	一个	小的	洞	的	他的	自己的	在	这	草	-	阴谋	一个

[fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bæk] - [dɔː(r)] .

few	paces	from	her	back	-	door	.
很少	步幅	从	她	后退	-	门	.

她发现离她家后门几步远的草地上，他自己挖了个小洞。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] ,

So	she	used	to	fill	her	pocket	with	hazel	-	nuts	,
所以	她	用过的	到	充满	她	口袋	和	榛	-	坚果	,

所以她过去常常在口袋里装满榛子。

[ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

and	go	out	and	sit	in	the	back	porch	,	and	make	a	little	noise	,
和	去	出去	和	坐	在	这	后退	门廊	,	和	制作	一个	小的	噪音	,

然后出去坐在后廊上，弄出点动静。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['skwirəlz] [meɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

such	as	squirrels	make	to	each	other	,	to	attract	his	attention	.
这样的	作为	松鼠	制作	到	每个	其他	,	到	吸引	他的	注意力	.

就像松鼠互相发出叫声一样，以此来吸引他的注意。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp] [wʊd] [pɒp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,

In	a	minute	or	two	up	would	pop	the	little	head	with	the	bright	eyes	,
在	一个	分钟	或者	二	向上	会	流行音乐	这	小的	头	和	这	明亮的	眼睛	,

过一两分钟，那双明亮的大眼睛就会探出小脑袋来。

[ɪn][ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['wɪski] [wʊd] [sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

in	the	grass	-	plot	,	and	Master	Whiskey	would	sit	on	his	haunches	and	listen	,
在	这	草	-	阴谋	,	和	掌握	威士忌酒	会	坐	在	他的	臀部	和	听	,

在草地上，威士忌大师会蹲坐在地上倾听，

[wɪð] [wʌn] [smɔːl] [ɪə(r)] [kɒkt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

with	one	small	ear	cocked	towards	her	.
和	一	小的	耳朵	上膛	向	她	.

一只小耳朵歪向她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [hɪm][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [slɪp] ['ɪnstəntli] [daʊn] ['ɪntuː]

Then	she	would	throw	him	a	hazel	-	nut	,	and	he	would	slip	instantly	down	into
然后	她	会	扔	他	一个	榛	-	坚果	,	和	他	会	滑	即刻	向下	进入

[hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'gen] .

his	hole	again	.
他的	洞	再次	.

然后她会扔给他一颗榛子，他会立刻再次滑回洞里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [get] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	a	minute	or	two	,	however	,	his	curiosity	would	get	the	better	of	his
在	一个	分钟	或者	二	,	然而	,	他的	好奇心	会	得到	这	更好的	的	他的

['pruːd(ə)ns] ;

prudence	;
谨慎	;

然而，一两分钟后，他的好奇心就会战胜理智；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət] , [wʊd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [straɪpt] [hed] ['sləʊli] , ['sləʊli]

and	she	,	sitting	quiet	,	would	see	the	little	brown	-	striped	head	slowly	,	slowly
和	她	,	坐着	安静的	,	会	看	这	小的	棕色的	-	有条纹的	头	缓慢地	,	缓慢地

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] ,

coming	up	again	,
未来	向上	再次	,

她静静地坐着，看着那颗棕色条纹的小脑袋慢慢地、慢慢地再次抬起来。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['taɪni] [griːn] [spaɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] - [plɒt] .

over	the	tiny	green	spikes	of	the	grass	-	plot	.
超过	这	微小的	绿色的	尖峰	的	这	草	-	阴谋	.

越过草地上细小的绿色尖刺。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [nʌt] ,

Quick	as	a	flash	he	would	dart	at	the	nut	,
快的	作为	一个	闪光	他	会	镖	在	这	坚果	,

他以迅雷不及掩耳之势扑向坚果。

[wɪsk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

whisk	**it**	**into**	**a**	**little**	**bag**	**on**	**one**	**side**	**of**	**his**	**jaws**	**,**
拂	它	进入	一个	小的	包	在	一	边	的	他的	下颚	,

他把它卷进下颚一侧的小袋子里，

[wɪtʃ] ['mædəm]['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] - [paʊtʃ] , [ænd; ənd]

which	**Madam**	**Nature**	**has**	**furnished**	**him**	**with**	**for**	**his**	**provision**	**-**	**pouch**	**,**	**and**
哪个	女士	自然	有	提供	他	和	为了	他的	条款	-	小袋	,	和

[daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'gen] .

down	**into**	**his**	**hole**	**again**	**.**
向下	进入	他的	洞	再次	.

大自然母亲为他准备了食物袋，然后他又钻回了洞穴。

[æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [sə'spɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [bruːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ;

An	**ungrateful**	**,**	**suspicious**	**little**	**brute**	**he**	**was**	**too**	**;**
一个	忘恩负义	,	可疑的	小的	蛮力	他	曾是	也	;

他还是个忘恩负义、疑心重重的小畜生；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [bægd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɒf] [nʌt] ['ɑːftə(r)] [nʌt] ,

for	**though**	**in**	**this**	**way**	**he**	**bagged**	**and**	**carried**	**off**	**nut**	**after**	**nut**	**,**
为了	尽管	在	这	方式	他	袋装	和	携带	离开	坚果	后	坚果	,

虽然他用这种方式一个接一个地装袋并带走了坚果，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['heɪzlnʌts] ,

until	**the**	**patient**	**little**	**woman**	**had**	**used**	**up**	**a**	**pound**	**of**	**hazelnuts**	**,**
直到	这	病人	小的	女士	有	用过的	向上	一个	磅	的	榛子	,

直到这位耐心的小妇人吃完了一磅榛子为止。

[stɪl] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [fraɪt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

still	**he**	**seemed**	**to**	**have**	**the**	**same**	**wild**	**fright**	**at**	**sight**	**of**	**her**	**,**
仍然	他	似乎	到	有	这	相同的	荒野	惊吓	在	视线	的	她	,

然而，他一见到她似乎还是会感到同样的惊恐。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɪsk] [ɒf] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] .

and	**would**	**whisk**	**off**	**and**	**hide**	**himself**	**in**	**his**	**hole**	**the**	**moment**	**she**	**appeared**	**.**
和	会	拂	离开	和	隐藏	他自己	在	他的	洞	这	片刻	她	出现	.

她一出现，他就会立刻溜走，躲进自己的洞穴里。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " ['wɪski] , ['wɪski] , ['wɪski] , " [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [təʊnz] ;

In	**vain**	**she**	**called**	**,**	**"**	**Whiskey**	**,**	**Whiskey**	**,**	**Whiskey**	**,**	**"**	**in**	**the**	**most**	**flattering**	**tones**	**;**
在	徒劳	她	称为	,	"	威士忌酒	,	威士忌酒	,	威士忌酒	,	"	在	这	最多	奉承	音调	;

她徒劳地用最谄媚的语气喊着："威士忌，威士忌，威士忌"；

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [kəuks] [ænd; ənd][kə'dʒəul] .

in	**vain**	**she**	**coaxed**	**and**	**cajoled**	**.**
在	徒劳	她	哄骗	和	哄骗	.

她百般劝说，却都无济于事。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] .

No	**,**	**no**	**;**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**caught**	**napping**	**.**
不	,	不	;	他	曾是	不是	到	是	捕捉	打盹	.

不，不；他绝不能打盹。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ək'septɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nʌts] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz]

He	**had**	**no**	**objection**	**to**	**accepting**	**her**	**nuts**	**,**	**as**	**many**	**as**	**she**	**chose**
他	有	不	异议	到	接受	她	坚果	,	作为	许多	作为	她	选择

[tuː; tə] [θrəʊ] [tuː; tə][hɪm] ;

to	**throw**	**to**	**him**	**;**
到	扔	到	他	;

他欣然接受她扔给他的坚果，不管她扔多少。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [wɪð] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] ,

but	as	to	her	taking	any	personal	liberty	with	him	,	you	see	,
但	作为	到	她	采取	任何	个人的	自由	和	他	,	你	看	,

但至于她对他有任何不轨之举，你看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

it	was	by	no	means	to	be	thought	of	.
它	曾是	经过	不	方法	到	是	想法	的	.

这根本不在人们的考虑范围之内。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] .

But	at	last	patience	and	perseverance	began	to	have	their	reward	.
但	在	最后的	耐心	和	毅力	开始	到	有	他们的	报酬	.

但最终，耐心和毅力开始得到回报。

['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] ['wɪski] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd]['leɪdi] ,

Little	Master	Whiskey	said	to	himself	,	"	Surely	this	is	a	nice	,	kind	lady	,
小的	掌握	威士忌酒	说	到	他自己	,	"	一定	这	是	一个	好的	,	种类	女士	,

小威士忌先生心想："这肯定是一位和蔼可亲的女士。"

[tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [nʌts] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [kən'sɪdərət] ;

to	take	so	much	pains	to	give	me	nuts	;	she	is	certainly	very	considerate	;
到	拿	所以	很多	疼痛	到	给	我	坚果	;	她	是	当然	非常	周到	;

她费尽心思给我坚果；她真是太体贴了；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [edʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['evri] [deɪ] ,

"	and	with	that	he	edged	a	little	nearer	and	nearer	every	day	,
"	和	和	那	他	边缘	一个	小的	更近	和	更近	每一个	天	,

于是，他每天都离目标更近一步。

[ʌn'tɪl] , [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['leɪdi] ,

until	,	quite	to	the	delight	of	the	small	lady	,
直到	,	相当	到	这	喜	的	这	小的	女士	,

直到，令这位小女士十分高兴的是，

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [nʌts] , [wen] [ʃiː; ʃi]

he	would	come	and	climb	into	her	lap	and	seize	the	nuts	,	when	she
他	会	来	和	爬	进入	她	膝	和	抢占	这	坚果	,	什么时候	她

['rætld] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

rattled	them	there	,
摇晃	他们	那里	,

当她摇晃坚果时，他会爬到她腿上，抓住那些坚果。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .

and	after	that	he	seemed	to	make	exploring	voyages	all	over	her	person	.
和	后	那	他	似乎	到	制作	探索	航程	全部	超过	她	人	.

之后，他似乎在她身上四处探索。

[hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ;

He	would	climb	up	and	sit	on	her	shoulder	;
他	会	爬	向上	和	坐	在	她	肩膀	;

他会爬上去，坐在她的肩膀上；

[hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [ænd; ənd] [pɜːtʃ] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

he	would	mount	and	perch	himself	on	her	head	;
他	会	山	和	栖息	他自己	在	她	头	;

他会爬到她的头上，栖息在那里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [nʌt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

and	when	she	held	a	nut	for	him	between	her	teeth	,
和	什么时候	她	握住	一个	坚果	为了	他	之间	她	牙齿	,

当她用牙齿叼着一颗坚果给他时，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

he	would	take	it	out	of	her	mouth	.
他	会	拿	它	出去	的	她	嘴	.

他会把它从她嘴里拿出来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [tʊr] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

After	a	while	he	began	to	make	tours	of	discovery	in	the	house	.
后	一个	尽管	他	开始	到	制作	旅游	的	发现	在	这	房子	.

过了一段时间，他开始在房子里进行探索之旅。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	would	suddenly	appear	on	the	minister's	writing	-	table	when	he	was
他	会	突然	出现	在	这	部长	写作	-	桌子	什么时候	他	曾是

[kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['sɜːmən] ,

composing	his	Sunday	sermon	,
构成	他的	星期日	讲道	,

当牧师正在撰写周日布道词时，他会突然出现在牧师的书桌前。

[ænd; ənd] [sɪt] ['kɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pɜːt] [hed] [æt; ət] [hɪm] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

and	sit	cocking	his	little	pert	head	at	him	,	seeming	to	wonder	what	he
和	坐	上膛	他的	小的	活泼	头	在	他	,	似乎	到	想知道	什么	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

然后歪着小脑袋看着他，似乎想知道他要干什么。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ekspləˈreɪʃnz] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [truː] ['jæŋki] ['skwɪrəl] ,

But	in	all	his	explorations	he	proved	himself	a	true	Yankee	squirrel	,
但	在	全部	他的	探索	他	已证实	他自己	一个	真的	扬基	松鼠	,

但在他的所有探险中，他都证明了自己是一只名副其实的北方松鼠。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [tʃɑːns] .

having	always	a	shrewd	eye	on	the	main	chance	.
拥有	总是	一个	精明	眼睛	在	这	主要的	机会	.

他始终敏锐地把握着主要机会。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːsn] [drɒpt] [ə; eɪ] [nʌt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [daʊn] [went] ['wɪski] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	parson	dropped	a	nut	on	the	floor	,	down	went	Whiskey	after	it	,
如果	这	牧师	掉落	一个	坚果	在	这	地面	,	向下	去	威士忌酒	后	它	,

如果牧师把坚果掉在地上，威士忌也会跟着掉下去。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] - [bæg] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ɪf]

and	into	his	provision	-	bag	it	went	,	and	then	he	would	look	up	as	if
和	进入	他的	条款	-	包	它	去	,	和	然后	他	会	看	向上	作为	如果

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə'nʌðə(r)] ;

he	expected	another	;
他	预期的	其他	;

于是，他把那东西放进了他的食物袋里，然后抬起头，好像在期待着另一件东西；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɒlɪt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ,

for	he	had	a	wallet	on	each	side	of	his	jaws	,
为了	他	有	一个	钱包	在	每个	边	的	他的	下颚	,

因为他下巴两侧各夹着一个钱包。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [bəʊθ] [saɪdz] ['hænsəmli] [fɪld] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

and	he	always	wanted	both	sides	handsomely	filled	before	he	made	for	his
和	他	总是	通缉	两个都	侧面	英俊地	已填	前	他	制成	为了	他的

[həʊl] .

hole	.
洞	.

他总是希望洞的两边都填满，然后他才会钻进去。

[səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɒn] [ðɪs] [wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][hiː; hi] ,

So	busy	and	active	and	always	intent	on	this	one	object	was	he	,
所以	忙碌的	和	积极的	和	总是	意图	在	这	一	目的	曾是	他	,

他如此忙碌、如此活跃，而且始终专注于这件事。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wei] [wɪð] [sɪks] [paʊndz] [ɒv; əv]['heɪz(ə)l]

that	before	long	the	little	lady	found	he	had	made	way	with	six	pounds	of	hazel
那	前	长的	这	小的	女士	成立	他	有	制成	方式	和	六	磅	的	榛

- [nʌts] .

-	nuts	.
-	坚果	.

不久之后，这位小妇人发现他已经带走了六磅榛子。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [fɔː(r)] [nʌts] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] - - [θriː] ['biːɪŋ] [stʌft]

His	general	rule	was	to	carry	off	four	nuts	at	a	time	-	-	three	being	stuffed
他的	一般的	规则	曾是	到	携带	离开	四	坚果	在	一个	时间	-	-	三	存在	填充

['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] - [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,

into	the	side	-	pockets	of	his	jaws	,
进入	这	边	-	口袋	的	他的	下颚	,

他通常一次带走四个坚果——三个塞进他下颚的两侧口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	the	fourth	held	in	his	teeth	.
和	这	第四	握住	在	他的	牙齿	.

第四颗则叼在嘴里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [hiː; hi] [wʊd] [dɑːt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	he	had	furnished	himself	in	this	way	,	he	would	dart	like	lightning	for
什么时候	他	有	提供	他自己	在	这	方式	,	他	会	镖	喜欢	闪电	为了

[hɪz; ɪz] [həʊl] ,

his	hole	,
他的	洞	,

他做好这些准备后，就会像闪电一样冲向自己的洞穴。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,

and	disappear	in	a	moment	;	but	in	a	short	time	up	he	would	come	,
和	消失	在	一个	片刻	;	但	在	一个	短的	时间	向上	他	会	来	,

瞬间消失；但很快他就会再次出现。

[brɪsk] [ænd; ənd] [waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [sə'plaɪ] .

brisk	and	wide	-	awake	,	and	ready	for	the	next	supply	.
轻快	和	宽的	-	醒	,	和	准备好	为了	这	下一个	供应	.

精神抖擞，神采奕奕，随时准备迎接下一波补给。

[wʌns] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][dɪg]['əʊpən][ə; eɪ] ['tʃɪpɪŋ] ['skwɜːrəlz] [həʊl]

Once	a	person	who	had	the	curiosity	to	dig	open	a	chipping	squirrel's	hole
一次	一个	人	WHO	有	这	好奇心	到	挖	打开	一个	切片	松鼠的	洞

[faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] ,

found	in	it	two	quarts	of	buckwheat	,
成立	在	它	二	夸脱	的	荞麦	,

从前，有人出于好奇挖开了松鼠的洞，结果在里面发现了两夸脱荞麦。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [grɑːs] - [siːd] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [sʌm; səm] ['ɪndiən] [kɔːn] ,

a	quantity	of	grass	-	seed	,	nearly	a	peck	of	acorns	,	some	Indian	corn	,
一个	数量	的	草	-	种子	,	几乎	一个	啄	的	橡子	,	一些	印度	玉米	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] ;

and	a	quart	of	walnuts	;
和	一个	夸脱	的	核桃	;

一些草籽，将近一斗橡子，一些印第安玉米，以及一夸脱核桃；

[ə; eɪ] ['prɪti] ['hænsəm] [sə'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] ['wɪntə(r)][stɔː(r)] - [ruːm] - - [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk]

a	pretty	handsome	supply	for	a	squirrel's	winter	store	-	room	-	-	don't	you	think
一个	漂亮的	英俊的	供应	为了	一个	松鼠的	冬天	店铺	-	房间	-	-	不	你	思考

[səʊ] ?

so	?
所以	?

对于一只松鼠来说，这可是相当不错的过冬储备——你不觉得吗?

['wɪski] ['lɜːnɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['meni] ['ɑːtfl] [weɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Whiskey	learned	in	time	to	work	for	his	living	in	many	artful	ways	that	his
威士忌酒	学习	在	时间	到	工作	为了	他的	活的	在	许多	巧	方式	那	他的

[jʌŋ] ['mɪstrəs] [dɪ'vaɪzd] .

young	mistress	devised	.
年轻的	情妇	设计	.

威士忌很快就学会了如何用他年轻女主人想出的各种巧妙方法来谋生。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ][hɪz; ɪz] [nʌts] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] ,

Sometimes	she	would	tie	his	nuts	up	in	a	paper	package	,
有时	她	会	领带	他的	坚果	向上	在	一个	纸	包裹	,

有时她会把他的睾丸用纸包起来，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tæk] [wɪð] [greɪt] ['enədʒi] , ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

which	he	would	attack	with	great	energy	,	gnawing	the	strings	,
哪个	他	会	攻击	和	伟大的	活力	,	啃咬	这	字符串	,

他会用极大的精力去攻击它，啃咬琴弦。

[ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] ['wʌndəfəli] [kwɪk] [taɪm] .

and	rustling	the	nuts	out	of	the	paper	in	wonderfully	quick	time	.
和	沙沙声	这	坚果	出去	的	这	纸	在	太棒了	快的	时间	.

然后，他以惊人的速度从纸里取出坚果。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ][ə; eɪ] [nʌt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [twaɪn] [ænd; ənd] [swɪŋ]

Sometimes	she	would	tie	a	nut	to	the	end	of	a	bit	of	twine	and	swing
有时	她	会	领带	一个	坚果	到	这	结尾	的	一个	少量	的	缠绕	和	摇摆

[ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;

it	backward	and	forward	over	his	head	;
它	落后	和	向前	超过	他的	头	;

有时她会把一颗坚果系在一截细绳的末端，然后把它在他头顶上来回摆动；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][spraɪ][dʒʌmps] , [hiː; hi] [wʊd] [paʊns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	after	a	succession	of	spry	jumps	,	he	would	pounce	upon	it	,
和	后	一个	演替	的	轻快	跳跃	,	他	会	猛扑	之上	它	,

经过一系列轻快的跳跃后，他会扑向它。

[ænd; ənd] [hæŋ] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [twaɪn] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [nɔːd] [ðə; ði] [nʌt] [ə'weɪ] .

and	hang	swinging	on	the	twine	,	till	he	had	gnawed	the	nut	away	.
和	悬挂	摇摆	在	这	缠绕	,	直到	他	有	被啃咬	这	坚果	离开	.

他吊在绳子上荡来荡去，直到把坚果啃掉。

[ə'nʌðə(r)] ['skwɪrəl] , ['daʊtləs] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪskiz] [gʊd] [lʌk] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]

Another	squirrel	,	doubtless	hearing	of	Whiskey's	good	luck	,	began	to	haunt	the
其他	松鼠	,	毫无疑问	听力	的	威士忌的	好的	运气	,	开始	到	出没	这

[seɪm] [jɑːd] ;

same	yard	;
相同的	院子	;

另一只松鼠，想必是听说了威士忌的好运，也开始在同一个院子里出没；

[bʌt; bət] ['wɪski] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəsɪz]

but	Whiskey	would	by	no	means	allow	him	to	cultivate	his	young	mistress's
但	威士忌酒	会	经过	不	方法	允许	他	到	培育	他的	年轻的	情妇的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

但威士忌绝不会允许他与年轻的情妇发展亲密关系。

[nəʊ] [ɪn'diːd] !

No	indeed	!
不	的确	!

确实如此!

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [sə'pɔːt] [tuː] .

he	evidently	considered	that	the	institution	would	not	support	two	.
他	显然	经过考虑的	那	这	机构	会	不是	支持	二	.

他显然认为该机构不会支持两个人。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][məʊst]

Sometimes	he	would	appear	to	be	conversing	with	the	stranger	on	the	most
有时	他	会	出现	到	是	对话	和	这	陌生人	在	这	最多

[fə'mɪliə(r)][ænd; ənd]['æmɪkəb(ə)l] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] - [jɑːd] ;

familiar	and	amicable	terms	in	the	back	-	yard	;
熟悉的	和	友好的	条款	在	这	后退	-	院子	;

有时他会在后院里与陌生人用最熟悉、最友好的语气交谈;

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

but	if	his	mistress	called	his	name	,
但	如果	他的	情妇	称为	他的	姓名	,

但如果他情妇叫他的名字,

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [stɑːt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

he	would	immediately	start	and	chase	his	companion	quite	out	of	sight	,
他	会	立即地	开始	和	追赶	他的	伴侣	相当	出去	的	视线	,

他会立刻起身追赶同伴,直到他们消失在视线之外。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

before	he	came	back	to	her	.
前	他	来了	后退	到	她	.

在他回到她身边之前。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [self] - [siːkɪŋ] [ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][men] [ə'ləʊn] ,

So	you	see	that	self	-	seeking	is	not	confined	to	men	alone	,
所以	你	看	那	自己	-	寻求	是	不是	受限	到	男人	独自的	,

所以你看,自私自利并非男性的专属行为。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɪskiz] [faɪn] ['lɪt(ə)l][fɜː(r)] [kəʊt] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['veri] ['selfɪʃ] [hɑːt] .

and	that	Whiskey's	fine	little	fur	coat	covers	a	very	selfish	heart	.
和	那	威士忌的	美好的	小的	毛皮	外套	封面	一个	非常	自私	心	.

那只威士忌漂亮的皮毛外套下,藏着一颗非常自私的心。

[æz; əz]['wɪntə(r)] ['kɒmz] [ɒn] , ['wɪski] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊl] ,

As	winter	comes	on	,	Whiskey	will	go	down	into	his	hole	,
作为	冬天	来	在	,	威士忌酒	将要	去	向下	进入	他的	洞	,

随着冬天的到来,威士忌会躲进它的洞穴里。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [lɒŋ] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]

which	has	many	long	galleries	and	winding	passages	,	and	a	snug	little
哪个	有	许多	长的	画廊	和	绕线	段落	,	和	一个	舒适	小的

['bedruːm] [wel] [laɪnd] [wɪð] [liːvz] .

bedroom	well	lined	with	leaves	.
卧室	出色地	衬里	和	树叶	.

它有许多长长的走廊和蜿蜒的通道,还有一个铺满树叶的舒适小卧室。

[hɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [dəʊz][ænd; ənd] [driːm] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] ,

Here **he** **will** **doze** **and** **dream** **away** **his** **long** **winter** **months** **,**

这里 他 将要 瞌睡 和 梦 离开 他的 长的 冬天 几个月 ,

他将在这里昏昏欲睡，度过漫长的冬日时光。

[ænd; ənd] [ˈnɪb(ə)l] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] [nʌts] .

and **nibble** **out** **the** **inside** **of** **his** **store** **of** **nuts** **.**

和 蚕食 出去 这 里面 的 他的 店铺 的 坚果 .

然后慢慢地把他的坚果储藏处里面的坚果都吃光。

[ɪf] [aɪ][hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌnɪŋ] [trɪks] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

If **I** **hear** **any** **more** **of** **his** **cunning** **tricks** **,** **I** **will** **tell** **you** **of** **them** **.**

如果 我 听到 任何 更多的 的 他的 狡猾 技巧 , 我 将要 告诉 你 的 他们 .

如果我再听到他的任何狡猾伎俩，我一定会告诉你。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神